

MANUALE D'USO

Lingua originale



Prima di effettuare qualsiasi operazione sull'imballo, sulla macchina o sull'attrezzatura intercambiabile leggere e comprendere nella sua interezza il presente manuale.

USER'S MANUAL

Translation of the original



Read and understand this manual in its entirety before carrying out any work on the packaging, the machine or the interchangeable equipment.

BEDIENUNGSANLEITUNG

Übersetzung aus dem Original



Bevor Arbeiten an der Verpackung, an der Maschine oder an den Anbaugeräten vorgenommen werden, muss das vorliegende Handbuch ganz gelesen und verstanden worden sein.

MANUEL D'UTILISATION

Traduction de la langue originale



Avant d'effectuer toute opération sur l'emballage, sur la machine et sur l'équipement interchangeable, lire et comprendre entièrement ce manuel.

MANUAL DE USO

Traducción del original



Antes de efectuar cualquier operación en el embalaje, en la máquina o en la herramienta intercambiable, leer y comprender completamente el presente manual.

MANUAL DE USO

Traduzido para o português



Antes de executar qualquer operação na embalagem, na máquina ou no equipamento intercambiável, leia e compreenda este manual na íntegra.

PRIROČNIK O UPORABI

Prevod izvirnih navodil



Preden opravite kakršenkoli postopek na embalaži, na stroju ali izmenljivi opremi stroja, morate v celoti prebrati ta priročnik in razumeti njegovo vsebino.

MANUAL DE UTILIZARE

Traducerea originalului



Înainte de a efectua orice operațiune la ambalaj, la mașină sau echipamentul interschimbabil, citiți și înțelegeți integral prezentul manual.

NÁVOD K POUŽITÍ

Původní jazyk



Před provedením jakékoli operace na obalu, na stroji nebo na vyměnitelném zařízení si přečtěte a pochopte tuto příručku jako celek.

KÄYTTÖOPAS

Käännös alkuperäisestä kielestä

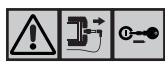


Lue ja ymmärrä tämä käyttöopas kokonaisuudessaan ennen kuin suo-ritat mitään toimenpiteitä pakkauksessa, koneessa tai vaihdettavissa laitteissa.

MLT 03



- IT-** Alcune illustrazioni potrebbero raffigurare la macchina senza ripari per questioni di chiarezza.
La motorizzazione ed alcuni componenti potrebbero non essere del modello acquistato.
- EN-** Some illustrations may depict the machine without its cover in the interests of clarity.
The engine and some components may not be the model you purchased.
- DE-** Einige Abbildungen können aus Gründen der Deutlichkeit die Maschine ohne Schutzeinrichtungen zeigen.
Der Antrieb und einige Bauteile könnten nicht dem erworbenen Modell entsprechen.
- FR-** Certaines illustrations pourraient représenter la machine sans protections pour des questions de clarté.
La motorisation et certains composants pourraient ne pas faire partie du modèle acheté.
- ES-** Algunas ilustraciones podrían representar a la máquina sin protecciones por cuestiones de comprensibilidad.
La motorización y algunos componentes podrían no corresponder al modelo adquirido.
- PT-** Algumas ilustrações podem representar a máquina sem proteções para facilitar a compreensão.
O motor e alguns componentes podem não ser os do modelo adquirido.
- SL-** Na nekaterih slikah je stroj morda prikazan brez varoval zaradi nazornosti razlage.
Motor in nekateri sestavni deli morda niso enaki kot pri nabavljenem modelu.
- RO-** În unele ilustrații mașina poate apărea fără apărători din motive de clarificare.
Este posibil ca motorizarea și unele componente să nu fie ale modelului achiziționat.
- CS-** Některé obrázky mohou z důvodu přehlednosti zobrazovat stroj bez ochranných krytů.
Motor a některé součásti nemusí odpovídat zakoupenému modelu.
- FI-** Joissakin kuvissa kone voidaan esittää ilman suojuksia selkeyden vuoksi.
Moottori ja jotkin komponentit eivät vältämättä vastaa ostettua mallia.



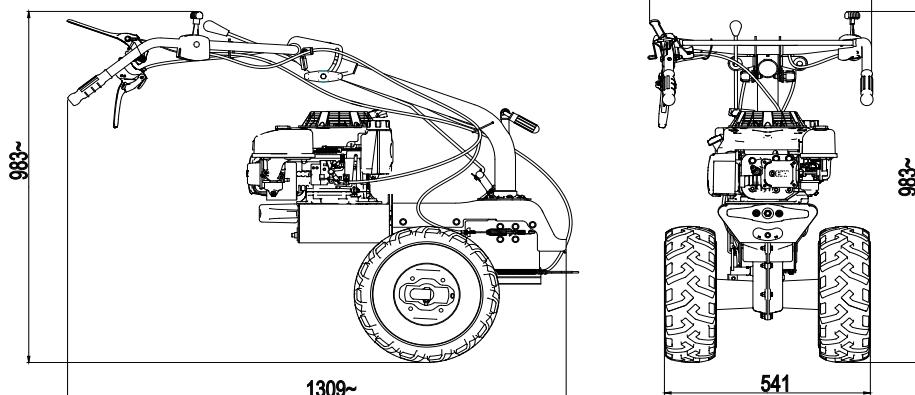
Spegnere la macchina e rimuovere il cappuccio candela e/o la chiave | Switch off the machine and remove the spark plug cap and/or the key | Die Maschine ausschalten und die Zündkerzenkappe und/oder den Zündschlüssel entfernen | Éteindre la machine et retirer le capuchon de la bougie et/ou la clé | Apagar la máquina y quitar el capuchón de la bujía y/o la llave | Desligue a máquina e remova a chave e/ou a tampa da vela de ignição | Ugasnite stroj in odstranite kapico zažigalne svečke in/ali ključ | Opríť mašinu și îndepărtați capacul bujiei și/sau cheia | Vypněte stroj a vyjměte víčko zapalovací svíčky a/nebo klíč | Sammuta kone ja irrota sytytystulpan korkki ja/tai avain



a seconda del modello acquistato. I depending on the model purchased. I je nach gekauftem Modell I en fonction du modèle acheté. I según el modelo adquirido. I de acordo com o modelo adquirido. I Ovisno od nabavljenega modela. I în funcție de modelul achiziționat. I v závislosti na zakoupeném modelu. | riippuu ostetusta mallista.



1.0

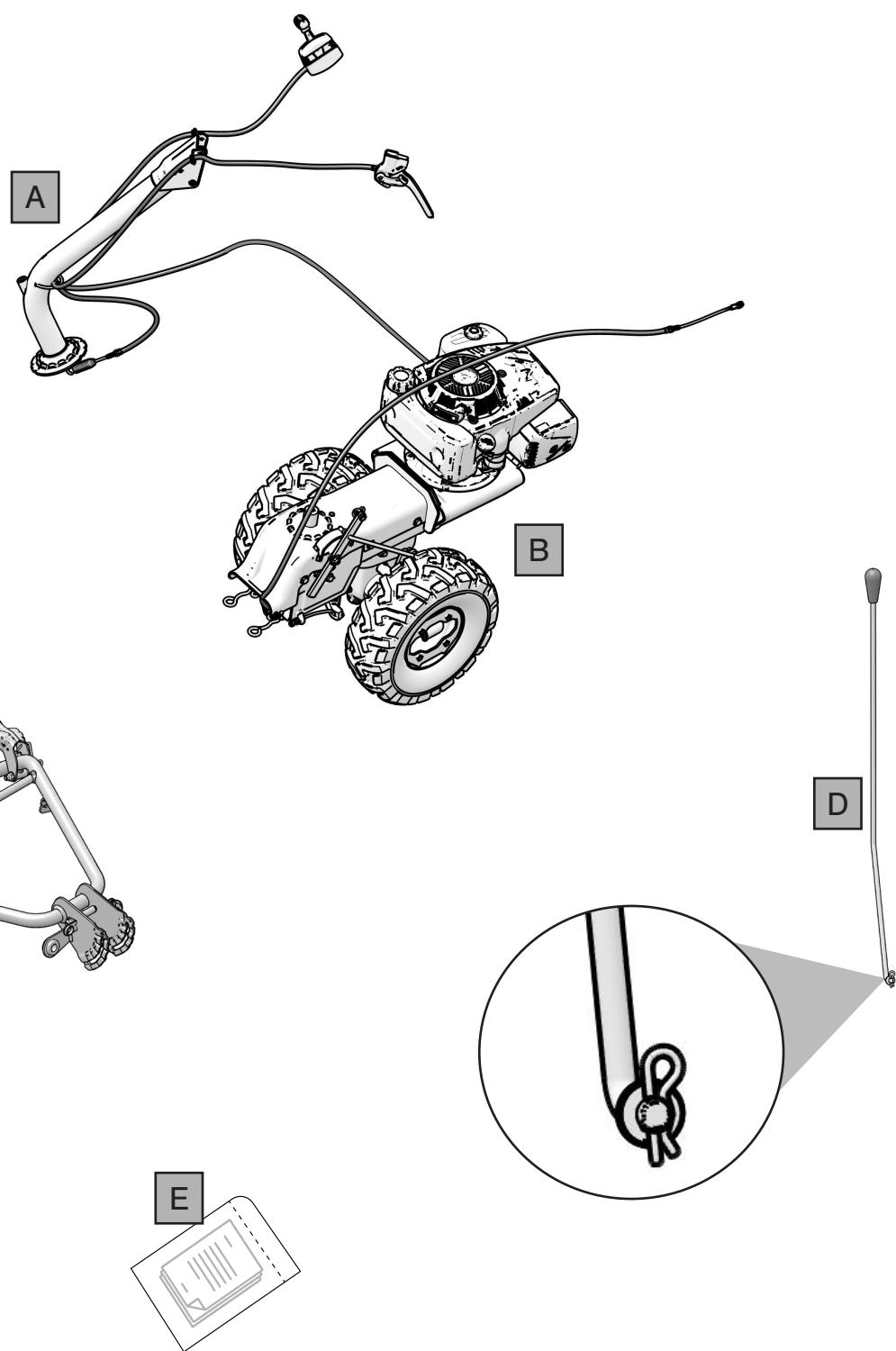
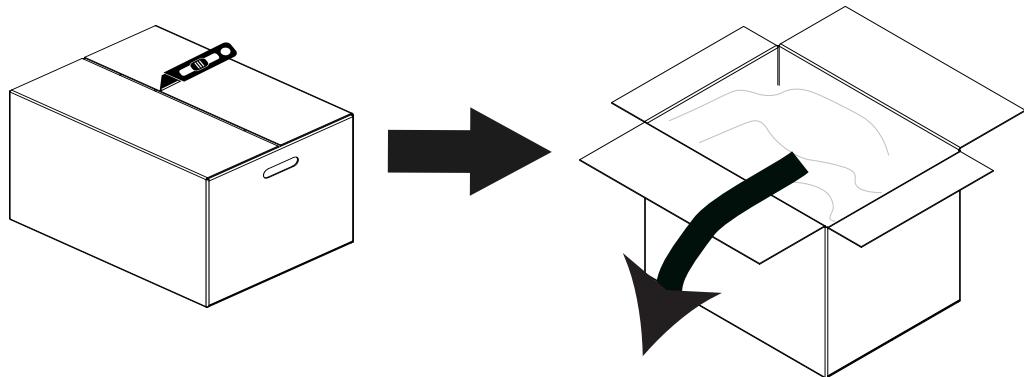


Peso LORDO e NETTO - GROSS and NET weight - BRUTTO- und NETTO-Gewicht - Poids BRUT et NET - Peso BRUTO y NETO - Peso BRUTO e LÍQUIDO - BRUTO in NETO teža - Greutate BRUTĂ și NETĂ - HRUBÁ a ČISTÁ hmotnost - BRUTTO- ja NETTOPAINO	Etichetta dichiarazione Ce in ultima pagina CE declaration label on the last page Etikett der EG-Erklärung auf der letzten Seite Étiquette déclaration CE sur la dernière page Etiqueta declaració CE en la última página Etiqueta e Declaração CE na última página Etiketa z ES izjavo na zadnji strani Etichetă declaratie CE pe ultima pagină Štítek ES prohlášení na poslední straně EY-vakuutuksen etiketti viimeisellä sivulla	
Potenza nominale - Rated power - Nennleistung - Puissance nominale - Potencia nominal - Potência nominal - Nazivna moč - Putere nominală - Jmenovitý výkon - Nimellisteho	Consultare il manuale dell'accessorio relativo. - Please read the accessories instruction booklet. - Siehe Betriebsanleitung Zubehörteile. - Consulter la notice accessoires. - Consultar el manual del accesorio correspondiente. - Verificar o manual do acessório relativo. - Preberite navodila za uporabo dodatne opreme. - Consultați manualul accesoriului aferent. - Viz píslušná příručka pro příslušenství. - Katso lisävarusteiden käyttöopas.	
Potenza acustica - Sound power - Schallleistung - Puissance acoustique - Potencia acústica - Potência acústica - Zvočna moč - Puterea acustică - Akustický výkon - Äänen teho	benzina verde - gasoline - bleifreies Benzin - essence verte - gasolina verde - gasolina verde - Neosvinčeni bencin - benzină fără plumb - zelený benzín - vihreä bensiini	
Pressione acustica - Acoustic pressure - Schalldruck - Pression acoustique - Presión acústica - Pressão sonora - Zvočni tlak - Presiune acustică - Akustický tlak - Äänepaine	a strappo con autoavvolgente - recoil starter - Reversierstart (selbstauflösend) - par lanceur avec dispositif d'enroulement automatique - desgarramiento de retroceso - a com corda com auto-enrolamento - Zaganjalnik na poteg - demaror cu recul - se startértem s odskokem - vetämällä automaattisella kelauskellalla	
Vibrazioni - Vibrations - Vibrationen - Vibraciones - Vibrações - Vibracije - Vibrări - Vibrace - Tärrinä	a ingranaggi. Vite senza fine in bagno d'olio e cinghie - gears. Endless screw in oil bath and belts - Zahnradantrieb. Endlose Schrauben im Ölbädkettenantrieb - à engrenages. Vis sans fin en bain d'huile et courroies - de engranajes. Tornillos sin fin en baño de aceite y correas - com engrenagens. Parafuso sem fim em banho de óleo e correias - Zobniški pogon. Brezkončni vijak v oljni kopeli in jermen - cu roți dințate. Šurub melcat în baie de ulei și curele - s ozubenými koly. Šnekový šroub v olejové lázni a pásech - hammaspyöillä. Vaarnaruuvia öljykyllyssä ja hihnat	
Carburante - Fuel - Treibstoff - Carburant - Combustible - Combustível - Gorivo - Carburant - Palivo - Poltoaine		
Avviamento - Starter - Start - Démarrage - Encendido - Arranque - Zagon - Pornire-Spuštení - Káynnistys		
Trasmissione - Transmission - Antrieb - Transmission - Transmisión - Transmissão - Prenos - Transmisie - Prevodovka - Vaihteisto	a ingragnati. Vite senza fine in bagno d'olio e cinghie - gears. Endless screw in oil bath and belts - Zahnradantrieb. Endlose Schrauben im Ölbädkettenantrieb - à engrenages. Vis sans fin en bain d'huile et courroies - de engranajes. Tornillos sin fin en baño de aceite y correas - com engrenagens. Parafuso sem fim em banho de óleo e correias - Zobniški pogon. Brezkončni vijak v oljni kopeli in jermen - cu roți dințate. Šurub melcat în baie de ulei și curele - s ozubenými koly. Šnekový šroub v olejové lázni a pásech - hammaspyöillä. Vaarnaruuvia öljykyllyssä ja hihnat	
Cambio meccanico - Mechanical gearbox - Mechanisches Getriebe - Boîte de vitesses mécanique - Cambio mecánico - Caixa de velocidades mecânica - Mehanični menjajnik - Cutie de viteze mecanică - Mechanická převodovka - Mekaaninen vaihtelija	3 marce avanti + 2 retromarcia - 3 forward speeds + 2 reverse speed - 3 Vorwärtsgänge + 2 Rückwärtsgänge - 3 vitesses avant + 2 arrières - 3 marchas hacia adelante + 2 marchas atrás - 3 marchas à frente + 2 marchas atrás - 3 hitrosti za naprej + 2 vzvratni - 3 trepte de viteză pentru mersul înainte + 2 trepte de viteză pentru marșarier - 3 rychlostní stupně vpřed + 2 stupně vzad - 3 eteenpäinajon vaihdetta + 2 peruuutusvaihdetta	2 marce avanti + 1 retromarcia - 2 forward speeds + 1 reverse speed - 2 Vorwärtsgänge + 1 Rückwärtsgang - 2 vitesses avant + 1 vitesse arrière - 2 marchas hacia adelante + 1 marcha atrás - 2 marchas à frente + 1 marcha atrás - 2 hitrosti za naprej + 1 vzvratni - 2 trepte de viteză pentru mersul înainte + 1 trepte de viteză pentru marșarier - 2 rychlostní stupně vpřed + 1 stupně vzad - 2 eteenpäinajon vaihdetta + 1 peruuutusvaihdetta
Disinnesto accessori e ruote - Unclamping wheels and fittings - Ausrücken der Zubehörteile und Räder - Désenclenchement outil et roues - Desconexión accesorios y ruedas - Desativacão acessórios e rodas - Sprostitev zaskočnega mehanizma sestavnih delov in koles - Decuplare accesori și roți - Demontáž příslušenství a kol - Lisävarusteiden ja pyörien irrotus	a leva sulle stegole - on handlebar by lever - per Hebel auf die Pflüge - à levier sur les mancherons - de palanca en el manillar - com alavanca sobre os guiaadores - Na nosilcu krmilne ročice z vzdovom - cu manetă pe mâner - páka na tyčich rízení - vivulla ohjauskahvoista	
Ruote - Wheels - Räder - Roues - Ruedas - Rodas - Kolesa - Roți - Kola - Pyörät	2 motrici pneumatiche 15" x 6.00-6 - 2 driving pneumatic wheels 15" x 6.00-6 - 2 Triebräder 15" x 6.00-6 - 2 motrices pneumatiques 15" x 6.00-6 - 2 ruedas motrices 15" x 6.00-6 - 2 motrizes pneumáticas 15" x 6.00-6 - 2 pogonski kolesi s pnevmatikami 15" x 6.00-6 - 2 roți motoare pneumatice 15" x 6.00-6 - 2 pneumatická hnaná 15" x 6.00-6 - 2 pneumaattista vetävää pyörää 15" x 6.00-6	
Oscillazione - Oscillation - Pendelbetrieb - Oscillation - Deslizamiento - Oscilação - Oscilacija - Oscilație - Oskillaatio	Opzionale a 25° con accessorio zavorra - optional at 25°+ ballast fitting - Optional bis 25° mit Ballastzubehör - (en option) à 25° avec accessoire masse d'équilibrage - Opcional de 25° con accesorio lastre - Opcional a 25° com acessório lastro - Izbirno pri 25° + priključek za balast - Optional la 25° cu accesoriu balast - Volitelně při 25° s příslušenstvím předřadníku - Valinnainen 25°:een kulmassa vastapainon lisävarusteella	
Carreggiata - Carriageway - Spurweite - Largeur de passage - Ancho de vía - Distância entre eixos - Sirina vozišča - Ecartament - Dráha - Raideleveys	550 mm	
Manubrio - Handlebar - Lenkholm - Guidon - Manubrio - Guiador - Krmilna ročica - Ghidon - Rídítka - Ohjaustanko	reversibile, registrabile lateralmente ed in altezza - reversible, side and height adjustable - umkehrbar, seitens- und höhenverstellbar - réversible, réglable sur les côtés et en hauteur - reversible, regulable hacia los laterales y en altura - reversivel, reglável lateralmente e em altura - Reverzibilna, nastavljiva glede na stran in višino - reversibil, reglabil lateral și pe înăltime - reverzibilní, nastavitelná do stran a do výšky - käännettävä, säädettävä sivuttain ja korkeussuunnassa	

*** Per informazioni sul motore consultare lo specifico manuale, allegato alla documentazione della macchina multifunzione . - For further information about the engine, please check on the relevant instructions booklet you can find with the motor Multi-functional unit instructions. - Konsultieren Sie für Informationen zum Motor das entsprechende Handbuch, das der Dokumentation des Mehrzweckgerätes beiliegt. - Pour plus amples informations sur le moteur consulter le manuel fourni en annexe de la documentation de la machine multi-outils. - Para informações sobre o motor consultar o manual específico, anexado à documentação da máquina multifunções. - Para informaçoes sobre o motor consultar o manual específico, anexado à documentação do motocultivador. - Per informazioni sul motore consultare lo specifico manuale, allegato alla documentazione della macchina multifunzione-Za dodatne podatke o motorju, preberite priročnik, ki je priložen gradivu večnamenskega stroja. Pentru informații privind motorul, consultați manualul specific, anexat la documentația multifuncționalului. - Informace o motoru naleznete v konkrétní příručce, která je připožena k dokumentaci multifunkčního stroje. - Katso lisätietoja moottorista monitoimikoneen dokumentaatioon liitetystä käytöoppaasta.



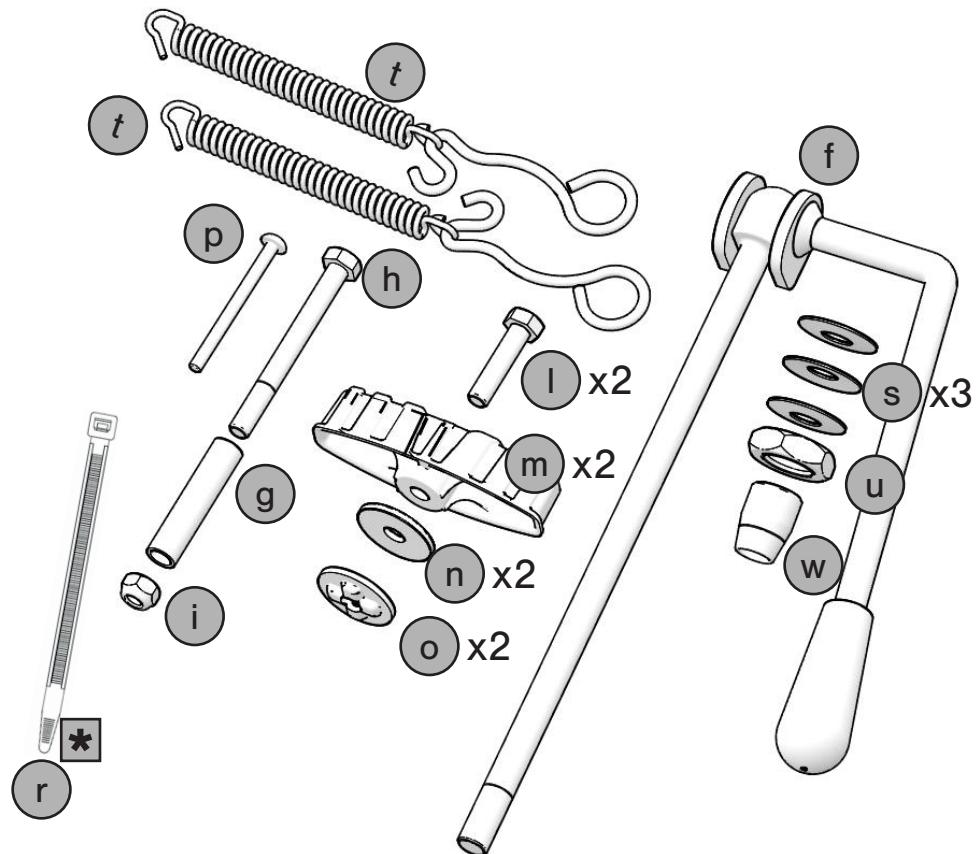
1.1



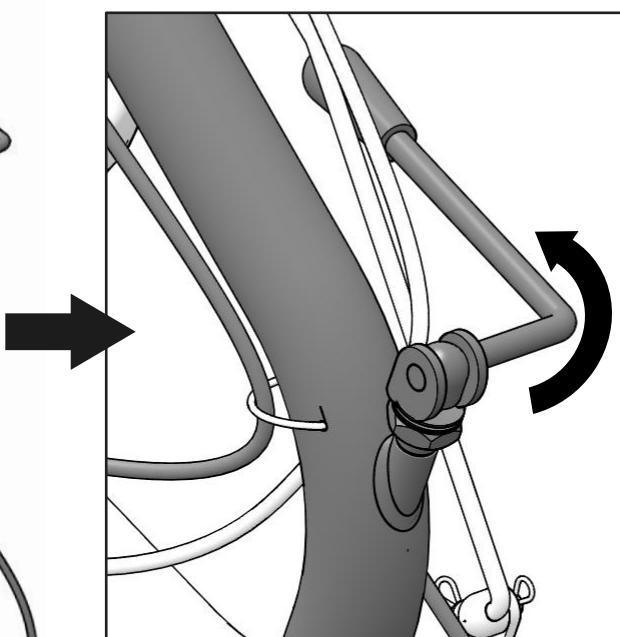
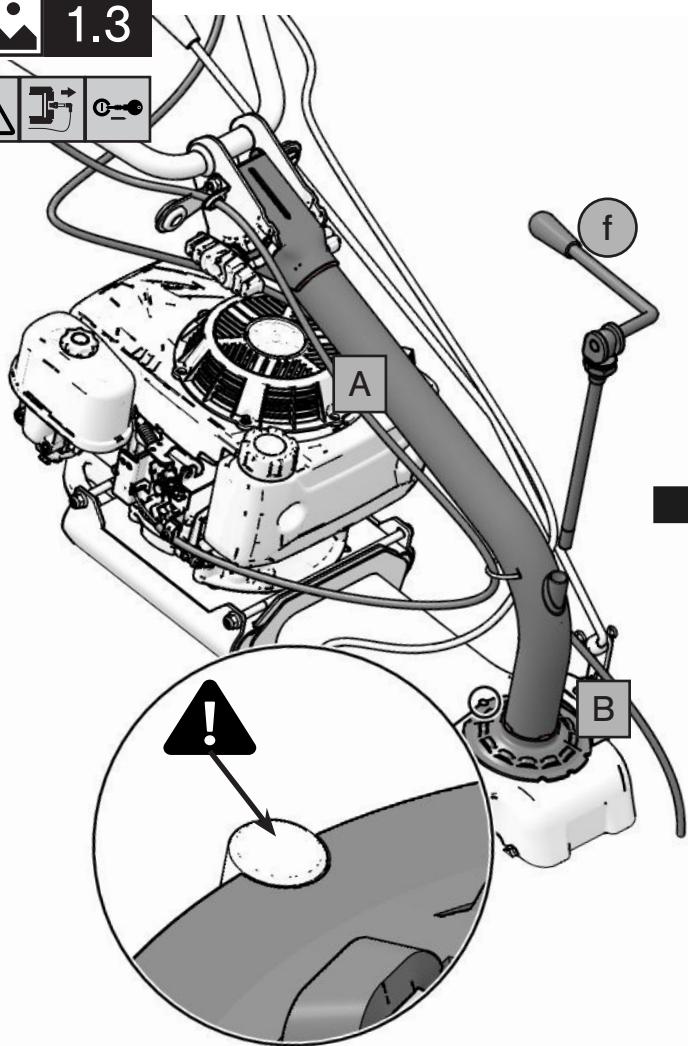


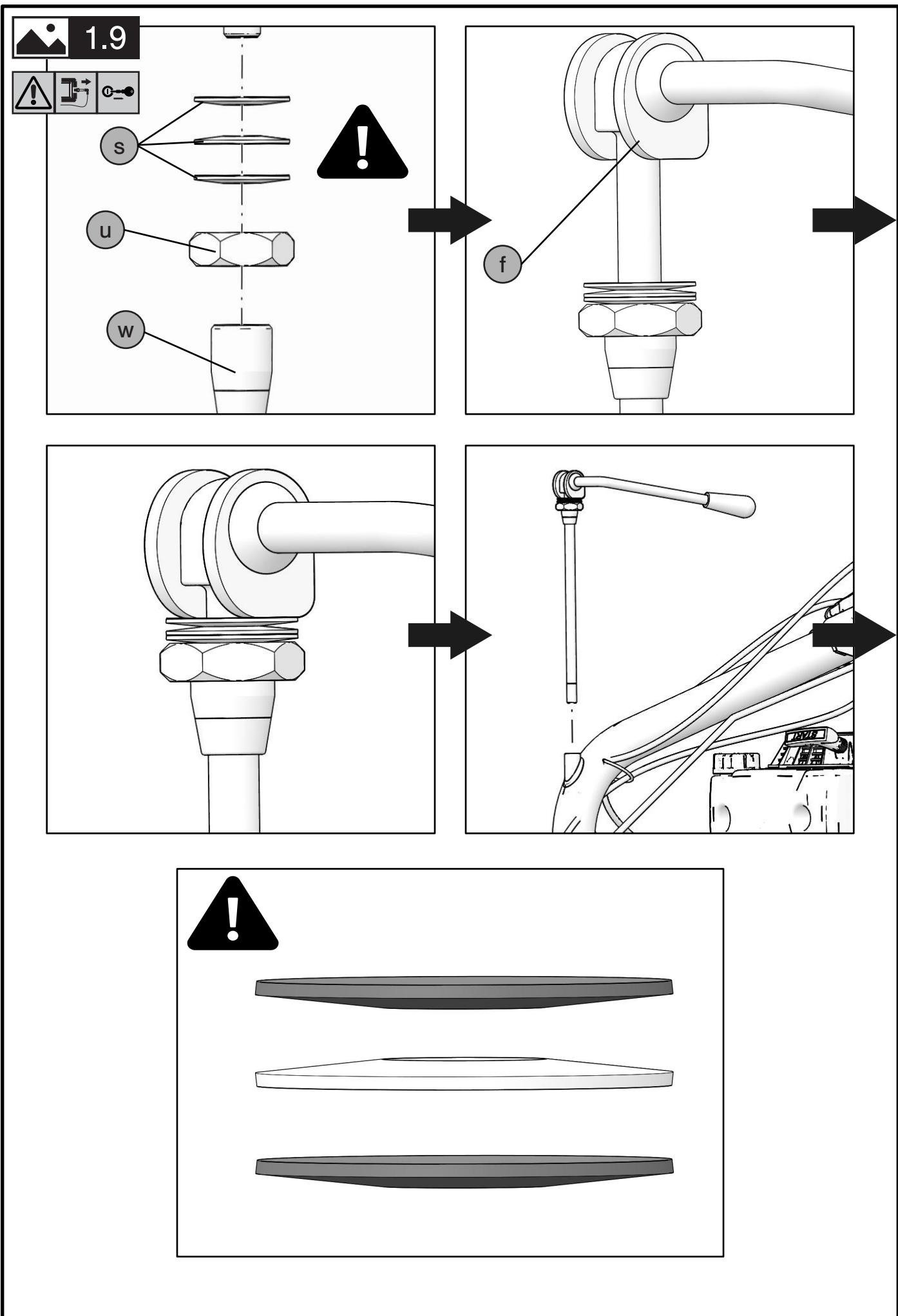
1.2

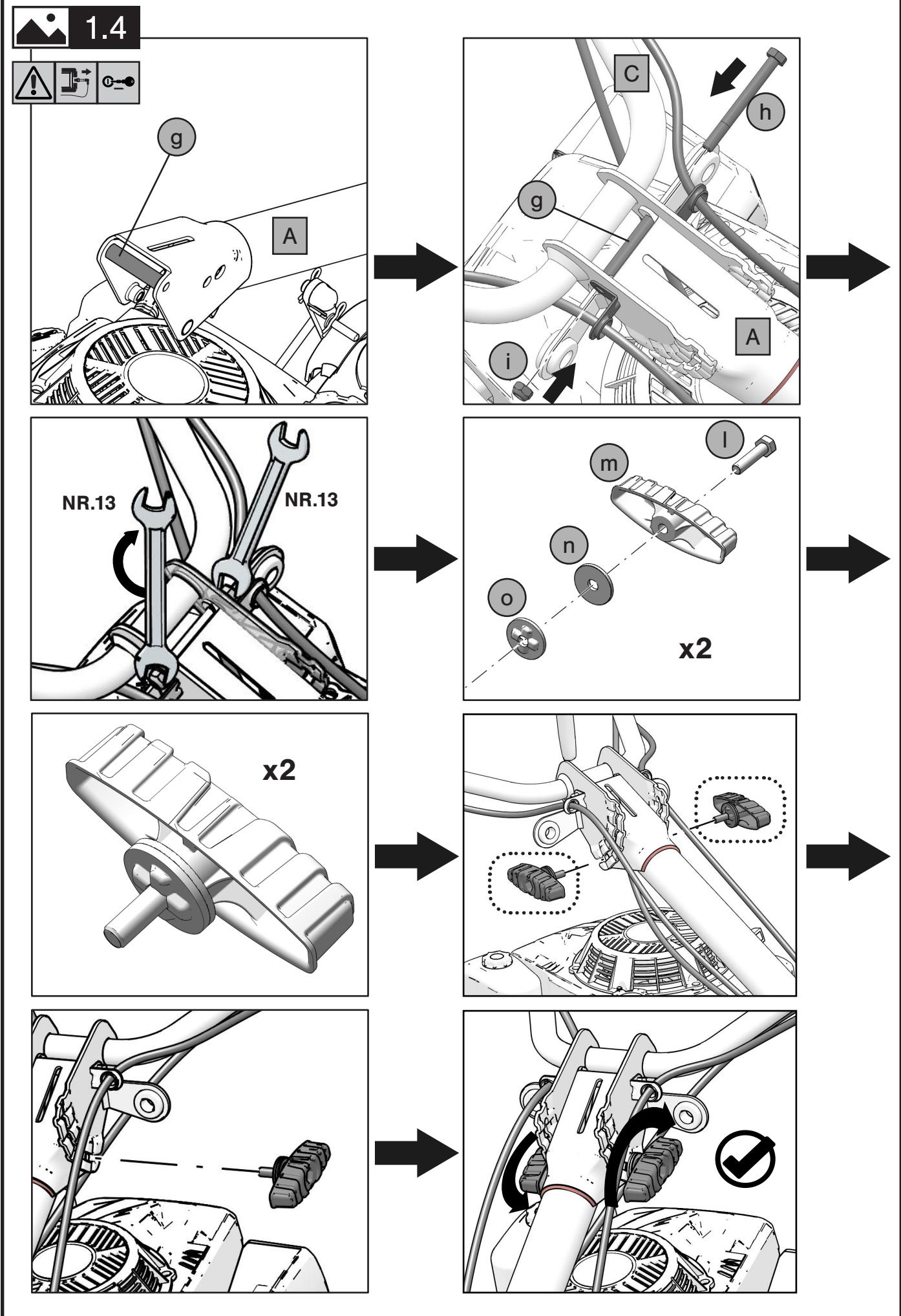
E

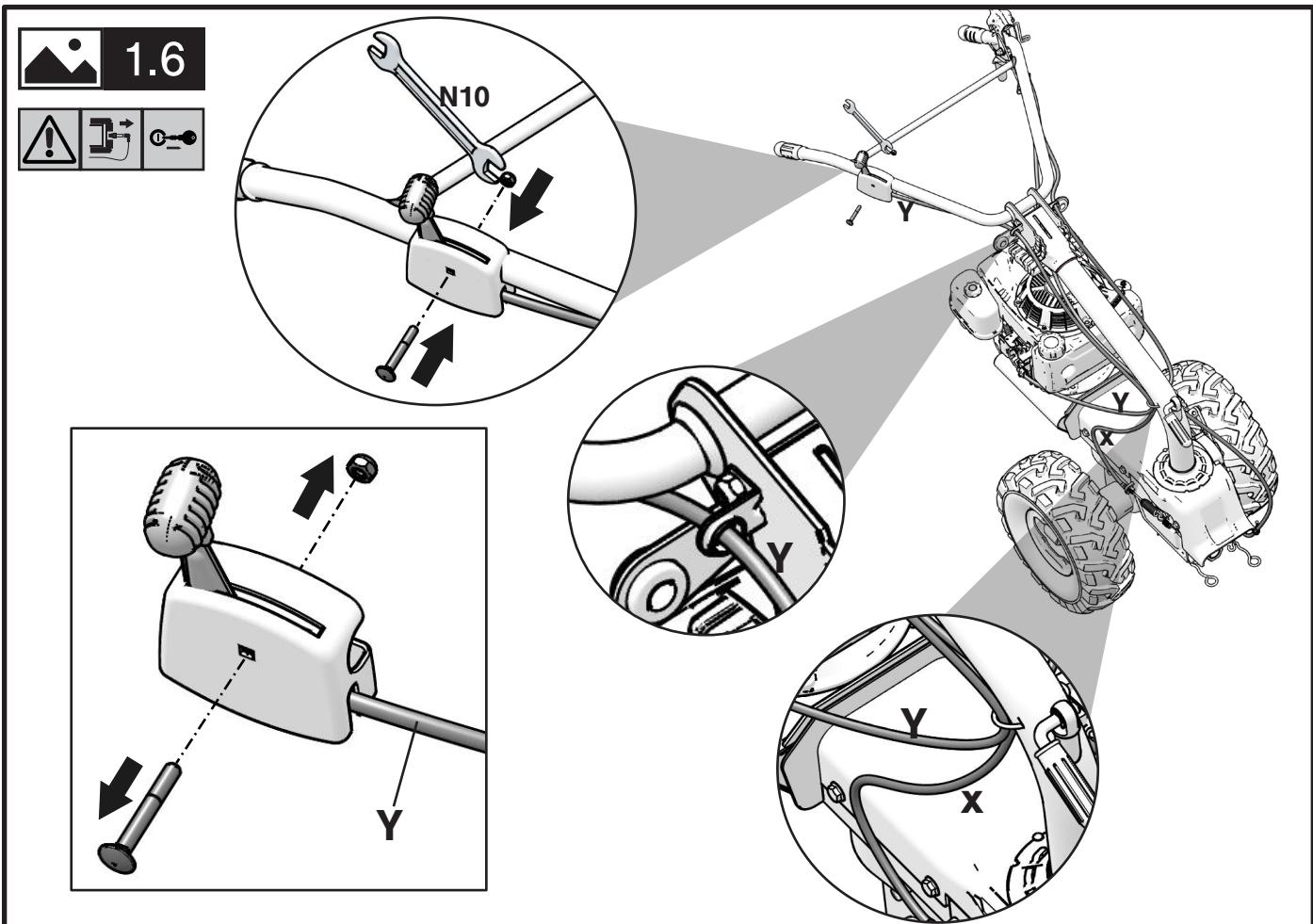
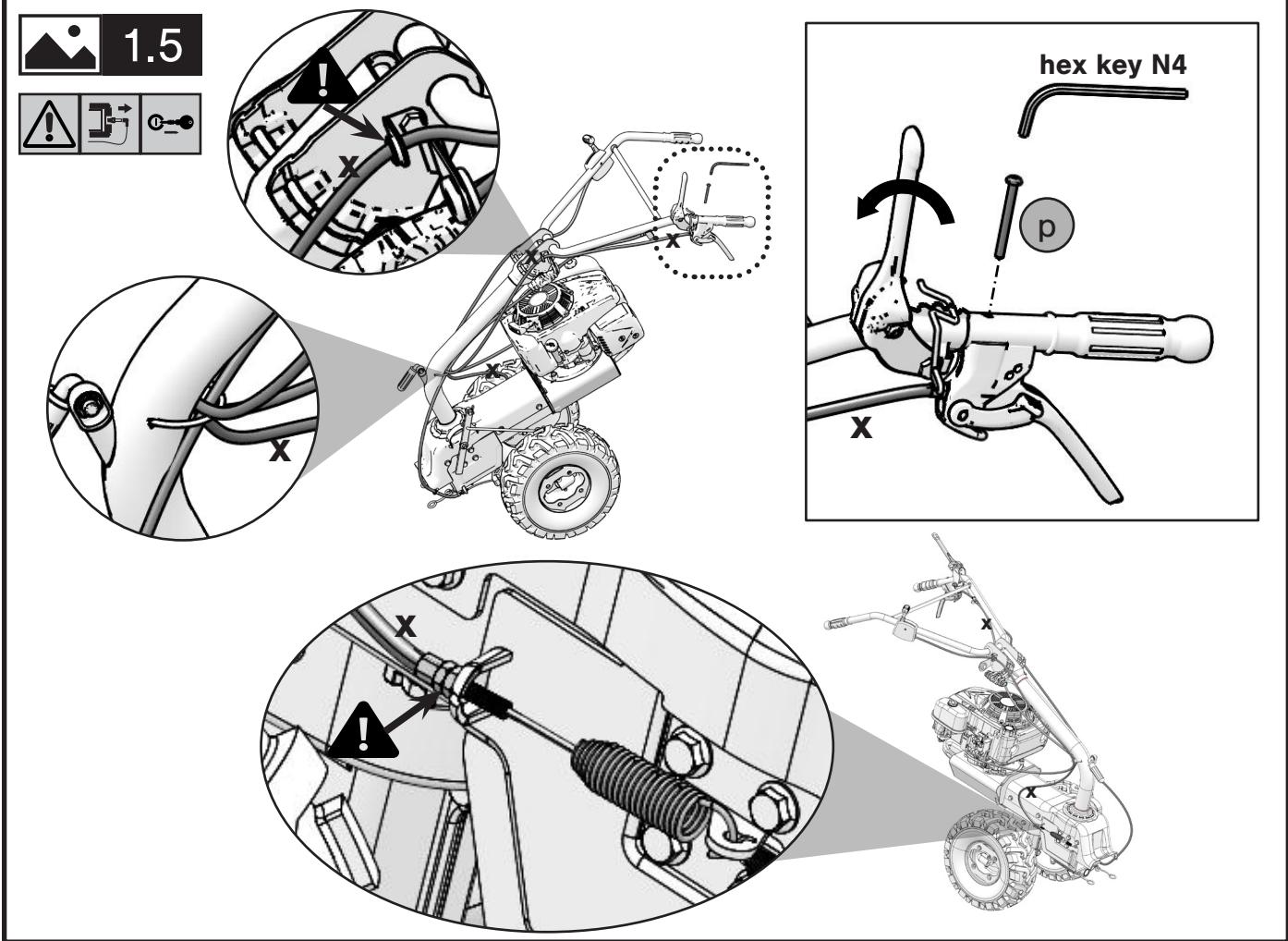


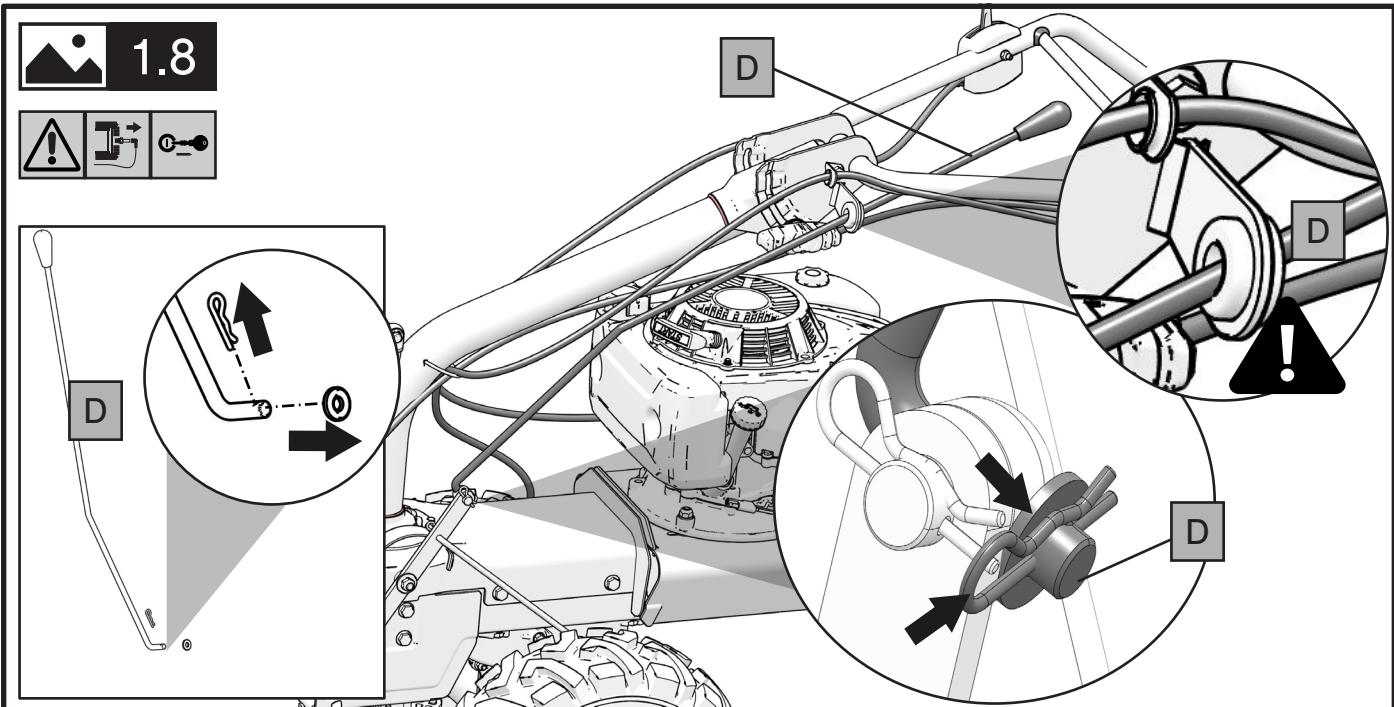
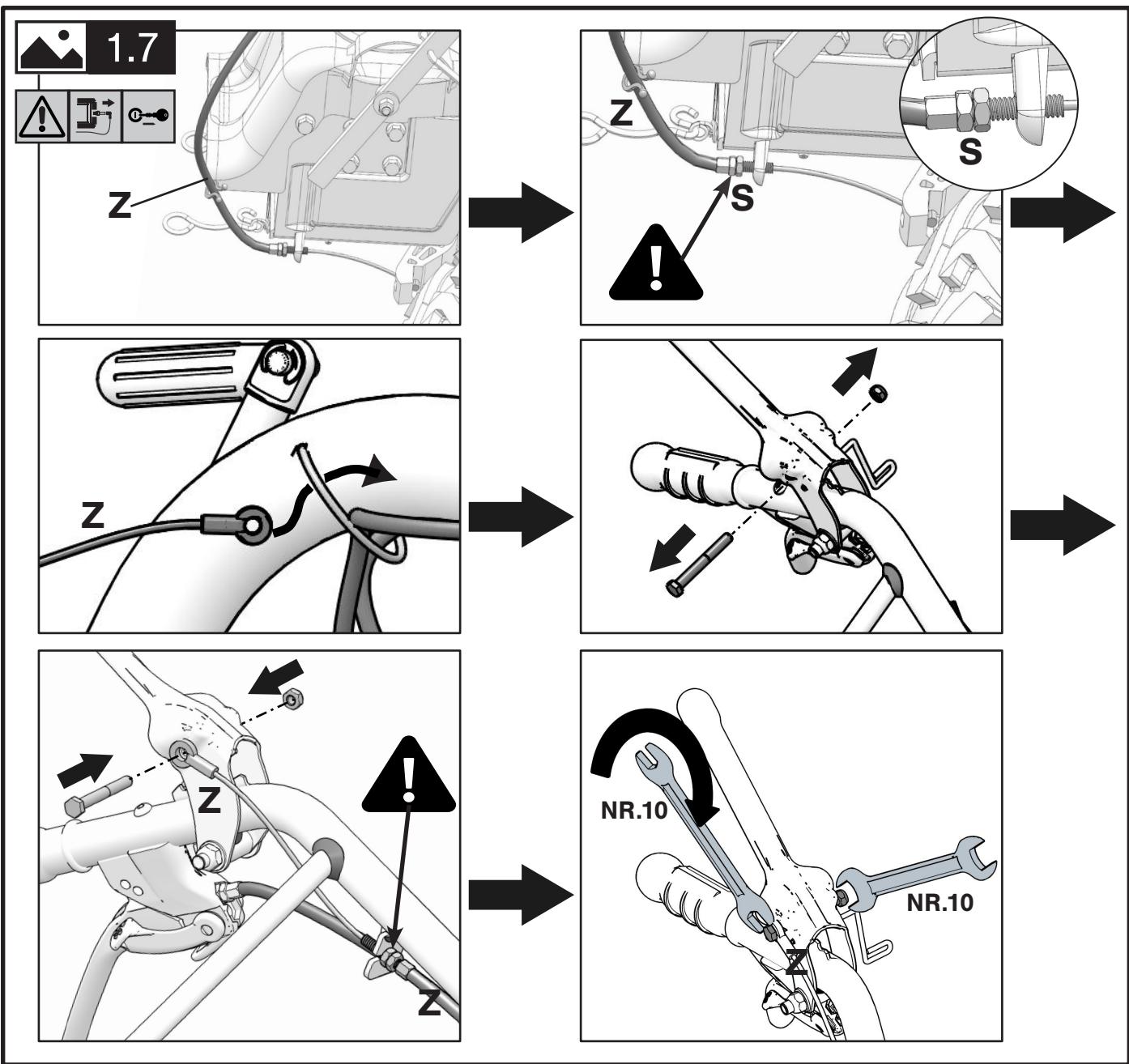
1.3







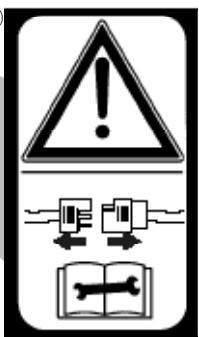
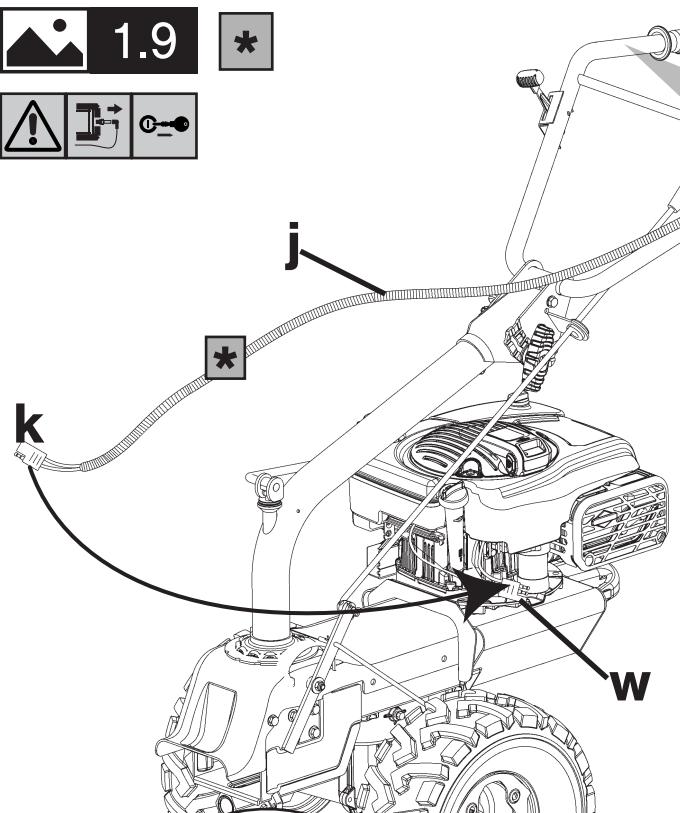






1.9

*



Effettuare lavori di manutenzione o riparazioni solo dopo aver letto il manuale d'istruzione

Please kindly provide/take care to service or repair the unit only after reading the instruction manual

Vor Reparatur- und Servicearbeiten an der Maschine, die Betriebsanleitung aufmerksam durchlesen und beachten.

Effectuer les travaux de maintenance ou les réparations seulement après avoir lu le manuel d'instructions

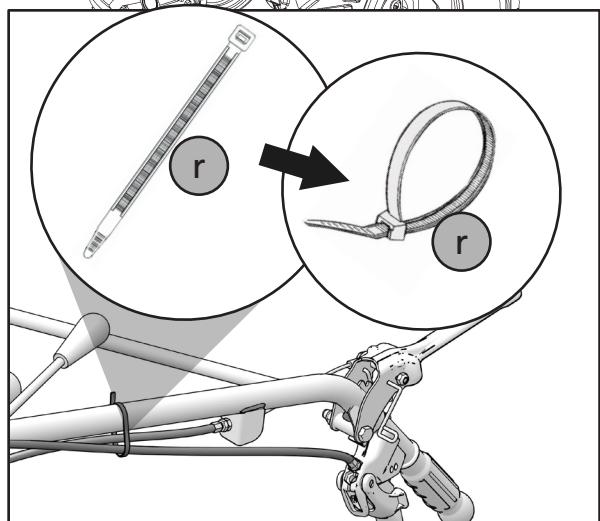
Realizar trabajos de mantenimiento o reparaciones solo luego de leer el manual de instrucciones

Efetuar trabalhos de manutenção ou reparações apenas após ter lido o manual de instrução

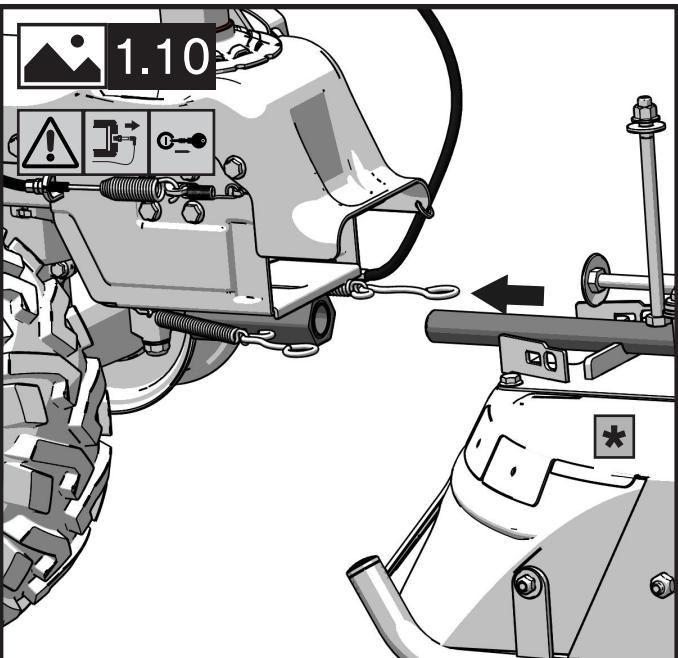
Pred izvajanjem vzdrževanja in popravil obvezno preberite priročnik z navodili

Efectuați lucrările de întreținere sau reparații doar după ce ați citit manualul de instrucțuni

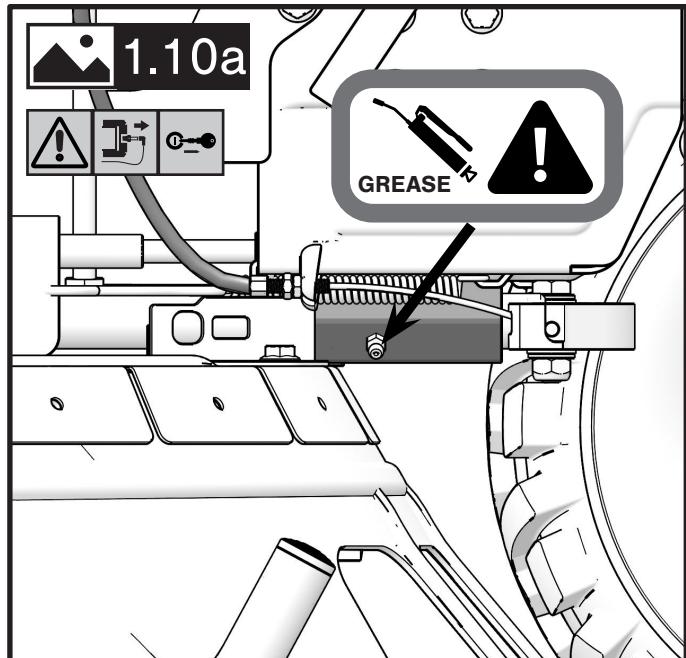
Údržbu nebo opravy provádějte pouze po přečtení návodu k obsluze



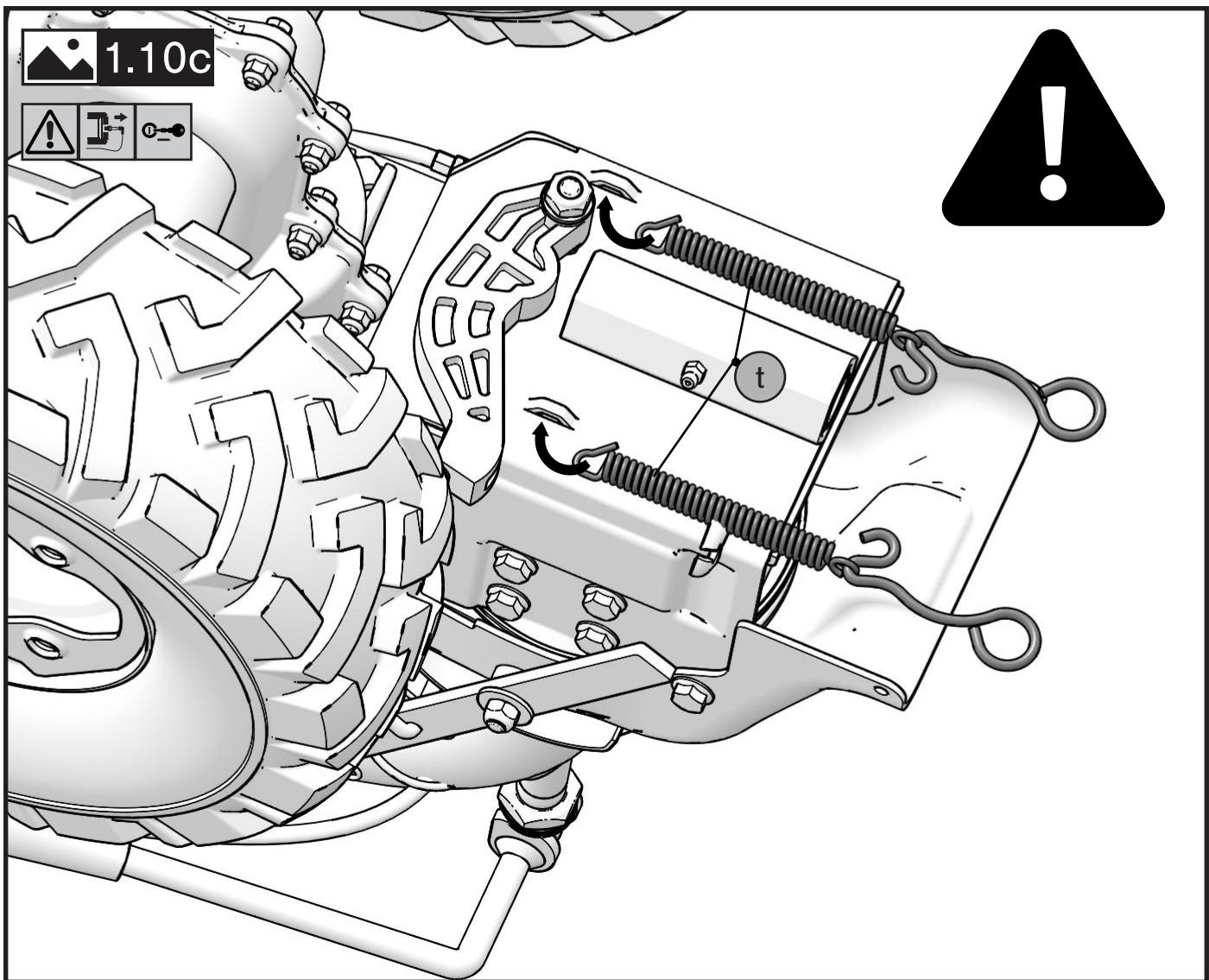
1.10

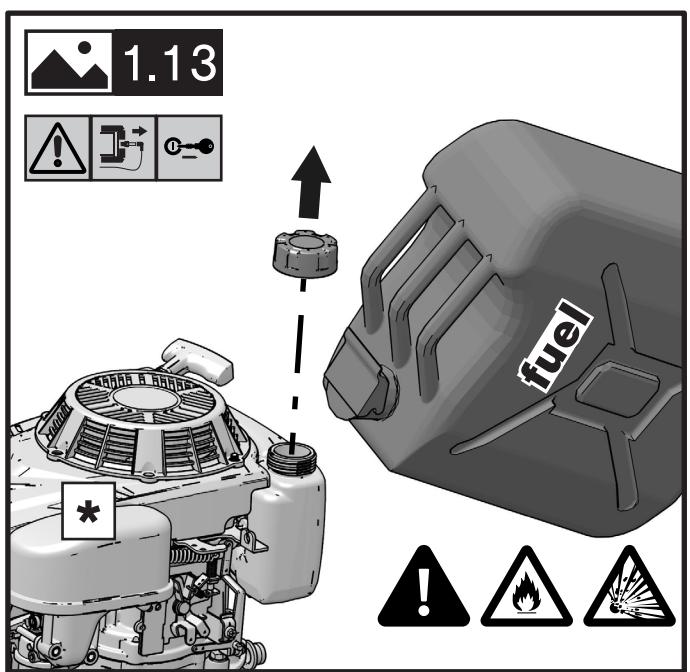
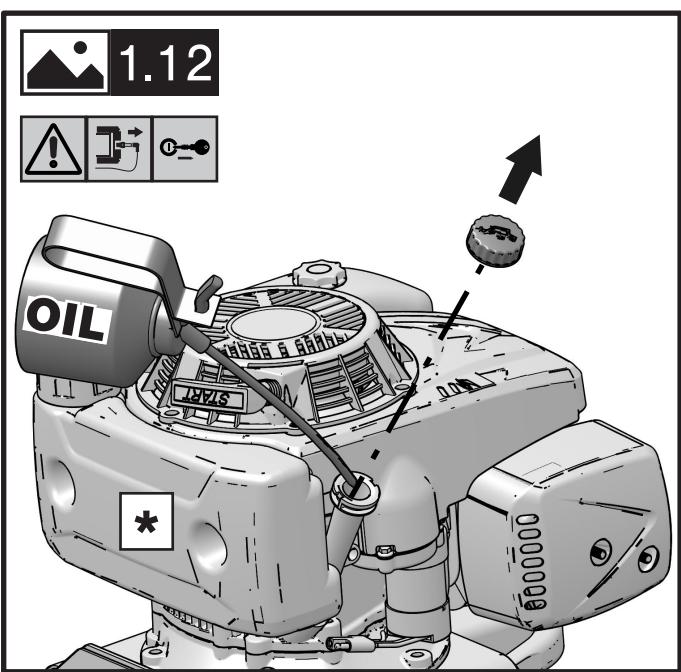
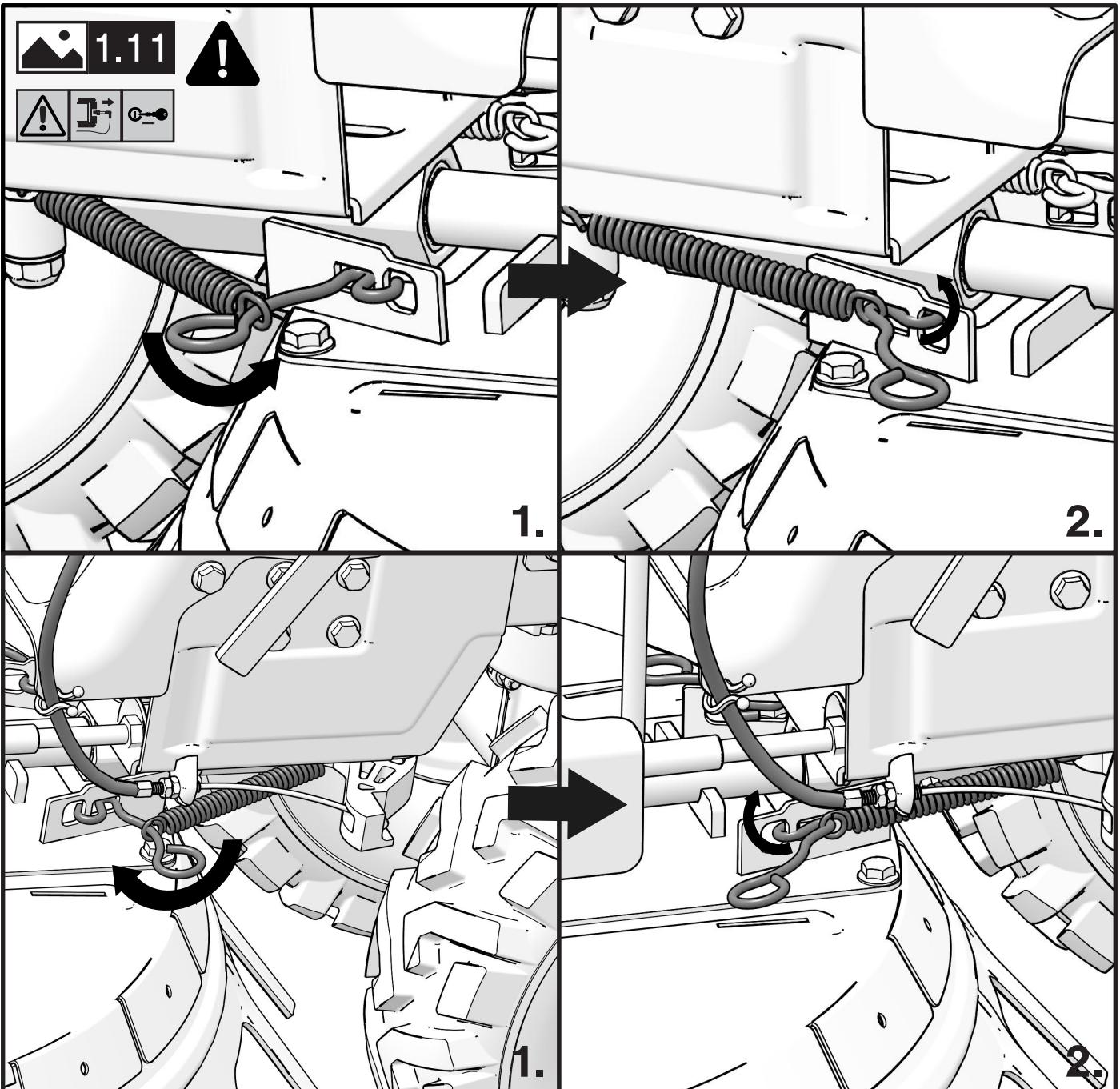


1.10a



1.10c







2.1

Leggere il manuale prima di usare la macchina.
Read the instructions manual before operating on the machine.

Lire le mode d'emploi avant l'usage.

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der Inbetriebnahme.

Leer el manual antes de utilizar la máquina.

Ler o manual antes de utilizar a máquina.

Pred uporabo naprave preberite navodila za uporabo.

Citiți manualul înainte de a utiliza mașina.

Před použitím stroje si přečtěte návod.

Lue käyttöopas ennen koneen käyttöä.



Etichetta acceleratore

Label accelerator

Plaquette acceleration

Aufkleber / Gashebel

Etiqueta acelerador

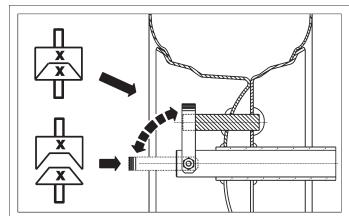
Etiqueta acelerador

Nalepka pospeševalnika

Etichetă accelerator

Štítek akcelerátoru

Kaasun etiketti



Etichetta schema bloccaggio/sbloccaggio ruote

Label scheme for wheels block/unblock

Étiquette schéma de blocage/déblocage des roues

Aufkleber mit Schema zur Ver-/Entriegelung der Räder

Etiqueta esquema bloqueo/desbloqueo de ruedas

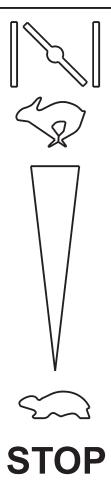
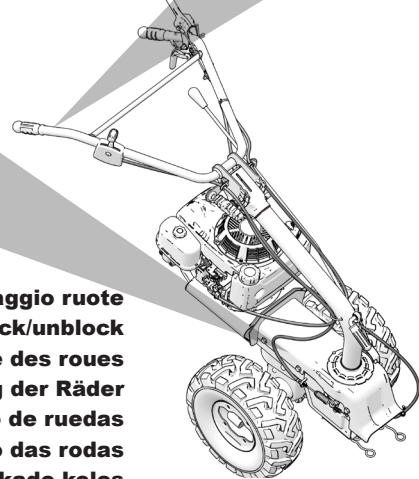
Etiqueta do diagrama de bloqueio/desbloqueio das rodas

Nalepka s shemom za blokado/deblokado koles

Etichetă schemă de blocare/deblocare roți

Označení schématu blokování/odblokování kol

Pyörrien lukitus / lukuksen avaus -kaavion etiketti



Indice marce

Speed index

Index marches

Angabe

Índice marchas

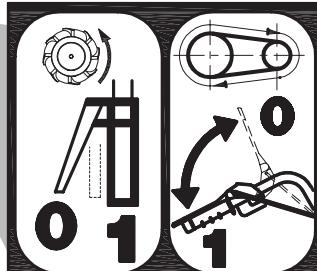
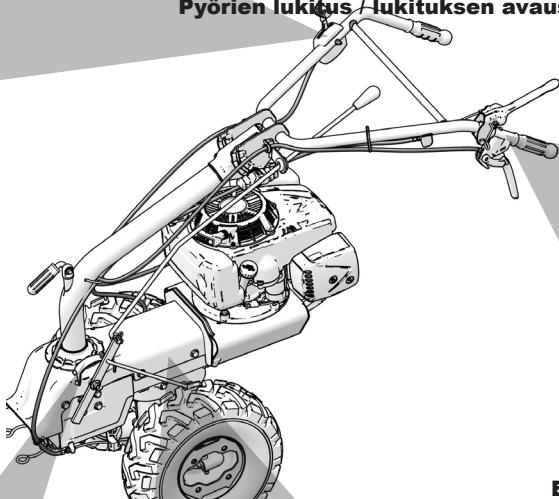
Índice marchas

Kazalo hitrosti

Index trepte de viteză

Rejstřík převodů

Vaihdehakemisto



Innesto marcia

Speed clutching

Embrayage marche

Gang-Einschaltung

Acoplamiento marcha

Introdução marcha

Hitrostne prestave

Ambreiaj pornire

Ozubené kolo

Vaihteen kytkentä

Innesto attrezzo

Cutter bar clutching

Embrayage barre

Mähbalkenantrieb

Acoplamiento del equipo

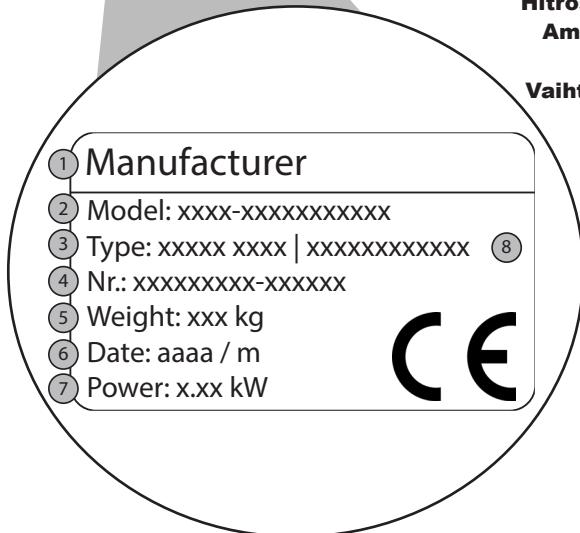
Introdução ferramenta

Prestave ročice rezila

Ambreiaj echipament

Spojení nástrojů

Työkalun kytkentä



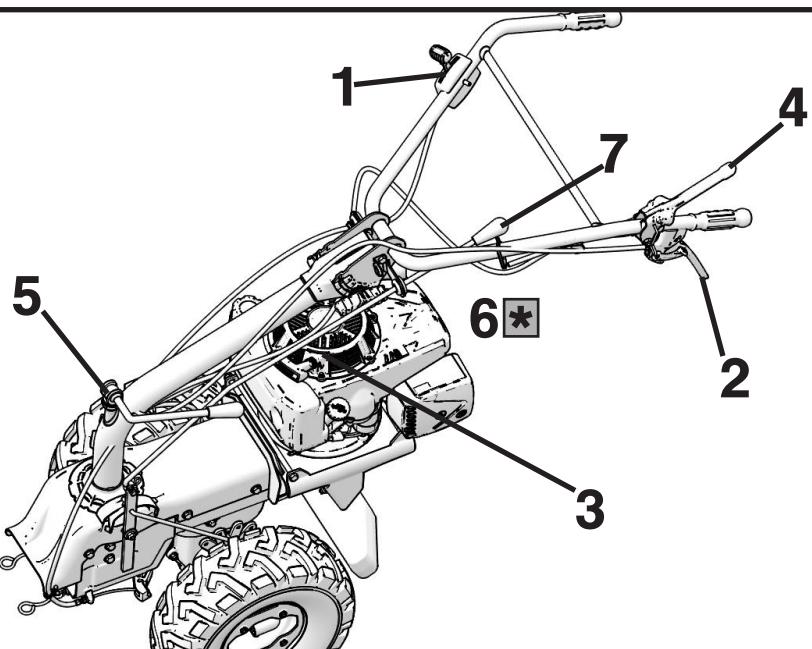
Manufacturer

- 1 Model: xxxx-xxxxxxxxxxxx
- 2 Type: xxxxx xxxx | xxxxxxxxxxxxxxxx
- 3 Nr.: xxxxxxxxxxxx-xxxxxx
- 4 Weight: xxx kg
- 5 Date: aaaa / m
- 6 Power: x.xx kW
- 7
- 8

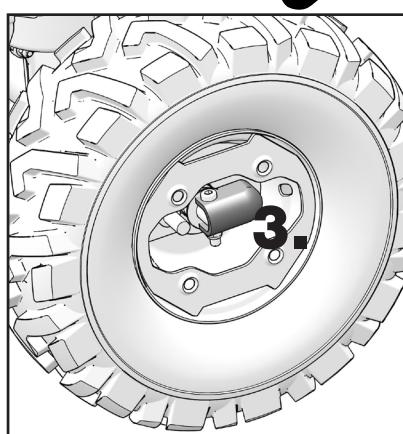
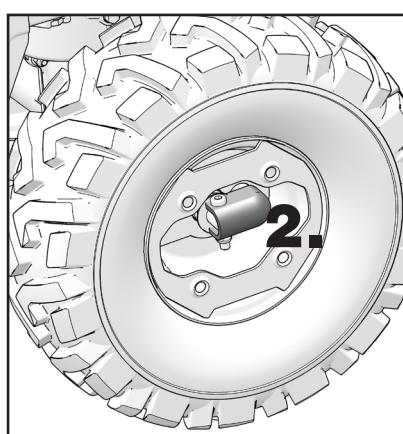
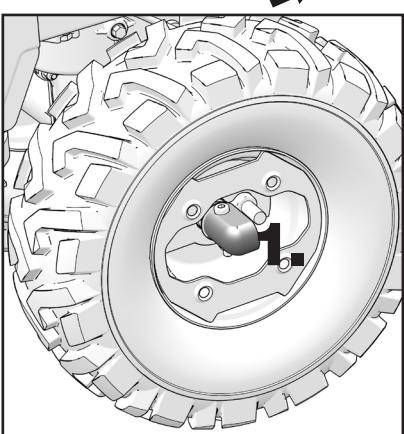




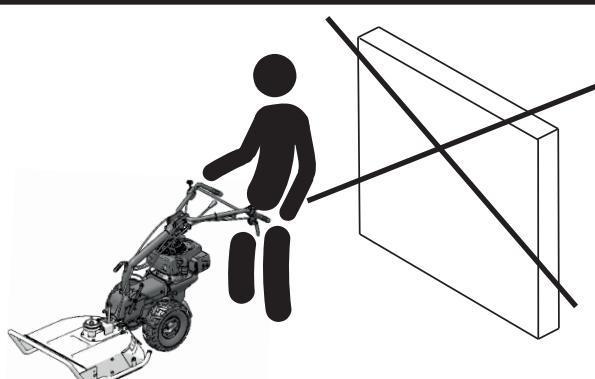
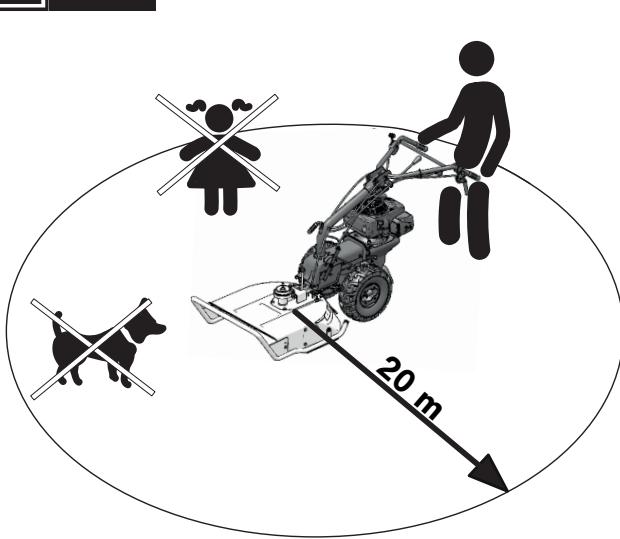
2.2



2.3

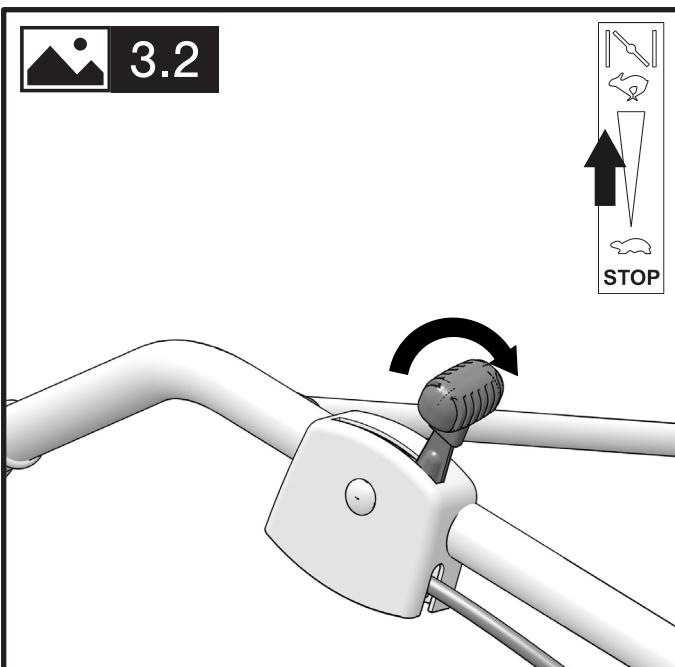


3.1

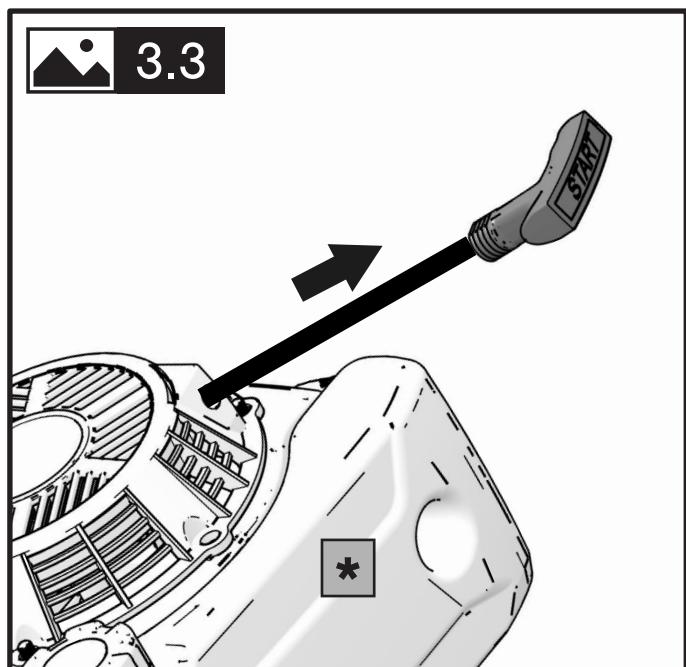




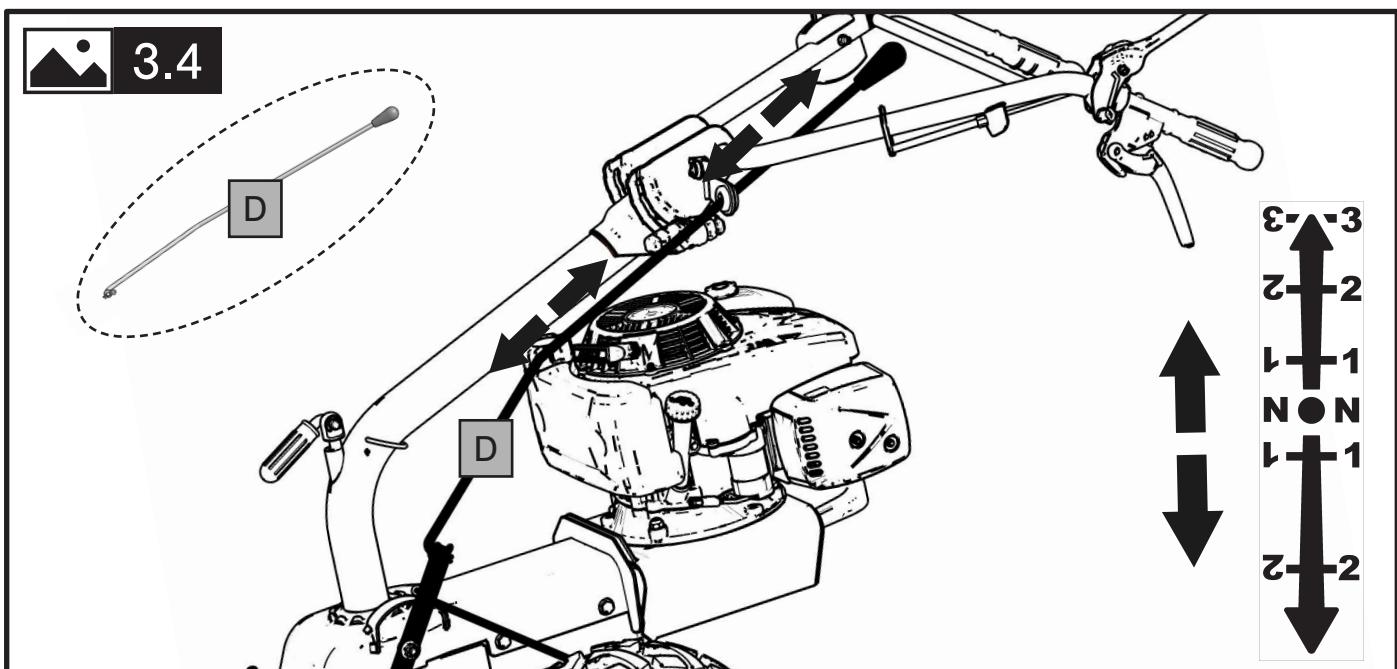
3.2



3.3



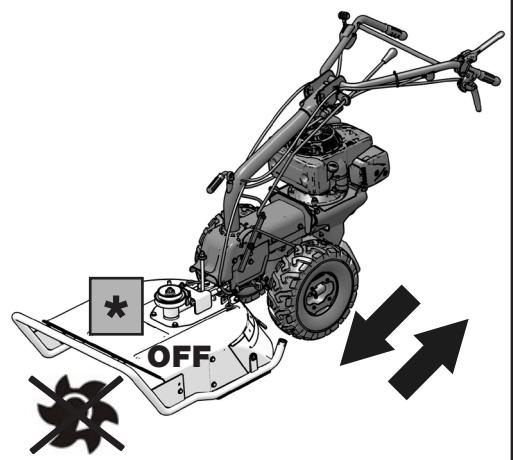
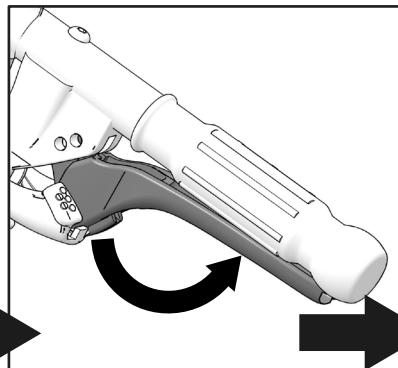
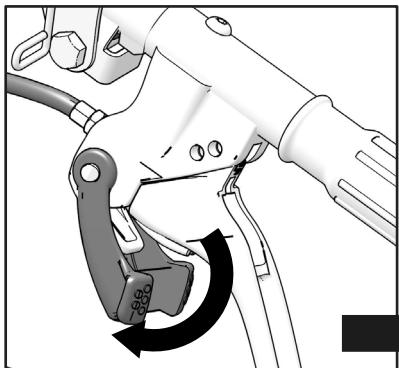
3.4



3.5

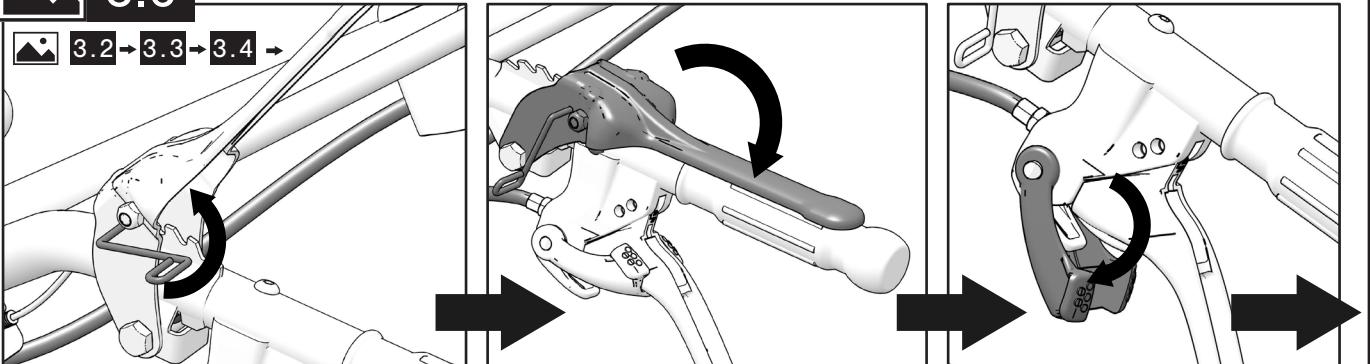


3.2 → 3.3 → 3.4 →



3.6

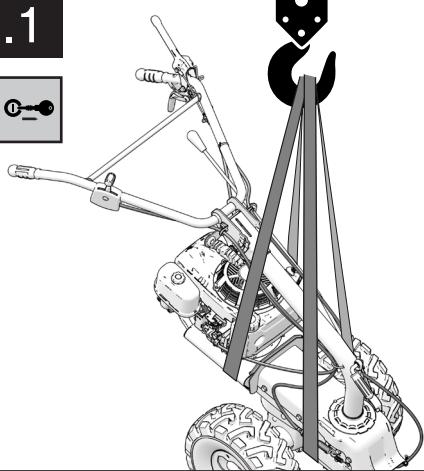
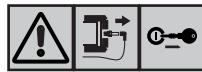
3.2 → 3.3 → 3.4 →



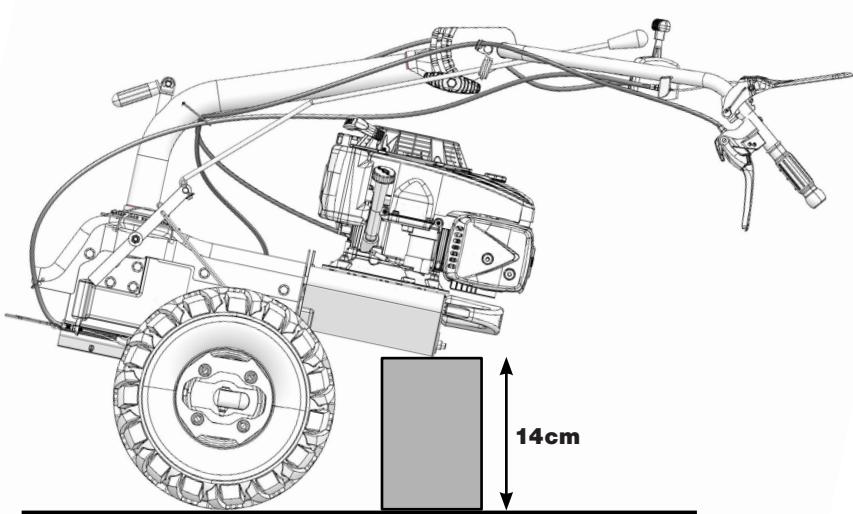
3.7

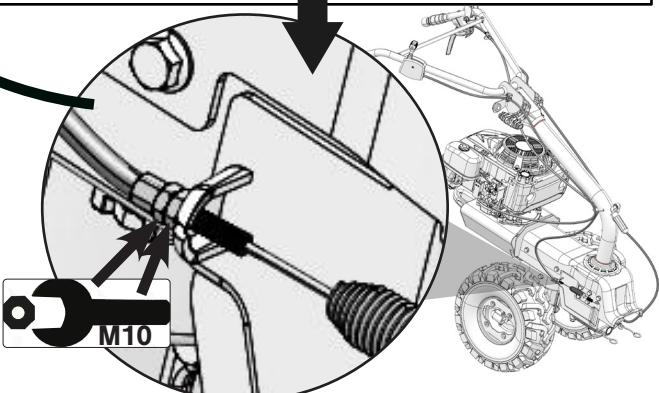
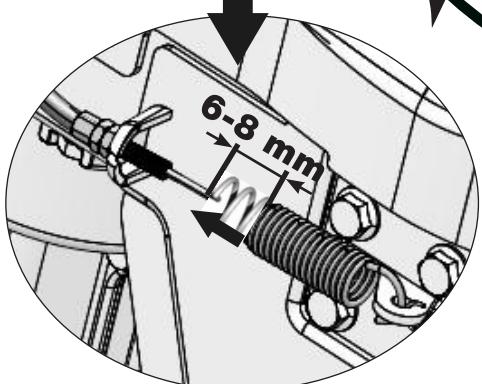
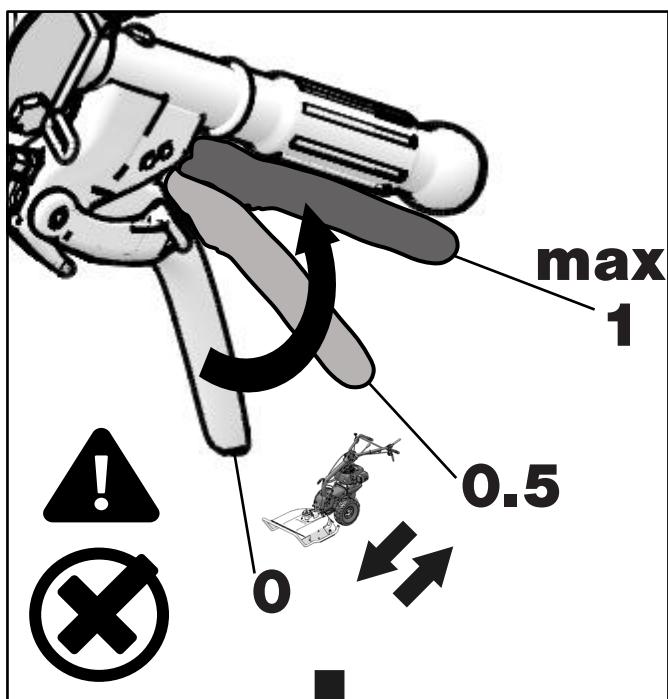
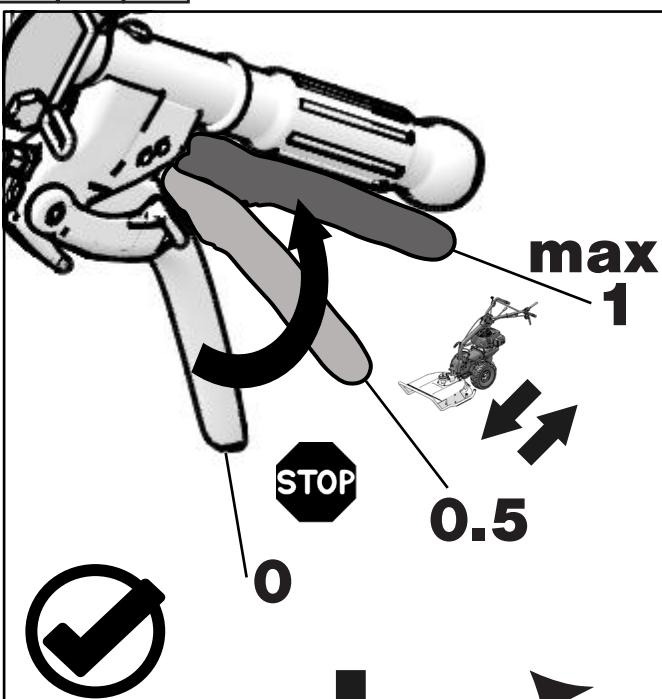
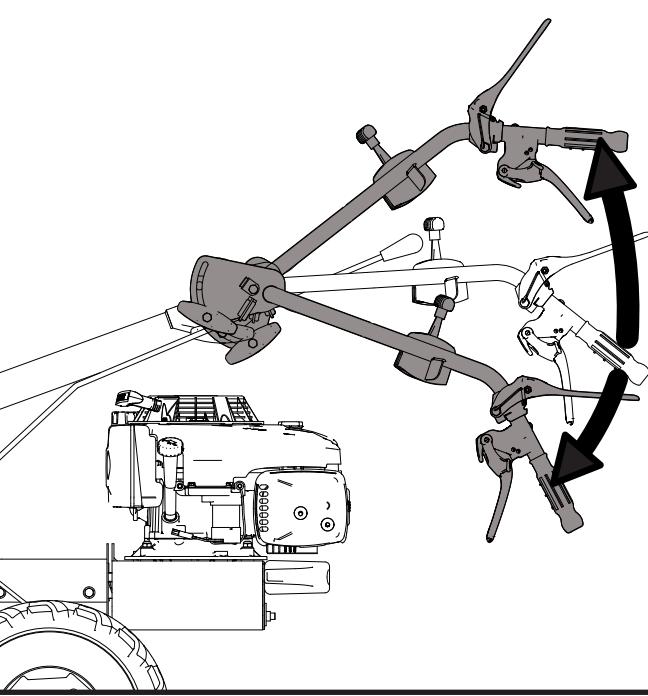
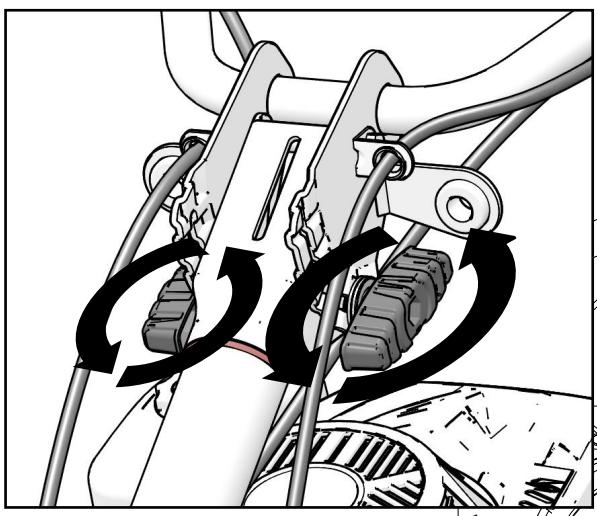


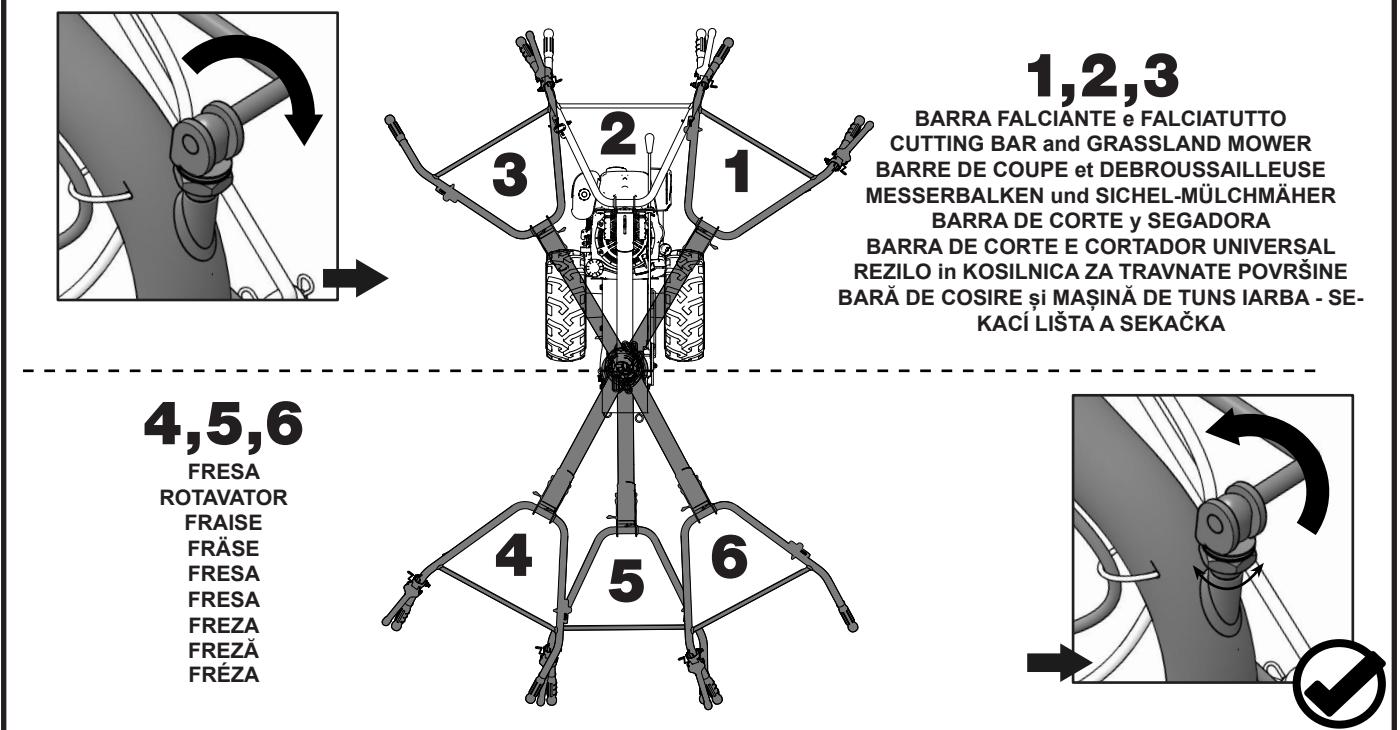
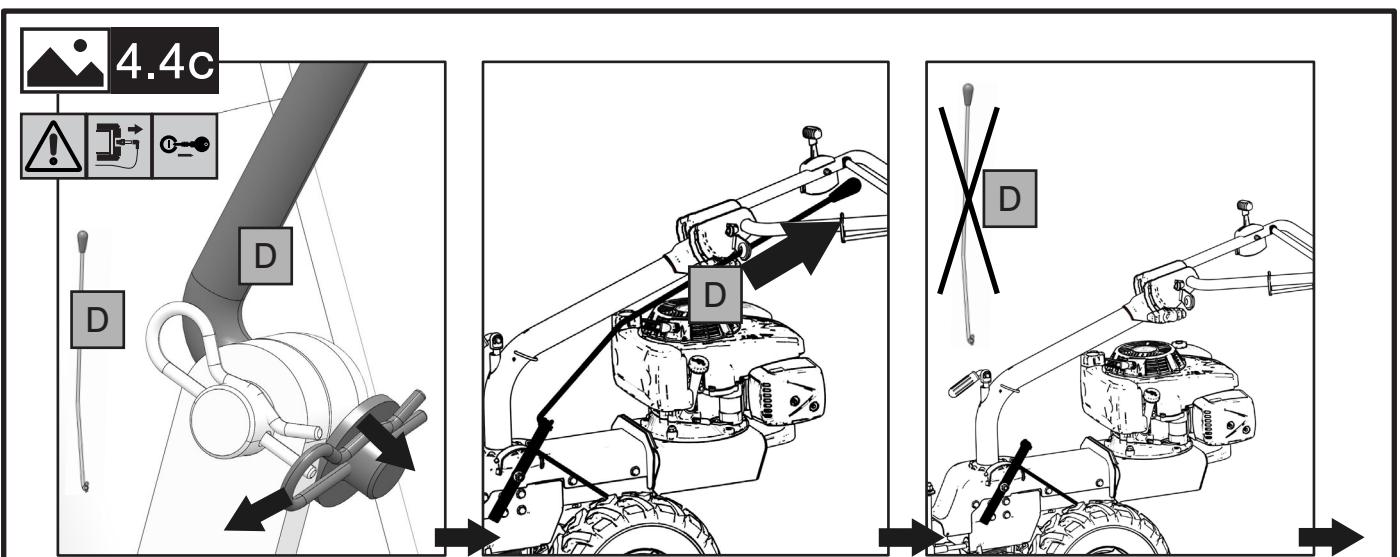
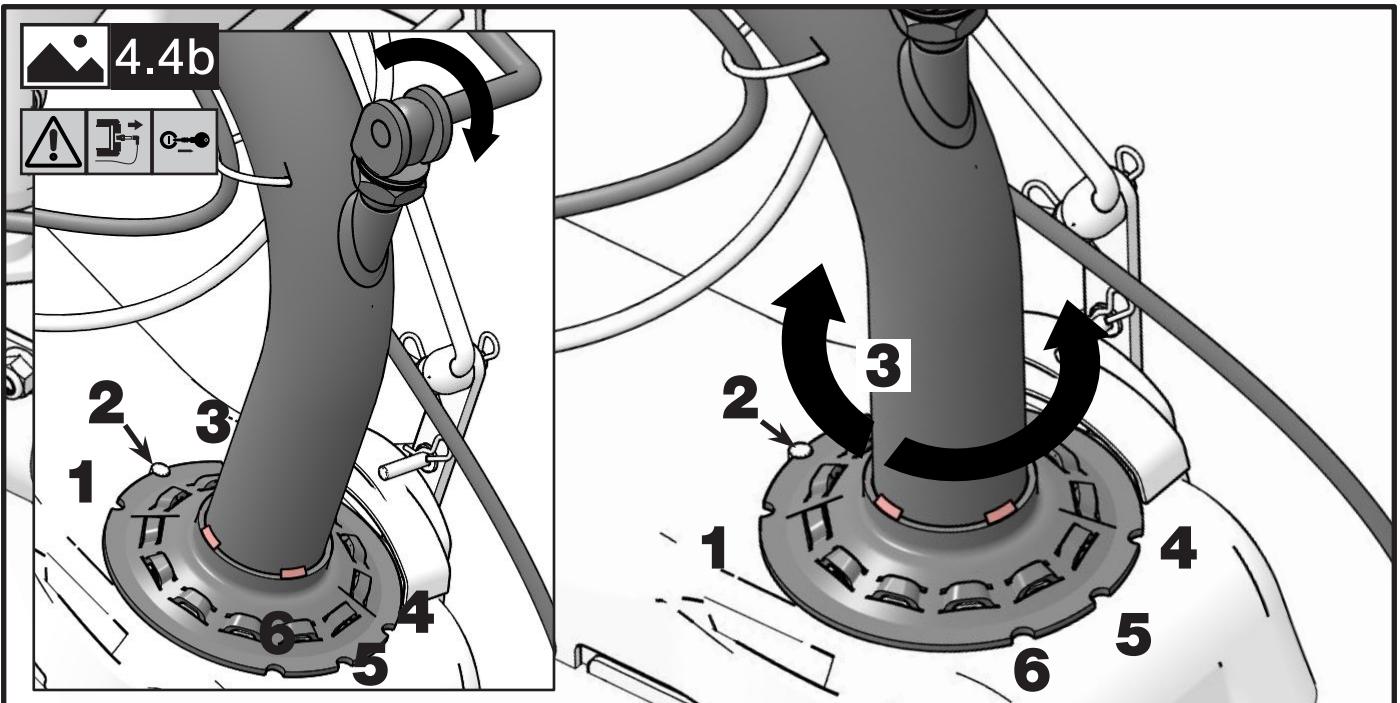
4.1

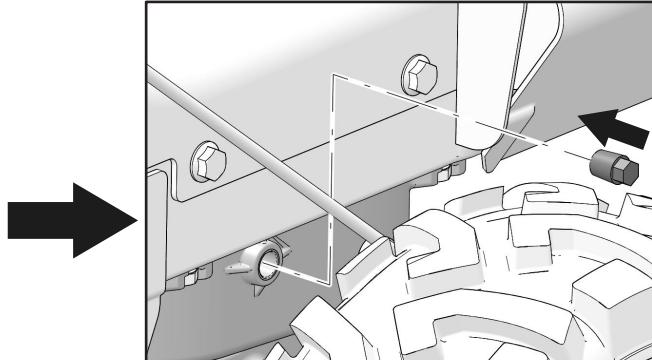
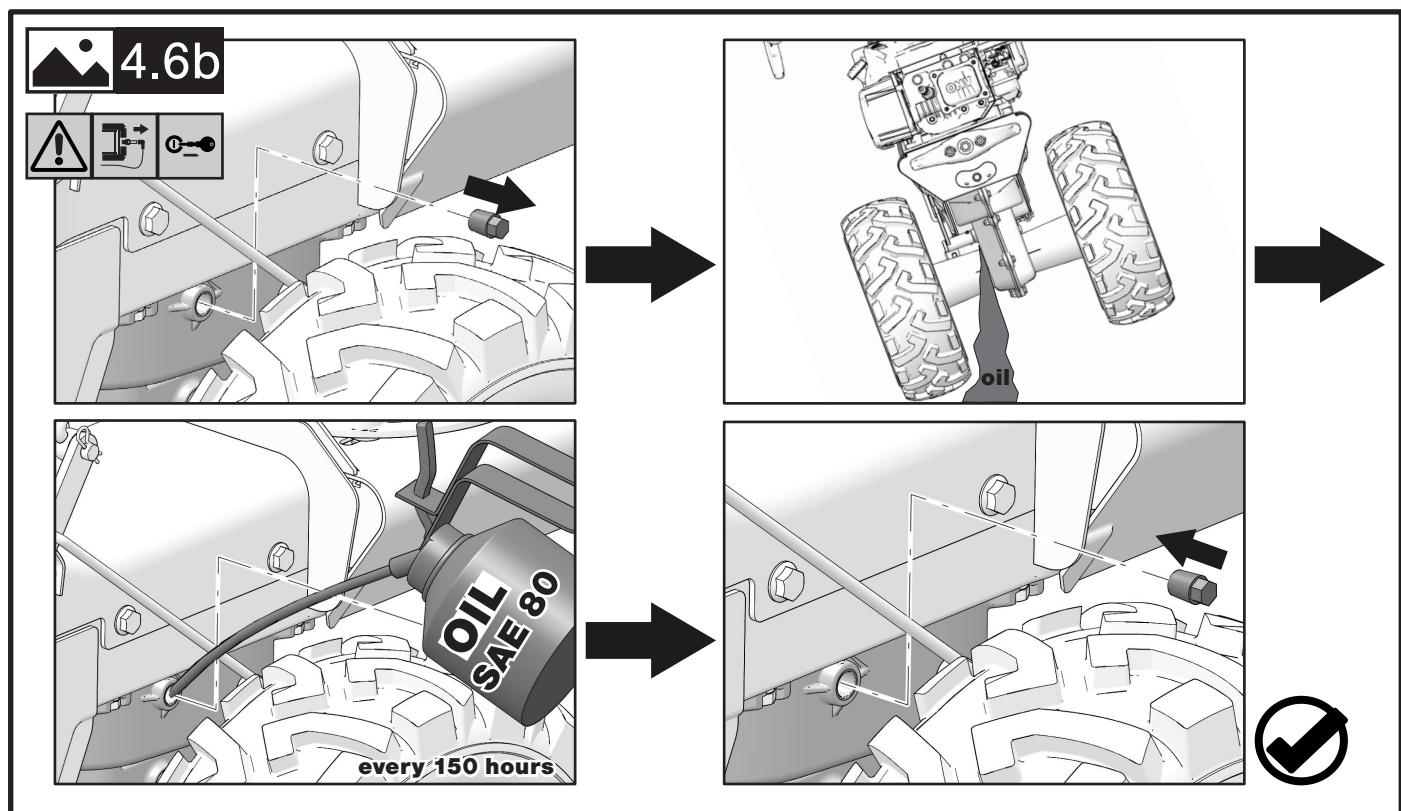
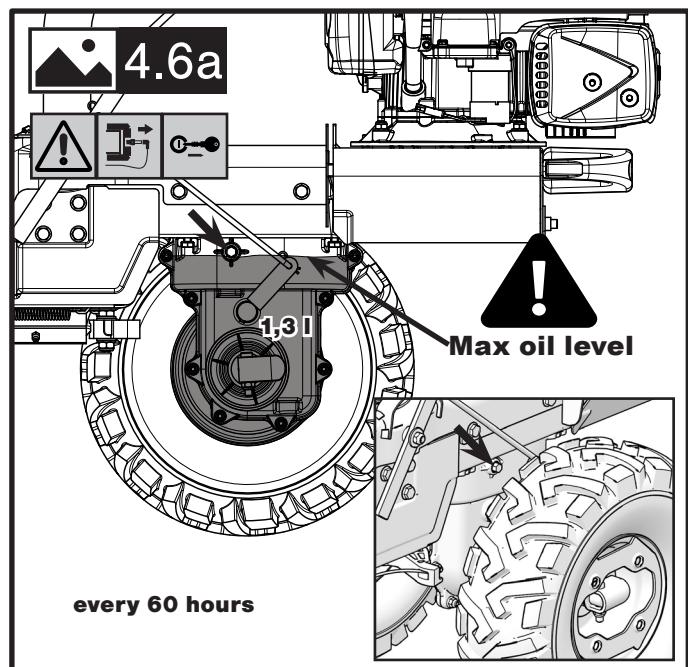
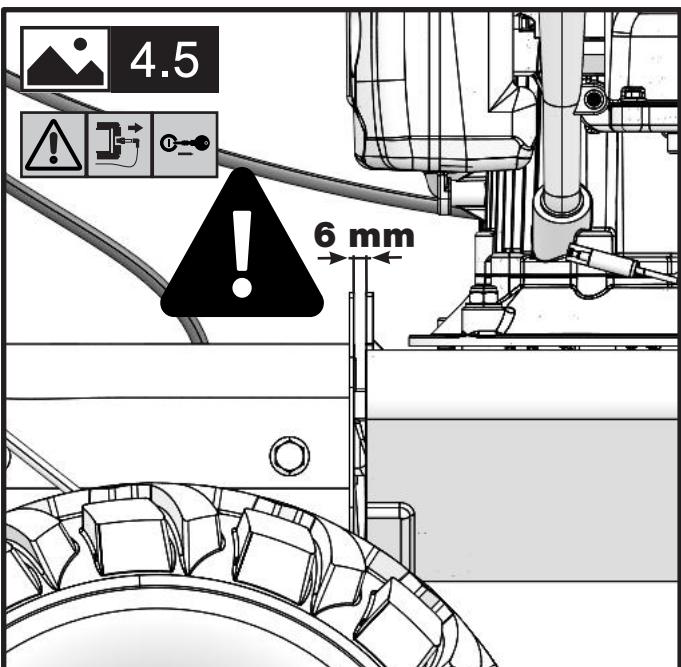


4.2



 4.3 4.4a





1. INFORMAZIONI GENERALI

1.1 INTRODUZIONE

Ringraziamo per la fiducia accordata ai nostri prodotti e auguriamo un piacevole utilizzo della macchina e/o della attrezzatura intercambiabile.

Abbiamo creato queste istruzioni per l'uso allo scopo di assicurare un funzionamento privo d'inconvenienti. Seguendo attentamente questi consigli, si avrà la soddisfazione di possedere per molto tempo una macchina o un'attrezzatura intercambiabile che funziona a dovere.

Le nostre macchine e le nostre attrezzature intercambiabili, prima di essere fabbricate in serie, vengono collaudate in maniera molto rigorosa e, durante la fabbricazione vera e propria, sono sottoposte a severi controlli. Ciò costituisce, per noi e per l'utilizzatore, la migliore garanzia di qualità.

Questa macchina e/o questa attrezzatura intercambiabile è stata sottoposta a rigorosi test neutrali nel paese d'origine e risponde alle norme di sicurezza in vigore.

1.2 IL MANUALE

Il manuale è suddiviso in **capitoli** e **paragrafi** in modo da presentare le informazioni nel modo più chiaro possibile.

Le istruzioni, i disegni e la documentazione contenuti nel presente manuale sono di natura tecnica riservata, di stretta proprietà del costruttore (vedere dichiarazione CE in ultima pagina) e non possono essere riprodotti in alcun modo, né integralmente, né parzialmente.

Il manuale d'uso deve essere conservato con cura e deve accompagnare la macchina e/o l'attrezzatura intercambiabile in tutti i passaggi di proprietà che essa potrà avere nella sua vita.

Per favorire ciò il manuale deve essere maneggiato con cura, con le mani pulite e non deve essere depositato su superfici sporche.

Deve essere conservato in ambiente protetto da umidità e calore e in modo che sia sempre a portata di mano per il chiarimento di eventuali dubbi. Non devono esserne asportate, modificate o strappate delle parti.

1.3 SIMBOLOGIA DEL MANUALE

PERICOLO!

Questo simbolo evidenzia situazioni che possono influenzare la sicurezza, causare morte e/o lesioni gravi all'operatore.

ATTENZIONE!

Questo simbolo evidenzia situazioni che possono causare lesioni lievi all'operatore e/o danni alla macchina.

INFORMAZIONE!

Questo simbolo evidenzia indicazioni speciali per maggiore chiarezza e facilità d'uso.

Le immagini sono indicate dalla specifica figura (es.  2.1).

1.4 DATI DEL COSTRUTTORE

Vedere copertina o etichetta CE.

Per informazioni e per ordinazioni di pezzi di ricambio la preghiamo di far riferimento ai rivenditori di zona citando il numero d'articolo e il numero di produzione che è possibile trovare sull'etichetta CE mostrata in  2.1 .

1. Identificazione costruttore
2. Modello
3. Codice identificativo prodotto
4. Numero di serie articolo
5. Massa
6. Anno / Mese
7. Potenza motore
8. Tipologia prodotto

2. ISTRUZIONI DI SICUREZZA

PERICOLO!

Tutti i pericoli descritti in questo paragrafo possono generare lesioni gravi o la morte dell'operatore.

PERICOLO!

Prima del montaggio e la messa in funzione della macchina o dell'attrezzatura intercambiabile leggere e comprendere nella sua interezza questo manuale d'uso e manutenzione.

PERICOLO!

È responsabilità del datore di lavoro trasmettere tutte le informazioni contenute in questo manuale all'operatore che utilizzerà la macchina o l'attrezzatura intercambiabile.

Questa macchina e/o questa attrezzatura intercambiabile soddisfa tutti gli standard europei in vigore nel periodo di produzione. Nonostante ciò un uso improprio o una manutenzione non adeguata possono aumentare il rischio di infortunio.

Al fine di ridurre tale rischio leggere attentamente le istruzioni di sicurezza riportate di seguito e prestare attenzione ai simboli di pericolo presenti nelle pagine successive.

Indicazioni generali:

1. L'uso della macchina è vietato ai minori di 16 anni e alle persone che hanno assunto alcol, medicine o droghe.
2. Il campo elettromagnetico generato dal motore o dal circuito elettrico potrebbe interferire con i dispositivi "pacemaker". I portatori di questi dispositivi devono **OBBLIGATORIAMENTE** consultare il proprio medico curante prima di utilizzare la macchina.
3. Non mettere in moto la macchina quando si è davanti all'attrezzo, né avvicinarsi ad esso quando è in moto. Tirando la corda di avviamento del motore (se presente), l'attrezzo e la macchina stessa devono rimanere fermi.
4. Il motore deve rimanere **OBBLIGATORIAMENTE** spento durante il trasporto della macchina e tutte le operazioni di regolazione, manutenzione, pulitura, cambio attrezzatura intercambiabile.
5. Allontanarsi dalla macchina solo dopo aver spento il motore e averla parcheggiata in posizione stabile e di sicurezza.
6. Attenzione al tubo di scarico. Le parti vicine possono arrivare a 80°. Sostituire i silenziatori usurati o difettosi.
7. Prima di iniziare il lavoro con la macchina procedere ad un controllo visivo e fisico verificando che tutti i sistemi antinfortunistici e di sicurezza, di cui essa è dotata, siano perfettamente funzionanti. È severamente vietato escluderli o manometterli. Sostituire i particolari danneggiati od usurati prima dell'utilizzo.
8. Ogni utilizzo improprio, le riparazioni effettuate da personale non specializzato o l'impiego di ricambi non originali, comportano il decadimento della garanzia e il declino di ogni responsabilità della ditta costruttrice.
9. Non modificare la taratura del regolatore di velocità di rotazione del motore e non raggiungere velocità eccessive.
10. Per garantire il livello di sicurezza della macchina è necessario utilizzare esclusivamente ricambi originali.

Indicazioni per l'utilizzo:

1. Prima d'usare la macchina e/o questa attrezzatura intercambiabile prendere fa-

miliarità con i comandi e imparare come arrestarla velocemente.

2. Prima d'avviare la macchina controllare il livello dell'olio motore.

3. Prima d'avviare la macchina controllare che tutti gli elementi di fissaggio (bulloni, viti, dadi, ecc.) siano serrati e che i cofani e i sistemi di protezione siano integri e correttamente montati.

4. Camminare, non correre, durante il lavoro.

5. Non avviare la macchina in locali chiusi dove si possono accumulare esalazioni di carbonio.

6. Lavorare unicamente nelle ore diurne con una buona illuminazione e visibilità (visibilità minima necessaria pari all'area di lavoro definita al paragrafo "AREA DI LAVORO").

7. Non lavorare durante temporali e/o su terreni bagnati o scivolosi.

8. Non lavorare su terreni con pendenze superiori a 10° se non utilizzando le attrezzature specifiche per lavoro in pendenza (non disponibili su tutte le macchine o versioni). Usare la massima prudenza nell'invertire il senso di marcia e nel tirare verso di sé la macchina.

9. Assicurarsi sempre dei punti di appoggio sui pendii. Tenere i piedi ben distanziati dagli utensili e non mettere mani o i piedi vicino alle parti in movimento.

10. Condurre la macchina sempre con entrambe le mani sul manubrio.

11. Non lavorare vicino a fossati o argini. Se una ruota oltrepassa il bordo della strada, la macchina potrebbe rovesciarsi improvvisamente.

12. Non girare la macchina in modo da rivolgere le spalle ad un muro oppure oggetti simili per evitare di essere intrappolati.

13. Sui pendii lavorare sempre trasversalmente, mai in salita o discesa.

14. In caso di urto contro un ostacolo, che blocca la macchina, farla controllare da un centro autorizzato.

Indicazioni per l'attrezzatura intercambiabile:

1. Prima di installare, ispezionare, riparare, rimuovere o sostituire l'attrezzatura intercambiabile o delle parti, fermare il motore lasciando raffreddare la macchina (15-20 minuti) e assicurarsi che non ci siano parti in movimento, scollegare il cappuccio della candela.

2. Quando si intende maneggiare l'attrezzatura per il montaggio, la sostituzione o la manutenzione indossare dei guanti protettivi robusti. Evitare in genere il contatto con gli utensili dell'attrezzatura e non mettere mani e piedi vicino agli utensili in movimento onde evitare

amputazioni e ferimenti.

3. Non utilizzare la macchina associata a questa attrezzatura se quest'ultima non è correttamente montata o se non funziona correttamente.

4. Disinnestare l'attrezzatura rilasciando la relativa leva quando non si eseguono operazioni di lavoro o se si avvertono condizioni di pericolo come ad esempio l'avvicinamento di estranei nella zona di pericolo, eventuali malfunzionamenti, visibilità ridotta oppure urto improvviso contro un ostacolo.

5. Disinnestare l'attrezzatura se si attraversano strade o viali ghiaiati.

6. Disinnestare l'attrezzatura e spegnere la macchina se si percepiscono vibrazioni anomale.

Indicazioni per la regolazione e la manutenzione:

PERICOLO!

Tutte le operazioni di REGOLAZIONE e MANUTENZIONE vanno eseguite a motore spento. Rimuova il cappuccio candela o la chiave di accensione (se presente) per evitare avvii inattesi.

Mantenere serrati tutti i dadi, i bulloni e le viti per garantire il funzionamento della macchina in condizioni di sicurezza.

Far utilizzare solo parti di ricambio originali Eurosystems. Il proprietario perde ogni diritto di garanzia qualora utilizzati ricambi non originali.

Non apportare modifiche strutturali o adattamenti. Tali modifiche comportano il decadimento della garanzia e il declino di ogni responsabilità della ditta costruttrice. Ci riserviamo il diritto di apportare miglioramenti costruttivi alla macchina e/o all'attrezzatura intercambiabile senza apportare modifiche a queste istruzioni.

Indicazioni per il sollevamento:

PERICOLO!

Utilizzare sistemi di sollevamento non danneggiati e idonee alle masse da sollevare (vedere paragrafo "MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO").

PERICOLO!

Non sostare sotto carichi sospesi.

2.1 DESCRIZIONE E CAMPO D'UTILIZZO

La macchina multifunzione MLT 03 è progettata e costruita esclusivamente per un uso hobbistico su terreni privati e può essere abbinato solo agli accessori previsti

dal costruttore. La macchina multifunzione deve lavorare esclusivamente con attrezzi e con ricambi originali.

ACCESSORI (NON INCLUSI):

- barra falciante 107 cm, codice ABR102
- ranghinator 100 cm, codice ARA100
- falce rotante 64 cm (4 coltelli flottanti, altezza di taglio fissa a 3,6 cm), codice AFA64B
- piatto falciatutto 63 cm (6 coltelli pivotanti, altezza di taglio a 5 oppure 8 cm), codice AFL63
- lama neve 85 cm, codice ALN85C
- turboneve 56 cm, codice ATB56
- spazzola ABS 88 cm, ASP88A
- arieggiatore a molle 60 cm, codice ARI60
- fresa 55 cm-Ø32, codice AFR55
- aspiratore/soffiatore codice ASR01
- vasca trasporto codice AVS02
- kit vasca serra codice APC03
- kit vasca giardino 140 l, codice AVS140
- rincalzatore codice RIN29
- ECO sprayer codice AMP02

OPTIONAL (NON INCLUSI):

- kit ranghina (telo con bandella laterale per creazione ranghina 51 cm)
- catene neve per ruote
- allargamento in ferro per ruote pneumatiche
- zavorra (sistema di oscillazione del motore che, in caso di lavoro su un terreno in pendenza, permette al motore di trovarsi in posizione verticale)

2.2 USO IMPROPRI

PERICOLO!

Tutti i pericoli descritti in questo paragrafo possono generare lesioni gravi o la morte dell'operatore.

- 1.** Usare la macchina esclusivamente per l'uso previsto dal tipo di attrezzatura montata.
- 2.** Non usare la macchina per trasportare cose, persone o animali.
- 3.** Non usare la macchina per trainare e/o spingere carretti o altri dispositivi.
- 4.** Non montare attrezzature non autorizzate dalla ditta costruttrice.
- 5.** Non modificare parti della macchina.
- 6.** Non escludere o manomettere i sistemi di protezione.

2.3 AREA DI LAVORO

3.1

L'utilizzatore è responsabile della sicurezza delle persone, delle cose o degli animali, che si trovano all'interno della zona

di pericolo della macchina.

Tale zona è definita come l'area interna di una circonferenza di raggio minimo 20 m con centro l'attrezzo montato sulla macchina.

⚠ PERICOLO!

L'area di pericolo si estende per 20 metri attorno alla macchina e deve essere recintata con idonee avvertenze.

⚠ PERICOLO!

Il raggio minimo di 20m può essere incrementato a seconda del tipo di attrezzatura intercambiabile montata sulla macchina. Nel caso, fare riferimento a ciascun libretto specifico.

Quando la macchina è in funzione non è permesso stare nella zona di pericolo per alcuna ragione. Solamente l'operatore, che abbia letto e compreso il manuale in tutte le sue parti, è autorizzato a stare all'interno di tale area e ad occupare l'unica postazione operativa posta, dietro il manubrio impugnandolo saldamente.

L'operatore deve controllare la zona circostante prima di avviare la macchina e prestare particolare attenzione a bambini e animali.

Prima di iniziare il lavoro su di una determinata area, pulirla da oggetti estranei.

Durante il lavoro prestare sempre attenzione al terreno e alla zona circostante. Se si dovessero individuare oggetti indesiderati e/o pericolosi, prima di spostarsi dalla postazione operativa per rimuoverli, spegnere la macchina e metterla in sicurezza prevenendone l'avvio, il movimento e il ribaltamento.

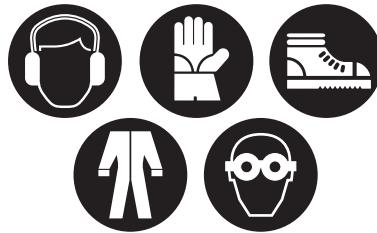
2.4 ABBIGLIAMENTO

ⓘ INFORMAZIONE!

Il reperimento di tali dispositivi di protezione individuale è a cura esclusiva del cliente o del datore di lavoro.

Durante l'utilizzo della macchina e le operazioni di manutenzione:

è OBBLIGATORIO usare sempre scarpe antiinfortunistiche, guanti, ortoprotettori adeguati e indossare calzoni lunghi e resistenti e occhiali protettivi.



⚠ ATTENZIONE!

Prestare attenzione al corretto posizionamento del cavo!

[img] 1.6 Montaggio acceleratore: Svitare vite e dado dall'acceleratore per poi riavvitare il tutto sul manubrio.

[img] 1.7 Montaggio cavo innesto

attrezzo: Il cavo di comando (z) è già collegato alla leva tendi attrezzo nera posta sotto il telaio e occorre collegarlo alla leva innesto attrezzo installata sul manubrio nel seguente modo:

- Inserire l'occhiello del cavo nella vite, quindi avvitare con il dado, avendo cura di non bloccare il movimento dell'occhiello.
- Dopo aver dato un deciso strappo al cavo farlo passare completo di registro e filo nel foro tagliato del nasello, lasciando i dadi del registro come in figura.

3. DEFINIZIONE DEI PITTOGRAMMI



⚠ PERICOLO!

Mantenere tutte le etichette pulite ed in buono stato, sostituirle se danneggiate.

⚠ ATTENZIONE!

Nel primo montaggio della macchina, i due dadi del registro "S" devono essere avvitati fino alla fine come in figura. Dopo qualche ora di utilizzo, occorre regolare il registro in modo da ottenere il corretto tensionamento della cinghia: a tale scopo attenersi scrupolosamente alle istruzioni del capitolo 10.1 REGOLAZIONE CAVI.

4. CARATTERISTICHE TECNICHE



5. MOVIMENTAZIONE E IMBALLO

Per movimentare l'imballo sollevarlo in 2 o più persone utilizzando le maniglie disposte sul cartone. Il peso LORDO viene indicato all'interno del capitolo "CARATTERISTICHE TECNICHE".

⚠ ATTENZIONE!

Non ribaltare o far rotolare la macchina. Possibile danneggiamento di cofani e organi meccanici.

ⓘ INFORMAZIONE!

In caso di fornitura di più macchine o attrezzi intercambiabili su pallet sbancare senza farle cadere a terra. Aiutarsi eventualmente con un muletto.

⚠ ATTENZIONE!

Stringere completamente il bullone può portare alla rottura del cavo (z). Lasciare l'occhiello libero di ruotare.

⚠ ATTENZIONE!

Prestare attenzione al corretto posizionamento del cavo!

[img] 1.8 Montaggio leva cambio: Dopo aver tolto la rondella e la spilla di sicurezza/copiglia dall'estremità della leva cambio (D), far passare la leva cambio (D) prima nel foro del manubrio, poi inserire l'estremità della leva cambio (D) nel foro dello snodo asta marce. Infine fissare la leva cambio (D) con la rondella e la spilla di sicurezza precedentemente tolte.

[img] 1.9 * Collegare il terminale (k) del cablaggio (j) collegato al blocchetto di accensione al connettore (w) del motore. Stringere la fascetta (r) sul manubrio intorno ai cavi del comando di avanzamento e dell'innesto attrezzo.

[img] 1.10 Montaggio accessori: La macchina multifunzione è provvista di un attacco rapido per gli accessori. **A motore spento e con la macchina in posizione orizzontale**, inserire il perno dell'at-

6. DISIMBALLAGGIO / MONTAGGIO



Disimballaggio

trezzo nella sede della macchina.

 **1.11** Agganciare le molle nel foro degli agganci attrezzo, facendo leva con l'anello inserimento molla nel foro dell'attacco attrezzo come descritto in figura (posizione 1 e posizione 2). Successivamente dovranno essere montate le cinghie e i cofani di protezione in base all'attrezzo montato. Tutto il procedimento viene descritto nei relativi libretti uso e manutenzione degli attrezzi.

PERICOLO!

Per un corretto funzionamento del sistema frenante occorre che entrambe le molle siano correttamente agganciate.

PERICOLO!

In caso di rottura di una o entrambe le molle procedere alla sostituzione prima d'usare la macchina.

 **1.10a Sede attacco attrezzo:** dopo ogni uso pulire ed ingrassare la sede attraverso l'ingrassatore.

ATTENZIONE!

Il motore viene fornito senza olio lubrificante  **1.12. Per le indicazioni sul tipo di olio da utilizzare e le quantità fare riferimento al libretto motore contenuto all'interno della busta accessori**

[E]  **1.1**

7. USO

ATTENZIONE!

Non avviare il motore fino al completamento di tutte le fasi di montaggio.

ATTENZIONE!

Prima del primo avvio occorre aggiungere olio lubrificante al motore. Per le indicazioni sul tipo di olio da utilizzare e le quantità fare riferimento al libretto motore contenuto all'interno della busta accessori [E]  **1.1**

ATTENZIONE!

Prima d'accendere la macchina controllare il livello dell'olio all'interno del motore come indicato sullo specifico manuale d'uso.

PERICOLO!

Prima di procedere nella lettura leggere e comprendere nella sua interezza il capitolo "ISTRUZIONI DI SICUREZZA".

PERICOLO!

Prima di utilizzare la macchina controllare il corretto funzionamento delle leve.

Per le regolazioni consultare paragrafo "REGOLAZIONE CAVI".

7.1 DESCRIZIONE DEGLI ELEMENTI

DISPOSITIVO DI SICUREZZA

Tutti i motocoltivatori sono dotati di dispositivo antinfortunistico. Detto dispositivo causa il disinnesco della trasmissione a cinghia e di conseguenza l'arresto della macchina in marcia avanti o marcia indietro, al rilascio della relativa leva di comando; inoltre questo dispositivo evita l'inserimento della retromarcia mentre è inserita la marcia avanti.

2.2 NOMENCLATURA

- 1) Manettino acceleratore a mano
- 2) Leva comando marcia avanti e retromarcia
- 3) Maniglia per avviamento a strappo (dispositivo autoavvolgente)
- 4) Leva comando innesto attrezzo
- 5) Leva bloccaggio supporto manubrio
- 6) Motore
- 7) Leva del cambio

2.3 DISPOSITIVO INNESTO RUOTE A TRE POSIZIONI:

La macchina multifunzione è dotata di uno speciale dispositivo chiamato "FORCELLA A TRE POSIZIONI".

- Nella posizione 1 (libero) la ruota gira libera sull'albero così da permettere gli spostamenti della macchina a motore fermo/spento.

PERICOLO!

Utilizzare questa posizione solo a motore spento. Alcuni accessori potrebbero causare lesioni all'utilizzatore incauto.

- Nella posizione 2 (bloccato) la ruota risulta solidale con l'albero, diventando motrice, cioè pronta per il lavoro, normalmente la più usata.

- Nella posizione 3 (semidifferenziale) la ruota ha la possibilità di fare circa un giro libero sull'albero, così da permettere inversioni di marcia.

ATTENZIONE!

Tutti gli interventi sulla forcella a tre posizioni devono essere eseguiti a motore fermo/spento.

7.2 RIEMPIMENTO SERBATOIO

PERICOLO!

Prestare attenzione quando si maneggiano fluidi infiammabili. Il carburante è altamente infiammabile ed esplosivo.

PERICOLO!

Non riempire il serbatoio in ambienti chiusi o poco ventilati.

PERICOLO!

Prima di rabboccare il serbatoio spegnere la macchina e aspettare che il motore si sia raffreddato (15-20 min).

PERICOLO!

Non fumare o utilizzare dispositivi elettronici in prossimità di fluidi combustibili.

PERICOLO!

Utilizzare dispositivi di riempimento quali taniche di carburante, imbuti, ecc. idonei e non danneggiati.

PERICOLO!

In caso di fuoriuscita di carburante spostare la macchina prima di aviarla.

PERICOLO!

Al termine dell'operazione di rifornimento rimettere a posto il tappo serrandolo in modo deciso.

7.3 AVVIAMENTO E SPEGNIMENTO

PERICOLO!

Prima di utilizzare la macchina controllare il corretto funzionamento delle leve ad azione mantenuta e del doppio comando di sicurezza. Per le regolazioni consultare paragrafo "REGOLAZIONE CAVI". È proibito usare la macchina in caso di malfunzionamento dei comandi.

ATTENZIONE!

Al primo utilizzo della macchina è assolutamente necessario verificare che all'interno del telaio sia presente l'olio di lubrificazione. Non avviare la macchina senza avere prima fatto questo controllo. Per ulteriori informazioni vedere il capitolo SCATOLA CAMBIO 10.4.

ATTENZIONE!

Terminato il montaggio accendere la macchina e controllare che, portando l'acceleratore in posizione stop, il motore si spenga correttamente.

ATTENZIONE!

Prima di avviare il motore controllare sempre che la macchina multifunzione sia in perfette condizioni di funzionamento.

1. Istruzioni motore: Leggere attentamente il libretto istruzioni allegato del relativo motore. Controllare che il filtro aria sia ben pulito. Riempire il serbatoio di carburante del tipo indicato dalle specifiche nel libretto del motore usando un imbuto con filtro. Non modificare la taratura del regolatore di velocità di rotazione del motore e non far raggiungere ad esso una condizione di sopravvelocità.

2. Posizionare la forcella nella posizione 1 (libero), la ruota gira libera sull'albero così da permettere gli spostamenti.

3. Portarsi ai bordi del terreno da lavorare.

4. **Posizionare la forcella nella posizione 2 (bloccata) posizione di lavoro.** Assicurarsi che la leva del cambio (7, fig. 2.2) sia in posizione di folle. Regolare il manubrio all'altezza più adatta al lavoro da eseguire.

5. **Messa in moto del motore**
Aprire il rubinetto del carburante (per i motori provvisti), spingere fino a metà la levetta dell'acceleratore posto sul manubrio. Se il motore è freddo, azionare il dispositivo di starter sul carburatore.

6a. *** MESSA IN MOTO DELLA MACCHINA CON AVVIAMENTO ELETTRICO A BATTERIA:** Assicurarsi che la batteria sia correttamente inserita sul motore. Premere il pulsante di avviamento ("t", fig. 1.9) fino alla completa accensione della macchina.

ATTENZIONE!

Non tenere premuto il pulsante ("t", fig. 1.9) dopo l'avviamento della macchina. Non premere il pulsante a macchina avviata.

ATTENZIONE!

Quando, dopo ripetuti avviamenti senza aver caricato la batteria, si avvertirà difficoltà ad avviare il motore si consiglia di non insistere con gli avviamenti, ma di ricaricare la batteria. Un'eccessiva insistenza a batteria scarica o semi-scarica potrebbe pregiudicare la vita della stessa.

ATTENZIONE!

Non scaricare completamente la batteria.

6b. **3.3 Afferrare la maniglia di avviamento e dare uno strappo energico. Avviato il motore riportare, dopo i primi scoppi, lo starter nella posizione di riposo.**

7. **3.4 Muovere la leva cambio nella direzione di marcia desiderata, fino all'inserimento della marcia.**

8. **3.5 Funzione di marcia solo macchina:** Per innestare la marcia avanti o la retromarcia occorre sbloccare il fermo di sicurezza premendo verso il basso e successivamente tirare la leva frizione.

9. **3.6 Funzione di marcia con attrezzo:** Sganciare la levetta di sicurezza ruotandola verso l'alto, quindi abbassare la leva innesto attrezzo. Per innestare la marcia avanti o la retromarcia occorre sbloccare il fermo di sicurezza premendo verso il basso e successivamente tirare la leva frizione. **Per avanzare con l'attrezzo innestato occorre che le leve (2-4, 2.2) siano azionate contemporaneamente.**

ATTENZIONE: Al rilascio di ciascuna leva (2-4, 2.2) si interrompe immediatamente la funzione che era innestata in precedenza.

10. **3.7 Fine lavoro:** per terminare il lavoro occorre impostare il manettino dell'acceleratore in posizione Stop ed il motore si spegne.

ATTENZIONE!

In caso di accidentale e imprevisto ostacolo, bisogna lasciare immediatamente le due leve di comando (2-4, 2.2).

8. MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO

ATTENZIONE!

Prima di procedere nella lettura leggere e comprendere nella sua interezza il capitolo "ISTRUZIONI DI SICUREZZA".

A motore spento è possibile spostare la macchina a mano spingendola o tirandola dal manubrio.

SOLLEVAMENTO: **4.1**

9. RIMESSAGGIO

Quando la macchina non viene utilizzata per lunghi periodi è indispensabile prote-

gere l'utensile con sostanze anticorrosive ed antiossidanti.

Prima di immagazzinare la macchina pulirla da foglie e/o terra.

PERICOLO!

Rimuovere il carburante dal serbatoio e chiudere il rubinetto (se presente).

Parcheggiare la macchina provista dell'accessorio su di un terreno pianeggiante rimuovendo la chiave di accensione (se presente) e/o il cappuccio candela.

PERICOLO!

Proteggere le parti taglienti e coprire eventualmente la macchina con teli protettivi.

4.2 Quando la macchina multifunzione è immagazzinata senza accessori (fresa, falciatutto, barra falciante, ecc.) andrebbe posizionato come in figura. Sistemare sotto al motore il polistirolo presente nell'imballo, o un qualsiasi altro appoggio che abbia il lato verticale di almeno cm 14. Questa operazione evita che l'olio trafilì nella camera di combustione. Occorre osservare la stessa accortezza anche quando si immette nuovo olio nel motore e al montaggio o smontaggio di un accessorio.

10. MANUTENZIONE PERIODICA

ATTENZIONE!

Prima di procedere nella lettura leggere e comprendere nella sua interezza il capitolo "ISTRUZIONI DI SICUREZZA".

Mantenere serrati tutti i dadi, i bulloni e le viti per garantire il funzionamento della macchina e/o dell'attrezzatura intercambiabile in condizioni di sicurezza.

10.1 REGOLAZIONE CAVI

4.3 Attenzione - Le ruote devono iniziare a girare solo quando la leva di comando ha superato la metà della propria corsa. Quando la leva è completamente tirata (posizione di lavoro), la molla di carico del tendicinghia si deve allungare di circa 6 - 8 mm.

Per ottenere le condizioni sopracitata occorre agire sul registro installato nelle vicinanze del comando tendicinghia.

1.7

Attenzione - Dopo qualche ora di lavoro dal primo montaggio, occorre verificare il corretto tensionamento della

cinghia dell'attrezzo in quanto le cinghie si rodano e presentano un allungamento variabile durante la loro vita utile. Per regolare la tensione svitare i dadi "S" della trasmissione "Z" in figura.

ATTENZIONE!

Una tensione insufficiente dà luogo a slittamento con surriscaldamento e conseguente danneggiamento delle cinghie, oppure limita la possibilità di assorbire le punte di coppia a cui la trasmissione è soggetta. Lo stridio della cinghia sotto carico indica spesso una tensione insufficiente. L'eccessiva tensione della cinghia può risultare ancora più critica di una tensione insufficiente, in quanto danneggia non solo le cinghie trapezoidali, ma anche i cuscinetti e gli alberi portando alla rottura delle cinghie e ad eccessive vibrazioni e riscaldamento del motore e dei cuscinetti.

10.2 REGOLAZIONE MANUBRIO

4.4a REGOLAZIONE IN ALTEZZA:

Il manubrio della macchina multifunzione è orientabile in altezza. È consigliabile prima di iniziare qualsiasi tipo di lavoro, regolare il manubrio alle esigenze dell'operatore per rendere la macchina multifunzione facilmente manovrabile. Allentare i pomoli, regolare il manubrio all'altezza desiderata, quindi riavvitare saldamente i pomoli.

4.4b REGOLAZIONE LATERALE:

L'orientamento laterale del manubrio permette all'operatore di non calpestare il terreno già zappato e non danneggiare la vegetazione. Rispetto alla posizione centrale (2, 5) il supporto manubrio può essere reclinato ulteriormente di una posizione verso destra o verso sinistra nel seguente modo:

1. svitare la leva di sbloccaggio, finché il supporto manubrio non si solleva dalla dentatura presente sulla macchina.
2. orientare il supporto manubrio nella posizione di lavoro desiderata e reinserirlo nella dentatura.
3. serrare la leva per ribloccare il tutto.

ATTENZIONE!

Il supporto manubrio può essere avvitato solo nelle 3 posizioni di bloccaggio prestabilite. NON sono ammesse posizioni intermedie.

4.4c REGOLAZIONE DELLA POSIZIONE DI LAVORO:

Orientare il manubrio con il supporto

stegola nella posizione di lavoro desiderata a seconda dell'attrezzo abbinato.

1. rimuovere l'asta del cambio dal manubrio.
2. svitare la leva di sbloccaggio, finché il supporto manubrio non si solleva dalla dentatura presente sulla macchina.
3. orientare il supporto manubrio di 180° nella posizione di lavoro desiderata e bloccarlo nella posizione centrale.
4. serrare la leva per ribloccare il tutto.
5. reinserire l'asta del cambio.

Posizionare il manubrio sopra al motore per utilizzare la barra falciante od il falciatutto. Viceversa posizionare il manubrio dietro all'attrezzo, per utilizzare la fresa.

ATTENZIONE!

Effettuando la rotazione del manubrio di 180° le posizioni delle marce risultano invertite; quelle che erano marce avanti diventano retromarcia e viceversa.

ATTENZIONE!

Posizionamento dei cavi: prestare attenzione al montaggio dei cavi per evitare problemi durante la rotazione del supporto stegola di 180°. Vedere il corretto posizionamento come in figura (1.5, 1.6, 1.7)

10.3 AUTOTENSIONAMENTO DELLA CINGHIA

 4.5 Per un corretto funzionamento della macchina, la cinghia motore deve sempre essere in trazione. La macchina multifunzione è dotata di un sistema brevettato di autotrazione della cinghia che, al consumo della stessa, ne regola la tensione riportandola subito nelle condizioni migliori di lavoro.

ATTENZIONE!

La cinghia motore dovrà essere sostituita quando tra coperchio macchina e supporto motore si viene a creare uno spazio di circa 6 mm.

10.4 SCATOLA CAMBIO

 4.6a Lubrificante: usare olio SAE 80. Quantità d'olio indicativa: 1,3 litri. Per verificare il livello: mettere la macchina in piano. Svitare il tappo e controllare che l'olio sia al livello inferiore del foro. Il tappo di riempimento corrisponde al livello olio. **Controllare il livello ogni 60 ore di lavoro.**

 4.6b Per sostituire l'olio: lo scarico dell'olio si effettua togliendo il tappo ed inclinando lateralmente la macchina multifunzione. Lo scarico dell'olio deve essere effettuato a macchina calda. A scarico ultimato inclinare la macchina dal lato opposto e rifornire con olio nuovo fino al livello inferiore del foro, quindi avvitare il tappo. **Sostituire l'olio ogni 150 ore di lavoro** (per "ore" si intendono le ore di lavoro della macchina).

INFORMAZIONE!

Per un'estrazione più agevole e sicura utilizzare una siringa (non inclusa).

ATTENZIONE!

Utilizzare olio SAE 80 o equivalente.

ATTENZIONE!

L'olio di scarico è un materiale inquinante, non disperdere nell'ambiente, ma servirsi degli appositi centri di raccolta.

10.5 GONFIAGGIO GOMME

Se le ruote non sono piene, raccomandiamo di controllare ad ogni utilizzo il gonfiaggio delle gomme della macchina. Il valore consigliato è di 21 PSI (1,5 bar).

ATTENZIONE!

Prima di gonfiare la gomma controlli sempre il valore massimo in PSI presente sullo pneumatico della stessa.

11. PULIZIA E LAVAGGIO

PERICOLO!

Prima di procedere nella lettura leggere e comprendere nella sua interezza il capitolo "ISTRUZIONI DI SICUREZZA".

Prima di lavare e/o pulire la macchina o l'attrezzatura intercambiabile aspettare che tutte le parti calde si siano raffreddate (almeno 20 minuti). Utilizzare aria compressa o una spugna con detergente neutro e acqua.

ATTENZIONE!

Non utilizzare acqua in pressione per lavare la macchina e/o l'attrezzatura intercambiabile. Il motore ed eventuali impianti elettrici o batterie potrebbero danneggiarsi.

ATTENZIONE!

Evitare l'uso eccessivo di acqua vicino alle etichette. In caso di danneggiamento occorre sostituirle prima di usare nuovamente la macchina e/o l'attrezzata.

tura intercambiabile.

IT

12. PROGRAMMA DI MANUTENZIONE

	Ogni quanto	v. cap
Controllo serraggio elementi di fissaggio e protezioni	Sempre prima di avviare la macchina - controllare che non via siano viti, bulloni e/o dadi non serrati e che i cofani e i sistemi di protezione siano integri e correttamente montati	-
Pulizia	Dopo ogni utilizzo	11.
Gonfiaggio	Al bisogno	10.5
Regolazione cavi	Se il funzionamento non è quello previsto dal libretto	10.1
Cambio olio piede	150 ore	10.4
Motore	Vedere libretto specifico	

13. POSSIBILI GUASTI E SOLUZIONI

	Possibile causa	v. capitolo
Il motore non si avvia	Carburante esaurito, fare rifornimento	7.2
	Controllare che l'acceleratore sia posizionato su START	7.3
	Controllare che il cappuccio candela sia ben inserito	Libretto specifico del motore
	Controllare lo stato della candela ed eventualmente pulirla o sostituirla	Libretto specifico del motore
	Controllare che il rubinetto del carburante sia aperto (solo per modelli di motore per cui è previsto il rubinetto)	Libretto specifico del motore
Potenza del motore diminuisce	Filtro aria sporco, pulirlo	Libretto specifico del motore
	Controllare che sassi e residui di terra e vegetazione non frenino la rotazione degli utensili, nel caso rimuoverli	
Le ruote non girano	Controllare i cavi di trasmissione	10.1
Nel caso non si riesca a risolvere il problema contattare il centro assistenza autorizzato più vicino		

14. ISTRUZIONI SUPPLEMENTARI

14.1 SMALTIMENTO

Il prodotto al termine del suo ciclo di vita deve essere smaltito seguendo le norme vigenti relative allo smaltimento Differenziato e non può essere trattato come un semplice rifiuto urbano.

Il prodotto deve essere smaltito presso i centri di raccolta dedicati o deve essere restituito al rivenditore nel caso si voglia sostituire il prodotto con un altro equivalente nuovo.

Il prodotto è composto da parti non biodegradabili e sostanze che possono inquinare l'ambiente circostante se non opportunamente smaltite. Inoltre alcuni di questi materiali possono essere riciclati evitando l'inquinamento dell'ambiente.

È dovere di tutti contribuire alla salute dell'ambiente.



Il simbolo , quando presente, identifica le apparecchiature elettriche ed elettroniche che vanno smaltite separatamente come prescritto dalle norme 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE. Non gettare tali apparecchiature nei rifiuti municipali misti, ma portarle nelle apposite aree di raccolta differenziata.

Chiedere informazioni alle autorità locali in merito alle zone dedicate allo smaltimento dei rifiuti. Chi non smaltisce il prodotto seguendo quanto indicato in questo paragrafo ne risponde secondo le norme vigenti.

14.2 MESSA FUORI SERVIZIO E SMANTELLAMENTO

La messa fuori servizio e smantellamento della Macchina e/o dell'attrezzatura intercambiabile oggetto di questo manuale d'uso consiste nello smontaggio del prodotto da parte di personale autorizzato in ottemperanza a quanto riportato nel D.Lgs 81/08 (utilizzo dei DPI, ecc.) e nella successiva segregazione e smaltimento come riportato nel paragrafo "SMALTIMENTO" del presente Manuale di uso e manutenzione.

1. GENERAL INFORMATION

1.1 INTRODUCTION

We thank you for your confidence in our products and wish you an enjoyable use of the machine and/or the interchangeable equipment.

We have created these operating instructions to ensure trouble-free operation. Carefully follow these recommendations for the satisfaction of owning a long-term properly functioning machine or interchangeable equipment.

Our machines and interchangeable equipment are tested very rigorously before being mass-produced and are subjected to strict controls during actual manufacturing. This is the best guarantee of quality for us and for the user.

This machine and/or interchangeable equipment has been subjected to strict neutral tests in the country of origin and meets the safety standards in force.

1.2 THE MANUAL

The manual is divided into **chapters** and **paragraphs** in order to present the information as clearly as possible.

The instructions, drawings and documentation contained in this manual are of a confidential technical nature, strictly the property of the manufacturer (see EC declaration on last page) and may not be wholly or partially reproduced in any way.

The user's manual must be stored with care and must accompany the machine and/or the interchangeable equipment in all the changes of ownership that it may have through its life.

To facilitate this, the manual must be handled with care, with clean hands and must not be deposited on dirty surfaces.

It must be stored in an environment protected from moisture and heat and in such a way that it is always on hand to clarify any doubts. No parts should be removed, modified or torn.

1.3 MANUAL SYMBOLS

DANGER!

This symbol highlights situations that can affect safety, cause death and/or serious injury to the operator.

CAUTION!

This symbol highlights situations that can cause minor injury to the operator and/or damage to the machine.

INFORMATION!

This symbol highlights special indications for better clarity and ease of use.

The images are indicated by the specific figures (e.g.  2.1).

1.4 MANUFACTURER DATA

See cover or CE label.

For information and to order spare parts, please contact your local dealer, quoting the item number and production number, which can be found on the CE label shown in  2.1.

1. Manufacturer identification
2. Model
3. Product identification code
4. Item serial number
5. Mass
6. Year / Month
7. Motor power
8. Type of product

2. SAFETY INSTRUCTIONS

DANGER!

All the dangers described in this paragraph can generate serious injury or death of the operator.

DANGER!

Read and understand this use and maintenance manual in its entirety before assembling and operating the machine or the interchangeable equipment.

DANGER!

It is the responsibility of the employer to transmit all the information contained in this manual to the operator who will use the machine or the interchangeable equipment.

This machine and/or interchangeable equipment complies with all European standards in force during the period of production. Improper use or maintenance may nevertheless increase the risk of injury.

In order to reduce this risk, read the following safety instructions carefully and pay attention to the hazard symbols on the following pages.

General indications:

1. Use of the machine by persons under 16 years of age or by persons who have consumed alcohol, medicine or drugs is prohibited.
2. The electromagnetic field generated by the motor or electrical circuit could interfere with pacemaker devices. Carriers of these devices **MUST** consult with their doctor before using the machine.
3. Do not start the machine while standing in front of the tool or approach it when it is running. When pulling on the motor starter cord (if any), the tool and the machine itself must remain stationary.
4. The motor **MUST** remain off during machine transport and all adjustment, maintenance, cleaning operations and interchangeable equipment changes.
5. Do not leave the machine until the motor has been switched off and the machine has been parked in a stable, safe position.
6. Take care with the exhaust pipe. Nearby parts can reach as high as 80°. Replace worn or defective silencers.
7. Before starting work with the machine, perform a visual and physical check to ensure that all the safety and accident prevention systems it is equipped with are fully functional. Excluding or tampering with them is strictly prohibited. Replace damaged or worn parts before use.
8. Any improper use, repairs carried out by non-specialised personnel or the use of non-original spare parts will invalidate the warranty and shall forfeit any manufacturer liability.
9. Do not modify the motor rotation speed regulator calibration or reach excessive speeds.
10. Only original spare parts must be used to ensure the machine level of safety.

Instructions for use:

1. Before using the machine and/or this interchangeable equipment, familiarise yourself with the controls and learn how to stop it quickly.
2. Check the motor oil level before starting the machine.
3. Before starting the machine, check that all fasteners (bolts, screws, nuts, etc.) are tightened and that the bonnets and protection systems are intact and correctly fitted.
4. Walk, do not run, while working.
5. Do not start the machine in closed rooms where carbon fumes can accumulate.

6. Work only during daylight hours with good lighting and visibility (minimum visibility required equal to the work area defined in the "WORK AREA" paragraph).

7. Do not work during thunderstorms and/or on wet or slippery ground.

8. Do not work on slopes of more than 10° unless using specific equipment for work on slopes (not available on all machines or versions). Use the utmost caution when reversing the direction of travel and when pulling the machine towards you.

9. Always make sure that there are support points on slopes. Keep feet at a suitable distance from the tools and do not put hands or feet near moving parts.

10. Always drive the machine with both hands on the handlebar.

11. Do not work near ditches or embankments. If a wheel crosses the roadside, the car may suddenly overturn.

12. Do not reverse the machine with your back to a wall or similar objects to avoid being trapped.

13. Always work cross-wise on slopes, never uphill or downhill.

14. It is essential to have the machine checked professionally: for example if it comes to a sudden stop as a result of hitting an obstacle (gear damage, bent blades).

Indications for the interchangeable equipment:

1. Before installing, inspecting, repairing, removing or replacing the interchangeable equipment or some parts of it, stop the engine, letting the machine cool down (15-20 minutes), and make sure that there are no moving parts, disconnect the spark plug cap.

2. When handling the equipment for the assembly, replacement or maintenance, wear sturdy protective gloves. In general, avoid contact with the equipment tools and do not put your hands and feet near the moving tools to avoid amputations and injuries.

3. Do not use the machine associated with this equipment if the latter is not correctly installed or if it does not operate properly.

4. Disengage the equipment by releasing the lever when work is not performed or if dangerous conditions such as the approach of strangers to the danger area, any malfunctions, reduced visibility or sudden impact against an obstacle are felt.

5. Disengage the equipment if you cross gravel drives or roads.

6. Disengage the equipment and turn off

the machine if you notice abnormal vibrations.

Instructions for adjustment and maintenance:

DANGER!

All ADJUSTMENT and MAINTENANCE operations must be carried out with the motor switched off. Remove the spark plug cap or ignition key (if present) to avoid unexpected start-up.

Keep all nuts, bolts and screws tightened to ensure safe machine operation.

Only use original Eurosystems spare parts. The owner loses all warranty rights when using non-original spare parts.

Do not make any structural changes or adaptations. Such changes will invalidate the warranty and the manufacturer's liability.

We reserve the right to make design improvements to the machine and/or the interchangeable equipment without making changes to these instructions.

Instructions for lifting:

DANGER!

Use lifting systems that are undamaged and suitable for the masses to be lifted (see the HANDLING AND TRANSPORT paragraph).

DANGER!

Do not stand under suspended loads.

2.1 DESCRIPTION AND FIELD OF USE

The multi-functional unit MLT 03 is designed and constructed exclusively for hobby use on private land and can only be matched to the accessories provided by the manufacturer.

The multi-functional unit must only be used with original equipment and spares

ACCESSORIES (NOT INCLUDED):

- cutting bar 107 cm, code ABR102
- hay rake 100 cm, code ARA100
- rotating scythe 64 cm (4 floating blades, cutting height fixed at 3.6 cm), code AFA64B
- grassland mower 63 cm (6 pivoting blades, cutting height at 5 or 8 cm), code AFL63
- snow blade 85 cm, code ALN85C
- snow thrower 56 cm, code ATB56
- ABS brush 88 cm, ASP88A
- springs rotor de-thatcher 60 cm, code ARI60

- rotavator 55 cm-Ø32, code AFR55

- vacuum/blower code ASR01

- transport tank code AVS02

- flat tank kit code APC03

- garden tank kit 140 l, code AVS140

- ridging plough code RIN29

- ECO sprayer code AMP02

OPTIONAL (NOT INCLUDED):

- rake kit (with side curtain for rake creation 51 cm)

- snow chains for wheels

- iron enlargement for pneumatics

- ballast (oscillating motor system which allows the motor to be in a vertical position when working on a slope)

2.2 IMPROPER USE

DANGER!

All the dangers described in this paragraph can generate serious injury or death of the operator.

1. Use the machine only for the use intended by the type of equipment mounted.
2. Do not use the machine to transport objects, people or animals.
3. Do not use the machine to tow and/or push carts or other devices.
4. Do not mount equipment not authorized by the manufacturer.
5. Do not modify machine parts.
6. Do not exclude or tamper with protection systems.

2.3 WORK AREA



The user is responsible for the safety of persons, property and animals within the machine danger zone.

This zone is defined as the internal area of a circumference of a minimum radius of 20 m with the tool mounted on the machine in the centre.

DANGER!

The danger area extends for 20 meters around the machine and must be closed with suitable warning signs.

DANGER!

The minimum radius of 20m can be increased depending on the type of interchangeable equipment mounted on the machine. See each specific manual for more information.

Do not stand in the danger zone for any reason while the machine is in operation.

Only the operator, who has read and understood the manual in all its parts, is authorised to stand within this area and to occupy the only operating position, located behind the handlebar, holding it firmly.

The operator must check the surrounding area before starting the machine and must pay particular attention to children and animals.

Before starting work on a certain area, clean it of foreign objects.

Always pay attention to the ground and the surrounding area when working. If undesired and/or dangerous objects are detected, switch off the machine and secure it before leaving the operating position to remove them, being sure to prevent the machine from starting, moving or tipping over.

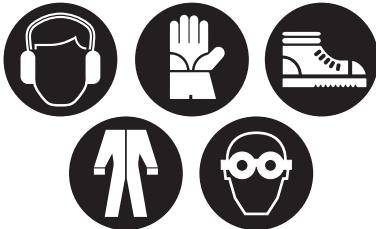
2.4 CLOTHING

INFORMATION!

The procurement of such personal protective equipment is the sole responsibility of the customer or employer.

During machine use and maintenance operations:

The operator **MUST** always wear suitable safety shoes, gloves, and hearing protection devices and wear long, resistant trousers and safety goggles.



Do not wear loose-fitting clothing, jewelry, ties, scarves, dangling drawstrings that could get caught by the equipment. Tie up your hair.

During unpacking and assembly:

The operator **MUST** always wear resistant safety shoes, gloves, and clothing.



3. DEFINITION OF PICTOGRAMS



DANGER!

Keep all labels clean and in good condition, replace them if damaged.

4. TECHNICAL FEATURES



5. HANDLING AND PACKAGING

2 or more people are required to handle packaging, using the handles on the cardboard box. The GROSS weight is indicated in the "TECHNICAL FEATURES" chapter.

CAUTION!

Do not overturn or roll the machine. Possible damage to bonnets and mechanical parts.

INFORMATION!

If more than one machine or interchangeable equipment is supplied on pallets, unload without dropping them on the ground. Use a forklift if necessary.

6. UNPACKING/ASSEMBLY



Assembly of the driving lever:

The driving cable (x) is already linked to the driving lever. Please tighten the lever on the handlebar using the screw (p) you can find into the loose parts bag.

CAUTION!

Pay attention to the correct positioning of the cable!

Throttle assembly:

unscrew the screw and nut from the throttle and then screw it back onto the handlebar.

Tool engagement cable assembly:

The driving cable (z) is already linked to the black level placed under the frame and link it to the lever which is placed on handlebar in the following way:

- Insert the eyelet of the cable into the screw, then tighten with the nut, taking care not to block the movement of the eyelet.
- First, give a strong pull to the cable, then make the cable pass into the nib cut-hole leaving the adjusting nuts as shown in the picture.

CAUTION!

During the first machine assembly, the two nuts on the register "S" must be screwed down to the end as in the picture. After a few hours of use, the register

must be adjusted in order to obtain the correct belt tension: for this purpose, carefully follow the instructions in chapter 10.1 CABLE ADJUSTMENT.

CAUTION!

Tightening the bolt completely can lead to cable breakage (z). Leave the eyelet free to rotate.

CAUTION!

Pay attention to the correct positioning of the cable!



Gear lever assembly: After removing the washer and safety pin/split pin from the end of the gear lever (D), first pass the gear lever (D) through the hole in the handlebar, then insert the end of the gear lever (D) into the hole in the gear rod joint. Finally, secure the gear lever (D) with the previously removed washer and the safety pin.



Link the terminal (k) of the cable (j) connected to the ignition switch to the connector (w) of the engine. Tighten the clamp (r) on the handlebar around the forward control and tool engagement cables.



Accessory assembly: The multi-functional unit is equipped with a quick connection for accessories. With the motor switched off and the machine in a horizontal position, insert the tool pin into the machine seat



Hook the springs into the hole of the tool couplings, levering the spring insertion ring into the hole of the tool coupling as shown in the figure (position 1 and position 2). The belts and protective deflectors must then be fitted according to the tool fitted. The entire procedure is described in the respective tool use and maintenance manuals.

DANGER!

Both springs must be correctly engaged for the brake system to function properly.

DANGER!

If one or both springs break, replace them before using the machine.



Tool coupling seat: clean and **grease the seat** after each use using the greasing nipple.

CAUTION!

The motor is supplied without lubricating oil **For information on the type of oil and quantities to be used, refer to the motor manual contained in the accessory bag [E].** 

7. USE

⚠ CAUTION!

Do not start the engine until all assembly stages have been completed.

⚠ CAUTION!

Add lubricating oil to the motor before first start-up. For information on the type of oil and quantities to be used, refer to the motor manual contained in the accessory bag [E]. 

⚠ CAUTION!

Before starting the machine, check the oil level inside the motor, as indicated in the specific user's manual.

⚠ DANGER!

Before proceeding, read and understand the chapter "SAFETY INSTRUCTIONS" in its entirety.

⚠ DANGER!

Check correct functioning of the levers before using the machine. See the "CABLE ADJUSTMENT" paragraph to make adjustments.

7.1 DESCRIPTION OF ELEMENTS

SAFETY DEVICE

All rear tine tillers are equipped with an accident prevention device. Such device causes the release belt transmission and the machine to stop on the single or reverse speed position, and the release of the control lever; furthermore, such device avoids the reverse speed engagement if the single speed is on.

2.2 NOMENCLATURE

- 1) Throttle control
- 2) Forward and reversing lever
- 3) Pull out/starter handle (self winding device)
- 4) Tool control lever
- 5) Handlebar support unblocking lever
- 6) Engine
- 7) Gearbox lever

2.3 THREE-POSITION WHEEL

CLUTCHING DEVICE: The multi-functional unit is equipped with a special device called a "THREE-POSITIONS FORK".
- In position 1 (free), the wheel turns freely on the shaft so that the machine can move when the engine is stopped.

⚠ DANGER!

Use this position only when the motor is switched off. Some accessories can cause injury to imprudent users.

- In position 2 (locked), the wheel is integral with the shaft, setting into drive, meaning ready to start working. This is the most commonly used position.

- In position 3 (semi-differential), the wheel can perform about a half-turn turning on the shaft, in order to allow turns.

⚠ CAUTION!

All operations on the three-position fork must be performed when the engine is at a standstill.

7.2 TANK FILLING

⚠ DANGER!

Use caution when handling flammable fluids. Fuel is highly flammable and explosive.

⚠ DANGER!

Do not fill the tank in closed or poorly ventilated environments.

⚠ DANGER!

Before refilling the tank, switch off the machine and wait until the motor has cooled down (15-20 min).

⚠ DANGER!

Do not smoke or use electronic devices near combustible fluids.

⚠ DANGER!

Use suitable, undamaged filling devices such as fuel cans, funnels, etc.

⚠ DANGER!

In case of fuel leakage, move the machine before starting it up.

⚠ DANGER!

When filling operations have been completed, replace the cap and tighten it firmly.



7.3 START-UP AND SHUT-DOWN

⚠ DANGER!

Check correct functioning of the maintained action levers and double safety command before using the machine. See the "CABLE ADJUSTMENT" paragraph to make adjustments. It is forbidden to use the machine in case of malfunction of the controls.

⚠ CAUTION!

At the first use of the machine it is absolutely necessary to verify that inside the chassis is present the lubrication oil. Do no start the unit/machine on before

having done such control. For additional information please look at the chapter GEARBOX 10.4.

⚠ CAUTION!

When you have finished the assembly, switch the machine and check, bringing the accelerator to the stop position, the engine shuts completely down.

⚠ CAUTION!

Before switching the engine on, carefully check if the Multi-functional unit is in perfect good conditions.

1. Engine instructions: Carefully read the instructions booklet enclosed to the relevant engine. Check if the air filter is clean. Fill the tank in as per the fuel described in the engine specifications and using a filter filling funnel. Do not change the calibration of the speeds control rotation device of the engine in order not to over-speed it.

2.  Put the fork into position 1 (free) so that the wheel could freely turn on the shaft to allow the movements.

3. Move the machine to the borders to be machined.

4.  Put the fork into position 2 (blocked) working position. Check if the gearbox control lever (Fig. 2.2 part 7) is on loose position. Adjust the handlebar to the requested position/height.

5.  How to switch the engine on: Open the fuel cap (for the engine equipped like this), push to halfway the accelerator lever on the handlebar. If the engine is cold, operate the starter device on the carburetor.

6a.  MACHINE START-UP WITH ELECTRIC STARTING WITH BATTERY: Make sure the battery is inserted correctly on the engine. Press the start button ("t", fig. 1.9) until the complete ignition of the machine.

⚠ CAUTION!

Do not hold the button ("t", fig. 1.9) after starting the machine. Do not press the button when the machine has started/working.

⚠ CAUTION!

When after repeated starts without charging the battery, you will feel difficult to start the engine: we

recommend you not to insist with re-starting, but to recharge the battery. If you are going on trying to re-start the battery when it is discharged or semi-discharged this action could affect its life.

⚠ CAUTION!

Do not completely discharge the battery.

- 6b.  Bring the starter handle and pull energetically. When the engine is on, after some bursts/bangs, put the starter again at rest position.

7.  Move the gearbox lever to the direction of the desired gear (single/reverse gear) until the gear is inserted.

8.  **Machine-only running function:** to engage the forward or reverse gear, release the safety device by pressing downwards and then pull the clutch lever.

9.  **Running function with tool:** disconnect the safety lever rotating it to the top then lower the tool lever. To engage the forward or reverse gear, release the safety device by pressing downwards and then pull the clutch lever. **To move with the engaged tool you need the levers (2-4, ) are operated at the same time.**
CAUTION: When releasing each lever (2-4, ) you can immediately stop the function which was previously engaged.

10.  **At the end of the work:** To stop the job you need to put the throttle handle on stop position and the engine is switching off.

⚠ DANGER!

In case you have to face an unforeseen and accidental obstacle, you should immediately leave the two driving levers (2-4, ).

8. HANDLING AND TRANSPORT

⚠ DANGER!

Before proceeding, read and understand the chapter “SAFETY INSTRUCTIONS” in its entirety.

With the motor off, the machine can be moved by hand by pushing or pulling it from the handlebar.

LIFTING: 4.1

9. STORAGE

When the machine is not going to be used for long periods of time, it is essential to protect the tool with anti-corrosion and antioxidant substances.

Clean the machine of leaves and/or dirt before storage.

⚠ DANGER!

Remove the fuel from the tank and close the tap (if present).

Park the machine fitted with the accessory on flat ground, removing the ignition key (if present) and/or spark plug cap.

⚠ DANGER!

Protect the sharp parts and cover the machine with protective sheets if necessary.

 When the Multi-functional unit is stored without equipment (like rotavator, grassland mower, cutting bar, etc..) it should be positioned as shown in the picture. Please put under the engine the polystyrene you can find into the packaging or any other support showing a vertical side at least 14 cm height. The a.m. operation avoids the oil to draw into the combustion chamber. Please be very careful also when putting new oil into the engine and to the equipment assembly/disassembly.

10. PERIODIC MAINTENANCE

⚠ DANGER!

Before proceeding, read and understand the chapter “SAFETY INSTRUCTIONS” in its entirety.

Keep all nuts, bolts and screws tightened to ensure safe operation of the machine and/or interchangeable equipment in safe conditions.

10.1 CABLE ADJUSTMENT

 **Warning -** wheels should start rotating only when control lever is beyond half travel. When lever is pulled to full extent (working position), the belt-stretcher load spring should extend by 6 to 8 mm approx. For above described conditions to be reached, action is to be taken on adjuster set close to the belt stretcher control assembly.

 **Caution -** After a few hours of work following the first assembly, check the correct tensioning of the tool belt, as belts run in and have a variable elongation during their useful life. To adjust the tension, unscrew the “S” nuts on the “Z” transmission shown in the picture.

⚠ CAUTION!

Insufficient tension will result in slippage, overheating and consequent damage to the belts or will limit the ability to absorb the torque spikes to which the transmission is subjected. Belt screeching under load often indicates insufficient tension. Excessive belt tension can be even more critical than insufficient tension, as it damages not only the V-belts but also the bearings and shafts, leading to belt breakage and excessive vibrations and heating of the motor and bearings.

10.2 HANDLEBAR ADJUSTMENT

4.4a HEIGHT ADJUSTMENT:

The height of the Multi-functional unit handlebar can be adjusted. Before starting any work it is a good standard operating procedure to adjust the handlebar to the operator's requirements so that the Multi-functional unit could be easily handled. Loosen the handles, adjust the handlebar according to the needed height and tightly screw the handles up.

4.4b LATERAL ADJUSTMENT:

Lateral handlebar adjustment keeps the operator from stepping on ground that has already been hoed and from damaging vegetation. Considering the central position (2, 5), the handlebar support can be further reclined for one position to the left and right side in the following way:

1. unscrew the unblocking rod until the handlebar support is not raising from the teeth shown on the machine;
2. orientate the handlebar support to the desired job position and reinsert it into the teeth part.
3. tighten the unblocking lever in order to tighten the whole again.

⚠ CAUTION!

The handlebar support can be screwed up only in the 3 pre-established positions: NO intermediate positions are allowed!

4.4c JOB POSITION ADJUSTMENT

Oriентate the handlebar with the handlebar support into the needed job position according to the tool you are going to use.

1. take the gearbox rod away from the handlebar.
2. unscrew the unblocking lever until the handlebar support is raised up from the cutting part shown on the machine.
3. orientate the handlebar support for 180° to the desired job position and tighten it into the desired central position.
4. tighten the unblocking lever and tighten the whole again.
5. reinsert the gearbox rod.

If the handlebar is placed on the engine you can use the cutting bar or the grassland mower.

If the handlebar is placed behind the tool you can use the rotavator.

CAUTION!

Making the handlebar rotation for 180° the gears position are reversed, the ones forward are reverse and vice versa.

CAUTION!

Cable positioning: please take care to the cables assembly in order to avoid problems during the 180° rotation of the handlebar support. Please look at the correct positioning as shown in the picture (1.5, 1.6, 1.7)

10.3 BELT AUTO-TENSIONING

 **4.5** For a correct unit working the engine belt should always be in traction. The Multi-functional unit is equipped with a patented belt self-tensioning system which, when the belt is worn, adjusts its traction and immediately returns it to its best working condition.

CAUTION!

The engine belt should be replaced when between unit cover and engine support there is about 6 mm space.

10.4 GEARBOX

 **4.6a** Use SAE 80 oil. Oil capacity:

1,30 l. To check the oil level: the machine must be on level ground. Remove filler cap and check that the oil level is at the bottom of the hole. The filler cap acts also as the oil level. **Check the oil level every 60 work hours.**

 **4.6b** To change the oil: remove the plug and tip the Multi-functional unit sideways. The oil draining should be performed when the machine is still hot. When the oil has drained out completely, tip the machine on the opposite side position and fill it in with new oil up to the lower level of the hole. Replace the plug. Change the oil every 150 work hours (with the word "hours", we mean the machine working hours).

INFORMATION!

Use a syringe (not included) for easier and safer extraction.

CAUTION!

Use SAE 80 or equivalent oil.

CAUTION!

Waste fuel oil is a polluting material: don't waste it in the surroundings, please apply to suitable waste material centres.

10.5 TYRE INFLATION

If the wheels are not full, we recommend checking tyre inflation before each machine use. The recommended value is 21 PSI (1.5 bar).

CAUTION!

Before inflating the tyre, always check the maximum PSI value on the tyre.

11. CLEANING AND WASHING

DANGER!

Before proceeding, read and understand the chapter "SAFETY INSTRUCTIONS" in its entirety.

12. MAINTENANCE PLAN

	How often	See chapt.
Checking the tightness of fasteners and guards	Always before starting the machine - check that there are no untightened screws, bolts and/or nuts and that the bonnets and protection systems are intact and correctly fitted.	-
Cleaning	After each use	11.
Inflation	As needed	10.5
Cable adjustment	If operation is not as according to the manual	10.1
Base oil change	150 hours	10.4
Motor	See specific manual	

13. TROUBLESHOOTING

	Possible cause	See chapt.
The motor does not start	No fuel; top up.	7.2
	Check that the throttle is set to START.	7.3
	Check that the spark plug cap is properly inserted.	Specific motor manual
	Check the conditions of the spark plug and clean or replace if necessary.	Specific motor manual
	Check that the fuel cock is open (only for motor models for which the cock is provided).	Specific motor manual
Motor power decreases	Air filter dirty, clean it.	Specific motor manual
	Check if any stone or soil/vegetation residue is stopping the tool rotation, in case remove them.	
Wheels are not turning	Check the transmission cables.	10.1
Contact the nearest authorised service centre if the problem cannot be solved.		

14. ADDITIONAL INSTRUCTIONS

14.2 DECOMMISSIONING AND DISMANTLING

14.1 DISPOSAL

At the end of its life cycle, the product must be disposed of in accordance with the regulations in force for Differentiated waste disposal and cannot be treated as simple urban waste.

The product must be disposed of at dedicated collection points or must be returned to the dealer if you wish to replace the product with another new equivalent product.

The product is composed of non-biodegradable parts and substances that can pollute the surrounding environment if not properly disposed of. In addition, some of these materials can be recycled to avoid environmental pollution. It is everyone's duty to contribute to the health of the environment.

When present, the symbol  identifies the electrical and electronic equipment that must be disposed of separately as prescribed by standards 2002/95/EC, 2002/96/EC and 2003/108/EC.

Do not dispose of this equipment in unsorted municipal waste, but take it to appropriate separate collection areas.

Ask your local authorities for information about waste disposal areas.

Anyone who does not dispose of the product in accordance with this paragraph is responsible for it in accordance with the regulations in force.

The decommissioning and dismantling of the Machine and/or the interchangeable equipment covered by this user's manual consists in the disassembly of the product by authorised personnel in compliance with the provisions of Legislative Decree 81/08 (use of PPE, etc.) and the subsequent sorting and disposal as reported in the "DISPOSAL" paragraph of this Use and maintenance manual.

1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

1.1 EINLEITUNG

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie unseren Produkten entgegengebracht haben, und wünschen Ihnen einen angenehmen Gebrauch der Maschine und/oder der Anbaugeräte.

Diese Bedienungsanleitung wurde erstellt, um einen störungsfreien Betrieb zu gewährleisten. Werden diese Anleitungen befolgt, werden Sie mit Zufriedenheit für lange Zeit eine einwandfreie Maschine oder Anbaugeräte besitzen.

Unsere Maschinen und unsere Anbaugeräte werden vor der Serienherstellung gründlich geprüft und werden während der Fertigung strengen Kontrollen unterzogen. Dies gewährleistet uns und dem Anwender allerhöchste Qualität.

Diese Maschine und/oder das Anbaugerät wurden im Herkunftsland strengen Prüfungen unterzogen und entsprechen den geltenden Sicherheitsvorschriften.

1.2 DAS HANDBUCH

Das Handbuch ist in **Kapiteln** und **Absätze** unterteilt, damit die Informationen auf möglichst klarer Weise dargestellt werden.

Die Anleitungen, Zeichnungen und Dokumentation dieses Handbuchs sind vertraulich zu behandelnde technische Inhalte, die alleiniges Eigentum des Herstellers sind (siehe die EG-Erklärung auf der letzten Seite) und in keiner Weise weder ganz noch in Auszügen reproduziert werden dürfen.

Das Handbuch muss sorgfältig aufbewahrt werden und muss die Maschine und/oder die Anbaugeräte bei allen Wechselen des Eigentümers, die im Laufe ihres Lebens stattfinden können, begleiten.

Um dies zu ermöglichen muss mit ihm sorgsam umgegangen werden und sollte nicht mit schmutzigen Händen benutzt werden noch auf schmutzigen Oberflächen abgelegt werden.

Es muss in einer Umgebung aufbewahrt werden, die weder feucht noch heiß ist. Zudem muss es zur Klärung von Zweifelsfällen stets zur Hand sein. Es dürfen keine Teile weggenommen, geändert oder herausgerissen werden.

1.3 SYMBOLE DER HANDBUCHS

GEFAHR!

Dieses Symbol weist auf Situationen hin, die die Sicherheit beeinträchtigen sowie Tod und/oder schwere Verletzungen des Anwenders verursachen können.

ACHTUNG!

Dieses Symbol weist auf Situationen hin, die beim Anwender leichte Verletzungen und/oder Schäden an der Maschine verursachen können.

INFORMATIONEN!

Dieses Symbol hebt besondere Hinweise für eine größere Klarheit und einfachere Nutzung hervor.

Die Abbildungen sind durch die jeweilige Figur gekennzeichnet (z.B.  2.1).

1.4 HERSTELLERDATEN

Siehe Deckblatt oder EG-Etikett.

Für Informationen oder Ersatzteilbestellungen bitten wir Sie, sich an den jeweiligen Gebietshändler zu wenden und die Artikel- und Herstellungsnummer anzugeben, die auf dem EG-Etikett angegeben sind, das unter  2.1 angezeigt ist.

1. Herstellerkennzeichnung
2. Modell
3. Produktkennziffer
4. Seriennummer des Artikels
5. Gewicht
6. Jahr / Monat
7. Motorleistung
8. Produktart

2. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

GEFAHR!

Alle in diesem Absatz beschriebenen Gefahren können zu schweren Verletzungen oder zum Tod des Bedieners führen.

GEFAHR!

Vor der Montage und Inbetriebnahme der Maschine oder des Anbaugeräts diese Bedienungsanleitung im Ganzen lesen und verstehen.

GEFAHR!

Der Arbeitgeber ist dafür verantwortlich, dass alle in diesem Handbuch enthaltene Informationen dem Bedienungspersonal übermittelt werden, das die Maschine oder das Anbaugerät benutzt.

Diese Maschine und/oder dieses Anbaugerät erfüllt alle europäischen Vorschriften, die im Zeitraum der Herstellung in Kraft waren. Dennoch kann unsachgemäßer Gebrauch oder eine unangemessene Wartung das Unfallrisiko erhöhen.

Zur Verringerung dieses Risikos sind die nachfolgend angegebenen Sicherheitsanweisungen aufmerksam durchzulesen und die Gefahrensymbole der nächstens Seiten zu beachten.

Allgemeine Angaben:

1. Personen unter 16 Jahren und Personen unter Einfluss von Alkohol, Arzneimitteln oder Drogen dürfen die Maschine nicht benutzen.
2. Das durch den Motor oder durch den elektrischen Kreislauf erzeugte elektromagnetische Feld könnte „Pacemaker“-Geräte stören. Träger dieser Geräte sind VERPFlichtet, ihren Hausarzt zu befragen, bevor sie die Maschine benutzen.
3. Die Maschine nicht starten, wenn man sich vor ihr befindet noch sich ihr nähern, wenn sie in Betrieb ist. Wenn das Starterseil des Motors (falls vorhanden) gezogen wird, müssen das Anbauteil und die Maschine stillstehen.
4. Der Motor MUSS während des Transports der Maschine und allen Arbeiten zur Einstellung, Wartung, Reinigung und beim Wechsel der Anbaugeräte ausgeschaltet sein.
5. Sich von der Maschine erst entfernen, wenn sie ausgeschaltet und an einem stabilen und sicheren Ort geparkt ist.
6. Auf das Auspuffrohr achten. Die umliegenden Teile können bis 80°C heiß sein. Verschlissene oder beschädigte Auspufftöpfe ersetzen.
7. Vor Beginn von Arbeiten mit der Maschine eine Sicht- und Materialkontrolle vornehmen und überprüfen, dass alle vorhandenen Systeme für den Unfallschutz und Sicherheit vollständig betriebsbereit sind. Sie dürfen unter keinen Umständen überbrückt oder abgeändert werden. Beschädigte oder verschlissene Einzelteile vor dem Gebrauch auswechseln.
8. Jeder unsachgemäße Einsatz, von nicht geschultem Personal vorgenommene Reparaturen oder der Einsatz von Nicht-Originalersatzteilen führen zu Garantieverlust und Nichthaftung der Herstellerfirma.
9. Die Kalibrierung des Drehgeschwindigkeitsreglers des Motors nicht ändern und nicht mit überhöhten Geschwindigkeiten fahren.
10. Um Sicherheitsstand der Maschine zu gewährleisten, dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden.

Hinweise zum Gebrauch:

1. Vor dem Gebrauch des Maschine und/oder des Anbaugeräts sich mit den Steue-

rungen vertraut machen und lernen, wie sie schnell ausgeschaltet werden kann.

2. Vor dem Maschinenstart den Motorölfüllstand überprüfen.

3. Vor dem Start der Maschine überprüfen, dass alle Befestigungsteile (Bolzen, Schrauben, Muttern usw.) angezogen sind und dass die Hauben und die Schutzsysteme unversehrt und richtig montiert sind.

4. Während der Arbeit gehen und nicht laufen.

5. Die Maschine nicht in geschlossenen Räumen einschalten, in denen sich Dünste von Kohlenstoffoxiden ansammeln können.

6. Nur bei Tag arbeiten, wenn eine gute Beleuchtung und Sicht gegeben ist (die Mindestsichtverhältnisse für den Arbeitsbereich sind im Abschnitt „ARBEITSBEREICH“ festgelegt).

7. Nicht während Gewitter und/oder auf nassen oder rutschigen Böden arbeiten.

8. Nicht auf Böden mit einem Neigungswinkel über 10° arbeiten, wenn keine speziellen Anbaugeräte für Arbeiten mit Gefälle verwendet werden (nicht für alle Maschinen oder Ausführungen verfügbar). Äußerst vorsichtig vorgehen, wenn die Richtung gewechselt wird oder wenn die Maschine zu sich gezogen wird.

9. Immer sicherstellen, dass auf schießen Ebenen alle Stellen aufsetzen. Die Füße weit von den Werkzeugen halten und weder Hände noch Füße in die Nähe bewegter Teile halten.

10. Bei der Führung der Maschine immer beide Hände an der Lenkstange halten.

11. Nicht in der Nähe von Straßengräben oder Dämmen arbeiten. Wenn ein Rad den Straßenrand überschreitet, könnte die Maschine plötzlich umkippen.

12. Mit dem Gerät nicht rückwärts gegen ein Hindernis (Baum oder Wand) fahren, um zu vermeiden, dass man mit dem Lenker eingeschlossen wird.

13. An Hängen immer quer arbeiten, niemals bergauf oder bergab.

14. Im Falle eines Zusammenstoßes mit einem Gegenstand, der die Maschine blockiert, lassen Sie es beim Kundendienst kontrollieren.

Hinweise für die austauschbaren Anbaugeräte:

1. Bevor die austauschbaren Anbaugeräte oder andere Teile angebaut, kontrolliert, repariert, entfernt oder ersetzt werden, den Motor abstellen und die Maschine abkühlen lassen (15-20 Minuten). Sicherstellen dass keines der Maschinenteile in Bewegung ist. Zündkerzenstecker abziehen.

2. Wenn das Anbaugerät montiert, ausgetauscht oder gewartet wird, immer solide Sicherheitshandschuhe tragen. Generell Berührungen mit dem Messerbalken vermeiden. Hände und Füße von bewegenden Messern fern halten um Amputationen oder Schnittver-

letzungen zu vermeiden.

3. Die Grundmaschine, die zu diesem Anbaugerät gehört, darf nicht verwendet werden, wenn dieses nicht richtig angebaut worden ist oder dieses nicht richtig funktioniert.

4. Wenn die Maschine gerade nicht verwendet wird oder wenn sich eine Gefahrensituation bildet, wie z.B. die Annäherung von Personen in den Gefahrenbereich oder eine unvorhersehbare Funktionsstörung, vermindeerte Sicht oder einen plötzlichen Aufprall gegen ein Hindernis, das Anbaugerät durch lösen des Bedienhebels abstellen.

5. Beim überqueren von Schotterwegen das Anbaugerät abstellen.

6. Beim Auftreten ungewöhnlicher Schwingungen sofort das Anbaugerät abschalten und die Grundmaschine abstellen.

Hinweise zur Einstellung und zur Wartung:

GEFAHR!

Alle Arbeiten zur EINSTELLUNG und WARTUNG sind bei ausgeschaltetem Motor auszuführen. Die Zündkerzenkappe und/oder den Zündschlüssel (falls vorhanden) abnehmen, um unbeabsichtigtes Einschalten zu verhindern.

Alle Muttern, Bolzen und Schrauben müssen angezogen sein, um die Maschine sicher zu bedienen.

Ausschließlich Originalersatzteile von Eurosystems verwenden. Der Eigentümer verliert alle Garantierechte, falls nicht originale Ersatzteile verwendet werden.

Keine Änderungen oder Anpassungen an der Struktur vornehmen. Diese Änderungen führen zum Verfall der Garantie und Haftung der Herstellerfirma.

Wir behalten uns das Recht vor, Konstruktionsverbesserungen an der Maschine und/oder an den Anbaugeräten anzubringen, ohne sie in diesen Anleitungen aufzuführen.

Hinweise für das Anheben:

GEFAHR!

Hebesysteme verwenden, die nicht beschädigt sind und für das zu hebende Gewicht geeignet sind (siehe Absatz BEWEGUNG UND TRANSPORT).

GEFAHR!

Nicht unter hängenden Lasten verweilen.

2.1 BESCHREIBUNG UND EINSATZBEREICH

Das Mehrzweckgerät MLT 03 wurde ausschließlich für den privaten Gebrauch auf eigenem Gelände konstruiert und gebaut

und darf nur mit dem vom Hersteller dafür vorgesehenen Zubehör kombiniert werden. Das Mehrzweckgerät darf nur mit Original-Zusatzgeräten und Original-Ersatzteilen arbeiten.

ZUBEHÖRTEILE (NICHT INBEGRIFFEN):

- Mähbalken 107 cm, Code ABR102
- Schwadenrechen 100 cm, Code ARA100
- rotierende Sense 64 cm (4 schwimmend gelagerte Messer, feste Schnithöhe a 3,6 cm), Code AFA64B
- Mähdeckplatte 63 cm (6 schwenkbare Messer, Schnithöhe bei 5 oder 8 cm), Code AFL63
- Schneepflug 85 cm, Code ALN85C
- Schneefräse 56 cm, Code ATB56
- ABS-Bürste 88 cm, ASP88A
- Feder-Bodenlüfter 60 cm, Code ARI60
- Fräse 55 cm-Ø32, Code AFR55
- Absauger/Gebläse Code ASR01
- Transportbehälter Code AVS02
- Gewächshausbehälter-Bausatz Code APC03
- Gartenwanne-Bausatz 140 l, Code AVS140
- Häufelpflug Code RIN29
- ECO-Sprühgerät Code AMP02

OPTIONAL (NICHT INBEGRIFFEN):

- Schwadenrechen-Bausatz (Plane mit Seitenstreifen zum Erstellen einer 51 cm langen Schwadenrechen)
- Schneeketten für Reifen
- Eisenverbreiterung für Luftreifen
- Ballast (Motor-Oszillationssystem, das eine vertikale Position des Motors bei Arbeiten auf abschüssigem Gelände ermöglicht)

2.2 UNSACHGEMÄSSER GEBRAUCH

GEFAHR!

Alle in diesem Absatz beschriebenen Gefahren können zu schweren Verletzungen oder zum Tod des Bedieners führen.

1. Die Maschine ausschließlich für die vorhergesehene Verwendung des Anbaugerätes anwenden;
2. mit der Maschine keine Gegenstände, Personen oder Tiere transportieren;
3. mit der Maschine keine Wägen oder andere Vorrichtungen schleppen und/oder schieben;
4. vom Hersteller nicht zugelassene Anbaugeräte dürfen nicht amontiert werden;
5. keine Maschinenteile abändern;
6. Schutzsystem dürfen weder überbrückt noch geändert werden.

2.3 ARBEITSBEREICH

3.1

Der Anwender ist für die Sicherheit von Personen, Gegenständen und Tieren haftbar, die sich innerhalb der Gefahrenbereiche der Maschine aufhalten.

Dieser Bereich ist die Fläche mit einem Radius von 20 m um das an der Maschine montierte Anbaugerät.

⚠ GEFAHR!

Die Gefahrzone erweitert sich für 20 Meter um die Maschine herum und muss mit geeigneter Warnung eingefriedet werden.

⚠ GEFAHR!

Der Mindestradius von 20m kann je nach Art des Anbaugeräts an der Maschine ausgeweitet werden. Gegebenenfalls im jeweilig betreffenden Handbuch nachsehen.

Falls die Maschine in Betrieb ist, darf sich aus keinerlei Gründen im Gefahrenbereich aufhalten werden. Nur Bedienungspersonal, das das Handbuch in allen seinen Teilen gelesen und verstanden hat, hat die Erlaubnis, sich innerhalb dieses Bereichs aufzuhalten und die einzige Arbeitsposition hinter der Lenkstange einzunehmen und diese festzuhalten.

Das Bedienungspersonal muss den umgebenden Bereich prüfen, bevor die Maschine eingeschaltet wird und besonders auf Kinder und Tiere achten.

Vor Arbeitsbeginn in einem bestimmten Bereich, Fremdkörpern in ihm beseitigen.

Während der Arbeit immer auf den Boden und die Umgebung achten. Wenn ungewünschte und/oder gefährliche Gegenstände bemerkt werden, muss die Maschine ausgeschaltet und in Sicherheitszustand gegen ein Start, eine Bewegung und ein Umkippen gebracht werden. Dann erst sich von der Arbeitsposition entfernen.

2.4 ARBEITSKLEIDUNG

i INFORMATIONEN!

Die Bereitstellung dieser persönlichen Schutzausrüstung liegt ausschließlich beim Kunden oder dem Arbeitgeber.

Während des Gebrauchs der Maschine und der Wartungsarbeiten:

MÜSSEN immer Sicherheitsschuhe, Handschuhe, angemessener Gehörschutz sowie lange und robuste Hosen und Schutzbrille getragen werden.



Keine weite Kleidung, Schmuck, Krawatten, Halstücher oder hängende Schnüre, die sich verfangen könnten, tragen.

Haare zusammenbinden oder Haarschutz tragen.

Während des Entpackens und der Montage:

MÜSSEN immer Sicherheitsschuhe, Handschuhe und robuste Kleidung getragen werden.



3. BESCHREIBUNG DER PIKTOGRAMME



⚠ GEFAHR!

Alle Aufkleber stets sauber und in gutem Zustand halten, sollten diese beschädigt werden, müssen diese ersetzt werden.

4. TECHNISCHE MERKMALE



5. BEWEGUNG UND VERPACKUNG

Für die Bewegung die Verpackung mit 2 oder mehr Personen an den Griffen am Karton anheben. Das BRUTTO-Gewicht ist im Kapitel „TECHNISCHE MERKMALE“ angegeben.

⚠ ACHTUNG!

Die Maschine nicht umkippen oder rollen lassen. Die Abdeckhauben und mechanischen Organe können beschädigt werden.

i INFORMATIONEN!

Bei der Lieferung mehrerer Maschinen oder Anbaugeräte diese von der Palette abladen, ohne sie auf den Boden fallen zu lassen. Unter Umständen einen Gabelstapler zu Hilfe nehmen.

6. ENTPACKEN / MONTAGE



Entpacken

1.5 Montage des Vorschubssteuerhebels:

Der Bowdenzug (x) für den Radantrieb wird mit dem Kupplungshebel/ Radantrieb bereits vormontiert geliefert. Den Kupplungshebel/ Radantrieb mit der mitgelieferten Schraube (p) am Führungsholm befestigen.

⚠ ACHTUNG!

Achten Sie auf die richtige Positionierung des Kabels!



Montage der Beschleunigers:

Schrauben Sie die Schraube und die Mutter vom Beschleuniger ab und schrauben Sie sie dann wieder auf den Lenker.



Montage des Werkzeug-Einsatz-

kabels: Das Steuerkabel (z) ist bereits mit dem schwarzen Spannhebel an der Unterseite des Rahmens verbunden, es muss mit dem Ausstattungs-Kopplungshebel, der sich auf dem Lenkholm befindet, folgendermaßen verbunden werden:

- Die Öse des Kabels in die Schraube einführen, anschließend mit der Mutter festschrauben, unter Beachtung dass die Ösenbewegung nicht blockiert wird.

- Nach einer ruckartigen Bewegung am Kabel, mit dem Regler und dem Kabel in die Schnittbohrung des Nasenstegs führen und die Einstellmuttern wie in der Abbildung dargestellt belassen.

⚠ ACHTUNG!

Bei der Erstinstallation der Maschine müssen die beiden Muttern des Registers „S“ wie in der Abbildung bis zum Ende verschraubt werden. Nach einigen Betriebsstunden muss der Einsteller justiert werden, um die richtige Riemenspannung zu erhalten: Befolgen Sie dazu sorgfältig die Anweisungen in Kapitel 10.1 EINSTELLUNG DES KABELS.

⚠ ACHTUNG!

Ein vollständiges Anziehen der Schraube kann zu Kabelbruch führen (z). Lassen Sie die Öse frei zum Drehen.

⚠ ACHTUNG!

Achten Sie auf die richtige Positionierung des Kabels!



Montage des Schalthebels:

Nachdem Sie die Unterlegscheibe und den Sicherungsstift/die Sicherung vom Ende des Schalthebels (D) entfernt haben, führen Sie den Schalthebel (D) zuerst durch das Loch im Lenker und stecken Sie dann das Ende des Schalthebels (D) in die Bohrung im Schaltstangengelenk. Sichern Sie abschließend den Schalthebel (D) mit der zuvor entfernten Unterlegscheibe und dem Sicherungsstift.



Verbinden Sie die Klemme (k) des mit dem Zündschloss verbundenen Kabelbaums (j) mit dem Stecker (w) des Motors. Ziehen Sie die Klemme (r) am Lenker um die Kabel der Vorschubsteuerung und des Werkzeug-Einsatzes fest.



1.10 Montage zubehör: Das Mehrzweckgerät verfügt über ein Schnellwechselsystem für das Zubehör. Fügen Sie bei ausgeschaltetem Gerät in horizontaler Position den Bolzen des Gerätes in den Sitz der Maschine.



1.11 Die Federn in der Bohrung der Geräthalterungen einklinken und eine Hebelwirkung mit dem Federring in der Bohrung der Geräthalterung erzielen, wie in der Abbildung (Position 1 und Position 2) dargestellt. Dann müssen die Riemen und die Abdeckhauben je nach Gerät montiert werden. Der gesamte Vorgang wird in den entsprechenden Gebrauchs- und Wartungsanweisungen der Geräte beschrieben.



Für den ordnungsgemäßen Betrieb des Bremssystems müssen beide Federn korrekt eingehängt sein.



Bei einem Bruch einer oder beider Federn müssen diese vor dem Gebrauch der Maschine ausgewechselt werden.



1.10a Sitz gerätehalterung: Den Sitz nach jeder Benutzung mit der Schmierbüchse **reinigen und einfetten**.



Der Motor wird ohne Schmieröl geliefert
1.12 Zum zu verwendenden Öltyp und den Mengen siehe im Handbuch des Motors, das im Umschlag für die Zubehörteile [E] enthalten ist **1.1**

7. GEBRAUCH



Den Motor nicht starten bis nicht alle Montagearbeiten abgeschlossen sind.



Vor dem Erststart muss Motorschmieröl eingefüllt werden. Zum zu verwendenden Öltyp und den Mengen siehe im Handbuch des Motors, das im Umschlag für die Zubehörteile [E] enthalten ist **1.1**



Vor dem Einschalten der Maschine den Füllstand des Öls im Motor überprüfen, wie im speziellen Gebrauchshandbuch angegeben ist.



Bevor Sie weiterlesen, lesen Sie und verstehen Sie das gesamte Kapitel „SICHERHEITSANLEITUNGEN“.



GEFAHR!
Vor der Benutzung der Maschine überprüfen, dass die Hebel korrekt funktionieren. Zur Einstellung siehe Absatz „REGULIERUNG DER DRAHTZÜGE“.

7.1 BEZEICHNUNG DER BEDIENELEMENTE

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Alle Motorhaken sind mit einer Unfallverhütungsvorrichtung ausgestattet. Diese Vorrichtung bewirkt das Ausrücken des Riemenantriebs und damit das Anhalten der Maschine im Vorwärts- oder Rückwärtsgang, wenn der entsprechende Steuerhebel losgelassen wird; diese Vorrichtung verhindert auch, dass der Rückwärtsgang eingelegt wird, während der Vorwärtsgang eingelegt ist.

2.2 NOMENKLATUR

- 1) Kleiner Hand-Gashebel
- 2) Steuerhebel für Vorwärts- und Rückwärtsgang
- 3) Handgriff für den Reversierstart (selbstaufrollende Vorrichtung)
- 4) Ausstattungs-Kopplungshebel
- 5) Sperrhebel der Lenkstange
- 6) Motor
- 7) Schalthebel

2.3 DREISTELLUNGS-RADKUPPLUNGSVORRICHTUNG:

Das Mehrzweckgerät ist mit einer speziellen Vorrichtung namens „DREISTELLUNGSGABEL“ ausgestattet.

- In Position 1 (frei) dreht sich das Rad frei auf der Welle, so dass sich die **Maschine bei stehendem/ausgeschaltetem Motor bewegen kann.**



Verwenden Sie diese Position nur, wenn der Motor ausgeschaltet ist. Einige Zubehörteile können bei unachtsamen Benutzern zu Verletzungen führen.

- In Position 2 (verriegelt) ist das Rad fest mit der Welle verbunden und wird so zum Antrieb, d.h. bereit für die Arbeit, die normalerweise am häufigsten verwendet wird.
- In Position 3 (Halb-Ausgleichsgetriebe) hat das Rad die Möglichkeit, etwa eine freie Umdrehung auf der Welle zu machen, so dass Rückwärtsfahrten möglich sind.



Alle Arbeiten an der Dreistellungsgabel müssen bei stehendem Motor durchgeführt werden.

7.2 FÜLLEN DES TANKS



Vorsicht bei der Handhabung brennbarer Flüssigkeiten. Der Kraftstoff ist leicht entflammbar und explosiv.



Den Tank nicht in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen auffüllen.



Vor dem Auffüllen des Tanks die Maschine ausschalten und warten, bis sich der Motor abgekühlt hat (15-20 min).



In der Nähe der Brennstoffflüssigkeiten nicht rauchen oder elektronische Geräte verwenden.



Gerätschaften zum Füllen benutzen, wie geeignete und unbeschädigte Kraftstoffkanister, Trichter usw.



Wird Kraftstoff verschüttet, die Maschine vor dem Starten zuerst verschieben.



Ist das auffüllen beendet, die Tankkappe wieder aufsetzen und fest zudrehen.

7.3 STARTEN UND AUSSCHALTEN



Vor der Benutzung der Maschine überprüfen, dass die Hebel mit gleichbleibender Aktion und doppelter Sicherheitskontrolle korrekt funktionieren. Zur Einstellung siehe Absatz „REGULIERUNG DER DRAHTZÜGE“. Es ist verboten, die Maschine im Falle einer Fehlfunktion der Steuerung zu benutzen.



Bei der Erstinbetriebnahme der Maschine ist unbedingt zu prüfen, ob Schmieröl im Rahmen vorhanden ist. Starten Sie die Maschine nicht, ohne vorher diese Prüfung durchgeführt zu haben. Für weitere Informationen siehe Kapitel GANGKASTEN 10.4.



Sobald die Montage beendet ist, schalten Sie die Maschine ein und prüfen Sie, ob der Motor durch Drehen des Gaspedals in die Stopp-Position korrekt stoppt.

ACHTUNG!

Vor dem Starten des Motors ist stets zu prüfen, ob das Mehrzweckgerät in einwandfreiem Betriebszustand ist.

1. Motor-Anweisungen:

Lesen Sie die beiliegende Betriebsanleitung des jeweiligen Motors sorgfältig durch. Prüfen Sie, ob der Luftfilter sauber ist. Füllen Sie den Kraftstofftank unter Verwendung eines Trichters mit Filter mit Kraftstoff des Typs, der in den Spezifikationen in der Betriebsanleitung des Motors angegeben ist. Verändern Sie nicht die Einstellung des Drehzahlreglers und lassen Sie den Motor nicht in einen Überdrehzahlzustand geraten.

2. Stellen Sie die Gabel auf Position 1 (frei), das Rad dreht sich frei auf der Welle, um eine Bewegung zu ermöglichen.

3. Bewegen Sie sich an die Kante des zu bearbeitenden Bodens.

4. Positionieren Sie die Gabel in Arbeitsposition 2 (verriegelt).

Vergewissern Sie sich, dass sich der Schalthebel (7, Abb. 2.2) in Neutralstellung befindet. Stellen Sie die Lenkstange auf die Höhe ein, die für die auszuführende Arbeit am besten geeignet ist.

5. Starten des Motors:

Öffnen Sie den Kraftstoffhahn (bei eingebauten Motoren), drücken Sie den Gashebel am Lenker halb herunter. Wenn der Motor „kalt“ ist, den Starter am Vergaser betätigen.

6a. STARTEN DER MASCHINE MIT BATTERIE-ELEKTROSTARTER:

Sicherstellen, dass der Akku ordnungsgemäß in den Motor eingesetzt wurde. Den Start-Knopf („t“, fig. 1.9) drücken, bis der Motor anspringt.

ACHTUNG!

Den Start-Knopf („t“, fig. 1.9) nicht mehr drücken oder gedrückt halten, wenn die Maschine läuft.

ACHTUNG!

Wenn die Maschine nach mehreren Versuchen und ohne dass die Batterie zuvor geladen wurde schwer anläuft, empfehlen wir keine weiteren Fehlstarts zu provozieren, sondern zunächst die Batterie zu laden. Start-Versuche mit entladenum oder teilentladenum Akku verkürzen die Lebensdauer des Akkus.

ACHTUNG!

Den Akku nicht komplett entladen.

6b.  Greifen Sie den Startergriff und ziehen Sie kräftig daran. Starten Sie den Motor und bringen Sie den Anlasser nach den ersten Stößen in die Ruhestellung zurück.

7.  Den Schalthebel in die Richtung des gewünschten Gangs bewegen bis dieser Gang eingestellt ist.

8.  **Gangschaltfunktion nur Maschine:** Um den Vor- oder Rückwärtsgang zu betätigen, muss der Sicherheitsriegel gelöst werden, in dem man diesen nach unten drückt. Anschließend den Kupplungshebel ziehen.

9.  **Gangschaltfunktion mit Zusatzgerät:** Das Sicherheitshebelchen durch eine Drehung nach oben aushaken, dann den Ausstattungs-Kupplungshebel absenken. Um den Vor- oder Rückwärtsgang zu betätigen, muss der Sicherheitsriegel gelöst werden, in dem man diesen nach unten drückt. Anschließend den Kupplungshebel ziehen. **Um die Maschine mit dem Gerät fortzubewegen müssen die Hebel (2-4,  gleichzeitig betätigt werden.**

ACHTUNG: Beim Loslassen der beiden Hebel (2-4,  stoppt die zuvor eingestellte Funktion abrupt.

10.  **Arbeitsende:** Um den Betrieb zu beenden muss der kleine Gashebel auf Stop gestellt werden, damit sich der Motor ausschaltet

GEFAHR!

Bei einem zufälligen, unvorhergesehenen Hindernis müssen beide Steuerhebel (2-4,  sofort ausgelassen werden.

8. BEWEGUNG UND TRANSPORT

GEFAHR!

Bevor Sie weiterlesen, lesen Sie und verstehen Sie das gesamte Kapitel „SICHERHEITSANLEITUNGEN“.

Mit ausgeschaltetem Motor kann die Maschine von Hand über die Lenkstange vor- oder zurückgeschoben werden.

ANHEBEN: 

9. AUFBAWAHRUNG

Wenn die Maschine für längere Zeit nicht benutzt wird, muss das Werkzeug mit Korrosionsschutzmitteln und Antioxidantien geschützt werden.

Vor der Einlagerung die Maschine von Blättern und/oder Erde reinigen.

GEFAHR!

Den Kraftstoff aus dem Tank entfernen und den Hahn schließen (falls vorhanden).

Die mit dem Zubehör ausgestattete Maschine auf einen ebenen Boden abstellen und den Zündschlüssel (falls vorhanden) und/oder die Zündkerzenkappe entfernen.

GEFAHR!

Die schneidenden Teile schützen und gegebenenfalls die Maschine mit einer Schutzplane abdecken.

 4.2 Wenn das Mehrzweckgerät ohne Zubehör (Fräse, Mähbalken, usw.) gelagert wird, sollte er wie in der Abbildung positioniert werden. Legen Sie das in der Verpackung befindliche Styropor unter den Motor oder eine andere Unterlage mit einer vertikalen Seite von mindestens 14 cm. Dieser Vorgang verhindert, dass Öl in den Brennraum eindringt. Die gleiche Vorsicht ist geboten, wenn neues Öl in den Motor eingefüllt wird und wenn ein Zubehörteil montiert oder demontiert wird.

10. REGELMÄSSIGE WARTUNG

GEFAHR!

Bevor Sie weiterlesen, lesen Sie und verstehen Sie das gesamte Kapitel „SICHERHEITSANLEITUNGEN“.

Alle Muttern, Bolzen und Schrauben müssen angezogen sein, um die Maschine und das Anbaugerät sicher zu bedienen.

10.1 EINSTELLUNG DER DRAHTZÜGE

 4.3 **Achtung:** Die Räder dürfen sich erst dann drehen, wenn der Steuerhebel die Hälfte seines Hubs überschritten hat. Wenn der Hebel vollständig angezogen ist (Arbeitsposition), muss sich die Riemenspannfeder um ungefähr 6 - 8 mm strecken. Um die oben genannten Bedingungen zu erreichen muss der im Bereich der Spannvorrichtung montierte Regler betätigt werden.

1.7

Achtung - Nach einigen Arbeits-

stunden ab der ersten Installation ist es notwendig, die korrekte Spannung des Werkzeugriemens zu überprüfen, da die Riemen einlaufen und während ihrer Lebensdauer eine variable Dehnung aufweisen. Um die Spannung einzustellen, schrauben Sie die „S“-Muttern des „Z“-Antriebs ab (siehe Abbildung).

ACHTUNG!

Eine unzureichende Spannung führt zu Schlupf, Überhitzung und folglich zu Schäden an den Riemens oder schränkt die Fähigkeit ein, die Drehmomentspitzen, denen der Antrieb ausgesetzt ist, zu absorbieren. Das Quietschen des Riemens unter Last deutet oft auf eine unzureichende Spannung hin. Eine zu hohe Riemenspannung kann sogar noch kritischer sein als eine zu geringe Spannung, da sie nicht nur die Keilriemen, sondern auch die Lager und Wellen beschädigt, was zu einem Ausfall des Riemens, übermäßigen Vibrationen und einer Erwärmung des Motors und der Lager führt.

10.2 EINSTELLUNG DER LENKSTANGE

4.4a HÖHENEINSTELLUNG:

Die Lenkstange des Mehrzweckgerätes ist höhenverstellbar. Vor Beginn jeglicher Arbeiten ist es ratsam, die Lenkstange an die Bedürfnisse des Bedieners anzupassen, um das Mehrzweckgerät leicht manövrierfähig zu machen. Die Knäufe lösen, den Lenkholm in der gewünschten Höhe einstellen und die Knäufe wieder festschrauben.

4.4b SEITENEINSTELLUNG:

Die seitliche Verstellung der Lenkstange ermöglicht es dem Bediener, nicht auf den bereits gehackten Boden zu treten und die Bepflanzung nicht zu beschädigen. Von der zentralen Position (2, 5) kann die Lenkstange weiter in eine Position nach rechts oder links, geneigt werden, und zwar wie folgt:

1. Die Knebelschraube lösen bis der Lenkholm sich von der vorhandenen Verzahnung auf der Maschine löst.
2. Die Lenkstange in die gewünschte Arbeitsposition ausrichten und wieder verriegeln.
3. Die Knebelschraube wieder festziehen, um das Ganze wieder zu blockieren.

ACHTUNG!

Die Lenkstange kann nur in den 3 voreingestellten Verriegelungsposition angezschraubt werden. Andere Zwischenpositionen sind NICHT erlaubt.

4.4c EINSTELLUNG DER BETRIEBSPOSITION:

Den Lenkholm mit der Pflughalterung in die

gewünschte Betriebsposition ausrichten, je nach verwendetem Zusatzgerät.

1. Die Schaltstange von dem Lenkholm entfernen.
2. Die Knebelschraube lösen bis der Lenkholm sich von der vorhandenen Verzahnung auf der Maschine löst.
3. Die Lenkstange um 180° in die gewünschte Betriebsposition ausrichten und in der zentralen Position verriegeln.
4. Die Knebelschraube wieder festziehen, um das Ganze wieder zu blockieren.
5. Die Schaltstange wieder einfügen.

Wenn sich der Lenkholm über dem Motor befindet benutzt man den Mähbalken oder den Sichel-Mülchmäher. Wenn sich der Lenkholm hinter dem Gerät befindet verwendet man die Fräse.

ACHTUNG!

Durch die Drehung des Lenkholmes um 180° werden die Positionen der Gänge vertauscht; die Vorwärtsgänge werden zum Rückwärtsgang und umgekehrt.

ACHTUNG!

Positionierung der Kabel: Achten Sie auf die Montage der Kabel, um Probleme beim Drehen der Lenkerhalterung um 180° zu vermeiden. Siehe korrekte Positionierung wie in Abbildung (1.5, 1.6, 1.7)

10.3 AUTOMATISCHES SPANNEN DES RIEMENS

- ### 4.5
- Für eine korrekte Funktion der Maschine muss der Antriebsriemen immer gespannt sein. Das Mehrzweckgerät verfügt über ein patentiertes Eigenantriebssystem des Riemens, das, bei dessen Verbrauch, dessen Antrieb reguliert, und sofort die besten Arbeitsbedingungen ermöglicht.

ACHTUNG!

Der Antriebsriemen muss ersetzt werden, wenn zwischen der Maschinenabdeckung und dem Motorlager ein Raum von ungefähr 6 mm entsteht.

10.4 GETRIEBEGEHÄUSE

- ### 4.6a
- Schmierstoff: verwenden Sie das Öl SAE 80. Richtmenge an Öl: 1,3 Liter. Stellen Sie die Maschine auf eine ebene Fläche, um den Ölstand zu prüfen. Schrauben Sie den Stopfen an und kontrollieren Sie, ob das Öl unterhalb der Lochkante steht. Der Füllstopfen entspricht dem Ölstand. Kontrollieren Sie den Ölstand immer nach 60 Betriebsstunden.

- ### 4.6b
- Ölwechsel: Nehmen Sie

den Stopfen ab und kippen Sie das Mehrzweckgerät seitlich. Der Ölwechsel muss bei warmer Maschine vorgenommen werden. Wenn das Öl komplett ausgelaufen ist, kippen Sie die Maschine auf die gegenüberliegende Seite und mit neuem Öl bis zum unteren Rand der Öffnung füllen, dann den Stopfen wieder anschrauben. Das Öl muss immer nach 150 Betriebsstunden gewechselt werden (mit "Stunden" sind die Betriebsstunden der Maschine gemeint).

INFORMATIONEN!

Für einen einfacheren und sichereren Auszug eine Spritze benutzen (nicht inbegriffen).

ACHTUNG!

ÖL SAE 80 oder ein gleichwertiges Öl benutzen.

ACHTUNG!

Altöl ist ein umweltverschmutzendes Material. Verteilen Sie es nicht in die Umwelt, sondern nutzen Sie die entsprechenden Sammelstellen.

10.5 AUFPUMPEN DER REIFEN

Wenn die Räder nicht voll sind, wir empfehlen bei jedem Gebrauch den Luftdruck der Maschinenreifen zu kontrollieren. Der empfohlene Wert ist 21 Psi (1,5 bar).

ACHTUNG!

Vor dem Aufpumpen des Reifens immer den auf dem Reifen angegebenen Höchstwert in Psi überprüfen.

11. REINGUNG UND WASCHEN

GEFAHR!

Bevor Sie weiterlesen, lesen Sie und verstehen Sie das gesamte Kapitel „SICHERHEITSANLEITUNGEN“.

Vor dem Waschen und/oder Reinigen der Maschine oder des Anbaugeräts warten, bis alle heißen Teile abgekühlt sind (mindestens 20 Minuten). Druckluft oder einen Schwamm mit neutralem Reinigungsmittel und Wasser verwenden.

ACHTUNG!

Keinen Wasserstrahl zur Reinigung der Maschine und/oder des Anbaugeräts benutzen. Der Motor oder eventuell vorhandene Elektroanlagen oder Batterien könnten beschädigt werden.

ACHTUNG!

In der Nähe der Etiketten nicht zu viel Was-

**ser verwenden. Werden Sie beschädigt,
müssen sie vor dem erneuten Gebrauch
der Maschine und/oder des Anbaugeräts
ersetzt werden.**

DE

12. WARTUNGSPLAN

	Alle	s. Kap.
Kontrolle der Befestigungs-elemente und Schutzvorrichtungen	Immer vor dem Start der Maschine überprüfen, dass keine Schrauben, Bolzen und/oder Muttern lose sind und dass die Abdeckhauben und Schutzsysteme unversehrt und richtig montiert sind.	-
Reinigung	Nach jedem Gebrauch	11.
Aufpumpen	Nach Bedarf	10.5
Einstellung der Drahtzüge	Wenn die Arbeitsweise nicht mehr der im Handbuch entspricht	10.1
Ölwechsel Fuß	Nach 150 Stunden	10.4
Motor	Siehe entsprechendes Handbuch	

13. MÖGLICHE DEFEKTE UND LÖSUNGEN

	Mögliche Ursache	s. Kapitel
Der Motor startet nicht	Kein Kraftstoff, nachfüllen	7.2
	Überprüfen Sie, ob der Gashebel auf START eingestellt ist	7.3
	Prüfen, dass die Zündkerzenkappe gut aufgesetzt ist	Entsprechendes Motorhandbuch
	Den Zustand der Zündkerze überprüfen und sie gegebenenfalls reinigen oder auswechseln	Entsprechendes Motorhandbuch
	Überprüfen, dass der Kraftstoffhahn offen ist (nur bei Motormodellen, für die ein Hahn vorgesehen ist)	Entsprechendes Motorhandbuch
Verringerte Motorleistung	Luftfilter verschmutzt, ihn reinigen	Entsprechendes Motorhandbuch
	Überprüfen Sie, dass Steine und Rückstände von Boden und Bepflanzung die Rotation der Werkzeugen nicht verlangsamen, eventuell diese entfernen	
Räder drehen sich nicht	Die Übertragungszugdrähte kontrollieren	10.1
Falls das Problem nicht behoben werden kann, sich an das nächstgelegene Kundendienstzentrum wenden		

14. ZUSATZANLEITUNGEN

14.1 ENTSORGUNG

Das Produkt muss am Lebensende gemäß geltender Normen zur Abfalltrennung entsorgt werden und darf nicht als einfachen Hausabfall behandelt werden.

Das Produkt muss in einer entsprechenden Sammelstelle entsorgt werden oder muss beim Händler abgegeben werden, wenn es gegen ein anderes, gleichwertiges ersetzt werden soll.

Das Produkt besteht aus nicht biologisch abbaubaren Teilen und Stoffen, die die Umwelt verschmutzen können, wenn sie nicht sachgemäß entsorgt werden. Zudem können einige

dieser Materialien umweltschonend wiederverwertet werden. Alle müssen zum Umweltschutz beitragen.

Das Symbol  , sofern vorhanden, kennzeichnet elektrische und elektronische Geräte, die getrennt entsorgt werden, wie in den Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG vorgeschrieben. Diese Geräte nicht in den Haushaltsrestmüll werfen, sondern sie zu den Stellen zur Abfalltrennung zuführen.

Bei den örtlichen Behörden erhalten Sie Informationen zu den Stellen für die Abfallentsorgung.

Wer das Produkt nicht gemäß der gemachten Angaben entsorgt, werden nach den geltenden Vorschriften zur Verantwortung gezogen.

14.2 AUSSERBETRIEBNAHME UND VERSCHROTTUNG

Die Außerbetriebnahme und Verschrottung der Maschine und/oder des Anbaugeräts, die in diesem Handbuch besprochen werden, besteht aus der Zerlegung des Produkts durch beauftragtes Personal unter Einhaltung der Gesetzesverordnung D.Lgs 81/08 (Gebrauch der PSA usw.) und der nachfolgenden Trennung und Entsorgung, wie im Absatz „ENTSORGUNG“ in diesem Betriebs- und Wartungshandbuch angegeben.

1. INFORMATIONS GÉNÉRALES

1.1 INTRODUCTION

Nous vous remercions pour la confiance accordée à nos produits et nous vous souhaitons une utilisation agréable de la machine et/ou de l'équipement interchangeable.

Nous avons créé ces instructions d'utilisation dans le but d'assurer un fonctionnement sans inconvénient. En suivant attentivement ces conseils, vous aurez la satisfaction de posséder pendant très longtemps une machine ou un équipement interchangeable qui fonctionne correctement.

Nos machines et nos équipements interchangeables, avant d'être fabriqués en série, sont testés de manière très rigoureuse et, pendant la fabrication réelle, sont soumis à des contrôles sévères. Cela constitue, pour nous et pour l'utilisateur, la meilleure garantie de qualité.

Cette machine et/ou cet équipement interchangeable a été soumis à des essais rigoureux neutres dans le pays d'origine et répond aux normes de sécurité en vigueur.

1.2 LE MANUEL

Le manuel est divisé en **chapitres** et **paragraphes** pour présenter les informations de la manière la plus claire possible.

Les instructions, les dessins et la documentation contenus dans le présent manuel sont de nature technique réservée, de propriété stricte du constructeur (voir déclaration CE sur la dernière page) et ne peuvent jamais être reproduits, ni intégralement ni partiellement.

Le manuel d'utilisation doit être conservé soigneusement et doit accompagner la machine et/ou l'équipement interchangeable dans tous les passages de propriété qu'elle pourra avoir durant sa vie.

Pour cela, le manuel doit être manipulé avec soin, avec les mains propres et ne doit pas être posé sur des surfaces sales.

Il doit être conservé dans un environnement protégé de l'humidité et de la chaleur et de sorte qu'il soit toujours à portée de main pour éclaircir les éventuels doutes. Aucune partie de ce manuel ne devra être retirée, modifiée ou déchirée.

1.3 SYMBOLIQUE DU MANUEL

⚠ DANGER !

Ce symbole met en évidence des situations qui peuvent influencer la sécurité, causer la mort et/ou les lésions graves à l'opérateur.

⚠ ATTENTION !

Ce symbole met en évidence des situations qui peuvent causer des lésions légères à l'opérateur et/ou des dommages à la machine.

ⓘ INFORMATION !

Ce symbole met en évidence des indications spéciales pour une plus grande clarté et facilité d'utilisation.

Les images sont indiquées par la figure spécifique (par ex. 2.1).

1.4 DONNÉES DU CONSTRUCTEUR

Voir couverture ou étiquette CE.

Pour des informations et pour des commandes de pièces détachées, nous vous prions de faire référence aux revendeurs de zone en citant le numéro de l'article et le numéro de production qu'il est possible de trouver sur l'étiquette CE montré sur 2.1.

1. Identification du constructeur
2. Modèle
3. Code d'identification du produit
4. Numéro de série de l'article
5. Masse
6. Année / Mois
7. Puissance moteur
8. Typologie du produit

2. INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

⚠ DANGER !

Tous les dangers décrits dans ce paragraphe peuvent générer des lésions graves ou le décès de l'opérateur.

⚠ DANGER !

Avant le montage et la mise en fonction de la machine ou de l'équipement interchangeable, lire et comprendre entièrement ce manuel d'utilisation et d'entretien.

⚠ DANGER !

Il est de la responsabilité de l'employeur de transmettre toutes les informations contenues dans ce manuel à l'opérateur qui utilisera la machine ou l'équipement interchangeable.

Cette machine et/ou cet équipement interchangeable satisfait toutes les normes européennes en vigueur pendant la période de production. Malgré cela, une utilisation impropre ou un entretien non approprié peuvent augmenter le risque de blessure. Pour réduire ce risque, lire attentivement les instructions de sécurité se trouvant ci-dessous et prêter une attention toute particulière aux symboles de danger présents dans les pages suivantes.

Indications générales :

1. L'utilisation de la machine est interdite aux mineurs de moins de 16 ans et aux personnes qui ont bu de l'alcool, pris des médicaments ou des drogues.
2. Le champ électromagnétique généré par le moteur ou par le circuit électrique pourrait créer des interférences avec les dispositifs de « pacemaker ». Les porteurs de ces dispositifs doivent **OBLIGATOIREEMENT** consulter son médecin traitant avant d'utiliser la machine ;
3. Ne pas démarrer la machine lorsque l'on se trouve devant l'équipement, ni s'approcher de celui-ci lorsqu'il est en mouvement. En tirant la corde de démarrage du moteur (si présent), l'équipement et la machine doivent rester à l'arrêt.
4. Le moteur doit rester **OBLIGATOIREEMENT** éteint pendant le transport de la machine et pendant toutes les opérations de réglage, d'entretien, de nettoyage, de changement d'équipement interchangeable.
5. S'éloigner de la machine uniquement après avoir éteint le moteur et l'avoir rangée en position stable et de sécurité.
6. Attention au tuyau d'échappement. Les parties à proximité peuvent atteindre 80°. Remplacer les silencieux usés ou défectueux.
7. Avant de commencer à travailler avec la machine, procéder à un contrôle visuel et physique en vérifiant que tous les systèmes anti-accident et de sécurité, dont elle est équipée, fonctionnent parfaitement. Il est strictement interdit de les exclure ou de les modifier. Remplacer les pièces endommagées ou usées avant de procéder à l'utilisation.
8. Chaque utilisation impropre, les réparations effectuées par du personnel non spécialisé ou l'utilisation de pièces détachées non originales, entraîne l'annulation de la garantie ; le constructeur se déchargera de toute responsabilité.
9. Ne pas modifier l'étalement du régulateur de vitesse de rotation du moteur et ne pas atteindre des vitesses excessives.
10. Pour garantir le niveau de sécurité de la machine, il faut utiliser uniquement des pièces détachées originales.

Indications d'utilisation :

1. Avant d'utiliser la machine et/ou cet équipement interchangeable, se familiariser avec les commandes et apprendre comment l'arrêter rapidement.
2. Avant de démarrer la machine, contrôler le niveau de l'huile moteur.
3. Avant de démarrer la machine, contrôler que tous les éléments de fixation (boulons, vis, écrous, etc.) sont serrés et que les capots et les systèmes de protection sont intégrés et correctement montés.
4. Marcher, et ne pas courir pendant le travail.
5. Ne pas démarrer la machine dans des locaux fermés où peuvent s'accumuler les exhalations de carbone.
6. Travailler uniquement pendant les heures diurnes avec un bon éclairage et une bonne visibilité (visibilité minimale nécessaire pour la zone de travail définie dans le paragraphe « ZONE DE TRAVAIL »).
7. Ne pas travailler pendant les orages et/ou sur des terrains mouillés ou glissants.
8. Ne pas travailler sur des terrains avec des pentes supérieures à 10° si non en utilisant les équipements spécifiques pour le travail en pente (indisponible sur toutes les machines ou les versions). Faire preuve de la plus grande prudence lors de l'inversion du sens de marche et au moment de tirer la machine vers soi.
9. Toujours s'assurer des points d'appui sur les pentes. Garder les pieds bien à l'écart des outils et ne pas mettre les mains ou les pieds à proximité des pièces en mouvement.
10. Conduire la machine toujours avec les deux mains sur le guidon.
11. Ne travaillez pas près des fossés ou des digues. Si une roue dépasse le bord de la route, la machine risque de capoter brusquement.
12. Ne tournez pas la machine jusqu'à être avec le dos au mur ou à des objets similaires pour éviter de vous bloquer.
13. Sur les pentes, toujours travailler de manière transversale, jamais en montée ou en descente.
14. En cas de collision avec un obstacle, qui pourrait bloquer la machine, la faire contrôler par un mécanicien.

Indications pour l'équipement interchangeable :

1. Avant d'installer, inspecter, réparer, enlever ou remplacer l'équipement interchangeables ou les pièces, arrêtez le moteur en laissant la machine refroidir (15-20 minutes) et assurez-vous qu'il n'y a pas des pièces en mouvement, débranchez le capuchon de la bougie.
2. Pendant la manipulation de l'équipement pour le montage, le remplacement ou l'en-

tretien, porter des gants de protection robustes. En général, évitez tout contact avec les outils de l'équipement et ne placez pas vos mains ou vos pieds près des outils en mouvement pour éviter les amputations et les blessures.

3. N'utilisez pas la machine associée à cet équipement si elle n'est pas correctement installée ou si elle ne fonctionne pas correctement.
4. Débranchez l'équipement en relâchant le levier correspondant quand on ne travaille pas ou en cas de danger –si par exemple quelqu'un arrive dans la zone dangereuse-, en cas de mauvais fonctionnement, visibilité réduite ou un impact contre un obstacle.
5. Débranchez l'équipement si vous traversez des routes ou des allées gravillonnées.
6. Débranchez l'équipement et arrêtez la machine en cas de vibrations anomalies.

dues.

2.1 DESCRIPTION ET CHAMP D'UTILISATION

La machine multi-outils MLT 03 a été conçue et construite exclusivement pour un emploi non professionnel en terrains privés et peut être associée uniquement aux accessoires prévus par le constructeur. La machine multi-outils peut travailler exclusivement avec des outils et des pièces de rechange d'origine

ACCESOIRES (NON COMPRIS):

- barre faucheuse 107 cm, code ABR102
- andaineur 100 cm, code ARA100
- faufile rotative 64 cm (4 lames flottantes, hauteur de découpe fixe à 3,6 cm), code AFA64B
- plateau débroussailleuse 63 cm (6 lames pivotantes, hauteur de découpe 5 ou 8 cm), code AFL63
- lame à neige 85 cm, code ALN85C
- fraise à neige 56 cm, code ATB56
- brosse ABS 88 cm, ASP88A
- râteau aérateur à ressort 60 cm, code ARI60
- fraise 55 cm-Ø32, code AFR55
- aspirateur/souffleur code ASR01
- récipient transport code AVS02
- kit récipient serre code APC03
- kit récipient jardin 140 L, code AVS140
- buteuse code RIN29
- pulvérisateur ECO code AMP02

EN OPTION (NON COMPRIS) :

- kit andaineur (toile avec bande latérale pour formation andaineur 51 cm)
- chaînes neige pour route
- extension en fer pour roues pneumatiques
- contrepoids (système d'oscillation du moteur qui, en cas de travaux sur un terrain en pente, permet au moteur de se retrouver en position verticale)

2.2 UTILISATION IMPROPRE

DANGER!

Tous les dangers décrits dans ce paragraphe peuvent générer des lésions graves ou le décès de l'opérateur.

Indications pour le levage :**DANGER !**

Utiliser des systèmes de levage non endommagés et appropriés aux masses à soulever (voir paragraphe DÉPLACEMENT ET TRANSPORT).

1. Utiliser la machine exclusivement pour l'usage prévu pour le type d'outil monté ;
2. Ne pas utiliser la machine pour transporter des choses, des personnes ou des animaux ;
3. Ne pas utiliser la machine pour traîner et/ou pousser des chariots ou tout autre dispositif ;
4. Ne pas installer des outils non autorisé par le fabricant ;
5. Ne pas modifier les pièces de la machine ;

DANGER !

Ne pas rester sous des charges suspendues.

6. Ne pas exclure ou modifier les systèmes de protection.

2.3 ZONE DE TRAVAIL



L'utilisateur est responsable de la sécurité des personnes, des choses ou des animaux, qui se trouvent à l'intérieur de la zone de danger de la machine.

Cette zone est définie comme la zone interne d'une circonférence ayant un rayon minimum de 20 m avec pour centre l'outil monté sur la machine .

DANGER !

La zone de danger s'étend sur 20 mètres autour de la machine est doit être fermé avec des panneaux d'avertissement appropriés .

DANGER !

Le rayon minimum de 20 m peut être augmenté en fonction du type d'outil interchangeable monté sur la machine. Si besoin, faire référence à chacun des livrets spécifiques.

Lorsque la machine est en fonction, il n'est pas permis de rester dans la zone de danger, quelle qu'en soit la raison. En règle générale, l'opérateur, qui a lu et compris dans son intégralité le manuel, est autorisé à rester à l'intérieur de cette zone et d'occuper l'unique poste opérationnel placé, derrière le guidon en l'empoignant solidement.

L'opérateur doit contrôler la zone environnante avant de démarrer la machine et faire particulièrement attention aux enfants et aux animaux.

Avant de commencer à travailler sur une zone déterminée, la nettoyer des objets étrangers.

Pendant le travail, faire très attention au terrain et à la zone environnante. Si l'on devait identifier des objets non désirés et/ou dangereux, avant de se déplacer du poste opérationnel pour les retirer, éteindre la machine et la placer en sécurité en empêchant son démarrage, son mouvement et son renversement.

2.4 VÊTEMENTS

i INFORMATION !

Le repérage de ces dispositifs de protection individuelle est du soin exclusif du client ou de l'employeur.

Pendant l'utilisation de la machine et les opérations d'entretien :

Il faut **TOUJOURS** des chaussures de sécurité, des gants, des protecteurs de l'ouïe appropriés et porter des chaussettes longues et résistantes, ainsi que des lunettes de protection.



Ne portez pas de vêtements amples, de bijoux, de cravates, d'écharpes, de cordonnets penchées qui pourraient s'accrocher. Attacher les cheveux.

Pendant le désemballage et le montage : Il faut **TOUJOURS** utiliser des chaussures de sécurité, des gants et des vêtements résistants.



3. DÉFINITION DES PICTOGRAMMES



DANGER !

Garder toutes les étiquettes propres et en bon état ; les remplacer si endommagées.

4. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES



5. DÉPLACEMENT ET EMBALLAGE

Pour déplacer l'emballage, la soulever à 2 ou plusieurs personnes en utilisant les poignées déposées sur le carton. Le poids BRUT est indiqué à l'intérieur du chapitre « CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES ».

ATTENTION!

Ne pas renverser ou faire rouler la machine. Possible dommage de capots et organes mécaniques.

i INFORMATION !

En cas de fourniture de plusieurs machines ou équipements interchangeables sur palette, les décharger sans les faire tomber au sol. S'aider éventuellement avec un chariot élévateur.

6. DÉSEMBALLAGE / MONTAGE



1.5 Montage levier de commande

marche : Le câble de commande (x) est déjà relié au levier tendeur du courroie du châssis et au levier. Fixer le levier sur le guidon avec la vis (p) qui se trouve dans l'enveloppe accessoires.

ATTENTION!

Veiller au bon positionnement du câble !



Montage de l'accélérateur : dévisser les vis et l'écrou de l'accélérateur puis revisser le tout sur la manette.



Montage câble branchement

outil: Le câble de commande (z) est déjà raccordé au levier tendeur de l'outil noir placé sous le châssis et il est nécessaire de le connecter au levier de branchement de l'outil installé sur le guidon de la manière suivante:

- Insérer le terminal du câble dans l'orifice du levier de branchement de l'outil.
- Après avoir tiré fermement le câble le faire passer avec le registre et le fil dans l'orifice de l'ergot, en laissant les écrous du registre comme dans la figure.

ATTENTION!

Lors du premier montage de la machine, les deux écrous du registre « S » doivent être entièrement vissés comme sur la figure. Après quelques heures d'utilisation, il faut régler le registre de sorte d'obtenir la tension correcte de la courroie : à ce propos, respecter scrupuleusement les instructions du chapitre 10.1 RÉGLAGE CÂBLES.

ATTENTION!

Serrer complètement le boulon peut casser le câble (z). Laisser l'œillet libre de tourner.

ATTENTION!

Veiller au bon positionnement du câble !



Montage levier changement : Après avoir retiré la rondelle et la broche de sécurité/goupille de l'extrémité du levier de changement (D), faire d'abord passer le levier de changement (D) dans l'orifice de la manette, puis insérer l'extrémité du levier de changement (D) dans l'orifice du pivot de la tige des vitesses. Finir par fixer le levier de changement (D) à la rondelle et la branche de sécurité précédemment retirées.



*** Brancher la borne (k) du câblage (j) branché au bloc de démarrage au**

connecteur (w) du moteur. Serrer la bande (r) sur la manette autour des câbles de la commande d'avancement et de raccord de l'outil.

 **1.10 Montage accessoires :** La machine multi-outils est pourvue d'un attelage rapide pour les accessoires. Lorsque le moteur est arrêté en position horizontale, insérer le pivot de l'outil à l'emplacement de la machine.

 **1.11** Raccrocher les ressorts dans l'orifice d'accrochage de l'outil, en faisant levier avec l'anneau d'insertion du ressort dans l'orifice d'accrochage de l'outil comme décrit dans la figure (position 1 et position 2). Ensuite les courroies et les carters de protection devront être montés en fonction de l'outil positionné. Toute la procédure est décrite dans les manuels d'utilisation et d'entretien des outils relatifs.

 **DANGER !**
Pour un fonctionnement correct du système de frein, il faut que les deux ressorts soient correctement accrochés.

 **DANGER !**
En cas de rupture d'un ou des deux ressorts, procéder au remplacement avant d'utiliser la machine.

 **1.10a Emplacement attelage outil :** Après chaque utilisation **nettoyer et graisser** l'emplacement avec un graisseur.

 **ATTENTION !**
Le moteur est fourni sans huile lubrifiante.  **1.12 Pour les indications sur le type d'huile à utiliser et les quantités, faire référence au livret moteur contenu à l'intérieur de la pochette accessoires [E]**



7. UTILISATION

 **ATTENTION !**
Ne démarrez le moteur qu'après avoir terminé toutes les phases de montage.

 **ATTENTION !**
Avant le premier démarrage, il faut ajouter de l'huile lubrifiante au moteur. Pour les indications sur le type d'huile à utiliser et les quantités, faire référence au livret moteur contenu à l'intérieur de la pochette accessoires [E] 

 **ATTENTION !**
Avant d'allumer la machine, contrôler le niveau de l'huile à l'intérieur du moteur comme indiqué dans le manuel d'utilisation spécifique.

DANGER !

Avant de procéder à la lecture, lire et comprendre dans son intégralité le chapitre « INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ ».

DANGER !

Avant d'utiliser la machine, contrôler le fonctionnement correct des leviers. Pour les réglages, consulter le paragraphe « RÉGLAGE CÂBLES ».

7.2 REMPLISSAGE DU RÉSERVOIR

DANGER !

Faire attention lors de la manipulation des fluides inflammables. Le carburant est hautement inflammable et explosif.

DANGER !

Ne pas remplir le réservoir dans des environnements fermés ou peu ventilés.

DANGER !

Avant de remplir le réservoir, éteindre la machine et attendre que le moteur se soit refroidi (15-20 min).

DANGER !

Ne pas fumer ou utiliser des dispositifs électroniques à proximité de fluides combustibles.

DANGER !

Utiliser des dispositifs de remplissage tels que les bidons de carburant, les entonnoirs, etc. appropriés et non endommagés.

DANGER !

En cas de sortie de carburant, déplacer la machine avant de la démarrer.

DANGER !

Une fois l'opération de ravitaillement terminée, remettre en place le bouchon en le serrant fermement. 

7.3 DÉMARRAGE ET ARRÊT

DANGER !

Avant d'utiliser la machine, contrôler le fonctionnement correct des leviers à action maintenue et de la double commande. Pour les réglages, consulter le paragraphe « RÉGLAGE CÂBLES ». Il est interdit d'utiliser la machine en cas de dysfonctionnement des commandes.

ATTENTION !

Avant l'utilisation de la machine vérifiez qu'il y a l'huile de lubrification à l'intérieur du châssis. Si vous n'avez pas fait ce contrôle, ne faites pas démarrer la machine. Pour des autres renseignements vous pouvez lire le chapitre « boîte » 10.4.

ATTENTION !

Quand vous avez terminé le montage il faut allumer la machine et vérifier qu'avec l'accélérateur en position « stop », le moteur doit s'arrêter correctement.

ATTENTION !

Avant de mettre le moteur en marche, toujours contrôler que la machine multi

DANGER !

Utiliser cette position uniquement lorsque le moteur est éteint. Certains accessoires pourraient blesser un utilisateur imprudent.

Sur la position 2 (bloqué), la roue est solidaire de l'arbre et devient motrice (prête pour le travail) : solution habituellement la plus utilisée. Sur la position 3 (semi-différentiel), la roue a la possibilité d'accomplir à peu près un tour libre autour de l'arbre, de façon à pouvoir effectuer des demi-tours.

ATTENTION !

Toutes les interventions sur la fourchette à trois position doivent être effectuées lorsque le moteur est à l'arrêt.

outils se trouve en parfaites conditions d'utilisation.

- Instructions Moteur :** Lisez attentivement le manuel d'instructions en annexe au moteur correspondant.

Vérifiez si le filtre à air est propre. Remplissez le réservoir avec un carburant étant du type indiqué par les spécifications rapportées dans le livret du moteur, en utilisant un entonnoir à filtre. Ne modifiez pas l'étalonnage du régulateur de vitesse de rotation du moteur et ne mettez pas ce dernier en condition de survitesse.

- [img] 2.3 Positionnez la fourchette dans la position 1 (libre) : la roue tourne librement autour de l'arbre de façon à permettre les déplacements.**

- Placez-vous sur les bords du terrain à travailler.

- [img] 2.3 Positionnez la fourchette dans la position 2 (bloquée) position de travail.**

Assurez-vous que le levier de la boîte de vitesse (7, fig. 2.2) est au point mort. Réglez le mancheron à la hauteur la plus adaptée au travail à effectuer.

- [img] 3.2 Démarrage du moteur** Ouvrez le robinet d'essence (pour les moteurs qui en sont équipés), poussez jusqu'à mi-course le levier de l'accélérateur situé sur le mancheron; si le moteur est froid, actionnez le dispositif de starter sur le carburateur.

- * MISE EN MARCHE DE LA MACHINE AVEC DÉMARRAGE ÉLECTRIQUE À BATTERIE :** Vérifier que la batterie est correctement insérée sur le moteur. Appuyer sur le bouton de démarrage ("t", fig. 1.9) jusqu'à la mise en marche de la machine.

ATTENTION !

Ne plus maintenir appuyé le bouton ("t", fig. 1.9) après la mise en marche de la machine. Ne pas appuyer sur le bouton lorsque la machine est démarée.

ATTENTION !

Lorsque, après plusieurs mises en marches sans avoir chargé la batterie, vous observerez des difficultés à démarrer le moteur, nous vous conseillons de ne pas insister avec les mises en marche, mais de recharger la batterie. Insister de manière excessive avec une batterie déchargée ou à

moitié déchargée peut compromettre sa durée de vie.

ATTENTION !

Ne pas décharger complètement la batterie.

- [img] 3.3** Puis tirez franchement sur la poignée du lanceur. Une fois que le moteur a démarré et après les premières explosions, ramenez le starter en position de repos.

- [img] 3.4** Déplacer le levier de vitesse dans la direction de marche désirée, tant que la vitesse n'a pas été insérée.

- [img] 3.5 Fonction de marche uniquement de la machine:** Pour embrayer la marche avant ou arrière, relâchez la sécurité en appuyant vers le bas puis tirez le levier d'embrayage.

- [img] 3.6 Fonction de marche avec outil:** Lâcher la petite commande de sécurité en la tournant vers le haut, ensuite abaisser le levier d'enclenchement de l'outil. Pour embrayer la marche avant ou arrière, relâchez la sécurité en appuyant vers le bas puis tirez le levier d'embrayage. **Pour avancer avec l'outil activé il faut que les leviers (2-4, [img] 2.2) soient actionnés en même temps.**

ATTENTION: Une fois les leviers relâchés (2-4, [img] 2.2) la fonction enclenchée précédemment s'interrompt immédiatement.

- [img] 3.7 Fin du travail:** pour terminer le travail il faut mettre la manette de l'accélérateur en position Stop et le moteur s'éteint.

DANGER !

En cas de choc avec un obstacle imprévu, arrêter immédiatement les deux leviers de commande (2-4, [img] 2.2).

8. DÉPLACEMENT ET TRANSPORT

DANGER !

Avant de procéder à la lecture, lire et comprendre dans son intégralité le chapitre « INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ ».

Avec le moteur éteint, il est possible de déplacer la machine à la main en la poussant ou en la tirant par le guidon.

LEVAGE :  4.1

9. STOCKAGE

Lorsque la machine n'est pas utilisée pendant de longues périodes, il est indispensable de protéger l'outil avec des substances anticorrosives et antioxydantes.

Avant de stocker la machine, la nettoyer des feuilles et/ou de la terre.

DANGER !

Retirer le carburant du réservoir et fermer le robinet (si présent).

Garer la machine équipée de l'accessoire sur un terrain plat en retirant la clé d'allumage (si présent) et/ou le capuchon de la bougie.

DANGER !

Protéger les parties coupantes et couvrir éventuellement la machine avec des toiles de protection.

[img] 4.2 Quand la machine multi-outils est entreposée sans les accessoires (fraise, débroussailleuse, barre de coupe, etc..) on doit la positionner comme dans le dessin. Disposer sous le moteur le polystyrène qu'on trouve dans l'emballage ou n'importe quel appui d'une hauteur d'au moins 14 cm. Cette opération va éviter que l'huile puisse couler dans la chambre de combustion. Il faut suivre la même procédure quand on met de l'huile neuve dans le moteur et pendant le montage/démontage des accessoires.

10. ENTRETIEN PÉRIODIQUE

DANGER !

Avant de procéder à la lecture, lire et comprendre dans son intégralité le chapitre « INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ ».

Maintenir serrés tous les écrous, les boulons et les vis pour garantir le fonctionnement de la machine et/ou de l'équipement interchangeable dans des conditions de sécurité.

10.1 RÉGLAGE DES CÂBLES

[img] 4.3 Attention - Les roues doivent commencer à tourner uniquement lorsque le levier de commande a dépassé la moitié de sa propre course. Lorsque le levier est complètement tiré (position de travail), le ressort de charge du tendeur de courroie doit s'allonger d'environ 6 à 8 mm. Pour obtenir les conditions ci-dessus mentionnées il est nécessaire d'agir sur le registre installé à proximité de la commande tendeur de courroie.

[img] 1.7 Attention - Quelques heures de travail après le premier montage, il faut véri-

rifier la tension correcte de la courroie de l'équipement puisque les courroies se roulent et présentent un allongement variable pendant leur durée de vie utile. Pour régler la tension, dévisser les écrous « S » de la transmission « Z » sur la figure.

ATTENTION !

Une tension insuffisante donne lieu à un glissement avec une surchauffe et comme conséquence un dommage des courroies, ou bien limite la possibilité d'absorber les points de couple à laquelle la transmission est sujette. Le bruit de la courroie sous charge indique la plupart du temps une tension insuffisante. La tension excessive de la courroie peut s'avérer encore plus critique d'une tension insuffisante, puisqu'elle endommage non seulement les courroies trapézoïdales, mais également les roulements et les arbres entraînant la rupture des courroies et à des vibrations et un chauffage excessif du moteur et des roulements.

10.2 RÉGLAGE DU GUIDON

4.4a RÉGLAGE EN HAUTEUR :

Le mancheron de la machine multi-outils peut être orienté en hauteur. Avant de commencer un quelconque travail, il est préférable de régler le mancheron en fonction des exigences de l'opérateur afin de rendre la machine multi-outils facilement manœuvrable. Desserrer les pommeaux, régler le guidon à la hauteur désirée et ensuite revisser solidement les pommeaux.

4.4b RÉGLAGE LATÉRAL :

L'orientation latérale du guidon permet à l'opérateur de ne pas piétiner le terrain déjà retourné et de ne pas endommager la végétation. Par rapport à la position centrale (2, 5) le support du guidon peut être rabattu ultérieurement en position droite ou gauche de la manière suivante:

1. Dévisser le levier de déblocage jusqu'à ce que le support du guidon se soulève de la denture présente sur la machine.
2. Orienter le support du guidon dans la position de travail désirée et le réinsérer dans la denture.
3. Serrer le levier pour bloquer de nouveau l'ensemble.

ATTENTION !

Le support du guidon peut être vissé uniquement dans les 3 positions de blocages prévues. Toute position intermédiaire N'EST PAS admise.

4.4c RÉGLAGE DE LA POSITION DE TRAVAIL:

Orienter le guidon avec le support manchon dans la position de travail désirée en fonction de l'outil associé.

1. Retirer la barre de vitesse du guidon.
2. Dévisser le levier de déblocage jusqu'à ce que le support du guidon ne se soulève pas de la denture présente sur la machine.
3. Orienter le support du guidon de 180° dans la position de travail désirée et le bloquer en position centrale.
4. Serrer le levier pour bloquer de nouveau l'ensemble.
5. Réinsérer la barre de vitesses.

Si le guidon est placé au-dessus du moteur on utilise la barre de coupe ou la débroussailleuse. Si le guidon est placé derrière l'outil, on utilise la fraise.

ATTENTION !

En effectuant la rotation du guidon de 180° les positions des vitesses sont inversées; les vitesses de marche avant deviennent marche arrière et inversement.

ATTENTION !

Positionnement des câbles: Faire attention au montage des câbles pour éviter tout problème pendant la rotation de 180° du support du manchon. Voir le positionnement correct comme dans la figure (1.5, 1.6, 1.7)

10.3 TENSION AUTOMATIQUE DE LA COURROIE

 4.5 Pour un fonctionnement correct de la machine la courroie du moteur doit toujours être tendue. La machine multi-outils est dotée d'un système breveté de tension automatique de la courroie qui détecte le relâchement de celle-ci et règle la tension en la reportant tout de suite dans une condition de travail optimale.

ATTENTION !

La courroie du moteur devra ensuite être remplacée lorsqu'entre le carter de la machine et le support du moteur se crée un espace d'environ 6 mm.

10.4 BOITE DE VITESSES

 4.6a Lubrifiant: utiliser de l'huile SAE 80. Quantité d'huile indicative: 1,3 litres. Pour vérifier le niveau: mettre la machine à plat. Dévisser le bouchon et contrôler que l'huile soit au niveau inférieur de l'orifice. Le bouchon de remplissage correspond au niveau d'huile. Contrôler le niveau toutes les 60 heures de travail.

 4.6b Pour remplacer l'huile : la vidange de l'huile s'effectue en retirant le bouchon et en inclinant sur le côté la machine multi-outils . La vidange de l'huile doit être effectuée à machine chaude. Une fois la vidange terminée incliner la machine sur le côté opposé et remplir avec de l'huile neuve jusqu'au niveau inférieur de l'orifice, ensuite visser le bouchon. Remplacer l'huile toutes les 150 heures de travail (par "heures" on entend les heures de travail de la machine).

INFORMATION !

Pour une extraction plus facilitée et sécurisée, utiliser une seringue (non incluse).

ATTENTION !

Utiliser l'huile SAE 80 ou équivalente.

ATTENTION !

L'huile de vidange est une matière polluante; ne la jetez pas dans la nature mais, au contraire, utilisez les centres de récolte spécifiques.

10.5 GONFLAGE DES ROUES

Si les ne sont pas pleines, nous vous recommandons de contrôler à chaque utilisation le gonflage des roues de la machine. La valeur conseillée est de 21 PSI (1,5 bar).

ATTENTION !

Avant de gonfler la roue, toujours contrôler la valeur maximale en PSI présente sur le pneu de celle-ci.

DANGER !

Avant de procéder à la lecture, lire et comprendre dans son intégralité le chapitre « INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ ».

11. NETTOYAGE ET LAVAGE

Avant de laver et/ou nettoyer la machine ou l'équipement interchangeable, attendre que toutes les pièces chaudes se soient refroidies (au moins 20 minutes).

Utiliser de l'air comprimé ou une éponge avec du détergent neutre et de l'eau.

ATTENTION !

Ne pas utiliser de l'eau sous pression pour laver la machine et/ou l'équipement interchangeable. Le moteur et les éventuelles installations électriques pourraient s'endommager.

ATTENTION !

Éviter l'utilisation excessive d'eau à proximité des étiquettes. En cas de dommage,

Il faut le remplacer avant d'utiliser de nouveau la machine et/ou l'équipement interchangeable.

FR

12. PROGRAMME D'ENTRETIEN

	Tous les	v. chap
Contrôle du serrage des éléments de fixation et de protections	Toujours avant de démarrer la machine - contrôler qu'il n'y ait pas de vis, boulons et/ou écrous non serrés et que les capots et les systèmes de protection sont intègres et correctement montés	-
Nettoyage	Après chaque utilisation	11.
Gonflage	Si besoin	10.5
Réglage des câbles	Si le fonctionnement n'est pas celui prévu par le livret	10.1
Changement huile pied	150 heures	10.4
Moteur	Voir livret spécifique	

13. PANNES POSSIBLES ET SOLUTIONS

	Cause possible	v. chapitre
Le moteur ne démarre pas	Carburant terminé, effectuer le ravitaillement	7.2
	Vérifier si l'accélérateur est positionné sur START	7.3
	Contrôler que le capuchon de la bougie soit bien inséré	Livret spécifique du moteur
	Contrôler l'état de la bougie et éventuellement la nettoyer ou la remplacer	Livret spécifique du moteur
	Contrôler que le robinet du carburant est ouvert (uniquement pour les modèles de moteur pour lesquels le robinet est prévu)	Livret spécifique du moteur
La puissance du moteur diminue	Filtre à air sale, le nettoyer	Livret spécifique du moteur
	Contrôler si des pierres ou de la terre freinent la rotation des outils, le cas échéant les enlever	
Les roues ne tournent plus	Contrôler les câbles de transmission	10.1

Si l'on ne réussit pas à résoudre le problème, contacter le centre d'assistance autorisé le plus proche

14. INSTRUCTIONS SUPPLÉMENTAIRES

14.1 ÉLIMINATION

Le produit au terme de son cycle de vie doit être éliminé en suivant les normes en vigueur relatives à l'élimination différenciée et ne peut pas être traité comme un simple déchet urbain.

FR

Le produit doit être éliminé auprès des centres de tri dédiés ou doit être remis au revendeur si l'on souhaite remplacer le produit par un autre produit équivalent et neuf.

Le produit est composé de pièces non biodégradables et de substances qui peuvent polluer l'environnement si elles ne sont pas éliminées de manière opportune. De plus, certains de ces matériaux peuvent être recyclés en évitant de polluer l'environnement. Il est du devoir de tous de contribuer à la santé de l'environnement.



Le symbole , lorsque présent, identifie les appareils électriques et électroniques qui sont éliminés séparément comme prescrit par les normes 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE. Ne pas jeter ces appareils dans les déchets municipaux mixtes, mais les remettre dans les zones de tri différencié.

Demander des informations aux autorités locales relatives aux zones dédiées à l'élimination des déchets.

Qui n'élimine pas le produit en suivant ce qui est indiqué dans ce paragraphe ne répond pas selon les normes en vigueur.

14.2 MISE HORS SERVICE ET DÉMANTÈLEMENT

La mise hors service et l'élimination de la machine et/ou de l'équipement interchangeable objet de ce manuel consistent au démontage du produit par du personnel autorisé dans le respect de ce qui est indiqué dans le Décret législ. 81/08 (utilisation des EPI, etc.) et dans la ségrégation et l'élimination successive comme indiqué dans le paragraphe « ÉLIMINATION » du présent manuel d'utilisation et d'entretien.

1. INFORMACIÓN GENERAL

1.1 INTRODUCCIÓN

Le agradecemos por la confianza que ha depositado en nuestros productos y le deseamos un uso agradable de la máquina o de la herramienta intercambiable.

Hemos creado estas instrucciones de uso para asegurar un funcionamiento sin inconvenientes. Siga atentamente estos consejos y tendrá la satisfacción de poseer una máquina o una herramienta intercambiable que funcionará de manera apropiada por mucho tiempo.

Antes de su fabricación en serie, nuestras máquinas y herramientas intercambiables se prueban de manera muy rigurosa y, durante la fabricación, se someten a controles rigurosos. Esto constituye, para nosotros y para usted, la mejor garantía de calidad.

Esta máquina y/o herramienta intercambiable ha sido sometida a rigurosas pruebas neutrales en el país de origen y cumple con las normas de seguridad vigentes.

1.2 EL MANUAL

El manual se divide en **capítulos y apartados** para proporcionar información de la forma más clara posible.

Las instrucciones, los dibujos y la documentación incluida en el presente manual son de tipo técnico y reservado, de propiedad exclusiva del fabricante (véase la declaración CE en la última página) y no pueden reproducirse de ninguna forma, ni total ni parcialmente.

El manual de uso debe conservarse con cuidado y tiene que acompañar a la máquina o a la herramienta intercambiable en todos los posibles cambios de propiedad durante su vida útil.

Para facilitar esto, el manual debe manipularse con cuidado, con las manos limpias y no debe colocarse sobre superficies sucias. Debe conservarse en un ambiente protegido contra la humedad y el calor y de modo tal que esté siempre al alcance de la mano para su consulta en caso de dudas. No se debe quitar, modificar ni arrancar ninguna parte del manual.

1.3 SÍMBOLOS DEL MANUAL

! PELIGRO!

Este símbolo indica situaciones que pueden influir en la seguridad, causar la muerte o lesiones graves al operador.

! ATENCIÓN!

Este símbolo indica situaciones que pueden causar lesiones leves al operador o daños a la máquina.

! INFORMACIÓN!

Este símbolo indica instrucciones especiales para una mayor comprensión y facilidad de uso.

Las imágenes se indican mediante la figura específica (por ejemplo, 2.1).

1.4 DATOS DEL FABRICANTE

Véase la portada o la etiqueta CE.

Para obtener más información y para realizar pedidos de repuestos, póngase en contacto con los proveedores locales y mencione el número del artículo y el número de producción que se puede ver en la etiqueta CE que se muestra en 2.1.

1. Identificación del fabricante
2. Modelo
3. Código de identificación del producto
4. Número de serie del artículo
5. Peso
6. Año/Mes
7. Potencia del motor
8. Tipo de producto

2. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

! PELIGRO!

Todos los peligros descritos en este apartado pueden generar lesiones graves o incluso la muerte del usuario.

! PELIGRO!

Antes del montaje y la puesta en funcionamiento de la máquina o de la herramienta intercambiable, debe leer y comprender todas las partes del manual de uso y mantenimiento.

! PELIGRO!

El empleador tiene la responsabilidad de proporcionar toda la información contenida en este manual al operador que usará la máquina o la herramienta intercambiable.

Esta máquina o esta herramienta intercambiable cumple con todos los estándares europeos vigentes en el periodo de fabricación. Sin embargo, un uso indebido o un mantenimiento inadecuado pueden aumentar el riesgo de lesiones.

Para reducir este riesgo, lea atentamente las instrucciones de seguridad indicadas a continuación y preste atención a los símbolos de peligro presentes en las siguientes páginas.

Indicaciones generales:

1. El uso de la máquina está prohibido a menores de 16 años y a las personas que hayan consumido alcohol, medicamentos o drogas.
2. El campo electromagnético generado por el motor o por el circuito eléctrico puede interferir en los marcapasos. Los portadores de marcapasos deben **OBLIGATORIAMENTE** consultar a su médico antes de usar la máquina.
3. No ponga en funcionamiento la máquina cuando esté delante de la herramienta, ni se acerque a la misma cuando esté en funcionamiento. Al tirar de la cuerda de arranque del motor (si está presente), la herramienta y la máquina deben permanecer quietas.
4. Es **OBLIGATORIO** que el motor permanezca apagado durante el transporte de la máquina y todas las operaciones de regulación, mantenimiento, limpieza y cambio de la herramienta intercambiable.
5. Aléjese de la máquina solo después de haber apagado el motor y de haberla colocado en una posición estable y segura.
6. Preste atención al tubo de descarga. Las piezas cercanas pueden llegar a 80 °C. Reemplazar los silenciadores desgastados o defectuosos.
7. Antes de comenzar a trabajar con la máquina, realice un control visual y físico y compruebe que todos los sistemas de prevención de accidentes y de seguridad con los que cuenta la misma funcionen perfectamente. Está terminantemente prohibido desconectarlos o manipularlos. Antes del uso, sustituya las piezas dañadas o desgastadas.
8. Cualquier uso inapropiado, las reparaciones efectuadas por personal no especializado o el uso de repuestos no originales conlleven la anulación de la garantía y la exclusión de cualquier responsabilidad de la empresa fabricante.
9. No modifique la calibración del regulador de velocidad de rotación del motor y no alcance velocidades excesivas.
10. Para garantizar el nivel de seguridad de la máquina, se deben usar solamente repuestos originales.

Indicaciones para el uso:

1. Antes de usar la máquina o esta herramienta intercambiable, debe familiarizarse con los mandos y aprender a detener rápidamente su funcionamiento.
2. Antes de poner en marcha la máquina, compruebe el nivel de aceite en el motor.
3. Antes de poner en marcha la máquina, compruebe que todos los elementos de fijación (pernos, tuercas, tornillos, etc.) estén bien apretados y que los cobertores y los sistemas de protección estén intactos y montados correctamente.
4. Durante el trabajo, es importante caminar y no correr.
5. No ponga en marcha la máquina en ambientes cerrados donde se puedan acumular emanaciones de carbono.
6. Trabaje únicamente en las horas del día con una buena iluminación y visibilidad (visibilidad mínima necesaria equivalente al área de trabajo definida en el apartado «ÁREA DE TRABAJO»).
7. No trabaje durante tormentas ni en terrenos mojados o resbalosos.
8. No trabaje en terrenos con inclinaciones superiores a 10° si no dispone de equipos específicos para el trabajo en pendientes (no están disponibles en todas las máquinas o versiones). Preste mucha atención al invertir el sentido de marcha de la máquina y al tirar de ella.
9. Asegúrese siempre de tener puntos de apoyo en los terrenos en pendiente. Mantenga los pies bien alejados de las herramientas y no meta las manos ni los pies cerca de las piezas en movimiento.
10. Conduzca la máquina siempre con ambas manos en el manubrio.
11. No trabaje cerca de fosas o terraplenes. Si una rueda sobrepasa el borde de la calle, la máquina podría volcarse improvisamente.
12. No gire la máquina de manera tal de dirigir los hombros hacia la pared ni objetos similares para evitar permanecer atrapados.
13. En los terrenos en pendiente, trabaje siempre transversalmente, nunca en bajada ni en subida.
14. En caso de golpe contra un obstáculo que bloquee la máquina, hacerla controlar por un centro autorizado.

Indicaciones para la herramienta intercambiable:

1. Antes de instalar, inspeccionar, reparar, quitar o sustituir la herramienta intercambiable o cualquier pieza, detenga el motor y deje enfriar la máquina (15-20 minutos) y asegúrese de que no haya partes en movimiento, luego desconecte el capuchón de la bujía.
2. Cuando quiera manipular la herramienta para su montaje, sustitución o mantenimiento, use guantes de protección resistentes. Evitar el contacto en general con los utensi-

lios de la herramienta y no meter las manos y los pies cerca de los utensilios en movimiento con el fin de evitar amputaciones y heridas.

3. No utilice la máquina asociada a esta herramienta si esta última no está correctamente montada o si no funciona correctamente.
4. Desconecte la herramienta soltando la palanca correspondiente cuando no se realizan operaciones de trabajo o si se advierten condiciones de peligro, como por ejemplo, el acercamiento de extraños a la zona de peligro, eventuales averías, visibilidad reducida o también golpe improviso contra un obstáculo.
5. Desconecte la herramienta si se atraviesan calles o caminos con grava.
6. Desconecte la herramienta y apague la máquina si se perciben vibraciones anómalas.

Indicaciones para la regulación y el mantenimiento:**⚠ ¡PELIGRO!**

Todas las operaciones de REGULACIÓN y MANTENIMIENTO deben realizarse con el motor apagado. Quite el capuchón de la bujía o la llave de encendido (si está presente) para evitar arranques inesperados.

Mantenga apretadas todas las tuercas, los pernos y los tornillos para garantizar el funcionamiento de la máquina en condiciones de seguridad.

Permita el uso únicamente de repuestos originales Eurosystems. En caso de que se utilicen repuestos no originales, el propietario perderá todo derecho a la garantía.

No realice modificaciones estructurales ni adaptaciones. Estas modificaciones conlleven la anulación de la garantía y la exclusión de cualquier responsabilidad de la empresa fabricante.

Nos reservamos el derecho de realizar mejoras estructurales en la máquina o en las herramientas intercambiables sin modificar estas instrucciones.

Indicaciones para la elevación:**⚠ ¡PELIGRO!**

Use sistemas de elevación no dañados y adecuados para los pesos que se deben elevar (véase el apartado «DESPLAZAMIENTO Y TRANSPORTE»).

⚠ ¡PELIGRO!

No permanezca debajo de cargas suspendidas.

2.1 DESCRIPCIÓN Y CAMPO DE APLICACIÓN

La máquina multifunción está diseñada y fabricada exclusivamente para el uso de afición y no profesional en terrenos privados y se puede combinar solo con los accesorios previstos por el fabricante. Dicha máquina debe operar exclusivamente con equipos y con recambios originales.

ACCESORIOS (NO INCLUIDOS):

- barra de corte 107 cm, código ABR102
- rastrillo andador 100 cm, código ARA100
- guadaña rotativa 64 cm (4 cuchillas inactivas, altura de corte fija de 3,6 cm), código AFA64B
- plato de la segadora 63 cm (6 cuchillas pivotantes, altura de corte de 5 o de 8 cm), código AFL63
- cuchilla para nieve 85 cm, código ALN85C
- quitanieves 56 cm, código ATB56
- cepillo ABS 88 cm, ASP88A
- aireador con muelle 60 cm, código ARI60

- fresa 55 cm-Ø32, código AFR55
- aspirador/soplador código ASR01
- recipiente transporte código AVS02
- kit recipiente invernadero código APC03
- kit recipiente jardín 140 l, código AVS140
- aporador código RIN29
- ECO sprayer código AMP02

OPCIONALES (NO INCLUIDOS):

- kit andanas (lona con bisagra lateral para la producción de andanas de 51 cm)
- cadena nieve para ruedas
- ampliación de hierro para ruedas neumáticas
- lastre (sistema de deslizamiento del motor que, en caso de trabajo en un terreno en pendiente, permite al motor mantenerse en posición vertical)

2.2 USO INDEBIDO**⚠ ¡PELIGRO!**

Todos los peligros descritos en este apartado pueden generar lesiones graves o incluso la muerte del usuario.

1. Use la máquina exclusivamente para su uso previsto según el tipo de herramienta montada.
2. No use la máquina para transportar objetos, personas ni animales.
3. No use la máquina para arrastrar o empujar carros u otros dispositivos.
4. No monte herramientas no autorizadas por la empresa fabricante.
5. No modifique ninguna parte de la máquina.
6. No desconecte ni altere los sistemas de protección.

2.3 ÁREA DE TRABAJO



El usuario es responsable de la seguridad de las personas, de las cosas y de los animales que se encuentren en la zona de peligro de la máquina.

Esta zona se define como el área interna de una circunferencia con un radio mínimo de 20 m, cuyo centro es la herramienta montada en la máquina.



El área de peligro se extiende por 20 metros alrededor de la máquina y debe delimitarse y señalizarse con señales de advertencia específicas.



El radio mínimo de 20 m puede ser incrementado según el tipo de herramienta intercambiable montada en la máquina. En tal caso, hacer referencia a cada manual específico.

Cuando la máquina está en funcionamiento, no está permitido permanecer en la zona de peligro por ningún motivo. Solo el operador que haya leído y entendido todas las partes del manual tiene la autorización para permanecer dentro de dicha área y para ocupar el único puesto de trabajo, detrás del manubrio y sujetándolo firmemente.

El operador debe controlar la zona circundante antes de poner en marcha la máquina y debe prestar mucha atención a los niños y los animales.

Antes de comenzar con el trabajo en un área determinada, quite cualquier objeto extraño presente en dicha área.

Durante el trabajo, preste siempre atención al terreno y a la zona circundante. Si se detectan objetos indeseados o peligrosos, antes de moverse del puesto de trabajo para quitarlos, apague la máquina, póngala en estado de seguridad y tome las medidas necesarias para que no se ponga en marcha, se mueva ni se vuelque.

2.4 ROPA



La obtención de los equipos de protección individual es responsabilidad exclusiva del cliente o del empleador.

Durante el uso de la máquina y las operaciones de mantenimiento:

Es **OBLIGATORIO** usar siempre calzados de seguridad, guantes, protectores para el oído adecuados, usar pantalones largos y resistentes y gafas de protección.

No use ropa suelta, joyas, corbatas, bufandas ni cordones colgantes que puedan quedar atrapados en la máquina. Recójase el cabello.

Durante el desembalaje y el montaje:

Es **OBLIGATORIO** usar siempre calzados de seguridad, guantes y ropa resistente.



3. DEFINICIÓN DE LOS PICTOGRAMAS



Mantenga todas las etiquetas limpias y en buen estado; si hay etiquetas dañadas, sustitúyalas.

4. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS



5. DESPLAZAMIENTO Y EMBALAJE

Para mover el embalaje, es necesario levantarla entre 2 o varias personas mediante las manijas presentes en el cartón. El peso BRUTO se indica en el capítulo «CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS».



No vuelque ni haga rodar la máquina. Posible daño del cobertor y de las piezas mecánicas.



En caso de suministro de varias máquinas o de herramientas intercambiables sobre palés, sáquelas de los palés evitando que se caigan al suelo. Si es necesario, use una carretilla elevadora.

6. DESEMBALAJE/MONTAJE



Montaje palanca de mando avance: El cable de mando (x) se entrega ya conectado con la correspondiente palanca de puesta en marcha, sin embargo, es necesario fijar esta última en el manubrio utilizando el tornillo de fijación (p).



Prestar atención a la correcta colocación del cable!

Montaje del acelerador: desenroscar el tornillo y la tuerca del acelerador para luego volver a enroscar todo en el manubrio.



Montaje del cable acoplamiento del equipo: El cable de mando (z) ya está conectado a la palanca de fuerza herramientas negra ubicada debajo del bastidor y es necesario conectarlo a la palanca de acoplamiento del equipo instalada en el manubrio de la siguiente manera:

- Introducir el ojal del cable en el tornillo y luego atornillar con la tuerca, con cuidado de no bloquear el movimiento del ojal.
- Luego de tirar fuerte el cable, pasarlo completamente por el orificio cortado del diente, dejando las tuercas del registro como en la figura.



En el primer montaje de la máquina, las dos tuercas del registro «S» deben enroscarse hasta el fondo, como se muestra en la figura. Después de unas horas de uso, es necesario regular el registro para obtener la tensión correcta de la correa; para ello, se deben seguir escrupulosamente las instrucciones del capítulo 10.1 REGULACIÓN DE LOS CABLES.



Ajustar completamente el perno puede provocar la rotura del cable (z). Dejar el ojal libre de giros.



Prestar atención a la correcta colocación del cable!



Luego de quitar la rondana y el gancho de seguridad/chaveta del extremo de la palanca de cambio (D), pasar la palanca de cambio (D) primero en el orificio del manubrio, luego introducir el extremo de la palanca de cambio (D) en el orificio de la articulación barra marchas. Por último, fijar la palanca de cambio (D) con la rondana y el gancho de seguridad anteriormente quitados.



Conectar el terminal (k) (j) conectado a la clavija de encendido con el conector (w) del motor. Ajustar la abrazadera (r) en el manubrio alrededor de los cables de mando de avance y del acoplamiento del equipo.



Montaje de accesorios: Montaje de accesorios: La máquina multifunción cuenta con un enganche rápido para los

accesorios. Con el motor apagado y con la máquina en posición horizontal, introducir el perno de la herramienta en el asiento de la máquina.

1.11 Enganchar los muelles en el orificio de los enganches del equipo, haciendo palanca con el anillo de introducción muelle en el orificio del enganche del equipo, como se describe en la figura (posición 1 y posición 2). Luego se deben montar las correas y los cobertores de protección en base a la herramienta montada. Todo el procedimiento se describe en los correspondientes manuales de uso y mantenimiento de las herramientas.

⚠️ ¡PELIGRO!
Para un correcto funcionamiento del sistema de frenado es necesario que ambos muelles estén correctamente enganchados.

⚠️ ¡PELIGRO!
En caso de rotura de uno o ambos muelles proceder con la sustitución antes de usar la máquina.

1.10a Sitio enganche del equipo: luego de cada uso, limpiar y engrasar el sitio con el lubricador.

⚠️ ¡ATENCIÓN!
El motor se suministra sin aceite lubricante. **1.12** Para las indicaciones sobre el tipo de aceite y las cantidades que se deben usar, consulte el manual del motor presente en la bolsa de los accesorios [E].



7. USO

⚠️ ¡ATENCIÓN!
No ponga en marcha el motor hasta haber completado todas las fases de montaje.

⚠️ ¡ATENCIÓN!
Antes de la primera puesta en marcha es necesario añadir aceite lubricante al motor. Para las indicaciones sobre el tipo de aceite y las cantidades que se deben usar, consulte el manual del motor presente en la bolsa de los accesorios [E]. **1.1**

⚠️ ¡ATENCIÓN!
Antes de encender la máquina, compruebe el nivel de aceite en el motor, tal como se indica en el manual de uso específico.

⚠️ ¡PELIGRO!
Antes de proceder, se deben leer y comprender todas las partes del capítulo «INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD».

⚠️ ¡PELIGRO!

Antes de utilizar la máquina, controlar el correcto funcionamiento de las palancas. Para las regulaciones, consultar el apartado «REGULACIÓN CABLES».

mable y explosivo.

⚠️ ¡PELIGRO!

No llene el depósito en ambientes cerrados o poco ventilados.

⚠️ ¡PELIGRO!

Antes de llenar el depósito, apague la máquina y espere que el motor se haya enfriado (15-20 minutos).

⚠️ ¡PELIGRO!

No fume ni use dispositivos electrónicos cerca de fluidos combustibles.

⚠️ ¡PELIGRO!

Use dispositivos de llenado como bidones de combustible, embudos, etc., adecuados y no dañados.

⚠️ ¡PELIGRO!

En caso de fugas de combustible, desplace la máquina antes de ponerla en marcha.

⚠️ ¡PELIGRO!

Al final de la operación de repostaje, vuelva a colocar el tapón apretándolo firmemente.



7.3 PUESTA EN MARCHA Y APAGADO

⚠️ ¡PELIGRO!

Antes de usar la máquina, compruebe el correcto funcionamiento de las palancas de acción mantenida y del doble mando de seguridad. Para las regulaciones, consulte el apartado «REGULACIÓN DE LOS CABLES». Está prohibido usar la máquina en caso de avería de los mandos.

⚠️ ¡ATENCIÓN!

Al usar la máquina por primera vez, es absolutamente necesario controlar que adentro del bastidor haya aceite de lubricación. No encender la máquina sin haber realizado dicho control. Para obtener más información, véase el capítulo CAJA DE CAMBIO 10.4.

⚠️ ¡ATENCIÓN!

Una vez finalizado el montaje, encienda la máquina y compruebe que, al poner el acelerador en posición de parada, el motor se apague correctamente.

⚠️ ¡ATENCIÓN!

Antes de poner en marcha el motor, compruebe siempre que la máquina multifunción esté en perfectas condiciones de funcionamiento.

7.2 LLENADO DEL DEPÓSITO

⚠️ ¡PELIGRO!

Preste atención al manipular fluidos inflamables. El carburante es altamente infla-

- 1. Instrucciones del motor:** Lea atentamente el manual de instrucciones adjunto al motor correspondiente. Compruebe que el filtro de aire esté limpio. Llene el depósito con el combustible del tipo indicado en las especificaciones del manual del motor utilizando un embudo con filtro. No modifique la calibración del regulador de velocidad de rotación del motor ni permita que alcance una condición de velocidad excesiva.
- 2. 2.3 Coloquie la horquilla en la posición 1 (libre), la rueda gira libre alrededor del eje para permitir los movimientos.**
3. Vaya hacia los bordes del terreno que se debe trabajar.
- 4. 2.3 Coloquie la horquilla en la posición 2 (bloqueada) posición de trabajo.**
- Asegúrese de que la palanca de cambio (7, Fig. 2.2) esté en punto muerto. Regule el manubrio a la altura más adecuada al trabajo que se debe realizar.
- 5. 3.2 Puesta en marcha del motor:** Abra la llave de paso del carburante (para los motores equipados con los mismos), empuje hasta la mitad la palanca del acelerador situada en el manubrio. Si el motor está frío, accione el dispositivo de arranque del carburador.
- 6a. PUESTA EN FUNCIONAMIENTO DE LA MÁQUINA CON ENCENDIDO ELÉCTRICO A BATERÍA:** Asegurarse de que la batería esté introducida correctamente en el motor. Pulsar el botón de puesta en marcha («», figura 1.9) hasta el completo encendido de la máquina.
- ⚠ ATENCIÓN!**
No mantener presionado el botón («», figura 1.9) luego de la puesta en marcha de la máquina. No pulsar el botón cuando la máquina está en marcha.
- ⚠ ATENCIÓN!**
Cuando, luego de varias puestas en marcha sin cargar la batería, se informe dificultad para poner en marcha el motor, se recomienda no insistir con los encendidos sino recargar la batería. Una excesiva insistencia con batería descargada o semidescargada podría perjudicar la vida de esta.
- ⚠ ATENCIÓN!**
No descargar por completo la batería.
- 6b. 3.3 Sujete la manija de puesta en marcha y tire con fuerza de ella. Una vez que el motor esté en marcha, después de las primeras explosiones, coloque el arrancador en la posición de reposo.**
- 7. 3.4 Mover la palanca de cambio en la dirección de marcha deseada, hasta la introducción de la marcha.**
- 8. 3.5 Función de marcha solo máquina:** Para introducir la marcha hacia adelante o la marcha atrás se debe desbloquear el tope de seguridad pulsando hacia abajo y luego tirar de la palanca de embrague.
- 9. 3.6 Función de marcha con herramienta:** Desenganchar la pequeña palanca de seguridad girándola hacia arriba, luego bajar la palanca de acoplamiento del equipo. Para introducir la marcha hacia adelante o la marcha atrás se debe desbloquear el tope de seguridad pulsando hacia abajo y luego tirar de la palanca de embrague. Para avanzar con el equipo acoplado es necesario que las palancas 2.2 se accionen al mismo tiempo.
- ATENCIÓN:** Al soltar cada palanca (2-4, 2.2) se interrumpe de inmediato la función que se había introducido anteriormente.
- 10. 3.7 Fin del trabajo:** para finalizar el trabajo se debe colocar la pequeña palanca del acelerador en posición «Stop» y el motor se apaga.
- ⚠ ATENCIÓN!**
En caso de un obstáculo accidental e imprevisto, se deben soltar inmediatamente las dos palancas de mando (2-4, 2.2).
- 8. DESPLAZAMIENTO Y TRANSPORTE**
- ⚠ ATENCIÓN!**
Antes de proceder, se deben leer y comprender todas las partes del capítulo «INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD».
- Con el motor apagado es posible mover la máquina manualmente, empujándola o tirando de ella mediante el manubrio.
- ELEVACIÓN: 4.1
- 9. ALMACENAMIENTO**
- Es fundamental proteger la herramienta con sustancias anticorrosivas y antioxidantes cuando la máquina no se usa durante un período de tiempo prolongado.
- Antes de almacenar la máquina, límpie los restos de hojas y/o tierra.
- ⚠ PELIGRO!**
Extraiga el combustible del depósito y cierre la llave de paso (si está presente).
- Aparque la máquina con el accesorio en un terreno llano y retire la llave de encendido (si está presente) o el capuchón de la bujía.
- ⚠ PELIGRO!**
Proteja las piezas afiladas y cubra la máquina con lonas de protección.
- 4.2** Cuando se almacena la máquina multifunción sin accesorios (fresa, segadora, barra de corte, etc.) se debería colocar como en la figura. Colocar debajo del motor el poliestireno presente en el embalaje, o cualquier otro apoyo de altura al menos de 14 cm. Esta operación evita que el aceite se infiltre en la cámara de combustión. Se debe tener el mismo cuidado al introducir aceite nuevo en el motor y al instalar o quitar un accesorio

10. MANTENIMIENTO PERIÓDICO

⚠ PELIGRO!

Antes de proceder, se deben leer y comprender todas las partes del capítulo «INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD».

Mantenga apretadas todas las tuercas, los pernos y los tornillos para garantizar el funcionamiento de la máquina y/o de la herramienta intercambiable en condiciones de seguridad.

10.1 REGULACIÓN DE LOS CABLES

4.3 Atención - Las ruedas deben comenzar a girar solamente cuando la palanca de mando haya superado la mitad de su recorrido. Cuando la palanca se encuentra en posición de trabajo, el muelle de carga del tensor de correa se debe alargar aproximadamente 6-8 mm. Para obtener las condiciones antes nombradas, se debe trabajar en el registro instalado cerca del mando tensor de correa.

1.7 Atención: después de unas horas de trabajo desde el primer montaje, es necesario comprobar que la correa del equipo esté tensada correctamente, ya que las correas ruedan y presentan un alargamiento variable durante su vida útil. Para regular la tensión, afloje las tuercas «S»

de la transmisión «Z» en la figura.

¡ATENCIÓN!

Una tensión insuficiente da lugar a un deslizamiento con sobrecalentamiento y el consiguiente daño de las correas, o limita la posibilidad de absorber las puntas de par a las que está sujeta la transmisión. El chirrido de la correa bajo carga generalmente indica que no está suficientemente tensada. La tensión excesiva de la correa puede ser aún más crítica que una tensión insuficiente, ya que daña no solo las correas trapezoidales, sino también los cojinetes y los ejes, lo que conduce a la rotura de las correas, a vibraciones excesivas y al calentamiento del motor y de los cojinetes.

10.2 REGULACIÓN DEL MANUBRIO

4.4a REGULACIÓN EN ALTURA:

La altura del manubrio de la máquina multifunción se puede regular. Antes de comenzar con cualquier tipo de trabajo, se recomienda regular el manubrio según las necesidades del operador, para que la máquina multifunción se pueda maniobrar con facilidad. Aflojar los pomos, regular el manubrio a la altura deseada y, luego, volver a colocar firmemente los pomos.

4.4b REGULACIÓN LATERAL:

La orientación lateral del manubrio permite que el operador no pise el terreno ya labrado y no dañe la vegetación. Con respecto a la posición central (2, 5) el soporte del manubrio se puede reclinar hacia la derecha o hacia la izquierda de la siguiente manera:

1. desenroscar la palanca de desbloqueo hasta que el soporte del manubrio se levante del dentado presente en la máquina.
2. orientar el soporte del manubrio en la posición de trabajo deseada y volver a colocarlo en el dentado.
3. ajustar la palanca para volver a bloquear todo.

¡ATENCIÓN!

El soporte del manubrio se puede ajustar solo en las 3 posiciones de bloqueo preestablecidas. NO se admiten posiciones intermedias.

4.4c REGULACIÓN DE LA POSICIÓN DE TRABAJO:

Colocar el manubrio con el soporte de la esteva en la posición de trabajo deseada según la herramienta combinada.

1. quitar la barra de cambio del manubrio.
2. desenroscar la palanca de desbloqueo hasta que el soporte del manubrio se levante del dentado presente en la máquina.
3. colocar el soporte del manubrio de 180° en

la posición de trabajo deseada y bloquearlo en la posición central.

4. ajustar la palanca para volver a bloquear todo.
 5. volver a colocar la barra de cambio.
- Colocar el manubrio sobre el motor para utilizar la barra de corte o la segadora. Viceversa, colocar el manubrio detrás del equipo, para utilizar la fresa.**

¡ATENCIÓN!

Al realizar la rotación del manubrio de 180°, las posiciones de las marchas se invierten: las que eran marcha hacia adelante se convierten en marcha atrás y viceversa.

¡ATENCIÓN!

Colocación de los cables: prestar atención al montaje de los cables para evitar problemas durante la rotación del soporte de la esteva de 180°. Ver la correcta colocación en la figura (1.5, 1.6, 1.7)

10.3 AUTOTENSIÓN DE LA CORREA

 4.5 Para un correcto funcionamiento de la máquina, la correa del motor siempre debe estar en tracción. La máquina multifunción cuenta con un sistema patentado de autotensión de la correa que, al utilizarse, regula su tracción colocándola rápidamente en las mejores condiciones de trabajo.

¡ATENCIÓN!

La correa del motor se deberá cambiar cuando, entre el cobertor de la máquina y el soporte del motor, se produzca un espacio aproximado de 6 mm.

10.4 CAJA DE CAMBIO

 4.6a Lubricante: usar aceite SAE 80. Cantidad de aceite aproximada: 1,3 litros. Para verificar el nivel, colocar la máquina sobre un terreno llano. Desenroscar el tapón y controlar que el aceite esté en el nivel inferior del orificio. La tapa de llenado corresponde al nivel del aceite. **Controlar el nivel cada 60 horas de trabajo.**

 4.6b Sustitución del aceite: la descarga del aceite se realiza quitando el tapón e inclinando la máquina multifunción hacia un lado. La descarga del aceite se debe realizar con la máquina caliente. Al finalizar la descarga, inclinar la máquina hacia el lado contrario y recargar aceite nuevo hasta el nivel inferior del orificio, luego enrocar el tapón. Sustituir el aceite cada 150 horas de trabajo (por «horas» se entienden las horas de trabajo de la máquina)..

¡INFORMACIÓN!

Para una extracción más fácil y segura, use una jeringa (no incluida).

¡ATENCIÓN!

Use aceite SAE 80 o uno equivalente.

¡ATENCIÓN!

El aceite descargado es un material contaminante, no lo deseche en el medioambiente. Póngase en contacto con los centros de recogida específicos.

10.5 INFLADO DE LAS RUEDAS

Si las ruedas no están bien infladas, se recomienda controlar el inflado de las ruedas de la máquina en cada uso. El valor recomendado es de 21 PSI (1,5 bar).

¡ATENCIÓN!

Antes de inflar las ruedas, compruebe siempre el valor máximo en PSI presente en el neumático.

11. LIMPIEZA Y LAVADO

¡PELIGRO!

Antes de proceder, se deben leer y comprender todas las partes del capítulo «INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD».

Antes de lavar y/o limpiar la máquina o la herramienta intercambiable, espere a que todas las piezas calientes se hayan enfriado (al menos 20 minutos). Use aire comprimido o una esponja con detergente neutro y agua.

¡ATENCIÓN!

No use agua a presión para lavar la máquina y/o la herramienta intercambiable. El motor y las instalaciones eléctricas o las baterías podrían dañarse.

¡ATENCIÓN!

Evite el uso excesivo de agua cerca de las etiquetas. En caso de que se dañen, es necesario sustituirlas antes de volver a usar la máquina y/o la herramienta intercambiable.

12. PROGRAMA DE MANTENIMIENTO

	Cada cuánto	véase el capítulo
Control del apriete de los elementos de fijación y de las protecciones	Antes de poner en marcha la máquina, compruebe siempre que no haya tornillos, pernos o tuercas no apretadas y que los cobertores y los sistemas de protección estén intactos y montados correctamente.	-
Limpieza	Después de cada uso	11.
Inflación	Cuando sea necesario	10.5
Regulación de los cables	Si el funcionamiento no corresponde a lo que se indica en el manual	10.1
Cambio del aceite del pie	150 horas	10.4
Motor	Véase el manual específico	

13. POSIBLES AVERÍAS Y SOLUCIONES

	Possible causa	véase el capítulo
El motor no arranca	Falta de carburante, vuelva a recargarlo	7.2
	Controle que el acelerador esté colocado en START	7.3
	Controle que el capuchón de la bujía esté colocado correctamente	Manual específico del motor
	Controle el estado de la bujía y, si es necesario, límpiela o sustitúyala	Manual específico del motor
	Controle que la llave de paso del carburante esté abierta (solo para los modelos de motor que cuentan con una llave de paso)	Manual específico del motor
La potencia del motor disminuye	Filtro de aire sucio, límpielo	Manual específico del motor
	Controlar que no haya piedras o residuos de tierra y vegetación que frenen la rotación de las herramientas; en caso de que estén presentes, quítelos	
Las ruedas no giran	Controle los cables de transmisión	10.1

En caso de que no logre solucionar el problema, póngase en contacto con el centro de asistencia autorizado más cercano

14. INSTRUCCIONES SUPLEMENTARIAS

14.1 ELIMINACIÓN

El producto al final de su ciclo de vida útil debe ser eliminado siguiendo las normas vigentes relativas a la eliminación diferenciada y no puede ser tratado como un simple desecho urbano.

El producto debe ser eliminado en centros de recolección específicos o debe ser restituido al revendedor en caso se quiera sustituir el producto con otro nuevo equivalente.

El producto está compuesto por partes no biodegradables y sustancias que pueden contaminar el medio ambiente circundan-

te si no son oportunamente eliminadas. Además, algunos de estos materiales pueden ser reciclados evitando la contaminación del medio ambiente. Es un deber de todos contribuir a la salud del medio ambiente.

El símbolo  , cuando está presente, identifica los aparatos eléctricos y electrónicos que se deben eliminar separadamente como prescrito por las normas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE. No tirar dichos aparatos en los desechos municipales mixtos, sino llevarlos a las áreas específicas de recolección diferenciada.

Solicitar información a las autoridades locales de las zonas específicas para la eliminación de los residuos.

Quien no elimina el producto siguiendo lo indicado en este apartado ni responde según las normas vigentes.

14.2 PUESTA FUERA DE SERVICIO Y ELIMINACIÓN

La puesta fuera de servicio y eliminación de la Máquina y/o de la herramienta intercambiable objeto de este manual de uso, consiste en el desmontaje del producto por parte del personal autorizado en obediencia a lo indicado en el D.Lgs 81/08 (utilización de los DPI, etc.) y en la sucesiva segregación y eliminación como se indica en el apartado "ELIMINACIÓN" del presente Manual de uso y mantenimiento.

1. INFORMAÇÕES GERAIS

1.1 INTRODUÇÃO

Agradecemos-lhe pela confiança que depositou em nossos produtos e desejamos-lhe uma utilização agradável da máquina e/ou do equipamento intercambiável.

Criamos estas instruções de uso com o objetivo de garantir um funcionamento livre de inconvenientes. Observe atentamente estas recomendações: desta forma, poderá desfrutar por um longo período de uma máquina ou um equipamento intercambiável que funciona adequadamente.

As nossas máquinas e os nossos equipamentos intercambiáveis, antes de sua produção em massa, são rigorosamente testados e submetidos a severos controlos durante o processo de fabrico. Isto constitui, para a nossa empresa e para o utilizador, a garantia de qualidade mais fiável.

Esta máquina e/ou equipamento intercambiável foi submetido a rigorosos ensaios imparciais no país de origem e atende às normas de segurança atualmente vigentes.

1.2 O MANUAL

O manual foi dividido em **capítulos** e **parágrafos** de forma a transmitir as informações o mais claramente possível.

As instruções, os desenhos e a documentação incluídos neste manual são de natureza técnica reservada, de propriedade exclusiva do fabricante (consulte a Declaração CE na última página) e não podem ser parcial ou integralmente reproduzidos.

O manual de uso deve ser conservado cuidadosamente e deve sempre acompanhar a máquina e/ou o equipamento intercambiável em caso de transferência de propriedade durante a sua vida útil.

Portanto, o manual deve ser manuseado com atenção, sempre com as mãos limpas e não deve ser apoiado sobre superfícies sujas.

Conserve este manual num ambiente protegido contra a humidade e o calor, e deixe-o sempre ao alcance das mãos para esclarecer eventuais dúvidas. Não modifique, adultere ou elimine nenhuma parte deste manual.

1.3 SIMBOLOGIA DO MANUAL

PERIGO!

Este símbolo evidencia situações que podem comprometer a segurança, provocar lesões graves e/ou até mesmo a morte do operador.

ATENÇÃO!

Este símbolo evidencia situações que podem causar lesões leves ao operador e/ou danos à máquina.

INFORMAÇÃO!

Este símbolo evidencia indicações especiais para conferir maior clareza e facilidade de uso.

As imagens são indicadas pela figura específica (por exemplo,  2.1).

1.4 DADOS DO FABRICANTE

Veja a capa ou a etiqueta CE.

Para maiores informações ou para solicitar peças sobressalentes, por favor, refira-se aos revendedores locais e comunique o número de série do artigo e o código de identificação indicados na etiqueta CE mostrada na Figura  2.1.

1. Identificação do fabricante
2. Modelo
3. Código de identificação do produto
4. Número de série do artigo
5. Massa
6. Ano/Mês
7. Potência do motor
8. Tipo de produto

2. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

PERIGO!

Todos os perigos descritos neste parágrafo podem resultar em lesões graves ou até mesmo na morte do operador.

PERIGO!

Antes da montagem e da colocação em funcionamento da máquina ou do equipamento intercambiável, leia e compreenda na íntegra este manual de uso e manutenção.

PERIGO!

O empregador é responsável por transmitir ao operador que utilizará a máquina ou o equipamento intercambiável todas as informações aqui contidas.

Esta máquina e/ou o equipamento intercambiável cumpre todos os padrões europeus vigentes no período de fabrico. No entanto, uma utilização imprópria ou uma manutenção inadequada podem aumentar o risco de acidentes.

Para diminuir este risco é preciso ler atentamente as instruções de segurança abaixo e prestar atenção aos símbolos de perigo mostrados nas páginas a seguir.

Indicações gerais:

1. A utilização da máquina está proibida a menores de 16 anos e a pessoas que tenham ingerido álcool, remédios ou drogas.
2. O campo eletromagnético gerado pelo motor e pelo circuito elétrico pode interferir com os marca-passos. Os portadores destes dispositivos médicos devem **OBRIGATÓRIAMENTE** consultar o seu médico antes de utilizar a máquina.
3. Não ligue a máquina se houver alguém na frente do equipamento de corte, e não se aproxime do mesmo durante o seu funcionamento. Ao puxar a corda de ignição do motor (se houver), o equipamento e a própria máquina devem permanecer parados.
4. O motor deve permanecer **OBRIGATÓRIAMENTE** desligado durante o transporte da máquina e todas as operações de regulação, manutenção, limpeza e substituição do equipamento intercambiável.
5. Afaste-se da máquina somente depois de ter desligado o motor e estacionado em uma posição estável e segura.
6. Atenção ao tubo de descarga. As partes mais próximas podem alcançar uma temperatura de 80 °C. Substitua os silenciadores desgastados ou defeituosos.
7. Antes de iniciar o trabalho com a máquina proceda com uma inspeção visual e física, certificando-se de que todos os sistemas de proteção contra acidentes e segurança presentes funcionam perfeitamente. É absolutamente proibido excluir ou adulterar estes sistemas. Substitua as peças danificadas ou desgastadas antes do uso.
8. Utilizações impróprias, reparos realizados por pessoal não especializado ou o emprego de peças sobressalentes não originais implicam na anulação da garantia e isentam o fabricante de qualquer responsabilidade.
9. Não modifique a calibração do regulador de velocidade de rotação do motor e não atinja velocidades excessivas.
10. Para garantir o nível de segurança da máquina, é necessário utilizar exclusivamente peças sobressalentes originais.

Indicações de uso:

1. Antes de utilizar a máquina e/ou o equi-

pamento intercambiável, se familiarize com os comandos e aprenda como interromper a sua operação rapidamente.

2. Antes de ligar a máquina controle o nível de óleo do motor.

3. Antes de ligar a máquina certifique-se de que todos os elementos de fixação (pernos, parafusos, porcas, etc.) estão apertados e se as tampas e os sistemas de proteção estão intactos e corretamente montados.

4. Ande normalmente e não corra durante o trabalho.

5. Não ligue a máquina em ambientes fechados para prevenir a acumulação de fumos e outros contaminantes gasosos.

6. Trabalhe unicamente durante as horas diurnas, com boa iluminação e visibilidade (a visibilidade mínima exigida com relação à área definida no parágrafo "ÁREA DE TRABALHO").

7. Não trabalhe durante os temporais e/ou sobre terrenos molhados ou escorregadios.

8. Não trabalhe em terrenos com pendências superiores a 10° sem os equipamentos específicos para este tipo de operação (não disponíveis para todas as máquinas ou modelos). Opere com a máxima prudência ao inverter o sentido de marcha ou puxar a máquina em sua direção.

9. Verifique sempre os pontos de apoio e suporte ao trabalhar em superfícies com inclinação. Mantenha os pés bem afastados das ferramentas e não aproxime as mãos ou os pés das partes e peças móveis.

10. Conduza a máquina mantendo firmemente ambas as mãos no guiaador.

11. Não trabalhe nas proximidades de valas e encostas. Se a roda ultrapassar o limite da estrada, a máquina poderá tombar repentinamente.

12. Ao conduzir a máquina não se aproxime, estando de costas, de muros ou estruturas similares para evitar ficar preso.

13. Em terrenos inclinados, trabalhe sempre transversalmente, e jamais descendo e subindo horizontalmente.

14. Em caso de impacto contra um obstáculo, que bloqueie a máquina, providenciar que a mesma seja inspecionada por um centro autorizado.

Indicações para o equipamento intercambiável:

1. Antes de instalar, inspecionar, reparar, remover ou substituir o equipamento intercambiável ou um de seus componentes, desligue o motor e deixe a máquina arrefecer (durante 15-20 minutos); certifique-se em seguida de que todas as peças estão firmemente conectadas e desconecte a tampa da vela.

2. Utilize luvas de proteção robustas ao manusear o equipamento durante as operações de montagem, substituição ou manutenção. Em geral, evite o contacto com as ferramentas do equipamento e mantenha as mãos e os pés afastados das peças móveis para prevenir acidentes graves (amputação) e ferimentos.

3. Não utilize a máquina acoplada a este equipamento se este último não estiver montado corretamente ou em caso de anomalias funcionais.

4. Desacople o equipamento utilizando a respetiva alavanca durante as pausas ou ao advertir de condições de perigo, tais como a aproximação de pessoas estranhas à zona de perigo, eventuais anomalias funcionais, visibilidade reduzida ou improviso impacto contra um obstáculo.

5. Desacople o equipamento ao atravessar ruas ou vielas de terra e cascalho.

6. Desacople o equipamento e desligue a máquina ao advertir vibrações anómalas.

Indicações para a regulação e a manutenção:

⚠ PERIGO!

Todas as operações de REGULAÇÃO e MANUTENÇÃO devem ser realizadas com o motor desligado. Remova a tampa da vela ou a chave de ignição (se houver) para evitar acionamentos indesejados.

Verifique sempre o correto aperto de porcas, pernos e parafusos para garantir o funcionamento da máquina em condições de segurança.

Utilize somente peças sobressalentes originais Eurosystems. A utilização de peças sobressalentes não originais por parte do proprietário provoca a extinção de qualquer direito de garantia.

Não execute modificações estruturais ou adaptações. Eventuais modificações provocam a anulação da garantia e isentam o fabricante de qualquer responsabilidade.

Reservamo-nos o direito de efetuar melhorias construtivas na máquina e/ou equipamento intercambiável sem promover alterações nestas instruções.

Indicações para a elevação:

⚠ PERIGO!

Utilize sistemas de elevação íntegros e adequados aos pesos totais (consulte o parágrafo "MOVIMENTAÇÃO E TRANSPORTE").

⚠ PERIGO!

Não ande ou permaneça sob cargas suspensas.

2.1 DESCRIÇÃO E CAMPO DE APLICAÇÃO

A máquina multifunções foi concebida e construída unicamente para uso amador em terrenos privados e pode ser combinado apenas com os acessórios previstos pelo fabricante. A máquina multifunções deve trabalhar unicamente com equipamentos e com peças originais.

ACESSÓRIOS (NÃO INCLUÍDOS):

- barra de corte 107 cm, código ABR102
- ancinho 100 cm, código ARA100
- foice rotativa de 64 cm (4 facas flutuantes, altura de corte fixada a 3,6 cm), código AFA64B
- prato cortador universal 63 cm (6 facas giratórias, altura de corte a 5 ou 8 cm), código AFL63
- lâmina neve 85 cm, código ALN85C
- soprador de neve de 56 cm, código ATB56
- escova em ABS 88 cm, ASP88A
- arejador com molas 60 cm, código ARI60
- fresa 55 cm-Ø32, código AFR55
- aspirador/soprador código ASR01
- cisterna transporte código AVS02
- kit cisterna estufa código APC03
- kit cisterna jardim 140 l, código AVS140
- amontoador código RIN29
- ECO pulverizador código AMP02

OPCIONAL (NÃO INCLUÍDOS):

- kit leira (tela com banda lateral para criar leira de 51 cm)
- correntes de neve para rodas
- extensão de ferro para rodas pneumáticas
- lastro (sistema de oscilação do motor que permite que o motor esteja na posição vertical ao trabalhar em terreno vertical)

2.2 USO IMPRÓPRIO

⚠ PERIGO!

Todos os perigos descritos neste parágrafo podem resultar em lesões graves ou até mesmo na morte do operador.

1. Utilize a máquina somente para os fins previstos de acordo com o tipo de equipamento montado.

2. Não utilize a máquina para transportar objetos, pessoas ou animais.

3. Não utilize a máquina para rebocar e/ou empurrar carrinhos ou outros dispositivos.

4. Não monte ou acople equipamentos não autorizados pelo fabricante.

5. Não modifique nenhuma parte da máquina.

6. Não exclua ou adultere os sistemas de proteção.

2.3 ÁREA DE TRABALHO



O utilizador é responsável pela segurança das pessoas, dos objetos e dos animais que se encontram dentro da zona de ação (zona de perigo) da máquina.

Esta zona é definida como a área interna de uma circunferência com um raio mínimo de 20 m (considerando como centro o equipamento montado na máquina).

⚠ PERIGO!

A área de perigo se estende por 20 metros ao redor da máquina e deve ser delimitada com avisos adequados.

⚠ PERIGO!

O raio mínimo de 20 m pode ser ampliado em função do tipo de equipamento intercambiável montado na máquina. Neste caso, refira-se ao manual específico de cada equipamento.

Durante o funcionamento da máquina é estritamente proibido permanecer dentro da zona de perigo. Somente o operador, que tenha lido e compreendido o manual em todas as suas partes, está autorizado a permanecer nesta área e ocupar a única estação de trabalho, atrás do guiador, segurando-o com firmeza.

O operador deve controlar a zona circundante antes de acionar a máquina e prestar especial atenção a crianças e animais.

Antes de iniciar a trabalhar em uma determinada área, limpe-a e remova eventuais obstáculos e objetos estranhos.

Durante o trabalho, preste sempre atenção ao terreno e seus arredores. Ao encontrar eventuais obstáculos e objetos estranhos e/ou perigosos, antes de se deslocar da estação de trabalho para removê-los desligue a máquina e estacione-a em segurança a fim de prevenir acionamentos ou movimentos indesejados.

2.4 VESTUÁRIO

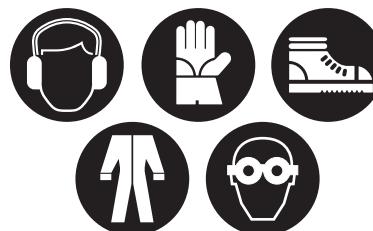
ℹ INFORMAÇÃO!

O cliente ou o empregador é responsável por disponibilizar os equipamentos de proteção individual exigidos.

Durante a utilização da máquina e as operações de manutenção:

é OBRIGATÓRIO utilizar sempre calçados e luvas de proteção, protetores auriculares

adequados, calças compridas e resistentes e óculos protetores.



Não utilize vestuário largo, joias, gravatas, cachecóis e cordões que podem se emaranhar. Amarre os cabelos.

Durante o desembalamento e a montagem:

é OBRIGATÓRIO utilizar sempre calçados e luvas de proteção e vestuário resistente.



3. DEFINIÇÃO DOS PICTOGRAMAS



⚠ PERIGO!

Mantenha todas as etiquetas e placas limpas e em bom estado; substitua os componentes de identificação eventualmente danificados.

4. CARACTERÍSTICA TÉCNICAS



5. MOVIMENTAÇÃO E EMBALAGEM

A fim de movimentar a embalagem são necessárias 2 ou mais pessoas que devem utilizar as alças presentes na caixa. O peso BRUTO está claramente indicado no capítulo "CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS".

⚠ ATENÇÃO!

Não deixe a máquina efetuar movimentos basculantes ou rotativos. Isto pode danificar as tampas de proteção e os órgãos mecânicos.

ℹ INFORMAÇÃO!

Se o fornecimento incluir diversas máquinas ou equipamentos intercambiáveis em paletes, desembalar atentamente sem deixá-los cair no chão. Utilize um empilhador se necessário.

6. DESEMBALAMENTO/MONTAGEM



Desembalamento

1.5 Montagem da alavanca de comando de avanço: O cabo de comando (x) é fornecido já conectado à relativa alavanca de acionamento, mas deve ser fixado ao guiador com o parafuso de fixação (p).

⚠ ATENÇÃO!

Prestar atenção ao posicionamento correto do cabo!

1.6 Montagem do acelerador: desapertar o parafuso e a porca do acelerador e depois volte a apertar tudo no guiador.

1.7 Montagem do cabo encaixe da ferramenta:

O cabo de comando (z) já está ligado à alavanca preta do tensor da ferramenta debaixo da tela e deve ser ligado à alavanca de encaixe da ferramenta instalada no guiador, como segue:

- Inserir o olhal do cabo no parafuso, depois apertar com a porca, tendo o cuidado de não bloquear o movimento do olhal.
- Depois de dar um puxão firme ao cabo, passá-lo completo com fixador e arame pelo orifício de corte do dente, deixando as porcas de fixação como mostrado.

⚠ ATENÇÃO!

Durante a primeira montagem da máquina, as duas porcas do regulador "S" devem ser completamente apertadas conforme mostrado na figura. Após algumas horas de utilização é necessário ajustar o regulador de forma a obter o correto tensionamento da correia: para este fim observar escrupulosamente as instruções do Capítulo 10.1 REGULAÇÃO DOS CABOS.

⚠ ATENÇÃO!

O aperto total do parafuso pode levar à quebra do cabo (z). Deixar o olhal livre para rodar.

⚠ ATENÇÃO!

Prestar atenção ao posicionamento correto do cabo!

1.8 Montagem da alavanca da caixa de velocidades:

Após retirar a arruela e o pino de segurança/contra-pino da extremidade da alavanca da caixa de velocidades (D), passar primeiro a alavanca da caixa de velocidades (D) através do orifício do guiador, depois introduzir a extremidade da alavanca da caixa de velocidades (D) no orifício da articulação da haste das marchas. Por fim, fixar a alavanca da caixa de

velocidades (D) com a arruela e o pino de segurança previamente removidos.

  1.9 Ligar o terminal (k) da cablagem (j) ligado à chave de ignição ao conector (w) do motor. Apertar a braçadeira (r) no guiador ao redor dos cabos do comando de avanço e encaixe da ferramenta.

 1.10 Montagem acessórios: O motocultivador está equipado com um acoplamento rápido para os acessórios. **Com o motor desligado e a máquina na posição horizontal**, inserir o perno da ferramenta no alojamento da máquina.

 1.11 Fixar as molas no furo dos acoplamentos da ferramenta, alavancando o anel de inserção das molas no furo do encaixe da ferramenta, conforme descrito na figura (posição 1 e posição 2). Em seguida, as correias e as capotas de proteção têm de ser montadas de acordo com a ferramenta montada. Todo o procedimento está descrito nos manuais de utilização e manutenção dos equipamentos.

PERIGO!
Para garantir um funcionamento adequado do sistema de frenagem, ambas as molas devem estar corretamente engatadas.

PERIGO!
Em caso de rutura de uma ou de ambas as molas, providencie a sua substituição antes de utilizar novamente a máquina.

 1.10a Montagem acessórios: A máquina multifunções está equipada com um acoplamento rápido para os acessórios. Com o motor desligado e a máquina na posição horizontal, inserir o perno do equipamento no alojamento da máquina.

ATENÇÃO!
O motor é fornecido sem óleo lubrificante  1.12. Com relação às indicações sobre o tipo de óleo a utilizar e as quantidades, refira-se ao manual do motor contido na bolsa de acessórios [E] 

7. USO

ATENÇÃO!
Não acione o motor até que todas as fases de montagem tenham sido concluídas.

ATENÇÃO!
Antes do primeiro arranque é necessário adicionar óleo lubrificante ao motor. Com relação às indicações sobre o tipo de

óleo a utilizar e as quantidades, refira-se ao manual do motor contido na bolsa de acessórios [E]  1.1

ATENÇÃO!

Antes de ligar a máquina verifique o nível do óleo no interior do motor conforme indicado no respetivo manual de uso.

PERIGO!

Primeiramente, leia e compreenda na integra o capítulo “INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA”.

PERIGO!

Antes de utilizar a máquina, verificar se as alavancas estão a funcionar correctamente. Para as regulações ver o parágrafo “REGULAÇÃO DOS CABOS”.

7.1 DESCRIÇÃO DOS ELEMENTOS

DISPOSITIVO DE SEGURANÇA

Todos os motocultivadores são dotados de um dispositivo de proteção contra acidentes. Este dispositivo provoca o desengate da transmissão por correia e, por conseguinte, a paragem da máquina em marcha à frente ou àatrás, após o acionamento da respetiva alavanca de comando; ademais, este dispositivo impede o engate da marcha atrás durante a operação está a decorrer na frente.

2.2 NOMENCLATURA

- 1) Puxador acelerador manual
- 2) Alavanca de comando para frente e para trás
- 3) Manípulo para arranque por impulso (dispositivo auto-envolvente)
- 4) Alavanca de comando de encaixe da ferramenta
- 5) Alavanca de bloqueio do suporte do guiador
- 6) Motor
- 7) Alavanca da caixa de velocidades

2.3 DISPOSITIVO DE COMANDO DA RODA DE TRÊS POSIÇÕES

A máquina multifunções vem com um dispositivo especial denominado “FORQUILHA DE TRÊS POSIÇÕES”.

- Na posição 1 (livre) a roda gira livremente no eixo de forma a permitir o movimento da máquina **com o motor parado/desligado**.

PERIGO!

Utilizar esta posição apenas quando o motor estiver desligado. Alguns acessórios podem causar lesões ao utilizador imprudente.

- Na posição 2 (bloqueada) a roda gira

sincronicamente com o eixo, tornando-se motriz, ou seja, pronta para o trabalho (normalmente a mais utilizada).

- Na posição 3 (semi-diferencial) a roda tem a possibilidade de executar cerca de uma volta livremente no eixo, de forma a permitir inversões de marcha.

ATENÇÃO!

Todas as intervenções que envolvam a forquilha de três posições devem ser executadas com o motor parado.

7.2 ENCHIMENTO DO TANQUE

PERIGO!

Preste especial atenção ao manusear fluidos inflamáveis. O combustível é altamente inflamável e explosivo.

PERIGO!

Não encha o tanque em ambientes fechados ou pouco ventilados.

PERIGO!

Antes de preencher o tanque, desligue a máquina e aguarde o motor esfriar (15-20 minutos).

PERIGO!

Não fume ou utilize dispositivos eletrónicos na proximidade de fluidos combustíveis.

PERIGO!

Utilize dispositivos de enchimento como latas de combustível, funis, etc. adequados e não danificados.

PERIGO!

Em caso de vazamento de combustível, desloque a máquina antes de acioná-la.

PERIGO!

Ao término da operação de enchimento, recoloque a tampa apertando-a firmemente:

1.13

7.3 ARRANQUE E DESLIGAMENTO

PERIGO!

Antes de utilizar a máquina verifique o correcto funcionamento das alavancas de pressão contínua e do duplo comando de segurança. No que respeita aos ajustes, consulte o parágrafo “REGULAÇÃO DOS CABOS”. É proibido utilizar a máquina em caso de anomalias funcionais dos comandos.

ATENÇÃO!

Antes da primeira utilização, verifique a presença e o nível do óleo lubrificante na máquina. Não ligue a máquina antes de concluir esta inspecção. Para maiores informações consulte o Capítulo CAIXA DE VELOCIDADES 10.4.

⚠ ATENÇÃO!

Ao término da montagem, ligue a máquina e certifique-se de que, colocando o acelerador na posição STOP, o motor desliga corretamente.

⚠ ATENÇÃO!

Antes de ligar o motor certifique-se sempre de que a máquina multifunções se encontra em perfeitas condições

1. **Instruções relativas ao motor:** Leia atentamente o manual de instruções do motor fornecido em anexo. Verifique o filtro de ar, que deve estar perfeitamente limpo. Encha o tanque com um combustível do tipo indicado nas especificações do manual do motor utilizando um funil dotado de filtro. Não modifique a calibração do regulador de velocidade de rotação do motor e não permita que este último atinja uma condição de sobrevelocidade.
2. **[img 2.3] Posicione a forquilha na posição 1 (livre), de forma que a roda fique livre para girar em torno do eixo permitindo assim o deslocamento da máquina.**
3. Vá para as margens do terreno a trabalhar.
4. **[img 2.3] Posicione a forquilha na posição 2 (bloqueada), posição de trabalho.**

Certifique-se de que a alavanca de câmbio (7, Fig. 2.2) está na posição neutra. Ajuste o guiador até alcançar a altura mais adequada em relação ao trabalho previsto.

5. [img 3.2] Arranque do motor

Abra a válvula de combustível (para os motores equipados com este dispositivo), empurre a alavanca do acelerador no guiador até a metade. Se o motor estiver "frio", acione a chave de partida no carburador.

6a. [img 1.9] ACIONAMENTO DA MÁQUINA COM ARRANQUE ELÉTRICO POR BATERIA:

Certificar-se de que a bateria esteja corretamente inserida no motor. Premir a tecla de arranque ("t", fig. 1.9) até que a máquina esteja completamente ligada.

⚠ ATENÇÃO!

Não manter o botão premido ("t", fig. 1.9) depois de ligar a máquina. Não premir o botão enquanto a máquina estiver em funcionamento.

⚠ ATENÇÃO!

Quando, após arranques repetidos sem ter carregado a bateria, tiver dificuldade em ligar o motor, é aconselhável não insistir no arranque, mas recarregar a bateria. A insistência excessiva com uma bateria descarregada ou semi-descarregada pode prejudicar a vida útil da bateria.

⚠ ATENÇÃO!

Não descarregar totalmente a bateria.

- 6b. **[img 3.3] Segure firmemente o manipulo de arranque do motor e puxe energicamente. Após o arranque, após as primeiras explosões, recoloque a chave de partida na posição de repouso.**
7. **[img 3.4] Mover a alavanca da caixa de velocidades na direção pretendida até que a engrenagem esteja engatada.**
8. **[img 3.5] Função de marcha apenas com máquina:** Para inserir a marcha de avanço ou recuo, desbloquear a trava de segurança por premir para baixo e depois puxar a alavanca da embraiagem.
9. **[img 3.6] Função de marcha com ferramenta:** Soltar a haste de segurança girando-a para cima e abaixar a alavanca de encaixe da ferramenta. Para engatar para a frente ou para trás, desbloquear a trava de segurança por premir para baixo e depois puxar a alavanca da embraiagem. **Para avançar com a ferramenta é necessário que as alavancas (2-4, [img 2.2]) estejamacionadas simultaneamente.**
ATENÇÃO: Ao soltar cada alavanca (2-4, [img 2.2]), a função que estava anteriormente engatada é imediatamente interrompida.
10. **[img 3.7] Fim do trabalho:** para terminar o trabalho, pôr o acelerador na posição Stop e o motor desliga-se.

⚠ PERIGO!

Em caso de acidente ou na presença de um obstáculo imprevisto, é necessário soltar imediatamente as duas alavancas de comando (2-4, [img 2.2]).

8. MOVIMENTAÇÃO E TRANSPORTE

⚠ PERIGO!

Antes de começar, leia e compreenda na íntegra o capítulo “INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA”.

Com o motor desligado, é possível deslocar a máquina empurrando-a ou puxando-a por meio do guiador.

ELEVAÇÃO:



9. ARMAZENAMENTO

Em caso de longos períodos de inutilização, é indispensável proteger a máquina com substâncias anticorrosivas e antioxidantes.

Limpe a máquina antes de armazená-la, remova os resíduos de folhas e/ou terra.

⚠ PERIGO!

Remova o combustível do tanque e feche a válvula (se houver).

Estacione a máquina equipada com o acessório numa superfície plana, remover a chave (se houver) e/ou a tampa da vela de ignição.

⚠ PERIGO!

Proteja as partes cortantes e cubra eventualmente a máquina com uma capa protetora.

[img 4.2] Quando a máquina multifunções é armazenada sem acessórios (fresa, corta mato, barra de corte, etc.) deve ser posicionada como na figura. Pôr o poliestireno na embalagem debaixo do motor, ou qualquer outro suporte com um lado vertical de pelo menos 14 cm. Esta operação evita que o óleo se infiltre na câmara de combustão. O mesmo cuidado deve ser tomado ao introduzir óleo novo no motor e ao montar ou remover um acessório.

10. MANUTENÇÃO PERIÓDICA

⚠ PERIGO!

Primeiramente, leia e compreenda na íntegra o capítulo “INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA”.

Mantenha firmemente apertados todos os elementos de fixação (porcas, pernos e parafusos) para garantir o funcionamento em segurança da máquina e/ou do equipamento intercambiável.

10.1 REGULAÇÃO DOS CABOS

4.3 Cuidado - As rodas devem começar a girar apenas quando a alavanca de comando tiver ultrapassado metade do seu curso. Quando a alavanca estiver totalmente puxada (posição de trabalho), a mola de carga do tensor da correia deve se estender em aprox. 6 - 8 mm.

Para obter as condições acima é necessário atuar no fixador instalado próximo ao comando tensor da correia.

1.7 Atenção - Após algumas horas de trabalho a partir da primeira montagem é preciso verificar o correto tensionamento da correia da ferramenta: as correias têm um período de rodagem e um alongamento variável durante a sua vida útil. Para ajustar o tensionamento desapertar as porcas "S" da transmissão "Z" na figura.

⚠ ATENÇÃO!

Um tensionamento insuficiente pode resultar em deslizamento e sobreaquecimento, com consequentes danos às correias, ou limitar a possibilidade de absorção dos picos de torque aos quais a transmissão está sujeita. Um ruído anómalo da correia sob carga normalmente está a indicar um tensionamento insuficiente. Um tensionamento excessivo, ao contrário, pode tornar as situações ainda mais graves: para além das correias trapezoidais neste caso são danificados também os rolamentos e eixos, levando à rutura da correia e à vibração e aquecimento excessivos do motor e dos rolamentos:

10.2 REGULAÇÃO DO GUIADOR

4.4a REGULAÇÃO DE ALTURA:

O guiador da máquina multifunções possui altura regulável. Antes de iniciar qualquer operação, é aconselhável ajustar a altura do guiador em função das exigências do operador para tornar a máquina multifunções facilmente manobrável. Desapertar as maçanetas, ajustar o guiador à altura pretendida e, em seguida, apertar bem as maçanetas.

4.4b REGULAÇÃO LATERAL:

A orientação lateral do guiador permite ao operador não pisar no solo já arado e não danificar a vegetação. A partir da posição central (2, 5) o suporte do guiador pode ser inclinado adicionalmente em uma posição para a direita ou para a esquerda, da seguinte forma:

1. desapertar a alavanca de desbloqueio até que o suporte do guiador se levante do dente na máquina.

2. orientar o suporte do guiador para a posição de trabalho pretendida e reinseri-lo nos dentes.
3. apertar a alavanca para a bloquear de novo.

⚠ ATENÇÃO!

O suporte do guiador só pode ser apafusado nas 3 posições de fixação pré-definidas. NÃO são permitidas posições intermediárias.

4.4c REGULAÇÃO DA POSIÇÃO DE TRABALHO:

Orientar o guiador com o suporte do guiador na posição de trabalho pretendida, dependendo da ferramenta utilizada.

1. remover a haste de troca do guiador.
2. desapertar a alavanca de desbloqueio até que o suporte do guiador se levante do dente na máquina.
3. orientar o suporte do guiador em 180° para a posição de trabalho pretendida e bloqueá-lo na posição central.
4. apertar a alavanca para a bloquear de novo.
5. voltar a inserir a haste da caixa de velocidades.

Posicionar o guiador sobre o motor para utilizar a barra de corte ou o cortador universal. Em contrapartida, deitar o guiador atrás da ferramenta para utilizar a fresa.

⚠ ATENÇÃO!

Ao rodar o guiador 180°, as posições das marchas são invertidas; as que estavam à frente tornam-se velocidades de marcha atrás e vice-versa.

⚠ ATENÇÃO!

Posicionamento dos cabos: prestar atenção à montagem dos cabos para evitar problemas durante a rotação do suporte do guiador de 180°. Ver o posicionamento correto como na figura (1.5, 1.6, 1.7)

10.3 AUTO-TENSIONAMENTO DA CORREIA

4.5 Para o correto funcionamento da máquina, a correia do motor deve estar sempre em tração. A máquina multifunções está equipada com um sistema patenteado de auto-tração da correia que, quando a mesma está desgastada, regula a tração levando-a imediatamente de volta às melhores condições de trabalho

⚠ ATENÇÃO!

A correia do motor deve ser substituída quando se criar um espaço de cerca de 6 mm entre a tampa da máquina e o supor-

te do motor.

10.4 CAIXA DE VELOCIDADES

4.6a Lubrificante: utilizar óleo SAE 80. Quantidade de óleo indicativa: 1.3 litros. Para verificar o nível: Pôr a máquina em terreno plano. Abrir a tampa e verificar se o óleo está no nível inferior do furo. A tampa de enchimento corresponde ao nível de óleo. Verificar o nível a cada 60 horas de trabalho.

4.6b Troca do óleo: drenar o óleo removendo a tampa e inclinando a máquina multifunções para o lado. A descarga do óleo deve ser efetuada com a máquina quente. Depois de drenar, inclinar a máquina pelo lado oposto e encher com óleo novo até ao nível inferior do furo, depois fechar a tampa. Substituir o óleo a cada 150 horas de trabalho ("horas" referem-se a horas de trabalho da máquina).

ℹ INFORMAÇÃO!

Para uma extração mais simples e segura, utilize uma seringa (não incluída no fornecimento).

⚠ ATENÇÃO!

Utilize óleo SAE 80 ou equivalente.

⚠ ATENÇÃO!

O óleo exausto é uma substância altamente poluente que não deve ser descartada no ambiente; dirija-se a centros de recolha autorizados.

10.5 ENCHIMENTO DOS PNEUS

É recomendável verificar antes de qualquer utilização o correto enchimento das rodas da máquina. O valor aconselhado é 21 PSI (1,5 bar).

⚠ ATENÇÃO!

Antes de encher o pneu, verifique sempre o valor máximo expresso em PSI declarado no corpo do mesmo.

11. LIMPEZA E LAVAGEM

⚠ PERIGO!

Primeiramente, leia e compreenda na íntegra o capítulo "INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA".

Antes de lavar e/ou limpar a máquina ou o equipamento intercambiável aguarde até o completo arrefecimento das partes aquecidas (pelo menos 20 minutos). Utilize ar com-

primido ou uma esponja embebida em água e detergente neutro.

⚠ ATENÇÃO!

Não utilize água sob pressão para lavar a máquina e/ou o equipamento intercambiável. O motor e eventuais sistemas elétricos ou baterias podem sofrer danos.

⚠ ATENÇÃO!

Evite o uso excessivo de água nas proximidades das etiquetas. Se as etiquetas estiverem danificadas, substitua-as antes de utilizar a máquina e/ou o equipa-

mento intercambiável novamente.

12. PROGRAMA DE MANUTENÇÃO

	Frequência	consulte o capítulo
Controlo do aperto dos elementos de fixação e proteções	Sempre antes de ligar a máquina - certifique-se do correto aperto de parafusos, pernos e/ou porcas e da integridade e correta montagem de tampas e sistemas de proteção	-
Limpeza	Após cada utilização	11.
Enchimento	Sempre que necessário	10.5
Regulação dos cabos	Se o funcionamento difere do previsto neste manual	10.1
Substituição do óleo na parte inferior	150 horas	10.4
Motor	Consulte o respetivo manual	

13. POSSÍVEIS AVARIAS E SOLUÇÕES

	Possível causa	consulte o capítulo
O motor não liga	Falta de combustível, encha o tanque	7.2
	Certifique-se de que o acelerador está na posição START/1	7.3
	Verifique a correta introdução da tampa da vela de ignição	Manual do motor
	Verifique o estado da vela e limpe-a ou substitua-a se necessário	Manual do motor
	Certifique-se de que a válvula de combustível está aberta (somente nos modelos de motor que incluem este acessório)	Manual do motor
A potência do motor diminui	Filtro de ar sujo, proceda com as operações de limpeza	Manual do motor
	Verificar a eventual presença de pedras e resíduos de terra e vegetação que afetam o movimento de rotação das ferramentas; remover todos os resíduos neste caso específico	
As rodas não giram	Verifique os cabos de transmissão	10.1

Se o problema persistir, dirija-se a centro de assistência autorizado mais próximo

14. INSTRUÇÕES ADICIONAIS

14.1 ELIMINAÇÃO

O produto, ao término da sua vida útil, deve ser eliminado tendo em atenção o cumprimento das normas sobre separação e não pode ser tratado como simples resíduo urbano.

O produto deve ser eliminado em centros de recolha específicos ou deve ser entregue ao revendedor em caso de aquisição de um novo produto equivalente.

O produto é constituído por partes não biodegradáveis e substâncias que podem poluir o meio ambiente circundante em caso de eliminação inadequada. Adicio-

nalmente, alguns destes materiais podem ser reciclados evitando a poluição ambiental.

Todos nós somos responsáveis por cuidar do meio ambiente.

O símbolo  , quando presente, identifica os equipamentos elétricos e eletrônicos que devem ser eliminados separadamente conforme prescrito pelas normas 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE. Não eliminate estes equipamentos com os resíduos sólidos mistos, mas leve-os para os centros de recolha seletiva autorizados.

Em caso de dúvidas, solicite informações junto das autoridades locais sobre as áreas aptas a receber e eliminar estes

tipos de resíduos. Quem não elimina o produto de acordo com o indicado neste parágrafo é responsável de acordo com as normas vigentes.

14.2 COLOCAÇÃO FORA DE SERVIÇO E DESMANTELAMENTO

A colocação fora de serviço e o desmantelamento da máquina e/ou do equipamento intercambiável descrito(s) neste manual de uso consiste na desmontagem do produto por parte de pessoal autorizado em conformidade com o Decreto Legislativo 81/08 (utilização de EPIs, etc.) e na seguinte segregação e eliminação conforme ilustrado no parágrafo "ELIMINAÇÃO" deste documento.

1. SPLOŠNE INFORMACIJE

1.1 UVOD

Zahvaljujemo se vam za zaupanje, ki ste ga z nakupom izkazali našim proizvodom in vam želimo prijetno uporabo stroja in/ali izmenljive opreme.

Navodila za uporabo smo sestavili z namenom, da zagotovimo delovanje stroja brez težav. Ob natančnem upoštevanju nasvetov je zagotovljena dolgotrajna in nemotena uporaba stroja ali izmenljive opreme.

Vsi naši stroji in izmenljivi deli opreme so še pred začetkom serijske proizvodnje natančno in strogo preizkušeni, med samo proizvodnjo pa se izvajajo redne in temeljite kontrole. Prav ti ukrepi so za nas in za uporabnika največja garancija kakovosti.

Na stroju in/ali izmenljivi opremi so bili v državi izvora opravljeni rigorozni nepričrinski preizkusi, da se zagotovi izpolnjevanje vseh veljavnih standardov. Da se takšno raven varnosti ohrani, je obvezna uporaba originalnih nadomestnih delov.

1.2 PRIROČNIK

Priročnik je razdeljen v **poglavlja** in **odstavke**, da so vse informacije predstavljene na kar najbolj jasen način.

Navodila, skice in dokumentacija v tem priročniku so zaupne tehnične narave in so strogo last proizvajalca (glejte izjavo ES na zadnji strani), zato jih ni dovoljeno razmnoževati na noben način, niti v celoti, niti delno.

Priročnik o uporabi morate skrbno shraniti, saj mora obvezno spremljati stroj in/ali izmenljivo opremo ob vseh menjavah lastnika, do katerih morda pride tekom življenjske dobe stroja in/ali opreme.

Skrbno ravnanje s priročnikom je torej nujno, uporabljalje ga vedno s čistimi rokami in ne odlagajte ga na umazane površine.

Priročnik morate shraniti v prostoru, kjer je zaščiten pred vLAGO in toploTO ter vedno dosegljiv za dodatna pojasnila v primeru dvomov. Nobenega dela priročnika ni dovoljeno izločiti, spremeniti ali kakorkoli odstraniti.

1.3 ZNAKI V PRIROČNIKU

⚠ NEVARNOST!

Ta znak opozarja na situacije, ki lahko vplivajo na varnost, povzročijo smrt in/ali hude poškodbe upravljavca.

⚠ POZOR!

Ta znak opozarja na situacije, ki lahko povzročijo lažje poškodbe upravljavca in/ali škodo na stroju.

ⓘ INFORMACIJA!

Ta znak opozarja na posebna navodila z dodatnimi pojasnili za lažjo uporabo.

Slike so označene s posebno sliko (npr.  2.1).

1.4 PODATKI PROIZVAJALCA

Glejte naslovnicu ali etiketo EC.

Za informacije in naročila nadomestnih delov prosimo, da se obrnete na zastopnike v svojem območju ter navedete številko artikla in proizvodno številko, ki jo najdete na etiketi CE, prikazani na  2.1.

1. Identifikacija proizvajalca
2. Model
3. Identifikacijska koda proizvoda
4. Serijska številka artikla
5. Teža
6. Leto / mesec
7. Moč motorja
8. Vrsta proizvoda

2. VARNOSTNA NAVODILA

⚠ NEVARNOST!

Vse nevarnosti, opisane v tem odstavku, lahko povzročijo hude telesne poškodbe ali smrt upravljavca.

⚠ NEVARNOST!

Pred montažo in prvo uporabo stroja ali izmenljive opreme stroja, morate v celoti prebrati priročnik za uporabo in vzdrževanje ter razumeti njegovo vsebino.

⚠ NEVARNOST!

Delodajalec je odgovoren, da je upravljavec, ki bo uporabljal stroj ali izmenljivo opremo, seznanjen z vsemi informacijami, ki jih vsebuje ta priročnik.

Stroj in/ali izmenljiva oprema izpolnjujejo vse veljavne evropske standarde v času proizvodnje. Kljub temu lahko neprimerna uporaba ali neustrezno vzdrževanje pove-

čajo nevarnost nesreče.

Nevarnost nesreče zmanjšate tako, da natančno preberete varnostna navodila v nadaljevanju in ste pozorni na značke nevarnosti na naslednjih straneh.

Splošna navodila:

1. Uporaba stroja ni dovoljena osebam, ki so mlajše od 16 let in osebam, ki so pod vplivom alkohola, zdravil ali drog.
2. Elektromagnetno polje, ki ga ustvarja motor ali električni tokokrog, lahko moti delovanje srčnega spodbujevalnika. Osebe, ki imajo takšno napravo, se morajo **OBVEZNO** posvetovati s svojim zdravnikom preden začnejo uporabljati stroj;
3. Stroja ne poženite, če stojite pred nameščenim orodjem, prav tako se ne približujte orodju, ko se premika. Ko povlečete vrvico za zagon motorja (če je prisotna), morata orodje in sam stroj ostati na mestu.
4. Motor mora **OBVEZNO** ostati ugasnen med prevozom stroja in med vsemi postopki nastavitev, vzdrževanja, čiščenja in menjave izmenljive opreme.
5. Od stroja se lahko oddaljite šele potem, ko ugasnete motor in stroj parkirate na stabilnem in varnem mestu.
6. Bodite pozorni na izpustno cev. Okoliški deli se lahko segrejejo do 80°. Zamenjajte obrabljene ali okvarjene dušilce zvoka.
7. Preden začnete delati s strojem, opravite vizualni pregled in fizično preverjanje, da vsi na stroju vgrajeni varnostni sistemi in sistemi za preprečevanje nesreč delujejo brezhibno. Strogo je prepovedano izključiti takšne sistemi ali posegati vanje. Pred uporabo zamenjajte poškodovane ali obrabljene dele.
8. Kakršna koli neprimerna uporaba, popravila, ki jih opravi nespecializirano osebo, ali uporaba neoriginalnih nadomestnih delov povzročijo propad garancijskih pravic ter zavrnitev vsake odgovornosti proizvajalca.
9. Ne spreminjajte nastavitev regulatorja vrtilne hitrosti motorja in ne uporabljajte pretirano visokih hitrosti.
10. Da se raven varnosti ohrani, je obvezna uporaba originalnih nadomestnih delov.

Navodila za uporabo:

1. Preden začnete uporabljati stroj in/ali izmenljivo opremo se dobro seznanite s krmili in se poučite, kako hitro zaustaviti delovanje.
2. Pred zagonom stroja preverite nivo motornega olja.
3. Pred zagonom stroja preverite, da so vsi pritrdilni elementi (sorniki, vijaki,

matice, itd.) priviti, pokrovi in zaščitni sistemi pa so nepoškodovani in pravilno montirani.

4. Med delom hodite, ne tecite.

5. Stroja ne vključite v zaprtih prostorih, kjer se lahko začnejo nabirati ogljikove emisije.

6. S strojem delajte samo v dnevnem času ob dobiti osvetljenosti in vidljivosti (minimalna potrebna vidljivost v delovnem območju je določena v odstavku "DELOVNO OBMOČJE").

7. Ne delajte s strojem med nevihiami in/ali na mokrih ali spolzkih terenih.

8. Ne delajte na terenih z naklonom pobočja, večjim od 10°, razne če uporabljate posebna orodja za delo na naklonu (niso na voljo na vseh strojih ali izvedbah).

Bodite zelo previdni, ko menjate smer vožnje in ko stroj vlečete proti sebi.

9. Na pobočjih si vedno zagotovite oporne točke. Pazite, da imate noge vedno dovolj oddaljene od orodij in ne segajte z nogami ali rokami v bližino premikajočih delov.

10. Med vodenjem stroja imejte vedno obe roki na krmilu.

11. Ne delajte s strojem v bližini jarkov ali bregov. Stroj se lahko nenadoma prevrne, če eno kolo zapelje preko robnika ceste.

12. Stroja ne obračajte tako, da hrbot obrnete proti zidu ali podobnim objektom, sicer se lahko znajdete ujeti med strojem in zidom.

13. Na pobočjih se med delom vedno premikajte prečno, nikoli v hrib ali v dolino.

14. Naprava mora biti obvezno strokovno pregledana: na primer, če pride do nenechte prekinute delovanja, kot posledica udarca v oviro (poškodovani menjalnik oz. zobniki, zvita rezila).

Navodila za izmenljivo opremo:

1. Preden inštalirate, pregledate, popravite, odstranite ali zamenjate izmenljivo opremo ali sestavne dele, zaustavite motor in počakajte, da se stroj ohladi (15-20 minut) ter se prepričajte, da se noben del ne premika, nato odstranite kapico svečke.

2. Če nameravate opremo montirati, zamenjati ali vzdrževati, obvezno nadenite močne zaščitne rokavice. Na splošno preprečite stik z orodji opreme in nikoli ne postavite rok ali nog v bližino premikajočih orodij, da ne pride do amputacije in poškodb.

3. Ne uporabljajte stroja, h kateremu spada oprema, če oprema ni pravilno vgrajena ali ne deluje pravilno.

4. Odklopite opremo tako, da sprostite ustrezni vzvod, kadar ne izvajate delov-

nih postopkov ali če opazite nevarnost, kot je na primer približevanje drugih oseb v nevarno območje, nepravilno delovanje, zmanjšana vidljivost ali nenaden udarec ob oviro.

5. Odklopite opremo, če prečkate cesto ali gramozno pot.

6. Odklopite opremo in ugasnite stroj, če opazite neobičajne vibracije.

Navodila za nastavitev in vzdrževanje:

NEVARNOST!

Vse postopke NASTAVITEV in VZDRŽEVANJA izvajajte, ko je motor ugasnjен. Odstranite kapico svečke ali ključ za vžig (če je prisoten), da preprečite nepričakovani zagon.

Pazite, da so vse matice, sorniki in vijaki priviti, da zagotovite varno delovanje stroja.

Pazite, da so vedno uporabljeni zgolj originalni nadomestni deli Eurosystems. Lastnik izgubi vse pravice iz garancije, če uporablja neoriginalne nadomestne dele.

Spremembe ali prilagoditve konstrukcije niso dovoljene. V primeru takšnih sprememb propadejo vse garancijske pravice, izključena je tudi vsakršna odgovornost proizvajalca.

Pridržujemo si pravico do konstrukcijskih izboljšav na stroju in/ali izmenljivi opremi, ne da bi spreminali tudi tukajšnja navodila.

Navodila za dviganje:

NEVARNOST!

Uporabite nepoškodovane dvižne sisteme, primerne glede na težo, ki jo dvigate (glejte odstavek PREMIKANJE IN PREVOZ).

NEVARNOST!

Ne zadržujte se pod visečimi tovori.

2.1 OPIS IN PODROČJE UPORABE

Večnamenski stroj MLT 03 je zasnovan in izdelan izključno za hob rabo na zasebnih zemljiščih in se lahko uporablja le z opremo, ki jo zagotovi proizvajalec stroja. Večnamenski stroj se lahko uporablja izključno z originalno opremo in nadomestnimi deli.

DODATKI (NISO VKLJUČENI):

- rezilo 107 cm, koda ABR102
- obračalnik 100 cm, koda ARA100

- vrtljiva kosilnica 64 cm (4 gibljivi noži, fiksna rezalna višina na 3,6 cm), koda AFA64B

- kosilnica - mulčer 63 cm (6 vrtljivih nožev, rezalna višina 5 ali 8 cm), koda AFL63

- snežni plug 85 cm, koda ALN85C

- snežna freza 56 cm, koda ATB56

- ščetka ABS 88 cm, ASP88A

- prezračevalnik z vzmetmi 60 cm, koda ARI60

- freza 55 cm-Ø32, koda AFR55

- sesalnik/puhalnik koda ASR01

- transportno korito koda AVS02

- komplet korito za rastlinjak koda APC03

- komplet korito za vrt 140 l, koda AVS140

- osipalni plug koda RIN29

- ECO škropilnica koda AMP02

IZBIRNI DODATKI (NISO VKLJUČENI):

- komplet varovala (platno s stransko oporo za omejitev vrste na širino 51 cm)

- snežne verige za kolesa

- železna razširitev za pnevmatska kolesa

- utež (sistem za nagibanje motorja, ki v primeru dela na strmem terenu omogoča, da ostaja motor v vertikalnem položaju)

2.2 NEPRIMERNA UPORABA

NEVARNOST!

Vse nevarnosti, opisane v tem odstavku, lahko povzročijo hude telesne poškodbe ali smrt upravljalca.

1. Stroj uporabljajte izključno za namen, ki je predviden glede na vrsto nameščene opreme;

2. Stroja ne uporabljajte za prevoz predmetov, oseb ali živali;

3. Stroja ne uporabljajte za vleko in/ali potiskanje vozičkov ali drugih naprav;

4. Ne vgrajujte na stroj drugih orodij, ki jih ni odobril proizvajalec;

5. Ne spreminaljajte delov stroja;

6. Ne izključite in ne posegajte v zaščitne sisteme.

2.3 DELOVNO OBMOČJE

3.1

Uporabnik odgovarja za varnost oseb, predmetov ali živali, ki se nahajajo v nevarnem območju delovanja stroja.

Nevarno območje je opredeljeno kot območje s premerom najmanj 20 m okrog orodja, vgrajenega na stroju.

NEVARNOST!

Nevarno območje se razteza 20 metrov okrog stroja in mora biti zagajeno z ustreznimi opozorili.

NEVARNOST!

Minimalni polmer 20 m se lahko ustrezeno poveča, odvisno od izmenljivega orodja, ki je vgrajeno na stroju. Oglejte si specifičen priročnik za točne podatke.

Med uporabo stroja ni dovoljeno zadrževanje v nevarnem območju v nobenem primeru. Samo upravljavec, ki je prebral in razumel vse dele priročnika v celoti, se lahko nahaja v nevarnem območju na edinem predvidenem delovnem položaju, t.j. za krmilom, pri čemer mora trdno držati krmilo.

Upravljavec mora pred zagonom stroja pregledati okoliško območje, še posebej mora biti pozoren na otroke in živali.

Pred začetkom dela v določenem območju, umaknite iz območja vse tuje predmete.

Med delom bodite vedno pozorni na teren in okoliško območje. Če opazite moteče in/ali nevarne predmete, morate obvezno ugasniti stroj in ga zavarovati tako, da preprečite zagon, premikanje in prekuc, še preden se oddaljite z delovnega položaja, da moteči predmet odstranite.

2.4 OBLAČILA

INFORMACIJA!

Za nabavo osebne varovalne opreme je izključno odgovoren kupec ali delodajalec.

Med uporabo stroja in vzdrževalnimi postopki:

morate **OBVEZNO** vedno uporabljati zaščitno obutev, rokavice, primerno zaščito sluhu ter nositi dolge in odporne hlače ter zaščitna očala.



Ne nosite širokih oblačil, nakita, kravat, šalov ali visečih vrvic, ki se lahko zataknijo med premikajoče dele. Lasje morajo biti speti.

Med razpakiranjem in montažo:

morate **OBVEZNO** uporabljati zaščitno obutev, rokavice in odporna oblačila.



3. OPREDELITEV PIKTOGRAMOV



NEVARNOST!

Pazite, da so vse etikete čiste in v dobrem stanju, če se poškodujejo, jih zamenjajte.

4. TEHNIČNE LASTNOSTI



5. PREMIKANJE IN EMBALAŽA

Za dviganje in premikanje embalaže sta potrebni 2 ali več oseb, ki v ta namen uporabijo ročke na kartonski embalaži. BRUTO teža je navedena v poglavju "TEHNIČNE LASTNOSTI".

POZOR!

Stroja ne prekucnite in ne dovolite, da se prevraca. Pri tem se lahko poškodujejo pokrov in mehanski deli.

INFORMACIJA!

V primeru dobave več strojev ali izmenljivih kosov opreme na paleti, jih razložite previdno, saj ne smejo pasti na tla. Po potrebi uporabite viličar.

6. RAZPAKIRANJE / MONTAŽA



Odstranitev embalaže
1.5 Montaža krmilne ročice pomika naprej: Pogonski kabel (x) je že povezan z vzzodom napenjalca jermena okvirja. Pritrdite vzzod na krmilno ročico s pomočjo vijaka (p), ki se nahaja v vrečki z manjšimi priključnimi deli.

POZOR!

Pazite, da je kabel pravilno nameščen!



1.6 Montaža ročice za dodajanje plina: odvijte vijak in matico ročice in nato vse ponovno privijte na krmilni ročaj.



1.7 Montaža kabla: Pogonski kabel (z) je že povezan s črnim nivojem pod okvirjem, zato ga povežite z vzzodom, ki se nahaja na krmilni ročici, in sicer na naslednji način: Vstavite obroček kabla v vijak, nato zategnite z matico, pazite, da ne blokirate premikanje obročka. Najprej močno potegnjite za kabel, nato ga speljite v luknjo nastavka in pustite matico za prilagajanje, kot je prikazano na sliki.

POZOR!

Ob prvi montaži stroja morate obe nastaviti matici "S" priviti do konca kot kaže slika. Po nekaj urah uporabe morate popraviti nastavitev tako, da je jermen pravilno napet: v ta namen strogo upoštevajte navodila v poglavju 10.1 NASTAVITEV KABLOV.

POZOR!

Če sornik privijete do konca, se kabel (z) lahko poškoduje. Obroček se mora prosto vrtni.

POZOR!

Pazite, da je kabel pravilno nameščen!



1.8 Montaža vzzoda menjalnika:

Ko odstranite podložko in varnostni zatič/razcepko s konca menjalnega vzzoda (D), vstavite vzzod (D) najprej v odprtino na krmilu, nato konec vzzoda (D) namestite v odprtino na zglobo prestavnega droga. Nazadnje pritrdite vzzod menjalnika (D) s podložko in varnostnim zatičem, ki ste ju predhodno odstranili.



Terminalni priključek (k) kabla (j), povezanega na kontaktno ključavnico, povežite na spojnik (w) na motorju. Vezni trak (r) na krmilnem ročaju stisnite okrog krmilnih kablov za pomik naprej in za vklop opreme.



1.10 Montaža priključkov: večnamenski stroj ima hiter sistem za menjavo priključkov. Motor mora biti izključen, naprava pa postavljena v vodoraven položaj. Vstavite montažni zatič v ležišče naprave



Pritrdite vzzmeti v luknjo nosilcev naprave in namestite vzzmetno podložko v luknjo povezav priključkov, kot je opisano na sliki (polozaj 1 in polozaj 2). Nato je potrebno namestiti jermene in zaščitne pokrove glede na povezane priključke. Vsi postopki so opisani v ustreznih navodilih za priključke ter v navodilih za uporabo.

NEVARNOST!

Za pravilno delovanje zavornega sistema morata biti pravilno priključeni obe vzzmeti.

NEVARNOST!

V primeru loma ene ali obeh vzzmeti morate opraviti menjavo pred uporabo stroja.



1.10a Ležišče nosilcev naprave: Po uporabi je potrebno **očistiti in namasiti** ležišče s pomočjo mazalke.

POZOR!

Motor je dobavljen brez mazivnega olja

 1.12. Navodila o vrsti in količini potrebnega olja najdete v priročniku motorja, ki je priložen v kuverti z dokumenti vseh dodatkov [E]  1.1

7. UPORABA

⚠ POZOR!

Ne nosite širokih oblačil, nakita, kravat, šalov ali visečih vrvic, ki se lahko zataknijo med premikajoče dele. Lasje morajo biti speti.

⚠ POZOR!

Pred prvim zagonom motorja morate dodati mazivno olje v motor. Navodila o vrsti in količini potrebnega olja najdete v priročniku motorja, ki je priložen v kuverti z dokumenti vseh dodatkov [E]



⚠ POZOR!

Pred vklopom stroja preverite nivo olja v motorju kot je navedeno v posebnem priročniku za uporabo.

⚠ NEVARNOST!

Pred nadaljnijim branjem priročnika, morate prebrati in v celoti razumeti poglavje "VAROSTNA NAVODILA".

⚠ NEVARNOST!

Pred uporabo stroja preverite, ali vzvodi pravilno delujejo. Glede nastavitev si oglejte odstavek "NASTAVITEV KABLOV".

7.1 OPIS ELEMENTOV

VAROSTNA NAPRAVA

Vsi motorni kultivatorji so opremljeni z napravo za preprečevanje nesreč. Takšna naprava povzroči odklop jermenskega pogona, s čimer se naprava ustavi v osnovni ali vzvratni hitrosti, ob sprostitvi krmilne ročice.

2.2 POIMENOVANJE DELOV

- 1) Nadzor dodajanja plina
- 2) Vzvod za naprej ali nazaj
- 3) Izvlečna ročica (samovrtljiva naprava)
- 4) Vzvod za vstavljanje priključkov
- 5) Nosilec krmilne ročice: vzvod za deblokiranje
- 6) Motor
- 7) Vzvod menjalnika.

2.3 NAPRAVA ZA VSTAVLJANJE KOLES NA 3 POLOŽAJIH:

Večnamenski stroj je opremljen s posebno napravo, imenovano "VILICE TREH POLOŽAJEV"

Na položaju 1 (prosto): kolesa se prosto vrtijo na gredi, s čimer se naprava premika, tudi če motor ne deluje;

⚠ NEVARNOST!

Ta položaj uporabljajte samo, ko je motor ugasnen. Nekateri dodatki lahko neprevidnim uporabnikom povzročijo poškodbe.

Na položaju 2 (blokirano): kolesa se skupaj z gredjo, glede na premikanje oz. v pripravljenosti na začetek delovanja, kar je najbolj pogosto uporabljeni položaj.

Na položaju 3 (pol-diferencial): kolesa se lahko približno enkrat obrnejo na gredi, za zagotavljanje možnosti obračanja naprave.

⚠ POZOR!

Vsa dela na "vilici" se morajo opraviti, ko je motor izključen.

7.2 POLNJENJE REZERVOARJA

⚠ NEVARNOST!

Med rokovanjem z vnetljivimi tekočinami bodite zelo pazljivi. Gorivo je zelo vnetljivo in eksplozivno.

⚠ NEVARNOST!

Rezervoarja ne polnite v zaprtih ali slabo prezračevanih prostorih.

⚠ NEVARNOST!

Preden polnite rezervoar, ugasnite stroj in počakajte, dokler se motor ne ohladi (15-20 min).

⚠ NEVARNOST!

V bližini gorljivih tekočin ne kadite in ne uporabljajte elektronskih naprav.

⚠ NEVARNOST!

Za polnjenje goriva uporabite primerno in nepoškodovano posodo za gorivo, lahko za natakanje, itd.

⚠ NEVARNOST!

V primeru iztekanja goriva morate pred zagonom stroj premakniti z mesta iztekanja.

⚠ NEVARNOST!

Po koncu polnjenja goriva namestite čep na mesto in ga trdno privijte.



7.3 ZAGON IN IZKLOP

⚠ NEVARNOST!

Pred uporabo stroja preverite pravilno delovanje vzvodov, ki jih je treba med obratovanjem držati ter dvojnega varnostnega vzvoda. Glede nastavitev si oglejte odstavek "NASTAVITEV KABLOV". Stroj je prepovedano uporabljati, če krmila ne delujejo pravilno.

⚠ POZOR!

Ob prvi uporabi stroja morate obvezno preveriti, da je v notranjosti ohišja prisotno mazilno olje. Ne poženite stroja, dokler ne opravite tega kontrolnega pregleda. Za dodatne informacije si oglejte poglavje 10.4 MENJALNIK.

⚠ POZOR!

Po zaključeni montaži vžgite stroj in preverite, da se motor pravilno ugasne, ko ročico za plin postavite v položaj zaustavitve.

⚠ POZOR!

Preden poženete motor, vedno preverite, da je večnamenski stroj v brezhibnem stanju.

1. **Navodila za motor:** Pozorno preberite priložen priročnik z navodili za motor. Preverite, ali je zračni filter čist. Rezervoar za gorivo napolnite z vrsto goriva, ki je navedena v specifikacijah v priročniku motorja, pri tem uporabite lijak s filtrom. Ne spreminjajte nastavitev regulatorja vrtilne hitrosti motorja in ne uporabljajte prekomerno visokih hitrosti.

 2.3 Postavite vilice v položaj 1 (prosto), kolo se prosto vrti na gredi in omogoča premikanje.

3. Premaknite se na rob zemljišča, ki ga želite obdelovati.

 2.3 Postavite vilice v položaj 2 (blokirano), ki je delovni položaj. Prepričajte se, da je vzvod menjalnika (7, sl. 2.2) v nevtralnem položaju. Krmilni ročaj nastavite na najbolj primerno višino za načrtovano delo.

 3.2 Vžig motorja Odprite ventil goriva (pri motorjih, ki imajo ventil), ročico za dodajanje plina na krmilnem ročaju potisnite do polovice. Če je motor "mrzel", vključite zaganjalnik na uplinjaču.

6a.  VŽIG STROJA Z BATERIJSKIM

ELEKTRIČNIM ZAGONOM:

Prepričajte se, da je baterija pravilno vstavljen na motorju. Pritisnite tipko za zagon ("t", sl. 1.9), da se zagon stroja izvede do konca.

⚠ POZOR!

Ne držite tipke ("t", sl. 1.9) po uspešnem zagonu stroja. Ne pritiskajte tipke, če je stroj vklojen.

⚠ POZOR!

Če po večkratnih neuspešnih zagonih brez polnjenja baterije opazite, da se motor stežka zažene, priporočamo, da ne vztrajate z zagonom, pač pa napolnite baterijo. Pretirano zaganjanje motorja, ko je baterija prazna ali pol prazna, lahko ogrozi življenjsko dobo baterije.

⚠ POZOR!

Baterije ne izpraznjite do konca.

- 6b. Primiti izvlečno ročico in jo energično potegnite. Po uspešnem zagonu motorja, po prvih vrtljajih, vrnite zaganjalnik v položaj mirovanja.

7. Premaknite vzvod menjalnika v smeri želene prestave (naprej/vzvratno) dokler ni prestava nastavljena.

8. **Kako upravljati z napravo – samo naprava:** za vklop prestave naprej ali nazaj, sprostite varnostno napravo s pritiskom navzdol in nato povlecite ročico sklopke.

9. **Kako upravljati z napravo – naprava + priključki:** izključite varnostni vzvod z vrtenjem navzgor, nato pa znižajte vzvod za vstavljanje priključkov. Za vklop prestave naprej ali nazaj, sprostite varnostno napravo s pritiskom navzdol in nato povlecite ročico sklopke. **Za premikanje ustreznih priključkov naprej in nazaj je potrebno uporabljati vzvoda (2-4,**

POZOR: Ob sprostitvi vzvodov (2-4,

10. **Konec dela:** Za ustavitev delovanje morate ročico za dodajanje plina postaviti na zgornji položaj, da se izključi motor.

⚠ NEVARNOŠT!

V primeru naključne in nepredvidene ovire morate takoj izpustiti obo krmilna vzvoda (2-4,

8. PREMIKANJE IN PREVOZ

⚠ NEVARNOŠT!

Pred nadaljnjjim branjem priročnika, morate prebrati in v celoti razumeti poglavje "VAROSTNA NAVODILA".

Ko je motor ugasnen, lahko stroj premikate tako, da ga potiskate ali vlečete na krmilnih ročajih.

DVIGANJE:

9. SKLADIŠENJE

Kadar stroja ne uporabljate dlje časa, morate nujno zaščititi orodje s snovmi, ki ščitijo pred korozijo in oksidacijo.

Preden stroj skladiščite, očistite ostanke listja in/ali prsti.

⚠ NEVARNOŠT!

Gorivo odstranite iz rezervoarja in zaprite ventil (če je prisoten).

Stroj z nameščenim orodjem parkirajte na ravnem terenu in odstranite ključ za vžig (če je prisoten) in/ali kapico svečke.

⚠ NEVARNOŠT!

Zaščitite rezilne dele in po potrebi pokrijte stroj z zaščitno ponjavo.

- Če je večnamenski stroj shranjen brez dodatne opreme (npr. freza, kosišnica travnatih površin, rezilo itd.), mora biti nameščen, kot je prikazano na sliki. Pod motor je potrebno podstaviti polistiren, ki se nahaja v embalaži, ali kateri drugi nosilec, ki ima navpično stranico višoko vsaj 14 cm. Tak postopek preprečuje vdor olja v zgorevalno komoro. Bodite zelo pozorni tudi pri menjavi olja v motorju ter pri montaži in demontaži opreme.

10. REDNO VZDRŽEVANJE

⚠ NEVARNOŠT!

Pred nadaljnjjim branjem priročnika, morate prebrati in v celoti razumeti poglavje "VAROSTNA NAVODILA".

Pazite, da so vse matice, sorniki in vijaki priviti, da zagotovite varno delovanje stro-

ja in/ali izmenljive opreme.

10.1 NASTAVITEV KABLOV

Opozorilo – kolesa se morajo začeti vrteti šele potem, ko je krmilni vzvod opravil polovico svojega vrtilnega kroga. Ko je vzvod do konca pritegnjen (delovni položaj), se mora utežna vzmet napenjalca jermena raztegniti za pribl. 6 do 8 mm. Za doseganje opisanih pogojev je potrebno namestiti regulator v bližini napenjalca jermena.

Pozor - Po nekaj urah dela od prve montaže morate preveriti pravilno napetost jermena orodja, saj se jermen med utekanjem različno podaljšajo in jih je treba skozi njihovo življenjsko dobo napenjati. Za nastavitev napetosti odvijte matice S" na pogonu "Z" na sliki.

⚠ POZOR!

Nezadostna napetost povzroči drsenje in pregrevanje ter posledično poškodbe na jermenih, ali pa omeji zmožnost za blaženje najvišjih navorov, ki jim je pogon izpostavljen. Visok zvok jermena ob obremenitvi pogosto pomeni, da je napetost jermena nezadostna. Pretirana napetost jermena je lahko celo bolj škodljiva od nezadostne napetosti, saj poškoduje ne le klinaste jermene, pač pa tudi ležaje in gredi, kar povzroči zlom jermenov, pretirane vibracije in pregrevanje motorja ter ležajev.

10.2 PODEŠAVANJE UPRAVLJAČA

NASTAVITEV VIŠINE:

Krmilni ročaj večnamenskega stroja je nastavljiv po višini. Pred začetkom dela je priporočljivo nastaviti krmilni ročaj glede na potrebe upravljavca, da je upravljanje motornega kultivatorja lažje. Zrahljajte ročke, nastavite krmilni ročaj na želeno višino in ponovno trdno privijte ročke.

STRANSKA NASTAVITEV:

Stranska nastavitev krmilnega ročaja omogoča upravljavcu, da ne tepta že prekopane zemlje in ne uničuje rastlin. Poleg sredinskega položaja (2, 5) se nosilec krmilnega ročaja lahko dodatno nagne v desno ali v levo na naslednji način:

1. odvijte vzvod za sprostitev, da se nosilec krmilnega ročaja dvigne z zobnika na stroju.
2. usmerite nosilec krmilnega ročaja v želeni delovni položaj in ga ponovno vstavite v zobnik.

3. privijte vzvod, da blokirate sklop.

POZOR!

Nosilec krmilnega ročaja je možno priviti samo v 3 določenih položajih. Vmesni položaji NISO dovoljeni.

4.4c NASTAVITEV DELOVNEGA POLOŽAJA:

Usmerite krmilni ročaj z nosilcem droga v želeni delovni položaj glede na priključeno orodje.

1. odstranite menjalni drog z ročaja.
2. odvijte vzvod za sprostitev, da se nosilec krmilnega ročaja dvigne z zobnika na stroju.
3. obrnite nosilec krmilnega ročaja za 180° v želeni delovni položaj in ga zaprite v sredinskem položaju.
4. privijte vzvod, da blokirate sklop.
5. ponovno vstavite menjalni drog.

Postavite krmilni ročaj nad motor, če uporabljate kosični greben ali mulčer. Nasprotno postavite krmilni ročaj za orodje, če uporabljate frezo.

POZOR!

Če krmilni ročaj zavrtite za 180° , so položaji prestav zamenjani; prestava za pomik naprej se spremeni v vzvratno prestavo in obratno.

POZOR!

Namestitev kablov: pazite na montažo kablov, da preprečite težave med vrtenjem nosilca droga za 180° . Preverite pravilno usmeritev, kot je prikazana na sliki (1.5, 1.6, 1.7).

10.3 SAMONAPENJANJE JERMENA

 **4.5** Za pravilno delovanje naprave mora biti pogonski jermen vedno napet. Večnamenski stroj je opremljen s patentiranim sistemom za samonapenjanje jermenja, ki ob izrabljenosti jermenja nadzira in optimizira njegovo delovanje.

POZOR!

Pogonski jermen je potrebno zamenjati, ko je med pokrivalom naprave in motornim nosilcem približno 6 mm prostora.

10.4 MENJALNIK

 **4.6a** Uporablajte olje SAE 80. Prostornina posode za olje: 1,30 l. Za preverjanje nivoja olja: naprava mora biti postavljena na ravna tla. Odstranite pokrivalo polnilnika preverite nivo olja na dnu odprtine. Pokrivalo polnilnika se uporablja tudi kot nivo olja. **Preverite nivo olja vsakih 60 delovnih ur.**

vo opremo.

4.6b

Za menjavo olja: odstranite vtičnik in postavite večnamenski stroj postrani. Drenažo olja je potrebno opraviti dokler je naprava še topla.

Ko je olje povsem odteklo, nagnite napravo v nasprotno smer in jo napolnite z novim oljem do spodnjega nivoja odprtine. Ponovno namestite vtičnik. Olje je potrebno zamenjati na vsakih 150 delovnih ur (z besedo „ure“ se razume delovne ure naprave).

i INFORMACIJA!

Za bolj enostavno in varno izčrpanje uporabite brizgo (ni priložena).

POZOR!

Uporabite olje SAE 80 ali enakovredno.

POZOR!

Odpadno olje je onesnaževalna snov, zato ga ni dovoljeno izpustiti v okolje, pač pa ga oddajte v ustrezni zbirni center.

10.7 POLNJENJE PNEVMATIK

Če kolesa niso iz polne gume, priporočamo da ob vsaki uporabi preverite napoljenost pnevmatik na stroju. Priporočena vrednost tlaka je 21 PSI (1,5 bar).

POZOR!

Pred polnjenjem pnevmatik vedno preverite podatek o največji vrednosti PSI, ki je naveden na sami pnevmatiki.

11. ČIŠČENJE IN PRANJE

NEVARNOST!

Pred nadaljnjim branjem priročnika, morate prebrati in v celoti razumeti poglavje "VARHOSTNA NAVODILA".

Pred pranjem in/ali čiščenjem stroja ali izmenljive opreme počakajte, da se vsi topli deli ohladijo (najmanj 20 minut). Uporabite stisnjen zrak ali spužvo z nevtralnim čistilnim sredstvom in vodo.

POZOR!

Za pranje stroja in/ali izmenljive opreme nikoli ne uporabite vode pod pritiskom. Motor, eventualna električna napeljava ali baterije se lahko pri tem poškodujejo.

POZOR!

V bližini etiket ne uporabljajte vode v pretirani količini. V primeru poškodbe etiket morate le-te zamenjati še preden ponovno uporabite stroj in/ali izmenljiv-

12. PROGRAM VZDRŽEVANJA

	Pogostost	glejte pog.
Pregled privitosti pritrtilnih elementov in zaščit	Vedno pred zagonom stroja - preverite, da vijaki, sorniki in/ali matici niso zrahljeni ter so pokrovi in zaščitni sistemi celi in pravilno vgrajeni.	-
Čiščenje	Po vsaki uporabi	11.
Polnjenje pnevmatik	II.A	10.5
Nastavitev kablov	Ko delovanje ne ustreza navedbam v priročniku	10.1
Menjava olja v nogi	150 ur	10.4
Motor	Glejte posebni priročnik	

Ob koncu njegovega življenjskega cikla

morate proizvod odstraniti skladno z ve-

13. MOŽNE TEŽAVE IN REŠITVE

nievanja odpadkov, nikakor ne spada med

	Možni vzrok	glejte pog.
Motor se ne zažene	Ni goriva, napolnite gorivo	7.1
	Preverite, da je ročica za dodajanje plina v položaju START	7.2
	vrnite prodajalcu	
	Preverite, ali je svečka dobri vstavljen	Posebni priročnik motorja
Moč motorja se zmanjša	Preverite stanje svečke in po potrebi očistite ali zamenjajte	Posebni priročnik motorja
	lelo, ki niso bilo dovolj čistih	
	Preverite, ali je ventil goriva odprt (samo pri izvedbah motorja, kjer je predviden)	Posebni priročnik motorja
Kolesa se ne vrtijo	odstranite na pravem mestu	
	Preverite zračni filter, očistite	
	Preverite, ali je kamni in ostanki zemlje in rastlin ne zavirajo vrtenja orodij, po potrebi jih odstranite	Posebni priročnik motorja
	Preverite kable transmisije	10.1

Znak  Če težave ne uspete rešiti, pokličite najbližji servisni center.

ktrične in elektronske naprave, ki jih je treba odstraniti ločeno skladno z določbami direktiv 2002/95/ES, 2002/96/ES in 2003/108/ES. Takšnih naprav ne odvrzite v mešane gospodinjske odpadke, pač pa jih odnesite na posebna območja za ločeno zbiranje odpadkov.

Informacije o posebnih območjih za odstranjevanje odpadkov lahko dobite pri lokalnih organih.

Kdor proizvoda ne odstrani skladno z navodili v tem odstavku, je odgovoren skladno z veljavnimi zakonskimi predpisi.

14.2 IZLOČITEV IZ UPORABE IN ODSTRANITEV

Izločitev iz uporabe in odstranitev stroja in/ali izmenljive opreme, ki so predmet tega priročnika za uporabo, sestoji iz dveh korakov: pooblaščeno osebje demontira proizvod upoštevaje zakonsko uredbo 81/08 (uporaba OVO, itd.), zatem se materiale loči in odstrani kot je navedeno v odstavku "ODSTRANITEV" tega priročnika za uporabo in vzdrževanje.

1. INFORMAȚII GENERALE

1.1 INTRODUCERE

Vă mulțumim pentru încrederea acordată produselor noastre și vă dorim o utilizare plăcută a mașinii și/sau echipamentului interschimbabil.

Am creat aceste instrucțiuni de utilizare pentru a asigura o funcționare lipsită de inconveniente. Respectați îndeaproape aceste recomandări și veți avea satisfacția utilizării îndelungate a unei mașini sau echipament interschimbabil care funcționează adecvat.

Înainte de a fi fabricate în serie, mașinile și echipamentele noastre interschimbabile sunt testate foarte riguros, iar în timpul fabricării sunt supuse unor verificări atente. Acest lucru reprezintă, pentru noi și pentru utilizator, cea mai bună garanție a calității.

Această mașină și/sau echipament interschimbabil a fost supus unor teste neutre riguroase în țara de origine și respectă normele de siguranță în vigoare.

1.2 MANUALUL

Manualul este împărțit în **capitole și paragrafe** pentru a prezenta informațiile în cel mai clar mod posibil.

Instrucțiunile, schemele și documentația din prezentul manual sunt de natură tehnică, aparțin producătorului (consultați declarația CE din ultima pagină) și nu pot fi reproduse integral sau parțial.

Manualul de utilizare trebuie păstrat cu grijă și trebuie să însoțească mașina și/sau echipamentul interschimbabil la fiecare schimbare de proprietar pe parcursul duratei sale de viață.

Pentru aceasta, manualul trebuie manevrat cu grijă, cu mâinile curate și nu trebuie depozitat pe suprafețe murdare.

Trebuie păstrat într-un mediu protejat de umiditate și căldură și să fie mereu la indemână pentru clarificarea eventualelor nelămuriri. Nu trebuie îndepărtat, modificat sau rupte părți ale acestuia.

1.3 SIMBOLOGIA MANUALULUI

⚠ PERICOL!

Acest simbol evidențiază situații care pot influența siguranța, cauza decesului/sau leziuni grave operatorului.

⚠ ATENȚIE!

Acest simbol evidențiază situații care pot cauza leziuni ușoare ale operatorului și/sau daune ale mașinii.

ⓘ INFORMAȚII!

Acest simbol evidențiază indicații speciale pentru mai multă claritate și ușurință de utilizare.

Imaginiile sunt indicate în figura specifică (de ex. 2.1).

1.4 DATELE PRODUCĂTORULUI

Consultați coperta sau eticheta CE.

Pentru informații și comandarea pieselor de schimb, vă rugăm să vă adresați revânzătorilor din zonă indicând numărul articolului și numărul de fabricație care se află pe eticheta CE indicată în 2.1.

1. Identificarea producătorului
2. Model
3. Cod de identificare produs
4. Număr de serie articol
5. Masă
6. An/lună
7. Putere motor
8. Tipul produsului

2. INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

⚠ PERICOL!

Toate pericolele descrise în acest paragraf pot genera leziuni grave sau decesul operatorului.

⚠ PERICOL!

Înainte de montare și punerea în funcțiune a mașinii sau echipamentului interschimbabil, citiți și înțelegeti integral manualul de utilizare și întreținere.

⚠ PERICOL!

Angajatorul este responsabil să transmită toate informațiile din acest manual operatorului care va utiliza mașina sau echipamentul interschimbabil.

Această mașină și/sau echipament interschimbabil satisface toate standardele europene în vigoare în perioada de pro-

ducție. Totuși, utilizarea improprie sau întreținerea inadecvată pot spori riscul de accidentare.

Pentru a reduce acest risc, citiți atent instrucțiunile de siguranță următoare și fiți atenți la simbolurile de pericol prezente în paginile următoare.

Indicații generale:

1. Utilizarea mașinii este interzisă pentru minorii sub 16 ani și persoanele care au consumat alcool, medicamente sau droguri.

2. Câmpul electromagnetic generat de motor sau circuitul electric poate interfeira cu dispozitivele pacemaker. Utilizatorii acestor dispozitive trebuie **OBLIGATORIU** să-și consulte medicul înainte de a folosi mașina.

3. Nu puțeți mașina în funcție când vă aflați în fața echipamentului și nici nu vă apropiati de acesta când este în mișcare. Când trageți cablul de pornire a motorului (dacă este prezent), echipamentul și mașina trebuie să rămână opriți.

4. Motorul trebuie să rămână **OBLIGATORIU** oprit în timpul transportului mașinii și al tuturor operațiunilor de reglare, întreținere, curățare, schimb echipament interschimbabil.

5. Îndepărtați-vă de mașină doar după ce ați oprit motorul și ati parcat-o în poziție stabila și de siguranță.

6. Atenție la tubul de evacuare. Piezele din apropiere pot ajunge la 80°. Înlocuiți amortizoarele uzate sau defecte.

7. Înainte de a începe lucrul cu mașina, efectuați un control vizual și fizic și verificați dacă toate sistemele de protecție împotriva accidentelor și de siguranță, cu care aceasta este dotată, sunt perfect funcționale. Este strict interzis să le îndepărtați sau să le manevrați greșit. Înlocuiți pieele deteriorate sau uzate înainte de utilizare.

8. Orice utilizare inadecvată, reparațiile efectuate de personalul nespecializat sau utilizarea de piese de schimb neoriginale implică anularea garanției și lipsa oricărei răspunderi din partea firmei producătoare.

9. Nu modificați tararea regulatorului vitezei de rotație a motorului și nu atingeți viteze excesive.

10. Pentru a garanta nivel de siguranță al mașinii, este necesară utilizarea exclusivă a pieselor de schimb originale.

Indicații de utilizare:

1. Înainte de a folosi mașina și/sau acest echipament interschimbabil, familiarizați-vă cu comenziile și învățați cum să o opriți repede.

2. Înainte de a porni mașina, verificați ni-

velul de ulei în motor.

3. Înainte de a porni mașina, verificați dacă toate elementele de fixare (buloane, șuruburi, piulițe, etc.) sunt strânse și dacă capotele și sistemele de protecție sunt integrale și montate corect.

4. Mergeti, nu alergați în timpul lucrului.

5. Nu porniți mașina în locații închise unde se pot acumula vapori de carbon.

6. Lucreți doar în timpul zilei, când disponuți de iluminat și vizibilitate adecvate (vizibilitate minimă necesară adecvată pentru zona de lucru definită în paragraful ZONA DE LUCRU).

7. Nu lucreți pe timp de furtună și/sau terenuri umede sau alunecoase.

8. Nu lucreți pe terenuri cu pantă de peste 10° dacă nu utilizați echipamentele specifice pentru lucrul în pantă (nu sunt disponibile pe toate mașinile sau versiunile). Acționați cu prudență maximă la inversarea sensului de mers și la tragerea spre dvs. a mașinii.

9. Asigurați întotdeauna puncte de sprijin în pantă. Țineți picioarele la distanță de unelte și nu puneti mâinile sau picioarele în apropierea pieselor în mișcare.

10. Ghidați întotdeauna mașina cu ambele mâini pe ghidon.

11. Nu lucreți în apropierea șanțurilor sau a digurilor. Dacă o roată depășește marginea străzii, mașina se poate răsturna brusc.

12. Nu rotiți mașina astfel încât să întoarceti spatele către perete sau obiecte similară pentru a evita blocarea.

13. În pantă, lucreți întotdeauna transversal, niciodată în urcare sau coborâre.

14. În cazul lovirii de un obstacol care blochează mașina, solicitați verificarea acesteia la un centru autorizat.

Indicații pentru echipamentul interschimbabil:

1. Înainte de a instala, verifica, repara, îndepărta sau înlocui echipamentul interschimbabil sau părțile, opriti motorul lăsând mașina să se răcească (15-20 minute) și asigurați-vă că nu există piese în mișcare, deconectați capacul bujieei.

2. Când se dorește manevrarea echipamentului pentru montare, înlocuire sau întreținere, folosiți mănuși de protecție rezistente. Evitați în general contactul cu uneltele echipamentului și nu așezați mâinile și picioarele în apropierea uneltelor în mișcare pentru a evita amputarea și leziunile.

3. Nu utilizați mașina asociată acestui echipament dacă acesta din urmă nu este montat corect sau nu funcționează corect.

4. Decuplați echipamentul eliberând maneta aferentă când nu se efectuează operațiuni de lucru sau apar condiții de

pericol, ca de exemplu, apropierea de persoane străine de zona de pericol, evenuale defecțiuni, vizibilitate redusă sau lovirea neprevăzută de un obstacol.

5. Decuplați echipamentul dacă traversați străzi sau drumuri cu gheăță.

6. Decuplați echipamentul și opriți mașina dacă identificați vibrații anormale.

Norme pentru reglare și întreținere:



PERICOL!

Toate operațiunile de REGLARE și ÎNTRETINERE sunt efectuate cu motorul opri. Îndepărtați capacul bujiei sau cheia de pornire (dacă există) pentru a evita pornirile neașteptate.

Mențineți strânse toate piulițele, buloanele și șuruburile garantează funcționarea mașinii în condiții de siguranță.

Utilizați doar piese de schimb originale Eurosystems. Proprietarul pierde dreptul de garanție când sunt utilizate piese de schimb neoriginale.

Nu faceți modificări structurale sau adaptări. Aceste modificări conduc la anularea garanției, iar firma producătoare își declină orice răspundere în acest sens.

Ne rezervăm dreptul de a aduce îmbunătățiri de construcție mașinii și/sau echipamentului interschimbabil fără a aduce modificări acestor instrucțiuni.

Indicații pentru ridicare:



PERICOL!

Utilizați sisteme de ridicare nedeterminate și adecvate maselor de ridicat (vezi paragraful MANEVRARE I TRANSPORT).



PERICOL!

Nu stați sub sarcinile suspendate.

2.1 DESCRIERE ȘI DOMENIU DE UTILIZARE

Utilajul multifuncțional MLT 03 este proiectat și construit exclusiv pentru utilizarea ca hobby pe terenuri private și poate fi folosit doar împreună cu accesoriile prevăzute de producător. Multifuncționalul trebuie să funcționeze exclusiv cu echipamente și piese de schimb originale.

ACCESORII (NEINCLUSE):

- bară de cosire 107 cm, cod ABR102
- dispozitiv de adunat fân 100 cm, cod ARA100
- coasă rotativă 64 cm (4 cuțite flotante, înălțime de tăiere fixă la 3,6 cm), cod

AFA64B

- platformă de cosire 63 cm (6 cuțite pivotante, înălțime de tăiere 5 sau 8 cm), cod AFL63
- lamă pentru zăpadă 85 cm, cod ALN85C
- suflător de zăpadă 56 cm, cod ATB56
- perie ABS 88 cm, ASP88A
- grăpă cu arcuri 60 cm, cod ARI60
- freză 55 cm-Ø32, cod AFR55
- aspirator/suflător cod ASR01
- bazin de transport, cod AVS02
- set bazin de seră, cod APC03
- set bazin de grădină 140 l, cod AVS140
- cultivator cod RIN29
- ECO sprayer cod AMP02

OPTIONAL (NEINCLUS):

- kit pentru poloage (folie cu bandă laterală pentru crearea poloagelor 51 cm)
- lanțuri de zăpadă pentru roți
- distanțier din fier pentru roțile pneumatice
- balast (sistem de oscilație a motorului care, în caz de lucru pe un teren în pantă, permite motorului să rămână în poziție verticală)

2.2 UTILIZARE INCORECTĂ



PERICOL!

Toate pericolele descrise în acest paragraf pot genera leziuni grave sau decesul operatorului:

1. Folosiți mașina exclusiv în scopul prevăzut de tipul de echipament montat;
2. Nu folosiți mașina pentru a transporta lucruri, persoane sau animale;
3. Nu folosiți mașina pentru a trage și/sau împinge cărucioare sau alte dispozitive;
4. Nu montați echipamente neautorizate de către firma producătoare;
5. Este interzisă modificarea pieselor mașinii;
6. Nu excludeți sau manevrați incorect sistemele de protecție.

2.3 ZONA DE LUCRU



Utilizatorul este responsabil de siguranța persoanelor, lucrurilor sau animalelor care se află în zona de pericol a mașinii.

Această zonă este definită ca zonă internă cu o circumferință cu o rază minimă de 20 m, cu centrul echipamentului montat pe mașină.



PERICOL!

Zona de pericol se extinde pe 20 de metri în jurul mașinii și trebuie să fie delimitată.

mitată prin avertismente adecvate.

⚠ PERICOL!

Raza minimă de 20 m poate fi mărită în funcție de tipul de echipament interschimbabil montat pe mașină. Dacă este cazul, consultați fiecare manual specific.

Când mașina este în funcțiune, nu este permisă staționarea în zona de pericol din niciun motiv. Doar operatorul care a citit și înțeles integral manualul, este autorizat să stea în interiorul acestei zone și să ocupe singura poziție operativă, adică în spatele ghidonului ținându-l strâns de mâneră. Operatorul trebuie să verifice zona din jur înainte de a porni mașina și să acorde atenție specială copiilor și animalelor.

Înainte de a începe lucrul într-o zonă anume, curătați-o de obiectele străine. În timpul lucrului, acordați atenție terenului din zona din jur. Dacă se identifică obiecte nedorite și/sau periculoase, înainte de a vă deplasa din poziția operativă pentru a le îndepărta, opriți mașina și securizați-o împiedicând pornirea, mișcarea și răsturnarea acesteia.

2.4 ÎMBRĂCĂMINTE

ⓘ INFORMAȚII!

Procurarea echipamentelor individuale de protecție revine exclusiv clientului sau angajatorului.

În timpul utilizării mașinii și a întreținerii:

este **OBLIGATORIE** utilizarea întotdeauna a încălțămintei de protecție, a mănușilor, protecțiilor auditive adecvate și folosiți pantaloni lungi și rezistenți și ochelari de protecție.



Nu folosiți îmbrăcăminte largă, bijuterii, cravate, eșarfe, curele care se pot agăta. Prindeți-vă părul.

În timpul dezambalării și al montării: este **OBLIGATORIE** utilizarea întotdeauna a încălțămintei de protecție, a mănușilor și hainelor rezistente.



3. DEFINIREA PICTOGRAMELOR



⚠ PERICOL!

Păstrați toate etichetele curate și în stare bună, înlocuindu-le dacă sunt deteriorate.

4. CARACTERISTICI TEHNICE



5. MANEVRARE ȘI AMBALARE

Pentru a manevra ambalajul, ridicați-l în 2 sau mai multe persoane folosind mânerele de pe cutie. Greutatea BRUTĂ este indicată în capitolul CARACTERISTICI TEHNICE.

⚠ ATENȚIE!

Nu răsurnați sau rostogoliți mașina. Se pot deteriora capotele și organele mecanice.

ⓘ INFORMATII!

Dacă sunt livrate mai multe mașini sau echipamente interschimbabile pe palet, depaletizați-le fără a le lăsa să cadă la sol. Folosiți un motostivitor.

6. DEZAMBALARE/MONTARE



1.5 Montarea manetei de comandă pentru avans: Cablul de comandă (x) este furnizat deja conectat la maneta de acționare, însă este necesară fixarea acesteia din urmă la ghidon folosind șurubul de fixare (p).

⚠ ATENȚIE!

Fiti atenți la poziționarea corectă a cablului!

1.6 Montarea acceleratorului:

Deșurubați șurubul și piulița acceleratorului pentru a reînsuruba apoi totul pe ghidon.

1.7 Montarea cablului de ambreiaj al echipamentului: Cablul de comandă (z) este furnizat deja conectat la maneta neagră cu întinzător pentru echipamente aflată sub cadru și trebuie conectat la maneta de ambreiaj a echipamentului instalat pe ghidon astfel:

- Introduceți inelul cablului în șurub, apoi înșurubați cu piuliță, fără a bloca mișcarea

inelului.

- După ce ați tras puternic de cablu, introduceți-l împreună cu șurubul de reglare și firul aferent în orificiul tăiat al știftului, lăsând piulițele șurubului de reglare ca în figură.

⚠ ATENȚIE!

La prima montare a mașinii, cele două piulițe ale șurubului de reglare "S" trebuie înșurubate până la capăt, ca în figură. După câteva ore de utilizare, trebuie reglate șuruburile de reglare pentru a obține tensionarea corectă a curelei: pentru aceasta, respectați înlocuind instrucțiunile din capitolul 10.1 REGLAREA CABLURILOR.

⚠ ATENȚIE!

Strângerea completă a bulonului poate conduce la ruperea cablului (z). Lăsați inelul să se rotească liber.

⚠ ATENȚIE!

Fiti atenți la poziționarea corectă a cablului!

1.8 Montarea manetei schimbătorului de viteze: După ce ați îndepărtați șaiba și știftul de siguranță/bolțul spinscat de pe capătul manetei schimbătorului de viteze (D), introduceți maneta schimbătorului de viteze (D) mai întâi în orificiul ghidonului, apoi introduceți capătul manetei schimbătorului de viteze (D) în orificiul articulației tijei schimbătorului. Fixați maneta schimbătorului de viteze (D) cu șaiba și știftul de siguranță îndepărtați anterior.

1.9 * Conectați terminalul (k) al cablajului (j) conectat la blocul de pornire la conectorul (w) motorului. Strângeți clema (r) pe ghidon în jurul cablurilor de comandă pentru avans și al ambreiajului echipamentului.

1.10 Montarea accesoriilor: Multifuncționalul este dotat cu un cuplaj rapid pentru accesoriu. Cu motorul oprit și cu mașina în poziție orizontală, introduceți tija echipamentului în locașul mașinii.

1.11 Fixați arcurile în orificiul aferent al echipamentului, folosind pe post de pârghie inelul de introducere a arcului în orificiul de fixare al echipamentului, conform indicațiilor din figura (poziția 1 și poziția 2). Apoi vor trebui montate curelele și capotele de protecție în funcție de echipamentul montat. Toate procedurile sunt descrise în manualele de utilizare și întreținere a echipamentelor.

PERICOL!

Pentru functionarea corectă a sistemului de frânare, ambele resorturi trebuie să fie fixate corect.

PERICOL!

În cazul ruperii uneia sau a ambelor resorturi, efectuați înlocuirea înainte de a utiliza mașina.



1.10a Locașul de cuplare a echipamentului: după fiecare utilizare, curătați și gresați locașul folosind gresorul.

ATENȚIE!

Motorul este furnizat fără ulei lubrifiant



1.12 Pentru indicații privind tipul de ulei de utilizat și cantitățile necesare, consultați manualul motorului din punga cu accesoriile [E] 

7. UTILIZARE

ATENȚIE!

Nu porniți motorul până nu finalizați toate etapele de montare.

ATENȚIE!

Înainte de prima pornire, trebuie să adăugati ulei de lubrificare în motor. Pentru indicații privind tipul de ulei de utilizat și cantitățile necesare, consultați manualul motorului din punga cu accesoriile [E] 

ATENȚIE!

Înainte de a porni mașina, verificați nivelul uleiului în interiorul motorului conform indicațiilor din manualul de utilizare.

PERICOL!

Înainte de lectură, cititi și înțelegeti integral capitolul INSTRUCTIUNI DE SIGURANȚĂ.

PERICOL!

Înainte de a utiliza mașina, verificați funcționarea corectă a manetelor. Pentru reglaje, consultați paragraful "REGLAREA CABLURIILOR".

7.1 DESCRIEREA ELEMENTELOR

DISPOZITIV DE SIGURANȚĂ

Toate motocultoarele sunt dotate cu dispozitive de protecție împotriva accidentelor. Acest dispozitiv determină decuplarea transmisiei cu curea și oprirea mașinii care se deplasează în față sau în spate, în momentul eliberării manetei de comandă; în plus, acest dispozitiv previne cuplarea marșarierului în timp ce este cuplat mersul înainte.

2.2 NOMENCLATURĂ

- 1) Manetă accelerator manual
- 2) Manetă de comandă mers înainte și marșarier
- 3) Mâner demaror cu recul (dispozitiv de pornire cu recul)
- 4) Manetă de comandă ambreiaj echipament
- 5) Manetă de blocare suport ghidon
- 6) Motor
- 7) Maneta schimbătorului de viteze

2.3 DISPOZITIV DE CUPLARE ROTI

ÎN TREI POZIȚII: Multifuncționalul este dotat cu un dispozitiv special numit FURCĂ CU TREI POZIȚII.

- În poziția 1 (liber) roata se rotește liber pe arbore, și astfel permite deplasarea mașinii cu motorul oprit.

PERICOL!

Utilizați această poziție doar cu motorul oprit. Unele accesorii pot cauza lezuni utilizatorului neglijent.

- În poziția 2 (blockat) roata este solidară cu arborele, devenind motrice, adică pregătită de funcționare, fiind în mod normal cea mai utilizată.

- În poziția 3 (semi-diferențial), roata are posibilitatea de a face aproximativ o rotație pe arbore astfel încât să permită inversarea deplasării.

ATENȚIE!

Toate intervențiile la furca cu trei poziții trebuie efectuate cu motorul oprit.

7.2 UMLEPTE REZERVOR

PERICOL!

Fiți atenți când sunteți manevrate fluide inflamabile. Carburantul este foarte inflamabil și exploziv.

PERICOL!

Nu umpleți rezervorul în medii închise sau slab ventilate.

PERICOL!

Înainte de a umple rezervorul, opriți mașina și așteptați ca motorul să se răcească (15-20 min.).

PERICOL!

Nu foluți și nu utilizați dispozitive electro-nice în apropierea fluidelor combustibile.

PERICOL!

Utilizați dispozitive de umplere precum bidoane de carburant, pâlnii, etc. adecvate și nedeteriorate.

PERICOL!

În cazul scurgerilor de carburant, deplasați mașina înainte de a o porni.

PERICOL!

La finalul operațiunii de alimentare, asezați la loc dopul strângându-l ferm.

1.13

7.3 PORNIREA ȘI OPRIREA

PERICOL!

Înainte de a utiliza mașina, verificați funcționarea corectă a manetelor cu acțiune mentinută și a comenzi duble de siguranță. Pentru reglaje, consultați paragraful REGLAREA CABLURIILOR. Este interzisă utilizarea mașinii în caz de funcționare defectuoasă a comenzielor.

ATENȚIE!

La prima utilizare a mașinii, trebuie să verificați dacă în interiorul șasiului este prezent ulei de lubrificare. Nu porniți mașina fără să fi făcut acest control mai întâi. Pentru informații suplimentare, consultați capitolul CUTIA DE VITEZE 10.4.

ATENȚIE!

La finalul montării, porniți mașina și verificați dacă, trecând acceleratorul în poziția oprit, motorul se oprește corect.

ATENȚIE!

Înainte de a porni motorul, verificați întotdeauna dacă multifuncționalul este în stare perfectă de funcționare.

1. **Instructiuni motor:** Citiți cu atenție manualul de instrucțiuni atașat al motorului respectiv. Verificați dacă filtrul de aer este curățat adevarat. Umpleți rezervorul cu carburantul de tipul indicat în specificațiile din manualul motorului folosind o pâlnie cu filtru. Nu modificați calibrarea regulatorului vitezei de rotație a motorului și nu cauzați un exces de viteză.

2.  Așezați furca în poziția 1 (liber), roata se rotește liber pe arbore pentru a permite deplasarea.

3. Deplasați-vă la marginea terenului de lucru.

4.  Așezați furca în poziția de lucru 2 (blockat). Asigurați-vă că maneta schimbătorului de viteze (7, fig. 2.2) este în poziția neutru. Reglați ghidonul la înălțimea cea mai adevarată

de lucru.

5. **Pornirea motorului**

Deschideți robinetul de carburant (pentru motoarele dotate cu acest lucru), împingeți până la jumătate maneta acceleratorului de pe ghidon. Dacă motorul este rece, actionați demarorul de pe carburator.

6a. **PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE A MAINI CU PORNIRE ELECTRONICĂ PE BATERIE**

PE BATERIE: Asigurați-vă că bateria este introdusă corect pe motor. Apăsați butonul de pornire ("t", fig. 1.9) până la pornirea completă a mașinii.

ATENȚIE!

Nu mențineți apăsat butonul ("t", fig. 1.9) după pornirea mașinii. Nu apăsați butonul când mașina este pornită.

ATENȚIE!

Atunci când, după porniri repetitive fără să fi încărcat bateria, apar probleme de pornire a motorului, se recomandă să nu insistă să efectuați pornirea, ci să încărcati bateria. Încercările insistente cu bateria descărcată sau aproape descărcată pot afecta funcționarea acesteia.

ATENȚIE!

Nu descărcați complet bateria.

6b. Prindeți mânerul de pornire și trageți puternic. După pornirea motorului, readuceți demarorul în poziția de repaus.

7. Mutăți maneta schimbătorului de viteze în direcția de funcționare dorită, până la cuplarea în treapta de viteză.

8. Funcția de deplasare, doar mașina:

Pentru cuplarea mersului înainte sau a marșierului, trebuie să deblocați opritorul de siguranță apăsând în jos și apoi trăgând maneta de ambreiaj.

9. Funcția de deplasare cu echipament:

Decuplați maneta de siguranță rotind în sus, apoi coborâți maneta de cuplare a echipamentului. Pentru cuplarea mersului înainte sau marșier trebuie să deblocați opritorul de siguranță apăsând în jos și apoi să trageți maneta de ambreiaj. **Pentru a avansa cu echipamentul cuplat,**

manetele  trebuie acționate simultan.

ATENȚIE: La eliberarea fiecărei manete (2-4,  se întrerupe automat funcția cuplată anterior.

10. Sfârșitul lucrărilor:

Pentru a finaliza lucrul, setați maneta acceleratorului în poziția oprit și motorul se oprește.

PERICOL!

În cazul unui obstacol accidental și neprevăzut, trebuie să eliberati imediat cele două manete de comandă (2-4, ).

8. MANIPULARE ȘI TRANSPORT

PERICOL!

Înainte de lectură, cititi și înțelegeți integral capitolul INSTRUCTIUNI DE SIGURANȚĂ.

Cu motorul oprit, puteți deplasa mașina manual, împingând-o sau trăgând-o de ghidon.

RIDICAREA: 

9. DEPOZITARE

Când mașina nu este utilizată pentru perioade îndelungate, este util să protejați unealta cu substanțe anticorozive și antioxidante.

Înainte de a depozita mașina, curătați-o de frunze și/sau pământ.

PERICOL!

Îndepărtați carburantul din rezervor și închideți robinetul (dacă există).

Parcați mașina **dată cu accesoriu** pe un teren în pantă îndepărând cheia de pornire (dacă există) și sau capacul bujiei.

PERICOL!

Protejați piesele ascunse și acoperiți mașina cu prelate de protecție.

 Când multifuncționalul este depozitat fără accesoriu (freză, mașină de tuns iarba, bară de cosire, etc.), va fi poziționat ca în figură. Așezați sub motor polistirenul prezent în ambalaj sau orice alt suport cu latura verticală de cel puțin 14 cm. Această operațiune previne surgerea uleiului în camera de combustie. Această recomandare trebuie respectată și atunci când se introduce ulei nou în motor, precum și pentru montarea sau demontarea

unui accesoriu.

10. ÎNTREȚINERE PERIODICĂ

PERICOL!

Înainte de lectură, cititi și înțelegeți integral capitolul INSTRUCTIUNI DE SIGURANȚĂ.

Mențineți strânse toate piulițele, buloanele și suruburile garantează funcționarea mașinii și/sau a echipamentului interschimbabil în condiții de siguranță.

10.1 REGLAREA CABLURILOR

 **Atenție** - roțile trebuie să înceapă să se rotească doar când maneta de comandă a depășit jumătate din cursa proprie. Când maneta este trasă complet (poziția de lucru), arcul de încărcare al întinzătorului de curea trebuie să se alungească circa 6 - 8 mm. Pentru a obține condițiile susmenționate, actionați asupra surubului de reglare din apropierea comenzi întinzătorului de curea.

 **Atenție** - După câteva ore de lucru de la prima montare, trebuie să verificați tensionarea corectă a curelei echipamentului deoarece curelele se rodează și prezintă o lungire variabilă pe parcursul duratei de viață utile. Pentru reglarea tensionării, deșurubați piulițele "S" ale transmisiei "Z" ca în figură.

ATENȚIE!

O tensionare insuficientă conduce la alunecare și supraîncălzire și, prin urmare, la deteriorarea curelelor sau limitază posibilitatea de absorbtie a vârfurilor de cuplu la care transmisia este supusă. Scărtătul curelei sub sarcină indică deseori tensionarea insuficientă. Tensionarea excesivă a curelei poate avea consecințe și mai grave decât tensionarea insuficientă deoarece deteriorarea nu doar curelele trapezoidale, ci și rulmentii și arborii, conducând la ruperea curelelor și la producerea de vibrații excesive și la încălzirea motorului și a rulmentilor.

10.2 REGLAREA GHIDONULUI

 **REGLAREA ÎN ÎNĂLTIME:** Ghidonul multifuncționalului este reglabil în înăltime. Înainte de a începe orice tip de activitate se recomandă să reglați ghidonul conform cerințelor operatorului pentru ca multifuncționalul să fie ușor de

manevrat. Slăbiți butoanele, reglați ghidonul la înălțimea dorită, apoi strâneți ferm butoanele.

4.4b REGLAREA LATERALĂ:

Orientarea laterală a ghidonului permite operatorului să nu calce pe terenul deja lucrat și să nu deterioreze vegetația. Raportat la poziția centrală (2, 5), suportul ghidonului poate fi înclinat ulterior spre dreapta sau spre stânga astfel:

1. Deșurubați maneta de deblocare până când suportul ghidonului se ridică din dantura prezentă pe mașină.
2. Orientați suportul ghidonului în poziția de lucru dorită și introduceți-l din nou în dantură.
3. Strâneți maneta pentru a bloca din nou totul.

! ATENȚIE!

Suportul ghidonului poate fi înșurubat doar în cele 3 poziții de blocare presta-
bilitate. NU sunt permise pozițiile interme-
diare.

4.4c REGLAREA POZIȚIEI DE LUCRU:

Orientați ghidonul cu suportul mânerului în poziția de lucru dorită în funcție de echipamentul atașat.

1. Îndepărtați tija schimbătorului de pe ghidon.
2. Deșurubați maneta de deblocare până când suportul ghidonului se ridică din dantura prezentă pe mașină.
3. Orientați suportul ghidonului 180° în poziția de lucru dorită și blocați-l în poziția centrală.
4. Strâneți maneta pentru a bloca din nou totul.
5. Introduceți din nou tija schimbătorului de viteze.

Așezați ghidonul deasupra motorului pentru a utiliza bara de cosire sau mașina de tuns iarba. Viceversa, poziționați ghidonul în spatele echipamentului, pentru a utiliza freza.

! ATENȚIE!

Prin rotirea ghidonului la 180°, pozițiile treptelor de viteză sunt inversate; mersul înainte devine marșarier și viceversa.

! ATENȚIE!

Pozitionarea cablurilor: acordați atenție montării cablurilor pentru a evita problemele în timpul rotatiei suportului mânerului la 180°. Consultați pozitionarea corectă în figura (1.5, 1.6, 1.7).

10.3 TENSIONAREA AUTOMATĂ A CURELEI

4.5 Pentru funcționarea corectă a mașinii, cureaua motorului trebuie să fie mereu tensionată. Multifuncționalul este dotat cu un sistem brevetat de întindere automată a curelei, iar când aceasta este uzată, îi regleză tensionarea readucând-o imediat în condiții adecvate de lucru.

! ATENȚIE!

Cureaua motorului trebuie înlocuită când între capacul masinii și suportul motorului se creează un spațiu de circa 6 mm.

10.4 CUTIA DE VITEZE

4.6a Lubrifiant: utilizați ulei SAE 80. Cantitatea de ulei indicată: 1,3 litri. Pentru verificarea nivelului: amplasați mașina pe o suprafață plană. Deșurubați bușonul și verificați dacă uleiul este la nivelul inferior al orificiului. Bușonul de umplere corespunde nivelului uleiului. **Verificați nivelul la fiecare 60 de ore de funcționare.**

4.6b Pentru înlocuirea uleiului: evacuarea uleiului se efectuează îndepărând bușonul și înclinând lateral motocultorul. Evacuarea uleiului trebuie efectuată cu mașina caldă, La finalizarea evacuării, înclinați mașina pe latura opusă și introduceți ulei nou până la nivelul inferior al orificiului, apoi înșurubați bușonul. Înlocuiți uleiul la fiecare 150 de ore de lucru (prin ore se înțelege numărul de ore de lucru ale mașinii).

i INFORMAȚII!

Pentru o extragere mai ușoară și sigură, folosiți o seringă (neinclusă).

! ATENȚIE!

Utilizați ulei SAE 80 sau echivalent.

! ATENȚIE!

Uleiul uzat este un material poluant, nu-l evacuați în mediu, ci predăți-l centrelor de colectare.

10.5 UMFLAREA CAUCIUCURILOR

Dacă roțile nu sunt pline, recomandăm să verificați la fiecare utilizare, umflarea cauciucurilor mașinii. Valoarea recomandată este de 21 PSI (1,5 bari).

! ATENȚIE!

Înainte de a umbla cauciucul, verificați

întotdeauna valoarea maximă în PSI prezentă pe anvelopa acestuia.

11. CURĂȚARE ȘI SPĂLARE

! PERICOL!

Înainte de lectură, cititi și înțelegeți integral capitolul INSTRUCTIUNI DE SIGURANȚĂ.

Înainte de a spăla și/sau curăța mașina sau echipamentul interschimbabil, așteptați ca toate părțile calde să fie răcite (cel puțin 20 de minute). Folosiți aer comprimat sau un burete cu detergent neutru și apă.

! ATENȚIE!

Nu folosiți apa sub presiune pentru a spăla mașina și/sau echipamentul interschimbabil. Motorul și eventualele instalații electrice sau bateriile se pot deteriora.

! ATENȚIE!

Evitați utilizarea excesivă de apă lângă etichete. În caz de deteriorare, trebuie să le înlocuiți înainte de a folosi din nou mașina și/sau echipamentul interschimbabil.

14. INSTRUCTIUNI SUPLIMENTARE

14.1 ELIMINARE

La sfârșitul duratei de viață, echipamentul trebuie eliminat conform normelor în vigoare privind eliminarea diferențiată și nu poate fi tratat ca deșeu menaj obișnuit.

Produsul trebuie eliminat la centrele de colectare dedicate sau restituit revânzătorului dacă se dorește înlocuirea acestuia cu altul echivalent nou.

Produsul este alcătuit din părți care nu sunt biodegradabile și substanțe care pot polua mediul înconjurător dacă nu sunt eliminate adekvat. În plus, unele dintre aceste materiale pot fi reciclate evitând poluarea medului. Suntem cu toții responsabili de protejarea mediului.



Simbolul , când este prezent, identifică echipamentele electrice și electronice care trebuie eliminate separat conform normelor 2002/95/CE, 2002/96/CE și 2003/108/CE. Nu eliminați aceste echipamente împreună cu deșeurile menajere mixte, ci transportați-le în zonele de colectare diferențiată.

Solicitați informații de la autoritățile locale

12. PROGRAMUL DE ÎNTREȚINERE

	Cât de des	v. cap
Controlul strângerii elementelor de fixare și protecțiilor	Întotdeauna înainte de a porni mașina - verificați să nu fie șuruburi, buloane și/sau piulițe care nu sunt strânse și carcase și sisteme de protecție montate incorect sau defecte	-
Curățare	După fiecare utilizare	11.
Umflare	După caz	10.5
Reglarea cablurilor	Dacă funcționarea nu este cea prevăzută de manual	10.1
Schimb ulei	150 de ore	10.4
Motor	Consultați manualul specific	

13. DEFECTIUNI POSIBILE ȘI SOLUȚII

	Cauza posibilă	vezi capitolul
Motorul nu pornește	Carburantul s-a terminat, faceți plinul	7.2
	Verificați dacă accelerația este poziționată pe PORNIRE	7.3
	Verificați dacă capacul bujiei este introdus corect	Manualul specific al motorului
	Verificați starea bujiei și eventual curătați-o sau înlocuiți-o	Manualul specific al motorului
	Verificați dacă robinetul de carburant este deschis (doar pentru modelele de motor cu robinet)	Manualul specific al motorului
Puterea motorului scade	Filtru de aer murdar, curătați-l Asigurați-vă că rotația instrumentelor nu este blocată de pietre, reziduuri de pământ și vegetație; dacă este cazul, îndepărtați-le	Manualul specific al motorului
Roțile nu funcționează	Verificați cablurile de transmisie	10.1
Dacă nu rezolvați problema, contactați centrul de asistență autorizat cel mai apropiat		

privind zonele dedicate eliminării deșeurilor.

Cine nu elimină produsul respectând indicațiile din acest paragraf, răspunde în conformitate cu normele în vigoare.

14.2 SCOATEREA ȘI UZ ȘI DEZMEMBRAREA

Scoaterea din uz și dezmembrarea mașinii și/sau a echipamentului interschimbabil care face obiectul acestui manual constă în demontarea produsului de către personalul autorizat conform decr. leg. 81/08 (utilizarea EIP, etc.) și în separarea și eliminarea succesivă conform paragrafului ELIMINARE din prezentul manual de utilizare și întreținere.

1. OBECNÉ INFORMACE

1.1 ÚVOD

Děkujeme vám za důvěru v naše výrobky a přejeme vám příjemné používání stroje a/ nebo výmenného vybavení.

Tento návod k obsluze jsme vytvořili s cílem zajistit bezproblémový provoz. Pečlivým dodržováním těchto instrukcí získáte uspokojení z toho, že vlastníte stroj nebo výmenné zařízení, které dlouho a správně funguje.

Naše stroje a vyměnitelná zařízení jsou před zahájením sériové výroby velmi přísně testovány a během vlastní výroby podléhají přísným kontrolám. To je pro nás i pro uživatele nejlepší zárukou kvality.

Tento stroj a/nebo toto vyměnitelné zařízení prošlo přísnými neutrálními testy v zemi původu a splňuje platné bezpečnostní normy.

1.2 NÁVOD

Návod je rozdělen do **kapitol** a **odstavců** tak, aby předkládal informace co možná nejasnějším způsobem.

Návody, výkresy a dokumentace obsažené v tomto návodu jsou důvěrné technické povahy, jsou výhradním vlastnictvím výrobce (viz ES prohlášení na poslední straně) a nesmí být žádným způsobem reproducovány, a to ani vcelku, ani po částech.

Návod k použití musí být pečlivě uschován a musí doprovázet stroj a/nebo vyměnitelné vybavení při všech změnách vlastníka, kterými může během své životnosti projít.

Aby se to usnadnilo, musí se s manuálem zacházet opatrně, čistýma rukama a nesmí se pokládat na špinavé povrchy.

Musí být uložen v prostředí chráněném před vlhkostí a teplem, aby byl vždy po ruce pro objasnění případných pochybností. Žádná jeho část nesmí být odstraněna, upravena nebo odtržena.

1.3 SYMBOLY V NÁVODU

⚠ NEBEZPEČÍ!

Tento symbol upozorňuje na situace, které mohou ovlivnit bezpečnost, způsobit smrt a/nebo vážné zranění obsluhy.

⚠ POZOR!

Tento symbol upozorňuje na situace, které mohou způsobit lehká zranění obsluhy a/nebo poškození stroje.

ⓘ INFORMACE!

Tento symbol upozorňuje na zvláštní indikace pro větší srozumitelnost a snadnost použití.

Obrázky jsou označeny specifickým obrázkem (např.  2.1).

Tento stroj a/nebo vyměnitelné vybavení splňuje všechny evropské normy platné v době výroby. Nesprávné používání nebo nedostatečná údržba však mohou zvýšit riziko zranění.

Abyste toto riziko snížili, přečtěte si pozorně níže uvedené bezpečnostní pokyny a venujte pozornost symbolům nebezpečí na následujících stránkách.

Obecné pokyny:

1. Používání stroje je zakázáno dětem mladším 16 let a osobám, které užívají alkohol, léky nebo drogy.

2. Elektromagnetické pole generované motorem nebo elektrickým obvodem by mohlo rušit zařízení „kardiostimulátoru“. Nosiči těchto zařízení se musí **POVINNĚ** před použitím stroje poradit se svým lékařem.

3. Nespouštějte stroj, když se nacházíte před nástrojem, ani se k němu nepřibližujte, když je v chodu. Při tahání za startovací lano motoru (pokud je namontováno) musí zůstat náradí i samotný stroj v klidu.

4. Motor musí zůstat **POVINNĚ** během přepravy stroje a veškerého seřizování, údržby, čištění a výměny vyměnitelného zařízení vypnut.

5. Od stroje se vzdalte až po vypnutí motoru a zaparkování na bezpečném a stabilním místě.

6. Pozor na výfukové potrubí. Sousední části mohou dosahovat až 80°. Vyměňte opotřebované nebo vadné tlumiče.

7. Před zahájením práce se strojem proveděte vizuální a fyzickou kontrolu a ověřte, zda jsou všechny systémy prevente nehod a bezpečnostní systémy, kterými je stroj vybaven, plně funkční. Je přísně zakázáno je využívat nebo s nimi manipulovat. Před použitím vyměňte poškozené nebo opotřebované díly.

8. Jakékoli nesprávné použití, opravy prováděné nekvalifikovaným personálem nebo použití neoriginálních náhradních dílů mají za následek propadnutí záruky a odmítnutí jakékoli odpovědnosti výrobce.

9. Neměňte nastavení regulátoru otáček motoru a nedosahujte nadměrných otáček.

10. Aby byla zaručena úroveň bezpečnosti stroje, musí se používat pouze originální náhradní díly.

Pokyny k použití:

1. Před použitím stroje a/nebo tohoto vyměnitelného zařízení se seznamte s příkazy a naučte se, jak ho zastavit rychle.

2. Před spuštěním stroje zkонтrolujte hladinu motorového oleje.
3. Před spuštěním stroje zkонтrolujte, zda jsou všechny upevňovací prvky (šrouby, vruty, maticy atd.) dotažené a zda jsou kapoty a ochranné systémy neporušené a správně nasazené.
4. Chůze, nikoli běh, během práce.
5. Nespuštějte stroj v uzavřených místnostech, kde se mohou hromadit uhlíkové výpary.
6. Pracujte pouze za denního světla při dobrém osvětlení a viditelnosti (minimální požadovaná viditelnost se rovná pracovní oblasti definované v oddíle „PRACOVNÍ ZÓNA“).
7. Nepracujte za bouřky a/nebo na mokrému či kluzkém povrchu.
8. Nepracujte na pozemcích se sklonem větším než 10°, pokud nepoužíváte zvláštní zařízení pro šíkmé práce (není k dispozici na všech strojích nebo verzích). Při změně směru jízdy a přitahování vozidla k sobě dbejte zvýšené opatrnosti.
9. Na svazích vždy zajistěte opěrné body. Udržujte nohy v dostatečné vzdálenosti od nářadí a nepřibližujte ruce ani nohy k pohyblivým částem.
10. Stroj vždy řídte s oběma rukama na řídítkách.
11. Nepracujte v blízkosti příkopů nebo násprů. Pokud kolo přejede přes okraj vozovky, může se vůz náhle převrátit.
12. Neotáčejte se zády ke zdi nebo podobnému předmětu, abyste se vyhnuli uvěznění.
13. Na svazích vždy pracujte příčně, nikdy do kopce nebo z kopce.
14. V případě nárazu na překážku, která blokuje stroj, nechte stroj zkонтrolovat autorizovaným střediskem.

Pokyny pro vyměnitelné zařízení:

1. Před instalací, kontrolou, opravou, demontáží nebo výměnou vyměnitelného zařízení nebo částí zastavte motor tím, že necháte stroj vychladnout (15-20 minut) a ujistíte se, že nejsou žádné pohyblivé části, odpojte uzávěr zapalovací svíčky.
2. Při manipulaci se zařízením pro montáž, výměnu nebo údržbu noste pevné ochranné rukavice. Obecně se vyhněte kontaktu s nářadím a nedávejte ruce a nohy do blízkosti pohybujících se nástrojů, abyste se vyhnuli amputaci a zranění.

3. Nepoužívejte stroj spojený s tímto zařízením, pokud není správně sestaveno nebo pokud nepracuje správně.
4. Zařízení uvolněte uvolněním příslušné páky, pokud nejsou prováděny pracovní operace nebo pokud jsou pocítovány nebezpečné podmínky, jako je přiblížení se cizích osob v nebezpečném prostoru, jakékoli poruchy, snížená viditelnost nebo náhlý náraz na překážku.
5. Při přecházení štěrkových cest nebo cest zařízení vypněte.
6. Vyplňte zařízení a vypněte stroj, pokud zaznamenáte neobvyklé vibrace.

Pokyny pro seřízení a údržbu:

NEBEZPEČÍ!

Veškeré ÚPRAVY a ÚDRŽBA se musí provádět při vypnutém motoru. Vyjměte víčko zapalovací svíčky nebo klíček zapalování (je-li jím vozidlo vybaveno), abyste zabránili neočekávanému nastartování.

Udržujte všechny maticy, šrouby a vruty pevně utažené, aby byl zajištěn bezpečný provoz stroje.

Používejte pouze originální náhradní díly Eurosystems. Při použití neoriginálních náhradních dílů ztrácí majitel veškerá práva ze záruky.

Neprovádějte konstrukční změny nebo úpravy. Takové změny mají za následek ztrátu záruky a jakékoli odpovědnosti výrobce.

Vyhrazujeme si právo na konstrukční vylepšení stroje a/nebo vyměnitelného vybavení, aniž by došlo ke změnám v tomto návodu.

Pokyny pro zvedání:

NEBEZPEČÍ!

Používejte nepoškozené zvedací systémy, které jsou vhodné pro zvedání hmoty (viz kapitola „MANIPULACE A PŘEPRAVA“).

NEBEZPEČÍ!

Nestáйте pod zavěšenými břemeny.

2.1 POPIS A OBLAST POUŽITÍ

Multifunkční stroj MLT 03 je navržen a vyroben výhradně pro hobby použití na soukromém pozemku a lze jej kombinovat pouze s příslušenstvím dodaným

výrobcem. Multifunkční stroj musí pracovat pouze s originálními nástroji a náhradními díly.

PŘÍSLUŠENSTVÍ (NENÍ SOUČÁSTÍ BALENÍ):

- žací lišta 107 cm, kód ABR102
- zakladač 100 cm, kód ARA100
- rotační srp 64 cm (4 plovoucí nože, pevná výška sečení 3,6 cm), kód AFA64B
- žací deska 63 cm (6 otočných nožů, výška sečení 5 nebo 8 cm), kód AFL63
- sněhová radlice 85 cm, kód ALN85C
- sněhová turbína 56 cm, kód ATB56
- kartáč ABS 88 cm, ASP88A
- pružinový ventilátor 60 cm, kód ARI60
- fréza 55 cm-Ø32, kód AFR55
- vysavač/dmychadlo kód ASR01
- přepravní cisterna kód AVS02
- souprava skleníkové nádrže kód APC03
- souprava zahradní vany 140 l, kód AVS140
- hrobkovač kód RIN29
- ECO postřikovač kód AMP02

VOLITELNÉ (NENÍ SOUČÁSTÍ BALENÍ):

- sada obracečů (plátno s bočním proužkem pro tvorbu proužků 51 cm)
- sněhové řetězy na kola
- zvětšení ze železa pro pneumatická kola
- zátěž (oscilační systém motoru, který při práci na svažitém terénu umožňuje, aby byl motor ve svislé poloze)

2.2 NEPOVOLENÉ POUŽITÍ

NEBEZPEČÍ!

Všechna nebezpečí popsaná v tomto oddíle mohou mít za následek vážné zranění nebo smrt obsluhy.

1. Stroj používejte pouze k účelu, ke kterému je určen typ namontovaného zařízení.
2. Nepoužívejte stroj k přepravě věcí, osob nebo zvířat.
3. Stroj nepoužívejte k tažení a/nebo tlačení vozíků nebo jiných zařízení.
4. Neinstalujte zařízení, které není autorizováno výrobcem.
5. Neprovádějte úpravy částí stroje.
6. Neobcházejte ochranné systémy ani s nimi nemanipulujte.

2.3 PRACOVNÍ OBLAST

3.1

Uživatel je odpovědný za bezpečnost osob, věcí nebo zvířat, které se nacházejí v nebezpečném prostoru stroje.

Tato oblast je definována jako vnitřní oblast obvodu o minimálním poloměru 20 m s nástrojem namontovaným na stroji ve středu.

⚠ NEBEZPEČÍ!

Nebezpečný prostor se rozprostírá 20 metrů kolem stroje a musí být oplocen vhodnými výstrahami.

⚠ NEBEZPEČÍ!

Minimální poloměr 20 m lze zvětšit v závislosti na typu vyměnitelného zařízení namontovaného na stroji. V případě potřeby odkazujeme na konkrétní brožuru.

Pokud je stroj v provozu, nesmí se z žádného důvodu nacházet v nebezpečné zóně. V tomto prostoru smí být pouze obsluha, která si přečetla a pochopila celý návod k obsluze, a smí zaujmout jediné pracovní místo za řídítka a pevně je držet.

Před spuštěním stroje musí obsluha zkontrolovat okolí a věnovat zvláštní pozornost dětem a zvířatům.

Před zahájením práce na ploše ji očistěte od cizích předmětů.

Při práci vždy věnujte pozornost zemi a okolí. Pokud najdete nezádoucí a/nebo nebezpečné předměty, před přesunem z provozní polohy je vyjměte, vypněte stroj a zajistěte je, aby nedošlo ke spuštění, pohybu a převrácení.

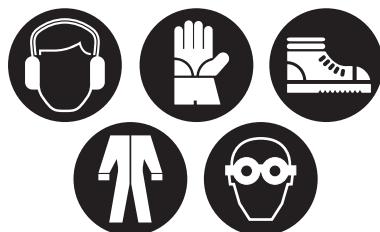
2.4 OBLEČENÍ

ℹ️ INFORMACE!

Za získání těchto osobních ochranných prostředků nese výhradní odpovědnost zákazník nebo zaměstnavatel.

Při používání stroje a údržbě:

je vždy **POVINNÉ** nosit obuv pro preventci úrazů, rukavice, vhodné ortopedické chrániče a nosit dlouhé odolné kalhoty a ochranné brýle.



Nenoste volný oděv, šperky, kravaty, šály, stahovací šňůrky, které by se mohly zachytit. Svažte si vlasy.

Při vybalování a montáži:

je **POVINNÉ** vždy nosit bezpečnostní obuv, rukavice a odolný oděv.



3. DEFINICE PIKTOGRAMŮ



⚠ NEBEZPEČÍ!

Všechny štítky udržujte čisté a v dobrém stavu, v případě poškození je vyměňte.

4. TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY



5. MANIPULACE A BALENÍ

K přemístění obalu jej zvedněte ve 2 nebo více osobách pomocí rukojetí na krabici. Hrubá hmotnost je uvedena v kapitole „TECHNICKÉ PARAMETRY“.

⚠ POZOR!

Stroj nepřevracejte ani nepřevalujte. Možné poškození kapot a mechanických částí.

ℹ️ INFORMACE!

V případě dodávky několika strojů nebo vyměnitelných zařízení na paletách je zvedněte, aniž byste je shodili na zem. V případě potřeby použijte vysokozdvížný vozík.

6. ROZBALENÍ / MONTÁŽ



1.1 1.2 Vybalení

1.5 Montáž ovládací páky posuvu: Ovládací kabel (x) je již připojen k příslušné ovládací páce, ta však musí být upevněna na řídítkách pomocí upevňovacího šroubu (p).

⚠ POZOR!

Věnujte pozornost správnému umístění kabelu!



1.6 Montáž škrticí klapky:

Odšroubujte šroub a matici ze škrticí klapky a poté vše zašroubujte zpět na řídítka.

1.7 Montáž spojovacího kabelu

nástroje: Ovládací kabel (z) je již připojen k černé páce napínání nástroje umístěné pod rámem a musí být připojen k páce spojky nástroje instalované na řídítkách takto:

- Vložte kabelové očko do šroubu a poté našroubujte matici, přičemž dbejte na to, aby nedošlo k zablokování pohybu očka.

- Po provedení rozhodující trhliny kabelu jej nechte projít šoupátkem a drátem do vyříznutého otvoru, přičemž matice šoupátka ponechte tak, jak je znázorněno na obrázku.

⚠ POZOR!

Při první montáži stroje musí být dvě matice šoupátka „S“ přišroubovány ke konci, jak je znázorněno na obrázku. Po několika hodinách používání je nutné upravit šoupátko, aby se dosáhlo správného napnutí řemene: za tímto účelem přísně dodržujte pokyny kapitoly 10.1 NASTAVENÍ KABELŮ.

⚠ POZOR!

Úplné utažení šroubu může vést k přetržení kabelu (z). Nechte očko volně otáčet.

⚠ POZOR!

Věnujte pozornost správnému umístění kabelu!



1.8 Montáž řadicí páky:

Po vyjmutí podložky a pojistného čepu/čepu z konce řadicí páky (D) vložte řadicí páku (D) nejprve do otvoru pro řídítka a poté zasuňte konec řadicí páky (D) do otvoru pro kloub tyče převodovky. Nakonec zajistěte řadicí páku (D) s dříve vyjmutou podložkou a pojistným čepem.



1.9 Připojte svorku (k) kabeláže (j) připojené k bloku zapalování ke konektoru (w) motoru.

Utáhněte svorku (r) na řídítkách kolem ovládacího prvku posuvu a kabelů spojky nástroje.



1.10 Montáž příslušenství: Multifunkční stroj je vybaven rychlospojkou pro příslušenství. **Když je motor vypnuty a stroj je ve vodorovné poloze**, vložte čep nástroje do sedla stroje.



1.11 Pružiny zavěste do otvoru pro háky nástroje, pákou s kroužkem pro zasunutí pružiny do otvoru pro upevnění nástroje, jak je popsáno na obrázku (pozice

1 a pozice 2). Následně musí být pásy a ochranné kryty namontovány podle namontovaného nástroje. Celý proces je popsán v návodu k použití a údržbě nářadí.

⚠ NEBEZPEČÍ!

Aby brzdový systém správně fungoval, musí být obě pružiny správně sepnuté.

⚠ NEBEZPEČÍ!

Pokud se jedna nebo obě pružiny zlomí, před použitím stroje je vyměňte.

1.10a **Upevňovací sedlo nástroje:** po každém použití očistěte a namažte sedlo pomocí maznice.

⚠ POZOR!

Motor je dodáván bez mazacího oleje

1.12 **Pro informace o druhu oleje, který má být použit, a množství odkažujeme na brožuru motoru obsaženou v obalu příslušenství [E]** **1.1**

7. POUŽITÍ

⚠ POZOR!

Motor nespouštějte, dokud nejsou dokončeny všechny montážní kroky.

⚠ POZOR!

Před prvním spuštěním je třeba do motoru doplnit mazací olej. Informace o typu oleje, který má být použit, a množstvích naleznete v příručce motoru, která je součástí sáčku s příslušenstvím [E]

1.1

⚠ POZOR!

Před spuštěním stroje zkontrolujte hladinu oleje uvnitř motoru, jak je uvedeno v příslušné uživatelské příručce.

⚠ NEBEZPEČÍ!

Před čtením si přečtěte celou kapitolu „BEZPEČNOSTNÍ POKYNY“ a porozumějte jí.

⚠ NEBEZPEČÍ!

Před použitím stroje zkontrolujte správnou funkci pák. Nastavení viz část „NASTAVENÍ KABELŮ“.

7.1 POPIS PRVKŮ

BEZPEČNOSTNÍ ZAŘÍZENÍ

Všechny kultivátory jsou vybaveny zařízením pro prevenci nehod. Uvedené zařízení způsobí, že se řemenový převod uvolní a stroj se následně zastaví na dopředném nebo zpětném rychlostním stupni při uvolnění příslušné ovládací páky; toto

zařízení navíc zabrání zařazení zpětného rychlostního stupně při zařazeném dopředném rychlostním stupni.

2.2 NOMENKLATURA

- 1) Ruční škrticí manžeta
- 2) Řidicí páka vpřed a vzad
- 3) Rukojet' startéru zpětného rázu (startér zpětného rázu)
- 4) Ovládací páka spojky nástroje
- 5) Zajišťovací páka podpěry řídítka
- 6) Motor
- 7) Řadicí páka

2.3 TŘÍPOLOHOVÉ SPOJOVACÍ

ZAŘÍZENÍ KOL: Multifunkční stroj je vybaven speciálním zařízením nazývaným „TŘÍPOLOHOVÁ VIDLICE“.

- V poloze 1 (volno) se kolo volně otáčí na hřídeli, aby se umožnil pohyb stroje se zastaveným/vypnutým motorem.

⚠ NEBEZPEČÍ!

Tuto polohu používejte pouze při vypnutém motoru. Některá příslušenství mohou neopatrnému uživateli způsobit zranění.

- V poloze 2 (uzamčeno) je kolo pevně spojené s hřídelí a stává se hnacím, tj. je připraveno k práci, obvykle nejpoužívanější.
- V poloze 3 (polo diferenciální) má kolo možnost otáčení o volnou otáčku hřidle tak, aby umožňovalo zpětný chod.

⚠ POZOR!

Veškeré práce na třípolohové vidlici musí být provedeny se zastaveným/vypnutým motorem.

7.2 PLNĚNÍ NÁDRŽE

⚠ NEBEZPEČÍ!

Při manipulaci s hořlavými kapalinami bud'te opatrní. Palivo je vysoko hořlavé a výbušné.

⚠ NEBEZPEČÍ!

Nádrž nenaplňujte v uzavřených nebo špatně větraných místnostech.

⚠ NEBEZPEČÍ!

Před doplněním nádrže vypněte stroj a počkejte, dokud motor nevychladne (15-20 minut).

⚠ NEBEZPEČÍ!

Nekuřte a nepoužívejte elektronická zařízení v blízkosti hořlavých kapalin.

⚠ NEBEZPEČÍ!

Používejte vhodná a nepoškozená plnicí zařízení, jako jsou palivové nádrže, nál-

evky atd.

⚠ NEBEZPEČÍ!

V případě úniku paliva přesuňte stroj před jeho spuštěním.

⚠ NEBEZPEČÍ!

Na konci doplnění paliva nasad'te uzávěr tak, že jej pevně utáhněte.

1.13

7.3 SPUŠTĚNÍ A VYPNUTÍ

⚠ NEBEZPEČÍ!

Před použitím stroje zkontrolujte správnou funkci udržovaných ovládacích pák a dvojitě bezpečnostní kontroly. Nastavení viz část „NASTAVENÍ KABELŮ“. Při poruše ovládacích prvků je zakázáno stroj používat.

⚠ POZOR!

Při prvním použití stroje je naprostě nezbytné zkontrolovat, zda je mazací olej přítomen uvnitř rámu. Stroj nespouštějte bez předchozí kontroly. Vice informací viz kapitola PŘEVODOVKA 10.4.

⚠ POZOR!

Po dokončení montáže stroj zapněte a zkontrolujte, zda se motor správně vypne tím, že se škrticí klapka uvede do polohy stop.

⚠ POZOR!

Před nastartováním motoru vždy zkontrolujte, zda je multifunkční stroj v perfektním provozním stavu.

1. **Pokyny k motoru:** Pečlivě si přečtěte přiložený návod k obsluze příslušného motoru. Zkontrolujte, zda je vzduchový filtr čistý. Naplňte nádrž palivem typu, který je uveden ve specifikacích v motorové příručce, pomocí nálevky s filtrem. Neměňte kalibraci regulátoru otáček motoru a nedovolte, aby dosáhl stavu překročení rychlosti.

2. **2.3** **Umístěte vidlici do polohy 1 (volné), kolo se volně otáčí na hřidle tak, aby umožňovalo pohyb.**

3. **Přesuňte se na okraje terénu, které mají být zpracovány.**

4. **2.3** **Umístěte vidlici do polohy 2 (zajištěná) pracovní poloha.** Ujistěte se, že řadící páka (7, obr. 2.2) je v neutrální poloze. Seřídte řídítka do výšky, která je nejvhodnější pro práci, která má být provedena.

3.2 Spuštění motoru

Otevřete palivový kohoutek (u motorů vybavených), zatlačte páku škrticí klapky umístěnou na řídítkách. Pokud je motor studený, použijte spouštěcí zařízení na karburátoru.

- 6a. *** STARTOVÁNÍ STROJE POMOCÍ ELEKTRICKÉHO STARTÉRU POHÁNĚNÉHO BATERIÍ:** Ujistěte se, že je baterie správně vložena do motoru. Stiskněte tlačítko Start („t“, obr. 1.9), dokud nebude stroj zcela zapnuty.

POZOR!

Po spuštění stroje nedržte stisknuté tlačítko („t“, obr. 1.9). Nemačkejte tlačítko, když je stroj v provozu.

POZOR!

Pokud se po opakovaných startech bez nabité akumulátoru objeví potíže s nastartováním motoru, doporučuje se netrvat na nastartování, ale akumulátor dobít. Přílišné naléhání, když je baterie vybitá nebo částečně vybitá, by mohlo ohrozit její životnost.

POZOR!

Baterii nevybíjejte úplně.

- 6b.  Uchopte rukojet' startéru a silně zatáhněte. Po nastartování motoru, po prvních zážezích motoru, vrat'te startér do klidové polohy.

7.  Pohybujte řadicí pákou v požadovaném směru jízdy, dokud není zařazen rychlostní stupeň.

8.  **Funkce chodu pouze stroj:** Chcete-li zařadit rychlostní stupeň vpřed nebo vzad, uvolněte bezpečnostní západku zatlačením dolů a poté zatáhněte za spojkovou páku.

9.  **Funkce chodu s nástrojem:** Uvolněte bezpečnostní páku otočením nahoru a poté spusťte páku spojky nástroje. Chcete-li zařadit rychlostní stupeň vpřed nebo vzad, uvolněte bezpečnostní západku zatlačením dolů a poté zatáhněte za spojkovou páku. Chcete-li postupovat se zapojeným nástrojem, musí být páky (2-4, 

POZOR: Po uvolnění každé páky (2-4, 

10.  **Konec práce:** pro ukončení práce nastavte rukojet' škrticí klapky do polohy Stop a motor se vypne.

NEBEZPEČÍ!

V případě náhodné a nepředvídané překážky musíte okamžitě uvolnit obě ovládací páky (2-4, 

mějte ji.

Udržujte všechny matice, šrouby a vruty pevně utažené, aby byl zajištěn bezpečný provoz stroje a/nebo vyměnitelného vybavení.

10.1 NASTAVENÍ KABELŮ

-  **Upozornění -** Kola by se měla začít otáčet, až když ovládací páka překročí polovinu zdvihu. Když je páka zcela vytažena (pracovní poloha), musí být pružina napínáče pásu prodloužena přibližně o 6 - 8 mm.

Pro získání výše uvedených podmínek je nutné působit na šoupátko instalované v blízkosti ovládání napínáče pásu.

-  **Upozornění -** Po několika hodinách práce od první montáže je nutné zkontolovat správné napnutí nástrojového pásu, neboť pásy se valí a mají během své životnosti proměnlivé prodloužení. Pro nastavení napětí odšroubujte matice „S“ převodovky „Z“ na obrázku.

POZOR!

Nedostatečné napnutí má za následek prokluzování s přehříváním a následným poškozením řemene nebo omezuje schopnost absorbovat kroutící momenty, kterým je pohon vystaven. Skřípání řemene při zatížení často znamená nedostatečné napnutí. Nadměrné napnutí řemene může být ještě kritičtější než nedostatečné napnutí, protože poškozuje nejen klínový řemen, ale také ložiska a hřídele, což vede k poruše řemene a nadměrným vibracím a zahřívání motoru a ložisek.

10.2 SERÝZENÍ ŘÍDITKA

NASTAVENÍ DO VÝŠKY:

Řídítka multifunkčního stroje jsou výškově nastavitelná. Před zahájením jakéhokoli druhu práce je vhodné nastavit řídítka podle potřeb obsluhy, aby byl multifunkční stroj snadno ovladatelný. Povolte knoflíky, nastavte řídítka do požadované výšky a pak pevně utáhněte knoflíky.

BOČNÍ NASTAVENÍ:

Boční orientace řídítel umožňuje obsluze nešlápnout na již vyvrstanou zem a ne-poškodit vegetaci. V porovnání se střední polohou (2, 5) lze opěrkou řídítel dále sklopit o jednu polohu doprava nebo doleva následujícím způsobem:

10. PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA

NEBEZPEČÍ!

Před čtením si přečtěte celou kapitolu „BEZPEČNOSTNÍ POKYNY“ a porozu-

1. odšroubujte uvolňovací páčku, dokud se podpěra řídítka nezvedne z ozubení stroje.
2. nastavte opérku řídítka do požadované pracovní polohy a znova ji zasuňte do soukoli.
3. utáhněte páčku a znova ji zajistěte.

POZOR!

Držák na řídítka lze našroubovat pouze do 3 přednastavených upínacích poloh. Mezilehlé polohy NEJSOU povoleny.

4.4c NASTAVENÍ PRACOVNÍ POLOHY:

V závislosti na kombinovaném nářadí vyronejte řídítka s držákem řídítka do požadované pracovní polohy.

1. vyjměte tyč převodovky z řídítka.
2. odšroubujte uvolňovací páčku, dokud se podpěra řídítka nezvedne z ozubení stroje.
3. otočte opérku řídítka o 180° do požadované pracovní polohy a zajistěte ji ve střední poloze.
4. utáhněte páčku a znova ji zajistěte.
5. znova zasuňte řadicí páku.

Pro použití žacího ústrojí nebo sekačky umístěte řídítka nad motor. Chcete-li naopak použít frézu, umístěte rukojet' za nářadí.

POZOR!

Otočením řídítka o 180° se změní poloha prevodových stupňů; z převodů pro jízdu vpřed se stanou převody pro jízdu vzad a naopak.

POZOR!

Umístění kabelu: věnujte pozornost uložení kabelu, abyste se vyhnuli problémům při otáčení opérky řídítka o 180° . Správné umístění viz obrázek (1.5, 1.6, 1.7).

10.3 SAMO NAPÍNÁNÍ ŘEMENE

 **4.5** Pro správný provoz stroje musí být řemen motoru vždy napnutý. Multifunkční stroj je vybaven patentovaným systémem samo napínání pásu, který při opotřebení pásu upraví jeho napnutí a okamžitě jej uvede do nejlepšího pracovního stavu.

POZOR!

Řemen motoru musí být vyměněn, když mezi krytem stroje a držákem motoru vznikne mezera přibližně 6 mm.

10.4 PŘEVODOVKA

 **4.6a** **Mazivo:** použijte olej SAE 80. Orientační množství oleje: 1,3 litru. Kontro-

la hladiny: postavte stroj na rovnou plochu. Odšroubujte zátku a zkontrolujte, zda je olej na spodní úrovni otvoru. Víčko plnicího otvoru odpovídá hladině oleje. **Kontrolujte hladinu každých 60 pracovních hodin.**

 **4.6b** **Výměna oleje:** Olej se vypustí vyjmutím zátky a nakloněním multifunkčního zařízení na stranu. Olej se musí vypustit, když je stroj horký. Po dokončení vypouštění nakloňte stroj na opačnou stranu a doplňte nový olej do spodní úrovni otvoru, poté zašroubujte zátku. **Vyměňte olej každých 150 pracovních hodin** („hodinami“ se rozumí pracovní doba stroje).

INFORMACE!

Pro snadnější a bezpečnější extrakci použijte injekční stříkačku (není součástí balení).

POZOR!

Použijte olej SAE 80 nebo jeho ekvivalent.

POZOR!

Odpadní olej je znečišťující materiál, nerozptylujte ho do životního prostředí, ale používejte vhodná sběrná střediska.

10.5 HUSTOTA PNEUMATIK

Pokud nejsou kola plná, doporučujeme při každém použití zkontolovat nahuštění pneumatik stroje. Doporučená hodnota je 21 PSI (1,5 bara).

⚠ POZOR!

Před nafouknutím pneumatiky vždy zkонтrolujte maximální hodnotu v PSI na pneumatice.

Před mytím a/nebo čištěním stroje nebo vyměnitelného vybavení počkejte, až všechny horké části vychladnou (nejméně 20 minut). Použijte stlačený vzduch nebo houbu s neutrálním čisticím prostředkem a vodou.

⚠ POZOR!

K mytí stroje a/nebo vyměnitelného vybavení nepoužívejte tlakovou vodu. Mohlo by dojít k poškození elektrických systémů nebo baterií a motoru.

11. ČIŠTĚNÍ A MYTÍ

⚠ NEBEZPEČÍ!

Před čtením si přečtěte celou kapitolu „BEZPEČNOSTNÍ POKYNY“ a porozumějte jí.

⚠ POZOR!

Vyhnete se nadmernému používání vody v blízkosti štítků. Pokud jsou poškozené, je třeba je před dalším použitím stroje a/nebo výměnného zařízení vyměnit.

12. PROGRAM ÚDRŽBY

	Jak často	viz kap
Kontrola těsnosti upevňovacích prvků a ochranných krytů	Vždy před spuštěním stroje zkontoľujte, zda nejsou uvolněné šrouby, svorníky a/nebo matice a zda jsou kapoty a ochranné systémy neporušené a správně nasazeny	-
Čištění	Po každém použití	11.
Nafukování	Podle potřeby	10.5
Nastavení kabelů	Pokud operace není uvedena v brožuře	10.1
Výměna oleje nohy	150 hodin	10.4
Motor	Viz zvláštní brožura	

13. MOŽNÉ PORUCHY A ŘEŠENÍ

	Možná příčina	viz kapitola
Motor se nespustí	Palivo vyčerpáno, doplnit palivo	7.2
	Zkontrolujte, zda je škrticí klapka nastavena na START	7.3
	Zkontrolujte, zda je správně zasunutý uzávěr zapalovací svíčky	Specifická brožura motoru
	Zkontrolujte stav zapalovací svíčky a v případě potřeby ji vyčistěte nebo vyměňte	Specifická brožura motoru
	Zkontrolujte, zda je palivový kohout otevřený (pouze u modelů motorů, které jsou vybaveny kohoutem)	Specifická brožura motoru
Snížení výkonu motoru	Znečištěný vzduchový filtr, vyčistěte ho	Specifická brožura motoru
	Zkontrolujte, zda kameny, zemina a zbytky vegetace nebrání otáčení nástroje, a v případě potřeby je odstraňte	
Kola se netočí	Kontrola převodových kabelů	10.1

Pokud se problém nepodaří vyřešit, obrát' se na nejbližší autorizované servisní středisko

14. DALŠÍ POKYNY

14.1 LIKVIDACE

Po skončení životního cyklu musí být výrobek zlikvidován v souladu s platnými předpisy o tříděním odpadu a nelze s ním nakládat jako s běžným komunálním odpadem.

Výrobek musí být zlikvidován na vyhrazených sběrných místech nebo musí být vrácen prodejci, pokud má být nahrazen novým ekvivalentním.

Výrobek se skládá z biologicky nerozložitelných částí a látek, které mohou znečistit životní prostředí, pokud nejsou řádně zlikvidovány. Kromě toho některé z těchto materiálů lze recyklovat zamezení znečištění životního prostředí.

Je povinností každého z nás přispívat ke zdraví životního prostředí.



Symbol , pokud existuje, označuje elektrické a elektronické zařízení, které má být zlikvidováno odděleně podle požadavků norem 2002/95/ES, 2002/96/ES a 2003/108/ES. Nevyhazujte toto zařízení do směsného komunálního odpadu, ale odneste jej do příslušných prostorů pro oddělený sběr.

Informace o místech pro ukládání odpadu získáte na místních úřadech. Ti, kteří výrobek nezlikvidují v souladu s tímto odstavcem jsou odpovědní podle platných předpisů.

14.2 VYŘAŽENÍ Z PROVOZU A DEMONTÁŽ

Vyřazení z provozu a demontáž stroje a/ nebo vyměnitelného zařízení, na které se vztahuje tento návod k použití, spočívá v demontáži výrobku autorizovaným personálem v souladu s ustanoveními legislativního nařízení 81/08 (použití osobních ochranných prostředků atd.) a v následné segregaci a likvidaci, jak je uvedeno v části „LIKVIDACE“ tohoto návodu k použití.

1. YLEISTÄ TIETOA

1.1 JOHDANTO

Kiitämme sinua luottamuksestasi tuotteisiimme ja toivotamme sinulle miellyttävää koneen ja/tai vaihdettavien laitteiden käyttöä.

Olemme luoneet nämä käyttöohjeet varmistaaksemme häiriöttömän toiminnan. Noudattamalla näitä vinkkejä huolellisesti omistamasi kone tai vaihdettava laite toimii pitkään ja moitteetta.

Koneemme ja vaihdettavat laitteemme testataan ennen sarjavalmistusta erittäin tarkasti, ja niitä valvotaan tiukasti varsinaisen valmistuksen aikana. Tämä on meille ja käyttäjälle paras tae laadusta.

Koneelle ja/tai vaihdettavalle laitteelle on tehty tiukat neutraalit testit alkuperämaassa ja se on voimassa olevien turvallisuusmääräysten mukainen.

1.2 OPAS

Opas on jaettu **Iukuihin ja kappaleisiin**, joita tiedot olisivat mahdollisimman selkeitä.

Tässä oppaassa olevat ohjeet, piirustukset ja asiakirjat ovat luonteeltaan luottamuksellisia, täysin valmistajan omaisuutta (katso EY-vakuutus viimeisellä sivulla), eikä niitä saa jäljentää millään tavalla, ei kokonaan eikä osittain.

Käyttöopasta on noudatettava huolellisesti, ja sen on oltava koneen ja/tai vaihdettavien laitteiden mukana kaikissa sen käyttöön vaiheissa.

Tämän aikaansaamiseksi opasta on käsiteltävä varoen, puhtain käsin eikä sitä saa siijoittaa likaisille pinnoille.

Se on varastoitava kosteudelta ja kuumuudelta suojatussa ympäristössä ja siten, että se on aina käsillä, jos jostakin ei olla varmoja ja asia pitää tarkistaa. Sen osia ei saa irrottaa, muuttaa tai repiä.

1.3 OPPAAN SYMBOLIT

! VAARA!

Tämä symboli korostaa tilanteita, jotka voivat vaikuttaa turvallisuuteen, aiheuttaa kuoleman ja/tai vakavan loukkaantumisen käyttäjälle.

! VAROITUS!

Tämä symboli korostaa tilanteita, jotka voivat aiheuttaa vähäisiä vammoja käyttäjälle ja/tai vaurioita koneelle.

! TIETO!

Tämä symboli korostaa erityisiä selkeyden ja helppokäytöisyuden ohjeita.

Kuvat ilmaistaan tietyllä kuvalla (esim.



2,1).

1.4 VALMISTAJAN TIEDOT

Katso kansi tai CE-etiketti.

Lisätietoja ja varaosien tilauksia varten otta yhteystä alueen jälleenmyyjiin ja mainitse tuotenumero ja tuotantonumero, jotka löytyvät CE-merkinnästä  2,1 .

1. Valmistajan tunnistetiedot
2. Malli
3. Tuotteen tunnistekoodi
4. Tuotteen sarjanumero
5. Massa
6. Vuosi / kuukausi
7. Moottorin teho
8. Tuotteen tyyppi

2. TURVALLISUUSOHJEET

! VAARA!

Kaikki tässä kappaleessa kuvatut vaarat voivat johtaa käyttäjän vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan.

! VAARA!

Lue ja ymmärrä tämä käyttö- ja huolto-opas kokonaisuudessaan ennen vaihdettavan koneen tai laitteen kokoamista ja käyttöönottoa.

! VAARA!

Työnantajan vastuulla on toimittaa kaikki tämän käsikirjan sisältämät tiedot käyttäjälle, joka käyttää konetta tai vaihdettavaa laitetta.

Tämä kone ja/tai vaihdettava laite täyttää kaikki tuotantokaudella voimassa olevat eurooppalaiset standardit. Virheellinen käyttö tai riittämätön huolto voi kuitenkin

lisätä loukkaantumisriskiä.

Tämän riskin vähentämiseksi lue huolellisesti alla olevat turvallisuusohjet ja kiinnitä huomiota seuraavilla sivuilla oleviin vaarasymboleihin.

Yleiset ohjeet:

1. Koneen käyttö on kielletty alle 16-vuotiailta alaikäisiltä ja henkilöiltä, jotka ovat käyttäneet alkoholia, lääkkeitä tai huumeita.
2. Moottorin tai sähköpiirin tuottama sähkömagneettinen kenttä voi häiritä sydämentahdistimia. Näiden laitteiden kuljettajien on **VÄLTTÄMÄTTÄ** neuvoteltava lääkärinsä kanssa ennen koneen käyttöä.
3. Älä käynnistä konetta, kun ollaan työkalun edessä, äläkä lähesty sitä, kun se on liikkeessä. Kun vedetään moottorin käynnistysnurusta (jos sellainen on), työkalun ja itse koneen on pysyttäävä paikallaan.
4. Moottorin **ON EHDOOTTOMASTI** pysytävä sammukissa koneen kuljetuksen ja kaikkien säätö-, huolto-, puhdistus- ja laitteiden vaihtotoimenpiteiden aikana.
5. Siirry pois koneen luota vasta sammuttuasi moottorin ja pysäköityäsi sen vaakaaseen ja turvalliseen asentoon.
6. Varo pakoputkea. Sen lähellä olevat osat voivat kuumentua 80°:seen. Vaihda kuluneet tai vialliset äänenvaimentimet.
7. Ennen kuin aloitat työskentelyn konen kanssa, suorita silmämääräinen ja fyysisen tarkastus varmistaen, että kaikki onnettomuuksien ehkäisy- ja turvajärjestelmät, joilla se on varustettu, ovat täysin toimivia. On ehdottomasti kiellettyä sulkea pois tai peukaloida niitä. Vaihda vaurioituneet tai kuluneet osat ennen käyttöä.
8. Virheellinen käyttö, ammattitaidottoman henkilöstön suorittamat korjaukset tai ei-alkuperäisten varaosien käyttö johtavat takuun menettämiseen ja valmistajan vapautumiseen vastuusta.
9. Älä muuta moottorin pyörimisnopeuden säätimen kalibrointia äläkä saavuta liian suuria nopeuksia.
10. Koneen turvallisuustason varmistamiseksi saa käyttää vain alkuperäisiä varaosia.

Käyttöohjeet:

1. Ennen koneen ja/tai tämän vaihdettavan laitteen käyttöä tutustu ohjaimiin ja opi pysyttämään se nopeasti.
2. Tarkista moottoriöljyn määrä ennen koneen käynnistämistä.
3. Tarkista ennen koneen käynnistämistä, että kaikki kiinnityselementit (pultit, ruuvit, mutterit jne.) on kiristetty ja että

konepellit ja suoja- ja järjestelmät ovat ehjät ja oikein asennetut.

4. Kävele, älä juokse, työn aikana.
5. Älä käynnistä konetta suljetuissa tiloissa, joihin voi kertyä hiiliakaasuja.
6. Työskentele vain päivänvalossa hyväällä valaistuksella ja näkyvyyellä (vähimmäisenä näkyvyys vastaa kohdassa "TYÖALUE" määriteltyä työalueutta).
7. Älä työskentele ukkosmyrskyjen aikana ja/tai märällä tai liukkaalla maalla.
8. Älä työskentele maalla, jonka kaltevuus on yli 10°, ellet käytä erityisiä laitteita kaltevuustyöhön (ei saatavilla kaikissa koneissa tai versioissa). Noudata äärimmäistä varovaisuutta, kun vaihdat ajosuuntaa ja vedät konetta itseäsi kohti.
9. Varmista aina tukipisteet rinteissä. Pidä jalkasi hyvin erillään työkaluista äläkä laita käsiäsi tai jalkojasi liikkuvien osien lähelle.
10. Aja konetta aina molemmat kädet ohjaustangossa.
11. Älä työskentele ojien tai penkereiden lähellä. Jos pyörä ylittää tien reunan, kone voi yhtäkkiä kaatua.
12. Älä käänny konetta niin, että käännyt selkäsi seinälle tai vastaaville esineille, välittääksesi jäämästä loukuun.
13. Työskentele rinteissä aina poikittain, ei koskaan nousu- tai laskusuuntaan.
14. Jos törmät esteeseen, joka estää koneen liikkeen, anna huoltokeskuksen tarkastaa se.

Vaihdettavia laitteita koskevat ohjeet:

1. Ennen vaihdettavien laitteiden tai osien asentamista, tarkastamista, korjamista, irrottamista tai vaihtamista sammuta moottori ja anna koneen jäähytyä (15-20 minuuttia). Varmista, ettei ole liikkuvia osia, irrota sytytystulpan korkki.
2. Kun aiot käsittellä laitteita asennusta, vaihtoa tai huoltoa varten, käytä vahvoja suoja- ja käsineitä. Vältä yleensä kosketusta laitteiden työkaluihin äläkä laita käsiäsi ja jalkojasi liikkuvien työkalujen lähelle amputatioiden ja vammojen välittämiseksi.
3. Älä käytä tähän laitteeseen liittyvää konetta, jos laite ei ole oikein asennettu tai jos se ei toimi oikein.
4. Irrota laite vapauttamalla vastaava vipu, kun et suorita työtehtäviä tai jos havaitset vaarallisia olosuhteita, kuten vaaravyöhykkeellä olevia ulkopuolisia henkilöitä, toimintahäiriötä, heikentyttä näkyvyyttä tai jos tapahtuu äkillinen törmäys esteeseen.
5. Irrota laite, jos ylität teitä tai sora-kulkuväliä.
6. Irrota laite ja sammuta kone, jos havaitset epänormaalialäpäin.

Säätö- ja huolto-ohjeet:



Kaikki SÄÄTÖ- ja HUOLTOTOIMENPISTEET on suoritettava moottorin ollessa sammutettuna. Irrota sytytystulpan korkki tai virta-avain (jos sellainen on) odotamattomien käynnistysten välittämiseksi.

Pidä kaikki mutterit, pultit ja ruuvit kiristetyinä koneen turvallisen käytön varmistamiseksi.

Käytä vain aitoja Eurosystems-varaosia. Omistaja menettää kaikki takuu- ja vakuutustarpeet, jos käytetään muita kuin alkuperäisiä varaosia.

Älä tee rakenteellisia muutoksia tai mukauksia. Nämä muutokset johtavat takuu-menettämiseen ja vapauttavat valmistajan vastuusta.

Pidätämme oikeuden tehdä rakentavia parannuksia koneeseen ja/tai vaihdettaviin laitteisiin tekemättä muutoksia näihin ohjeisiin.

Nosto-ohjeet:



Käytä nostojärjestelmiä, jotka eivät ole vaurioituneet ja jotka soveltuват nostetaville massoille (katso kohta "KÄSITELY JA KULJETUS").



Älä seisoo roikkuvien kuormien alla.

2.1 KUVAUS JA KÄYTTÖALUE

MLT 03 -monitoimikone on suunniteltu ja rakennettu yksinomaan harrastuskäyttöön yksityisellä maalla, ja se voidaan yhdistää vain valmistajan toimittamiin lisävarusteisiin. Monitoimikoneessa saa käyttää vain työkaluja ja alkuperäisiä varaosia.

LISÄVARUSTEET (EIVÄT SISÄLLY TOIMITUKSEEN):

- leikkutanki 107 cm, koodi ABR102
- harvakone 100 cm, koodi ARA100
- pyörivä sirppi 64 cm (4 kellovaa veistä, kiinteä leikkuukorkeus 3,6 cm), koodi AFA64B
- leikkuulautanen 63 cm (6 kääntyvä veistä, leikkuukorkeus 5 tai 8 cm), koodi AFL63
- lumilevy 85 cm, koodi ALN85C
- lumilinko 56 cm, koodi ATB56
- harja ABS 88 cm, ASP88A
- jousikuormiteinen ilmaaja 60 cm, koodi ARI60
- jyrsin 55 cm-Ø32, koodi AFR55
- imuri/puhallin, koodi ASR01

- kuljetussäiliö, koodi AVS02

- kasvihuonesäiliösarja, koodi APC03
- puutarhan säiliösarja 140 l, koodi AVS140
- rivintekolaite, koodi RIN29
- ECO-ruiskutin, koodi AMP02

VALINNAINEN (EI SISÄLLY):

- haravakonesarja (peite sivukaistaleella haravointialueiden luomiseen 51 cm)
- lumiketjut pyörillä
- raudan suurennessa pneumaattisille pyörille
- vastapaino (moottorin väärähtelyjärjestelmä, joka kaltevalla maalla työskenneltäessä mahdollistaa moottorin pystysuoran asennon)

2.2 VIRHEELLINEN KÄYTÖ



Kaikki tässä kappaleessa kuvatut vaarat voivat johtaa käyttäjän vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan.

1. Käytä konetta ainostaan asennetun laitetyypin käyttötarkoitukseen mukaan.
2. Älä käytä konetta tavaroiden, ihmisten tai eläinten kuljettamiseen.
3. Älä käytä konetta hinaamaan ja/tai työntämään kärryjä tai muita laitteita.
4. Älä kokoa laitteita, joita valmistaja ei ole valtuuttanut.
5. Älä muokkaa konteen osia.
6. Älä sulje pois tai peukaloi suoja- ja järjestelmiä.

2.3 TYÖALUE



Käyttäjä vastaa konteen vaaravyöhykkeellä olevien henkilöiden, esineiden tai eläinten turvallisuudesta.

Tämä alue määritellään sisäalueeksi, jonka säteen vähimmäispituus on 20 m työkalun ollessa asennettuna konesseen keskelle.

VAARA!
Vaaravyöhyke ulottuu 20 metriä konen ympärille, ja se on aidattava asianmukaisilla varoituksilla.



Vähimmäissäädettä 20m voidaan lisätä riippuen koneseen asennettujen vaihdettavien laitteiden tyyppistä. Tarvittaessa katso kunkin tiettyä esitettä.

Kun kone on käytössä, se ei saa jäädä vaaravyöhykkeelle mistään syystä. Vain käyttäjä, joka on lukenut ja ymmärtänyt oppaan kaikki osat, saa pysyä tällä alue-

ella ja käyttää ainooa ohjaustangon taakse sijoitettua käytöasemaa pitäen ohjaustangosta tiukasti kiinni.

Käyttäjän on tarkistettava ympäröivä alue ennen koneen käynnistämistä ja kiinnitetävä erityistä huomiota lapsiin ja eläimiin.

Ennen kuin aloitat työn tiettyllä alueella, puhdista se vieraista esineistä.

Työn aikana kiinnitä aina huomiota maahan ja ympäröivään alueeseen. Jos havaitset ei-toivottuja ja/tai vaarallisia esineitä, sammuta kone ja tee se turvalliseksi, ennen kuin siirryt käytöasemalta poistamaan niitä, estääne koneen käynnistymisen, liikkumisen ja kaatumisen.

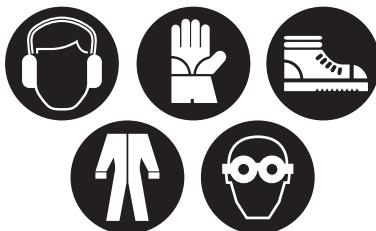
2.4 VAATTEET

i TIETO!

Tällaisten henkilösuojainten hankinta on yksinomaan asiakkaan tai työntajan vastuulla.

Koneen käytön ja huollon aikana:

on **PAKOLLISTA** käyttää aina turvakenkiä, käsineitä, kuulonsuojaimia, pitkiä ja kestäviä housuja ja suojalaseja.



Älä käytä löysiä vaatteita, koruja, solmioita, huiveja tai roikkuvia naruja, jotka voivat tartuttaa. Sido hiuksesi.

Purkamisen ja kokoamisen aikana:

on **PAKOLLISTA** käyttää aina turvakenkiä, käsineitä ja kestäviä vaatteita.



3. KUVIEN MÄÄRITELMÄ

2,1 RA!

Pidä kaikki tarrat puhtaina ja hyvässä kunnossa ja vaihda ne, jos ne ovat vahingoittuneet.

4. TEKNISET TIEDOT

1,0

5. KÄSITTELY JA PAKKAAMINEN

Pakkauksen siirtämiseksi nostaa sitä kahden tai useamman henkilön avulla käytämällä pahvipakkauksen kahvoja. BRUTOPAINO ilmoitetaan luvussa "TEKNISET OMINAISUUDET".

VAROITUS!

Älä kaada tai pyöritä konetta. Konepellit ja mekaaniset osat saattavat vaurioitua.

i TIETO!

Jos kuormalavoilla on useita koneita tai vaihdettavia laitteita, poista ne pudottamatta niitä maahan. Käytä tarvittaessa trukkia.

6. PURKAMINEN / KOKOAMINEN

1,1

1,2 Pakkauksesta purkaminen

1,5

Etenemisohjaimen vivun asennus: Ohjauskaapeli (x) on jo kytketty suhteelliseen käyttövipuun, mutta se on kiinnitetävä ohjaustankoon kiinnitysruuvilla (p).

VAROITUS!

Kiinnitä huomiota kaapelin oikeaan asentoon!

1,6

Kaasun kokoonpano: Irrota ruuvi ja mutteri kaasusta ja ruuva sitten kaikki takaisin ohjaustankoon.

1,7

Työkalun kytkentäkaapelin kokoonpano: Ohjauskaapeli (z) on jo kytketty rungon alla olevaan mustaan työkalun kiristysvipuun, ja se on kytkettävä ohjaustangossa olevaan työkalun kytkentävipuun seuraavasti:

- Työnnä kaapelisilmukka ruuviin ja kierrä sitten mutterilla varoen estämästä silmukan liikkettä.
- Kun kaapelia on vedetty voimakkaasti, se on pujotettava säätimen ja vaijerin kanssa korvakkeen leikkauksreikään, jolloin

säätimen mutterit jäävät kuvan osoittamalla tavalla.

VAROITUS!

Koneen ensimmäisessä kokoonpanossa "S"-säätimen kaksi mutteria on ruuvattava loppuun kuvan osoittamalla tavalla. Muutaman tunnin käytön jälkeen säädintä on säädetettävä, jotta hihna kiristetään oikein: tätä varten noudata tarkasti luvun 10.1 KAAPELIN SÄÄTÖ -ohjeita.

VAROITUS!

Pultin kiristäminen kokonaan voi johtaa kaapelin rikkoutumiseen (z). Anna silmukan pyöriä vapaasti.

VAROITUS!

Kiinnitä huomiota kaapelin oikeaan asentoon!

1,8

Vaihdevivun kokoonpano:

Kun olet irrottanut aluslevyn ja turvatapin/sokan vaihdevivun (D) päästää, työnnä vaihdevipu (D) ensin ohjaustangon reikään ja työnnä sitten vaihteenvalitsimen (D) pää vaihdekepin nivelen reikään. Lopuksi kiinnitä vaihteenvalitsin (D) ja aluslevy ja turvatappi, jotka oli aiemmin irrotettu.

1,9



Kytke sytytyslohkoon liitetyn johdotuksen (j) liitin (k) moottorin liittimeen (w).

Kiristä ohjaustangon kiristin (r) etenemisohjaimen ja työkalun kytkinkapeleiden ympärille.

1,10

Laitteiden asennus: Monitoimikone on varustettu pikaliittimellä lisävarusteita varten. **Kun moottori on sammuttu ja kone on vaaka-asennossa**, aseta työkalutappi koneen paikkaan.

1,11

Kiinnitä jouset työkalukoukkujen reikään vivuttamalla jousen kiinnitysrenkaalla työkalun kiinnitysreikää kuvan mukaisesti (asento 1 ja asento 2). Tämän jälkeen hihnat ja konepellit on asennettava asennetun työkalun mukaisesti. Koko prosessi on kuvattu työkalujen vastaavissa käyttö- ja huolto-opaissa.

VAARA!

Jotta jarrujärjestelmä toimisi oikein, molempien jousien on oltava oikein kytettyinä.

VAARA!

Jos toinen tai molemmat jouset rikkoutuvat, vaihda ne ennen koneen käyttöä.

1.10a

Työkalun kiinnityskohta: jokaisen käyttökerran jälkeen puhdista ja

rasvaa istukka rasvanipasta.

⚠ VAROITUS!

Moottori toimitetaan ilman voiteluöljyä
 **Lisätietoja käytettävän öljyn tyyppistä ja määristä on lisävarustekuoren moottorin vihkosessa [E]** 

7. KÄYTTÖ

⚠ VAROITUS!

Älä käynnistä moottoria ennen kuin kaikki kokoontanovaiheet on suoritettu.

⚠ VAROITUS!

Voiteluöljy on lisättävä moottoriin ennen ensimmäistä käynnistystä. Lisätietoja käytettävän öljyn tyyppistä ja määristä on lisävarustekuoren moottorin vihkossa

[E] 

⚠ VAROITUS!

Ennen koneen käynnistämistä tarkista öljyn määrä moottorin sisällä käyttöoppaan ohjeiden mukaisesti.

⚠ VAARA!

Ennen kuin jatkat lukemista, lue ja ymmärrä kokonaisuudessaan luku "TURVALLISUUSOHJEET".

⚠ VAARA!

Tarkista vippujen toiminta ennen koneen käyttöä. Katso säätöjä kappaleesta "KAAPELIEN SÄÄTÖ".

7.1 OSIEN KUVAUS

TURVALAITE

Kaikki kultivaattorit on varustettu tapaturmien ennaltaehkäisyyn laitteella. Mainittu laite aiheuttaa hihnavoimansiirron irtikytkeytyksen ja siten koneen pysähymisen eteen- tai taaksepäinajossa, kun vastaava säätövipu vapautetaan; lisäksi tämä laite estää peruutusvaihteen asettamisen, kun eteenpäinvaihde on asetettu.

NIMET

- 1) Käsikaasuholkki
- 2) Eteenpäin ajon ja peruutusvipu
- 3) Vetokäynnistyskahva (automaatiseksi kelautuva laite)
- 4) Työkalun kytäimen ohjausvipu
- 5) Ohjaustangon tuen lukitusvipu
- 6) Moottori
- 7) Vaihdevipu

KOLMIASENTOINEN PYÖRÄN KYTKENTÄLAITE: Monitoimikone on varustettu erityisellä laitteella, jota kutsutaan

"KOLMIASENTOISEKSI HAARUKAKSI".

- Asennossa 1 (vapaa) pyörä pyörii vapaasti akselilla, jotta kone voi liikkua moottorin ollessa pysytettyinä/sammukissa.

⚠ VAARA!

Käytä tästä asentoa vain moottorin ollessa sammutettuna. Jotkin lisävarusteet voivat aiheuttaa vammoja huolimatta malle käyttäjälle.

- Asennossa 2 (lukittu) pyörä on integroitu akseliin, jolloin siitä tulee vetävä eli valmis työhön ja yleensä eniten käytetty.
- Asennossa 3 (puolidifferentiaalinen) pyörällä on mahdollisuus tehdä noin yksi vapaa kierros akselille, jotta suunnanvaihdot ovat mahdollisia.

⚠ VAROITUS!

Kaikki toiminnot kolmiasentoisella haarukalla on suoritettava moottorin ollessa pysytettyinä/sammukissa.

7.2 SÄILIÖN TÄYTTÖ

⚠ VAARA!

Ole varovainen käsitellessäsi tulenarkoja nesteitä. Polttoaine on helposti sytyvä ja räjähtävä.

⚠ VAARA!

Älä täytä säiliötä suljetussa tai huonosti ilmastoidussa ympäristössä.

⚠ VAARA!

Ennen säiliön täyttämistä sammuta kone ja odota, että moottori jäähnyt (15-20 min).

⚠ VAARA!

Älä tupakoi tai käytä elektronisia laitteita palavien nesteiden lähellä.

⚠ VAARA!

Käytä sopivia ja vahingoittumattomia täytölaitteita, kuten polttoainesäiliöitä, suppiloita jne.

⚠ VAARA!

Jos polttoainetta vuotaa, siirrä konetta ennen sen käynnistämistä.

⚠ VAARA!

Tankkauksen lopuksi laita korkki paikoilleen ja kiristä se kunnolla.



7.3 KÄYNNISTYS JA SAMMUTUS

⚠ VAARA!

Tarkista ennen koneen käyttöä pitovipujen ja turvallisuuden kaksoisohjaimen oikeaoppinen toiminta. Katso säätöjä kappaleesta "KAAPELIEN SÄÄTÖ". Koneen käyttö on kielletty, jos ohjaimissa on toimintahäiriö.

⚠ VAROITUS!

Koneen ensimmäisen käytön yhteydessä on ehdottomasti tarkistettava, että voiteluöljyä on rungon sisällä. Älä käynnistä konetta tekemättä tästä tarkistusta. Katso lisätietoja luvusta VAIHDELAATIKKO 10.4.

⚠ VAROITUS!

Kun kokoontulo on valmis, kytke kone päälle ja tarkista, että kaasupolin on pysäytysasennossa, jolloin moottori sammuu oikein.

⚠ VAROITUS!

Tarkista aina ennen moottorin käynnistämistä, että monitoimikone on täydellisessä toimintakunnossa.

1. **Moottorin ohjeet:** Lue vastaavaan moottoriin liittyvät käyttöohjeet. Tarkista, että ilmansuodatin on riittävän puhdas. Täytä säiliö polttoaineella, jonka tyyppi on kerrottu moottorin oppaassa, käytämällä suppiloa ja suodatinta. Älä muuta moottorin pyörimisnopeuden säätimen kalibrointia tai käytä sitä ylinopeudella.
2.  **Aseta haarukka asentoon 1 (vapaa):** pyörä käännyt vapaasti akselille, jotta se voi liikkua.
3. Siirry työstettävän maan reunolle.
4.  **Aseta haarukka asentoon 2 (lukittu) työasentoon.** Varmista, että vaihdevipu (7, kuva 2.2) on vapaa-asennossa. Säädä ohjaustanko tehtävään työhön sopivalle korkeudelle.
5.  **Moottorin käynnistäminen**
 Avaa polttoainehana (moottoreissa, joissa sellainen on) ja työnnä vipu ohjaustangon kaasuvivun puoleenväliin. Jos moottori on kylmä, käytä kaasuttimen käynnistyslaitetta.
- 6a.  *** KONEEN KÄYNNISTÄMINEN SÄHKÖÄKULLA:** Varmista, että akku on oikein asennettu moottoriin. Paina käynnistyspainiketta ("t", kuva 1.9), kunnes kone on täysin kytettyä päälle.

8. KÄSITTELY JA KULJETUS

⚠ VAROITUS!

Älä pidä painettuna painiketta ("t", kuva 1.9) koneen käynnistämisen jälkeen.
Älä paina painiketta, kun kone on käynnistynyt.

⚠ VAROITUS!

Jos toistuvien käynnistysten jälkeen ja ilman akun lataamista sinulla on vaikeuksia käynnistää moottoria, on suositeltavaa, ettei pyri käynnistämään väkisin, vaan lataa akun. Liiallinen pakotus akun ollessa tyhjä tai miltei tyhjä voi vaarantaa akun käyttöän.

⚠ VAROITUS!

Älä tyhjennä akkuja kokonaan.

- 6b 3,3 Tartu käynnistyskahvaan ja vedä voimakkaasti. Kun moottori on käynnistynyt, tuo ensimmäisten polttojen jälkeen käynnistin lepoasentoon.
7. 3,4 Siirrä vahdevipu haluttuun ajosuuntaan, kunnes vahde kytkeytyy.
8. 3,5 **Ajotoiminto pelkälle koneelle:** Kytkeäksesi eteen- tai taaksepäin suuntautuvan ajon, vapauta turvapysätin painamalla sitä alas pään ja vedä sitten kytkinvivusta.
9. 3,6 **Ajotoiminto työkalulla:** Vapauta turvavipu käänämällä sitä ylöspäin ja laske sitten työkalun kytkinvipu alas. Kytkeäksesi eteen- tai taaksepäin suuntautuvan ajon, vapauta turvapysätin painamalla sitä alas pään ja vedä sitten kytkinvivusta. **Edetäksesi työkalun ollessa kytketynä, vipua (2-4, 2,2) on käytettävä samanaikaisesti.**
- VAROITUS: Kun vipu (2-4, 2,2)) vapautetaan, aiemmin kytetty toiminto keskeytystä välittömästi.
10. 3,7 **Työn loppu:** työn päätämiseksi aseta kaasuholkki Stop-asentoon, jolloin moottori sammuu.

⚠ VAARA!

Vahingossa sattuneen ja odottamaton man esteen tapauksessa kaksi ohjausvipua on vapautettava välittömästi (2-4, 2,2).

⚠ VAARA!

Ennen kuin jatkat lukemista, lue ja ymmärrä kokonaisuudessaan luku "TURVALISUUSOHJEET".

Kun moottori on sammuttettu, voit siirtää konetta käsin työtämällä tai vetämällä sitä ohjaustangosta.

NOSTO:



9. SÄILYTYS

Kun konetta ei käytetä pitkään aikaan, on tärkeää suojaa työkalu korroosiolt ja hapettumiselta estävillä aineilla.

Puhdista kone lehdistä ja/tai maasta ennen sen varastointia.

⚠ VAARA!

Poista poltoaine säiliöstä ja sulje hana (jos sellainen on).

Pysäköi kone, jossa on lisävaruste, tasaiselle alustalle irrottamalla virta-avain (jos sellainen on) ja/tai sytytystulpan korkki.

⚠ VAARA!

Suojaa terävät osat ja mahdollisesti peitä kone suojaiteillä.

4,2 Kun monitoimikone varastoidaan ilman lisävarusteita (jyrsin, leikkuri, leikkukutanko jne.), se on sijoitettava kuvan osoittamalla tavalla. Pakkauksessa oleva polystyreeni tai muu tuki, jonka pystysuuntainen sivu on vähintään 14 cm, asetetaan moottorin alle. Tämä toimenpide estää öljyn pääsyn palotilaan. Samaa varovaisuutta on noudatettava myös syöttääessä uutta öljyä moottoriin ja koottaessa tai puretaessa li-sävarusteita.

10. MÄÄRÄAIKAISHUOLTO

⚠ VAARA!

Ennen kuin jatkat lukemista, lue ja ymmärrä kokonaisuudessaan luku "TURVALISUUSOHJEET".

Pidä kaikki mutterit, pultit ja ruuvit tiukalla koneen ja/tai vaihdettavien laitteiden turvallisen käytön varmistamiseksi.

10.1 KAAPELIEN SÄÄTÖ

4,3 **Varoitus -** Pyörrien tulee alkaa pyöriä

vasta, kun säätövipu on ylittänyt puolet is-kunpituudesta. Kun vipu on täysin vedetty (työasento), hihankiristimen kuormitusjousen on pidennytävä noin 6–8 mm. Edellä mainittujen olosuhteiden saavuttamiseksi on tarpeen käyttää hihankiristimen ohjaimen lähelle asennettua säädintä.



Varoitus - Muutaman tunnin työskentelyn jälkeen ensimmäisestä kokoonpanosta on tarpeen tarkistaa työkaluhihnan oikea kiristys, sillä hihnat ajetaan sisään ja ne venyvät vaihtelevasti käyttöön aikana. Kiristykseen säättämiseksi kierä auki kuvan vaihteiston "Z"-muttereita "S".

⚠ VAROITUS!

Riittämätön kireys aiheuttaa liukumista ylikuumenemisen myötä ja siitä johtuvia vaurioita hihnoille tai rajoittaa mahdollisuutta absorboida voimansiirtoon kohdistuvia väントmomentin huippuja. Kuormitetun hihnan kirskunta viittaa usein riittämättömään kireyteen. Liiallinen hihnan kireys voi olla jopa kriittisempি kuin riittämätön kireys, koska se vahingoittaa paitsi kiilahihnoja myös laakereita ja akseleita, mikä johtaa hihnan rikkoutumiseen ja moottorin ja laakereiden liialliseen tärinään ja kuumenemiseen.

10.2 OHJAUSTANGON SÄÄTÖ

4,4a SÄÄTÖ

KORKEUSSUUNNASSA:

Monitoimikoneen ohjaustangon korkeutta voidaan säättää. Ennen minkäänlaisen työn aloittamista on suositeltavaa säättää ohjaustanko käyttäjän tarpeiden mukaan, jotta monitoimikone on helposti ohjattavissa. Löysää nuppeja, säädä ohjaustanko haluttuun korkeuteen ja kiristä sitten nupit tiukasti.

4,4b SIVUTTAISSÄÄTÖ:

Ohjaustangon sivuttaiskohdistuksen ansiosta käyttäjä ei tallaa kuokkutta maata eikä vahingoita kasvustoa. Keskiasonseen (2, 5) nähdien ohjaustangon tuki voidaan kallistaa edelleen yhteen asentoon oikealle tai vasemmalle seuraavasti:

1. Kierrä auki vapautusvipu, kunnes ohjaustangon tuki on nostettu koneen hampaista.
2. suuntaa ohjaustangon tuki haluttuun työasentoon ja aseta se takaisin hammastukseen.
3. Kiristä vipu lukitaksesi kaiken uudelleen.

VAROITUS!

Ohjaustangon tuki voidaan kiertää vain kolmeen esiasetettuun lukitusasentoon. Väliasennot EIVÄT OLE sallittuja.

4.4c TYÖASENNON SÄÄTÖ:

Suuntaa ohjaustanko ja ohjauskahvan tuki haluttuun työasentoon liitetyn työkalun perusteella.

1. Irrota vaihdekeppi ohjaustangosta.
2. Kierrä auki vapautusvipu, kunnes ohjaustangon tuki on nostettu koneen hampaista.
3. Suuntaa ohjaustangon tuki 180° haluttuun työasentoon ja lukitse se keskiasentoon.
4. Kiristä vipu lukitaksesi kaiken uudelleen.
5. Aseta vaihdekeppi takaisin.

Aseta ohjaustanko moottorin päälle käyttääksesi leikkutankoa tai leikkuria. Käänteisesti aseta ohjaustanko työkalun taakse jyrsimen käyttämiseksi.

VAROITUS!

Kun ohjaustankoa käännetään 180° , vaihdeasennot vaihtuvat; eteenpäinajosta tulee peruutusajo ja päinvastoin.

VAROITUS!

Kaapelien sijoittaminen: Kiinnitä huomiota kaapelin kiinnitykseen, jotta vältetään ongelmat ohjauskahvan tuen 180° :een pyörimisen aikana. Katso oikea asento kuvan (1.5, 1.6, 1.7) osoittamalla tavalla.

10.3 HIHNAN AUTOMAATTINEN KIRISTYS

 4.5 Koneen moitteettoman toiminnan varmistamiseksi moottorin hihnan on aina oltava vedossa. Monitoimikone on varustettu patentoidulla hihnakäytöjärjestelmällä, joka kulumisen jälkeen säättää kireyttä välittömästi ja palauttaa sen takaisin parhaisiin työskentelyolosuhteisiin.

VAROITUS!

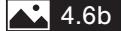
Moottorin hihna on vaihdettava, kun koneen kannen ja moottorin tuen välille muodostuu noin 6 mm:n rako.

10.4 VAIHDELAATIKKO

 4.6a Voiteluaine: käytä SAE 80 -öljyä. Ohjeellinen öljymäärä: 1,3 litraa. Tarkista taso: aseta kone tasaiselle alustalle. Kierrä auki korkki ja tarkista, että öljy on reiän alatasolla. Täytöaukon korkki vastaa öljymäärää. **Tarkista taso 60 työtunnin**

välein.

laitteen käyttöä uudelleen.

 4.6b Öljin vaihto: öljy tyhjennetään irrottamalla korkki ja kallistamalla monitoimikonetta sivuttaissuunnassa. Öljin tyhjennys on suoritettava koneen ollessa lämmin. Kun tyhjennys on valmis, kallista konetta vastakkaiselle puolelle ja täytä uudella öljyllä reiän alemalle tasolle ja kierrä sitten korkki kiinni. **Vaihda öljy 150 työtunnin välein** ("tunnit" tarkoittavat koneen työtunteja).

TIETO!

Helpompaa ja turvallisempaa irrotusta varten käytä ruiskua (ei sisälly pakkaukseen).

VAROITUS!

Käytä SAE 80 -öljyä tai vastaavaa.

VAROITUS!

Tyhjennetty öljy on saastuttavaa: älä hävitä sitä ympäristöön vaan vie keräyspisteesseen.

10.5 RENKAIDEN TÄYTTÖ

Jos renkaat eivät ole täysiä, suosittelemme tarkistamaan koneen renkaiden täytön jokaisella käytökerralla. Suositeltu arvo on 21 PSI (1,5 bar).

VAROITUS!

Tarkista aina renkaan suurin psi-arvo ennen renkaan täyttämistä.

11. PUHDISTUS JA PESU

VAARA!

Ennen kuin jatkat lukemista, lue ja ymmärrä kokonaisuudessaan luku "TURVALLISUUSOHJEET".

Ennen koneen tai vaihdettavien laitteiden pesua ja/tai puhdistusta odota, kunnes kaikki kuumat osat ovat jäähyneet (vähintään 20 minuuttia). Käytä paineilmamaa tai sientä, jossa on neutraalia pesuainetta ja vettä.

VAROITUS!

Älä käytä paineistettua vettä koneen ja/tai vaihdettavien laitteiden pesuun. Moottori ja mahdolliset sähköjärjestelmät tai akut voivat vaurioitua.

VAROITUS!

Vältä veden liiallista käyttöä etikettien lähellä. Vaurion sattuessa ne on vaihdettava ennen koneen ja/tai vaihdettavan

12. HUOLTO-OHJELMA

	Kuinka usein	v. luku
Tarkista kiinnikkeiden ja suojusten kiristys	Aina ennen koneen käynnistämistä - tarkista, että ruuvit, pultit ja/tai mutterit eivät ole kiristettyjä ja että konepellit ja suoja- ja järjestelmät ovat ehjät ja oikein asennetut	-
Puhdistus	Jokaisen käytökerran jälkeen	11.
Täyttö	tarvittaessa	10,5
Kaapeliensäätö	Jos toimenpide ei ole esitteen vaatimusten mukainen	10,1
Jalan öljyn vaihto	150 tuntia	10,4
Moottori	Katso tiettyä esitettä	

13. MAHDOLLISET VIAT JA RATKAISUT

	Mahdollinen syy	katsotuksien määrä
Moottori ei käynnisty	Polttoaine loppunut, tankkaa	7,2
	Tarkista, että kaasu on asetettu START-asentoon	7,3
	Tarkista, että tulpan suojuksen on kunnolla paikoillaan	Moottorikohtainen vihko
	Tarkista sytytystulpan kunto ja puhdista tai vaihda se tarvittaessa	Moottorikohtainen vihko
	Tarkasta, että polttoainehana on auki (vain moottorimalleissa, joissa hana on mukana)	Moottorikohtainen vihko
Moottorin teho laskee	Likainen ilmansuodatin, puhdista se	
	Tarkista, että kivet tai maa- ja kasvillisuusjäämät eivät hidasta työkalujen pyörimistä, poista ne tarvittaessa	Moottorikohtainen vihko
Pyörät eivät pyöri	Tarkista siirtokaapelit	10,1
Jos ongelmaa ei voida ratkaista, ota yhteyttä lähimpään valtuutettuun huoltokeskukseen		

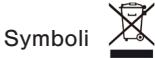
14. LISÄOHJEET

14.1 HÄVITTÄMINEN

Tuote on sen elinkaaren lopussa hävitettävä voimassa olevien erillistä hävittämistä koskevien määräysten mukaisesti, eikä sitä saa käsitellä yksinkertaisena yhdyskuntajätteenä.

Tuote on hävitettävä siihen tarkoitetuissa keräyskeskuksissa tai palautettava jälleenmyyjälle, jos haluat vaihtaa tuotteen toiseen uuteen vastaavaan.

Tuote koostuu biohajoamattomista osista ja aineista, jotka voivat saastuttaa ympäristön, jos niitä ei hävitetä asianmukaisesti. Lisäksi jotkin näistä materiaaleista voidaan kierrättää ympäristön saastumisen välttämiseksi. Jokaisen velvollisuus on edistää ympäristön terveyttä.



Symboli , jos sellainen on, osoittaa sähkö- ja elektroniikkalaitteet, jotka on hävitettävä erikseen standardien 2002/95/EY, 2002/96/EY ja 2003/108/EY mukaisesti. Älä hävitä tällaisia laitteita sekalaisessa yhdyskuntajätteessä, vaan vie ne asianmukaisille erilliskeräysalueille.

Kysy paikallisilta viranomaisilta tietoja jätealueesta. Jokainen, joka ei hävitää tuotetta tämän kohdan määräysten mukaisesti, on vastuussa voimassa olevien määräysten mukaisesti.

14.2 KÄYTÖSTÄPOISTO JA PURKAMINEN

Tämän käyttöoppaan aiheena olevan koneen ja/tai tämän vaihdettavien laitteiden käytöstäpoisto ja purkaminen koostuu siitä, että valtuutettu henkilökunta purkaa tuotteen asetuksen 81/08 säännösten mukaisesti (henkilönsuojainten käytö jne.) ja lisäksi lajittelee ja hävittää kyseessä olevat osat tämän käyttö- ja huolto-oppaan "HÄVITTÄMINEN"-kappaleen mukaisesti.



**Dichiarazione CE di conformità
EC certificate of conformity
EG-konformitätserklärung
Déclaration de conformité pour la CE**

Declaración CE de conformidad	Deklaracija o skladnosti - ES
EG – Conformiteitverklaring	Declarație de conformitate – CE
Deklaracja zgodności CE	Izjava o prikladnosti - CE
Prohlášení o shodě - CE	AT Uygunluk Beyanı
Vyhľásenie o zhode - CE	EÜ nõuetele vastavuse deklaratsioon
Δηλώση συμμορφωσης	Atitikties deklaracija - EB
Declaração de conformidade	Izjava o sukladnosti - CE
EC Intyg om anpassning	EK - Megfelelőségi nyilatkozat
EU-overensstemmelses-erklæring	ЕС Декларация о соответствии
EU-overensstemmelses-erklæring	CE Deklaracija za съответствие
CE - Vaatimustenmukaisuusvakutus	EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

IT La ditta (A) dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina (B) di cui al punto (C-D-E-F) è conforme a tutte le disposizioni pertinenti delle Direttive Europee di cui al punto (G). Avendo applicato per l'adeguamento della macchina, per quanto pertinenti, le norme armonizzate e specifiche tecniche di cui al punto (H).

EN The company (A) declares under its own responsibility that the machine (B) referred to in point (C-D-E-F) complies with all the relevant provisions of the European Directives referred to in point (G). The harmonised standards and technical specifications referred to in point (H) have been applied for adaptation of the machinery, as far as relevant.

DE Die Firma (A) erklärt unter eigener Verantwortung, dass der Machine (B) unter Punkt (C-D-E-F) mit allen Bestimmungen der Europäischen Richtlinien unter Punkt (G) übereinstimmt. Vorgenommene Anpassung der Maschine hinsichtlich der Bestimmungen an die harmonisierten Normen und technischen Spezifikationen unter Punkt (H).

FR L'entreprise (A) déclare sous sa propre responsabilité que la machine (B) relative au point (C-D-E-F) est conforme à toutes les dispositions pertinentes des Directives européennes relatives au point (G). En ayant appliqué pour l'ajustement de la machine, pour ce qui est pertinent, les normes harmonisées et spécifiques techniques relatives au point (H).

ES La empresa (A) declara bajo la propia responsabilidad que la máquina (B) mencionada en los puntos (B-C-D-E) guarda conformidad con todas las disposiciones pertinentes de las Directivas Europeas mencionadas en el punto (G). Habiendo aplicado para la adecuación de la máquina, por lo que concierne, las normas armonizadas y específicas técnicas mencionadas en el punto (H).

NL Het bedrijf (A) verklaart onder haar eigen verantwoordelijkheid dat het apparaat (B) in punt (C-D-E-F) voldoet aan alle relevante bepalingen van de in punt (G), bedoelde Europese Richtlijnen. Voor het aanpassen van de machine zijn, voor zover relevant, de geharmoniseerde normen en technische specificaties in punt (H) toegepast.

PL Firma (A) oświadcza na własną odpowiedzialność, że maszyna (B), o której mowa w punkcie (C-D-E-F), jest zgodna ze wszystkimi opisami przepisami dyrektyw europejskich, o których mowa w punkcie (G). W ramach dostosowania maszyny, zostały zastosowane zharmonizowane normy i specyfikacje techniczne, o których mowa w punkcie (H).

CZ Firma (A) na vlastní zodpovědnost prohlašuje, že přístroj (B) uvedený v bodě (C-D-E-F) je v souladu se všemi příslušnými ustanoveními evropských směrnic uvedených v bodě (G). Pro úpravu stroje byly uplatněny hodící se části harmonizovaných norem a technických specifikací uvedených v bodě (H).

SK Firma (A) na vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že prístroj (B) uvedený v bode (C-D-E-F) je v súlade so všetkými príslušnými ustanoveniami európskych smerníc uvedených v bode (G). Na úpravu stroje boli uplatnené hodiaci sa časti harmonizovaných norem a technických špecifikácií uvedených v bode (H).

EL Η εταιρεία (A) δηλώνει υπό την ευθύνη της ότι η μηχανή (B) που αναφέρεται στα σημεία (C-D-E-F) συμμορφώνεται με όλες τις σχετικές διατάξεις των Ευρωπαϊκών Οδηγιών όπως αναφέρεται στο σημείο (G). Έχοντας εφαρμόσει για την πρόσαρμογή του μηχανήματος, τους σχετικούς εναρμονισμένους κανονισμούς και τις ειδικές τεχνικές που αναφέρονται στο σημείο (H).

PT A empresa (A) declara, sob sua própria responsabilidade, que a máquina (B) descrita nos pontos (C-D-E-F) está em conformidade com todas as disposições pertinentes das Directivas Europeias referidas no ponto (G). As normas harmonizadas e as especificações técnicas referidas no ponto (H) foram aplicadas para a adequação da máquina, conforme a pertinência.

SV Företaget (A) försäkrar på eget ansvar att maskinen (B) som hänvisas till i punkt (C-D-E-F) överensstämmer med samtliga bestämmelser i de europeiska direktiv som anges i punkt (G), och att man vid anpassning av maskinen tillämpat de relevanta harmoniserade standarder och tekniska specifikationer som finns angivna i punkt (H).

NO Selskapet (A) erklærer på eget ansvar at maskinen (B) beskrevet i punkt (C-D-E-F) er i samsvar med alle aktuelle krav i Europadirektivene angitt i punkt (G), da man har anvendt alle de harmoniserte standardene og den tekniske spesifikasjon som er aktuelt for maskinen og som er angitt i punkt (H).

DA Virksomheden (A) erklærer under eget ansvar, at den i punkt (C-D-E-F) nævnte maskine (B) overholder alle de relevante bestemmelser i de europæiske direktiver, der er omtalt i punkt (G). Efter at have anvendt de i litra (H) omhandlede harmoniserede standarder og tekniske specifikationer for tilpasning af maskinen, så vidt det er relevant.

FI Yritys (A) vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone (B) josta kohdassa (C-D-E-F) on yhdenmukainen kaikkien yhteisön direktiiveissä annettujen asiaa koskevien asetusten kanssa, joista kohdassa (G). Kohdassa (H) lueteltuja yhdenmukaistettuja standardeja ja teknisiä erittelyjä on sovellettu koneen mukauttamiseksi, siltä osin kuin se on oleellista.

SL Podjetje (A) izjavlja pod lastno odgovornostjo, da je stroj (B) iz točke (C-D-E-F) skladna z vsemi zadevnimi določbami evropskih direktiv iz točke (G). Za prilagoditev stroja je podjetje upoštevalo ustrezne usklajene standarde in tehnične specifikacije iz točke (H).

RO Societatea (A) declară pe propria răspundere că mașina (B) indicată la punctul (C-D-E-F) este conformă cu toate prevederile directivelor europene de la punctul (G). Pentru a asigura caracterul adecvat al mașinii, s-au aplicat, în măsura relevanței, normele armonizate și specifice tehnice de la punctul (H).

SR Preduzeće (A) izjavljuje pod punom odgovornošću da je mašina (B) iz tačke (C-D-E-F) usklađena sa svim primenljivim odredbama direktiva Evropske unije iz tačke (G), budući da je za prilagodavanje mašine primenilo, kada su bili primenljivi, posebne i harmonizovane tehničke propise navedene u tački (H).

TR Şirket (A), kendi sorumluluğu dahilinde, (C-D-E-F) maddelerinde belirtilen makine (B), (G) maddesinde belirtilen Avrupa Yönergelerinde yer alan ilgili tüm hükümlere uygun olduğunu beyan eder. Makinenin uygunluğu için, (H) maddesinde belirtilen uyum standartları ve teknik özellikler için gerekli başvuru yapılmıştır.

ET Äriühing (A) kinnitab omal vastutusel, et punktis (C-D-E-F) nimetatud masin (B) vastab köikidele punktis (G) nimetatud Euroopa direktiivide asjaomastele sätetele. Masina nõuetele vastavuse tagamiseks on rakendatud punktis (H) nimetatud asjaomaseid ühtlustatud öigusnorme ja tehnilisi spetsifikatsioone.

LT Įmonė (A) savo atsakomybe pareišķia, kad mašina (B), nurodyta punkte (C-D-E-F), atitinka visas atitinkamas Europos direktyvų, nurodytų G punkte, nuostatas. Pritaikant mašinai suderintus standartus ir technines specifikacijas, nurodytas H punkte, kiek tai yra aktualu.

HR Tvrtka (A) izjavljuje na vlastitu odgovornost da je stroj (B) iz točke (C-D-E-F) usklađena sa svim odredbama iz evropskih direktiva navedenim u točki (G). Za prilagodbu stroja primjenjene su relevantne usklađene norme i tehničke specifikacije navedene u točki (H).

HU A (A) vállalat saját felelőssége alatt kijelenti, hogy a (C-D-E-F) pontban meghatározott (B) gép megfelel a (G) pontban megadott európai irányelvök hatályos előírásainak. A gép alkalmassá tételénél a H. pontban említett, szükségszerű harmonizált szabványok és műszaki előírások kerültek alkalmazásra.

RU Компания (A) заявляет под собственную ответственность, что машина (B), о которой в пункте (C-D-E-F), соответствует всем применимым требованиям европейских директив, о которых в пункте (G). Для обеспечения соответствия машины были соблюдены, в том объеме, в котором они применимы, требования гармонизированных стандартов и технических условий, о которых в пункте (H).

BG Компанията (A) декларира на своя собствена отговорност, че машината (B), посочена в точка (C-D-E-F), е в съответствие с всички съответни разпоредби на Европейските директиви, посочени в точка (G). Приложила е за приспособяване на машината, доколкото са уместни, хармонизираните стандарти и технически спецификации, посочени в точка (H).

FI Yritys (A) vakuuttaa omalla vastuullaan, että C-D-E-F kohdassa tarkoitettu kone (B) on kaikkien G kohdassa tarkoitettujen eurooppalaisten direktiivien asiaa koskevien säännösten mukainen. On käytänyt koneen mukauttamista varten, soveltuviita osin H kohdassa kerrottua yhdenmukaistettuja standardeja ja teknisiä eritelmiä.

Luogo e data:

Luzzara RE Italy, 20/10/2020

Il legale rappresentante

AMMINISTRATORE
Boji Fabio



I Dichiarazione CE di conformità
I EC certificate of conformity
I EG-konformitätserklärung
I Déclaration de conformité pour la CE

Declaración CE de conformidad
EG – Conformiteitverklaring
Deklaracja zgodności CE
Prohlášení o shodě - CE
Vyhlásenie o zhode - CE
Δηλώση συμμορφωσής
Declaração de conformidade
EC Intyg om anpassning
EU-overensstemmelses-erklæring
EU-overensstemmelses-erklæring
CE - Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Deklaracija o skladnosti - ES
Declaratie de conformitate - CE
Izjava o prikladnosti - CE
AT Uygunluk Beyanı
EÜ nõuetele vastavuse deklaratsioon
Atitikties deklaracija - EB
Izjava o sukladnosti - CE
EK - Megfelelőségi nyilatkozat
ЕС Декларация о соответствии
СЕ Декларация за съответствие
EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

A) Costruttore | Manufacturer | Hersteller | Constructeur | Fabricante | Fabrikant | Producent | Výrobce | Výrobca | Katastvaostř | Fabricante | Tillverkare | Produsent | Fabrikant | Valmistaja | Proizvajalec | Producător | Proizvodač | Üretici | Tootja | Gamintojas | Proizvodač | Gyártó | Производитель | Производител | Valmistaja

B) Macchina | Machine | Machine | Máquina | Apparaat | Maszyna | Stroj | Stroj | Μηχανή | Máquina | Maskinen | Maskin | Maskine | Kone | Stroj | Mašina | Mašina | Makine | Masin | Mašina | Stroj | Gép | Машина | Kone

C) Codice identificativo prodotto | Product identification code | Kennnummer Produkt | Code d'identification du produit | Código de identificación del producto | Identificacijos produkto | Kod identyfikacyjny produktu | Identifikačný kód výrobku | Identifikační kód výrobku | Κωδικός προϊόντος | Código de identificação do produto | Produktens identifikationskod | Produktidentifikacijonskode | Produktidentifikationskode | Tuotteen tunnuskode | Identifikacijos koda proizvoda | Cod de identificare a produsului | Identifikaciona šifra proizvoda | Ürün tanıtım kodu | Tootekoode | Produktu identifikavimo kodas | Identifikacijski kód proizvoda | Termék azonosító kód | Идентификационных код изделия | Идентификационен код на продукта | Tuotteen tunnistekoodi

D) Numero di matricola | Serial number | Seriennummer | Numéro de série | Número de matrícula | Serienummer | Numer fabryczny | Výrobní číslo | Výrobné číslo | Αριθμός μητρώου | Número de

série | Serienummer | Serienummer | Serienummer | Sarjanumero | Serijska številka | Număr de serie | Serijski broj | Kayıt numarası | Seerianumber | Registracijos numeris | Serijski broj | Gépészám | Серийный номер | Сериен номер | Sarjanumero

E) Motorizzazione | Engine | Antrieb | Motorisation | Motorización | Motorisering | Napęd | Motorizace | Motorizácia | Μηχανοκίνηση | Motorizaçao | Motor | Drivsystem | Motorisering | Moottorointi | Motor | Motorizare | Motor | Motorlu Taşıtlar | Mootor | Motorizacija | Motor | Meghajtás | Моторизация | Задвижване | Moottorointi

F) Giri motore | Motor RPM | Motordrehzahl | Tours moteurs | Rewvoluciones motor | Toerenmotor | Obroty silnika | Otáčky motoru | Οτάčky motora | Στροφές κινητήρα | Rotações motor | Motorvarv | Motorturtall | Omdrejninger motor | Moottorin kierrosluku | Vrtljaji motorja | Rotatiū motor | Broj obrtaja motora | Motor devri | Mootoripöörte arv | Variklio apsukos | Okretaj motoria | Fordulatszám | Обороты двигателя | Обороты на мотора | Moottorin kierrosluku

G) Direttive applicate | Directives applied | Angewandte Richtlinien | Directives appliquées | Directivas aplicadas | Toegepaste richtlijnen | Zastosowane dyrektywy | Použité smernice | Použité smernice | Οδηγίες που εφαρμόζονται | Directivas aplicadas | Tillämpade direktiv | Anwendte direktiver | Anwendte direktiver | Sovelletut direktiivit | Uporabljene direktive | Directive aplicate | Primenjene direktive | Direktifler uygulandı | Kohaldatud direktiivid | Taikomos direktivo | Primjenjene direktive | Alkalmazott irányelvezek | Применимые директивы | Приложени директиви | Sovelletut direktiivit

H) Norme applicate | Standards applied | Angewandte Normen | Normes appliquées | Normas aplicadas | Toegepaste normen | Zastosowane normy | Použité normy | Použité normy | Kavoiomois | Použité normy | Normas aplicadas | Tillämpade standarder | Anwendte standarder | Anwendte standarder | Sovelletut standardit | Upoštevani standardi | Norme aplicate | Primenjeni propisi | Uygulanan standartlar | Kohaldatud ögusnormid | Taikomi standartai | Primenjene norme | Alkalmazott szabályok | Применимые стандарты | Приложени стандарти | Sovelletut standardit | I) Peso lordo (con imballo) | Gross weight (with packaging) | Bruttogewicht (mit Verpackung) | Poids brut (avec emballage) | Bruto gewicht (met verpakking) | Waga brutto (z opakowaniem) | Hrubá hmotnost (s obalem) | Hrubá hmotnost' (s obalom) | Μεικτό βάρος (με συσκευασία) | Peso bruto (com embalagem) | Bruttovikt (med emballage) | Bruttovekt (med emballasje) | Bruttovægt (med emballage) | Bruttopaino (pakkauksella) | Bruto teža (z embalažo) | Greutatea brută (cu ambalaj) | Bruto masa (s pakovanjem) | Brüt ağırlık (ambalajlı) | Brutomass (koos pakendiga) | Bendras svoris (su pakuote) | Bruto masa (s ambalažom) | Bruttó súly (csomagolással) | Вес брутто (с упаковкой) | Bruttovika (pakkausen kanssa) | L) Peso netto (senza benzina) | Net weight (without petrol) | Nettogewicht (ohne Benzin) | Poids net (sans essence) | Peso neto (sin gasolina) | Netto gewicht (zonder brandstof) | Waga netto (bez benzyny) | Cistá hmotnost (bez benzínu) | Cistá hmotnost' (bez benzínu) | Καθαρό βάρος (χωρίς βενζίνη) | Peso líquido (sem gasolina) | Nettvikt (utan bensin) | Nettovekt (uten bensin) | Nettvægt (uden brændstof) | Nettopaino (ilmán bensiiniä) | Neto teža (brez bencina) | Greutate netă (fără benzínă) | Neto masa (bez benzina) | Net ağırlık (yakitsız) | Netomass (ilmá bensiínta) | Grynasis svoris (be benzino) | Neto masa (bez benzina) | Nettó súly (benzin nélkül) | Вес нетто (без бензина) | Нето тегло (без бензин) | Nettopaino (ilmán bensiiniä)

M) Vibrazioni | Vibrations | Vibrationen | Vibrations | Vibraciones | Trillingen | Vibracje | Vibrace | Vibracie | Vibración | Vibrationer | Vibrasjoner | Vibrationer | Tárinát | Vibracije | Vibrati | Vibracija | Titreşim | Vibratsioon | Vibracijos | Vibracije | Rezgēsek | Vibrasi | Vibrasi | Tárinā

N) Pressione acustica Leq | Acoustic pressure Leq | Schalldruck Leq | Pression acoustique Leq | Presión acústica Leq | Geluidsdruk Leq | Ciśnienie akustyczne, Leq | Akustický tlak Leq | Akustický tlak Leq | Akoustiski tlak Leq | Pressão acústica Leq | Ljudtryck Leq | Lyddtrykk Leq | Lydtryksniveau Leq | Äänepaine Leq | Zvočni tlak Leq | Presiune acustică Leq | Zvučni pritisak Leq | Leq akustik basinci | Heliröhutase Leq | Akustinis slėgis Leq | Zvučni tlak Leq | Hangnyomás Leq | Звуковое давление Leq | Звуконошение Leq | Äänepaine Leq

O) Potenza acustica misurata Lwa | Measured sound power Lwa | Gemessene Schalleistung Lwa | Puissance acoustique mesurée Lwa | Potencia acústica medida Lwa | Gemeten geluidsvermogen Lwa

| Puterea acustică măsurată Lwa | Naměřený akustický výkon Lwa | Nameraný akustický výkon Lwa | Metrōmēnēt akustikή iσχύs Lwa | Potencia acústica medida Lwa | Akustisk effekt mätt Lwa | Målt lydtrykk Lwa | Målt lydfeffekt Lwa | Mitattu ääniteho Lwa | Izmerjena zvočna moč Lwa | Zmierzonā moc akustyczna Lwa | Zvučna snaga Lwa | Ölçülen ses gücü Lwa | Môđdetud mûravõimsustase Lwa | Išmatuota akustinė galia Lwa | Jakost zvuka izmjerena Lwa | Mérő hangteljesítményszint Lwa | Измеренный уровень звуковой мощности Lwa | Измерена звукова мощност Lwa | Mitattu ääninen teho Lwa

P) Potenza acustica garantita Lwa | Guaranteed sound power Lwa | Garantierte Schallleistung Lwa | Puissance acoustique garantie Lwa | Potencia acústica garantida Lwa | Garantide Lwa | Garanterad ljudeffekt Lwa | Garantert lydtrykk Lwa | Garanteret akustisk effekt Lwa | Taattu ääniteho Lwa | Zagotovljena zvočna moč Lwa | Puterea acustică garantată Lwa | Garantovana zvučna snaga Lwa | Garanti edilen ses gücü Lwa | Garantieeritud mûravõimsustase Lwa | Garantuota akustinė galia Lwa | Zajamčena jakost zvuka Lwa | Garantált hangteljesítményszint Lwa | Гарантированный уровень звуковой мощности Lwa | Гарантирана звукова мощност Lwa | Taattu akustinen teho Lwa